叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 1,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 1,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 1,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 1,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 1,)
第1/4页

[ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ben] [ˈbʌtl] .
THE SURPRISING EXPERIENCE OF BEN BUTTLES .
这 奇怪 经验 的 本 巴特尔斯 .

本·巴特尔斯的惊人经历。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] .
THE HOME OF THE REINDEER .
这 家 的 这 驯鹿 .

驯鹿的家园。

[ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [liːvz] .
THE TALKING LEAVES .
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˈnoʊbɑːdi] .
THE MAN WHO CARED FOR NOBODY .
这 男人 WHO 关心 为了 无人 .

一个对任何人都不感兴趣的人。

[ˈbɪts] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ɔːl] - [ˈhæloʊ] - [iːv] .
A STORY OF ALL - HALLOW - EVE .
一个 故事 的 全部 - 神圣的 - 前夕 .

万圣节前夜的故事。

[ˈænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf] .
ANECDOTES OF COUNTRY LIFE .
轶事 的 国家 生活 .

乡村生活轶事。

[ˈwɪndoʊ] [ˈgɑːrdnɪŋ] .
WINDOW GARDENING .
窗户 园艺 .

窗台园艺。

[ˈaʊər; ɑːr] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ˈbælənsɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrk] .
BALANCING A CORK .
平衡 一个 软木 .

平衡软木塞。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . **III** . **—** **No** . **105** .
沃尔 . 三、 . 一 不 . - .

第三卷——第105期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , [noʊ'vembər][wʌn] , - .
Tuesday **,** **November** **1** **,** **1881** **.**
周二 , 十一月 1 , - .

1881年11月1日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1881** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ben] - [greɪt] [kætʃ] . — [drɔ:n] [baɪ][em] . [dʒeɪ] . [bɜ:rn] .
BEN **BUTTLES'S** **GREAT** **CATCH** **.** **—** **Drawn** **by** **M** **.** **J** **.** **Burns** **.**
本 - 伟大的 抓住 . — 绘制 经过 M . J . 烧伤 .

本·巴特尔斯的精彩接球。——MJ·伯恩斯绘制。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ben] ['bʌtl] .
THE **SURPRISING** **EXPERIENCE** **OF** **BEN** **BUTTLES** **.**
这 奇怪 经验 的 本 巴特尔斯 .

本·巴特尔斯的惊人经历。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜ:rs] .
BY **FRANK** **H** **.** **CONVERSE** **.**
经过 坦率 H . 交谈 .

作者：弗兰克·H·康弗斯。

[pɑ:rt][fɜ:rst] .
Part **First** **.**
部分 第一的 .

第一部分。

['evri] [bɔɪ] ['riəlaiziz] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [gets] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [baɪts]
Every **boy** **realizes** **the** **fascination** **of** **fishing** **,** **even** **if** **he** **gets** **nothing** **but** **bites**
每一个 男生 意识到 这 魅力 的 钓鱼 , 甚至 如果 他 获得 没有什么 但 咬
— [mə'ski:toʊ] [baɪts] [æt; ət] [ðæt] .
— **mosquito** **bites** **at** **that** **.**
— 蚊子 咬 在 那 .

每个男孩都会体会到钓鱼的魅力，即使他除了被蚊子咬一口之外什么也得不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [kætʃ] [wɪtʃ] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['evri] [tʃɑːrm]
It **is** **the** **anticipation** **of** **what** **one** **may** **catch** **which** **heightens** **the** **every** **charm**
它 是 这 预期 的 什么 一 可能 抓住 哪个 增强 这 每一个 魅力
[ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][ɪt'self] .
of **the** **sport** **itself** **.**
的 这 运动 本身 .

正是对可能捕获的鱼的期待，才增加了这项运动本身的魅力。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['flaʊndəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] , [ɔːr] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] ,
But **taking** **flounders** **from** **the** **wharf** **,** **or** **trout** **in** **the** **mill** **-** **stream** **,**
但 采取 比目鱼 从 这 码头 , 或者 鳟鱼 在 这 磨 - 溪流 ,

但是，从码头捕捞比目鱼，或者在磨坊溪流中捕捞鳟鱼，

[ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ˌsiː oʊ 'diː][ɔːr] ['pɑːlək] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['θɜːrti] ['fæðəmz] [ʌv; əv]
is **quite** **a** **different** **thing** **from** **cod** **or** **pollock** **fishing** **in** **thirty** **fathoms** **of**
是 相当 一个 不同的 事物 从 鳕鱼 或者 狭鳕 钓鱼 在 三十 英寻 的
[griːn] [siː] .
green **sea** **.**
绿色的 海 .

这与在三十英寻深的碧蓝海水中捕捞鳕鱼或狭鳕完全不同。

[ðə; ði][wʌn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] ;
The **one** **may** **sometimes** **be** **the** **pursuit** **of** **pleasure** **under** **difficulties** **;**
这 一 可能 有时 是 这 追逐 的 乐趣 在下面 困难 ;

有时，人们可能会在困境中追求快乐；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['ʌndər]['deɪndʒər] .
the **other** **is** **generally** **the** **pursuit** **of** **business** **under** **danger** **.**
这 其他 是 一般来说 这 追逐 的 商业 在下面 危险 .

另一种情况通常是在危险情况下进行商业活动。

[soʊ][æt; ət] [liːst] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] " [ðə; ði]['wɪdoʊ]
So **at** **least** **most** **of** **you** **would** **have** **said** **had** **you** **seen** **"** **the** **widow**
所以 在 至少 最多 的 你 会 有 说 有 你 已见 " 这 寡妇
- [ben] " [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [maɪ]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] .
Buttles's **Ben** **"** **at** **the** **time** **when** **my** **story** **begins** **.**
- 本 " 在 这 时间 什么时候 我的 故事 开始 .

所以，至少你们大多数人会说，如果我的故事开始时你们看到了"巴特尔斯寡妇的本"，你们会作何感想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [fʊt] ['dɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt]
He **was** **standing** **upright** **in** **a** **fourteen** **-** **foot** **dory** **,** **and** **I** **may** **add** **that**
他 曾是 常设 直立 在 一个 十四 - 脚 多莉 , 和 我 可能 添加 那
[ðə; ði]['dɔːri] ,
the **dory** **,**
这 多莉 ,

他当时正笔直地站在一艘十四英尺长的小船上，我还要补充一点，那艘小船.....

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] , [fɔːr; fər] ,
generally **speaking** **,** **was** **also** **standing** **upright** **,** **which** **is** **not** **so** **surprising** **,** **for** **,**
一般来说 请讲 , 曾是 还 常设 直立 , 哪个 是 不是 所以 奇怪 , 为了 ,
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
in **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

总的来说，他也一直保持直立姿势，这并不奇怪，因为首先，

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , ['bɛnz] [boʊt][wʌz; wəz]
the **wind** **was** **blowing** **half** **a** **gale** **;** **in** **the** **second** **place** **,** **Ben's** **boat** **was**
这 风 曾是 吹 一半 一个 大风 ; 在 这 第二 地方 , 本的 船 曾是
['æŋkər] ,
anchored **,**
锚定 ,

风力达到了半场强风；其次，本的船抛锚停泊着。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['fæðəm] [ʌv; əv] [skoʊp] [nɪr] [ðə; ði] " ['breɪkɪŋ] [ʃoʊlz] ,

with	fifty	fathom	of	scope	near	the	"	Breaking	Shoals	,
和	五十	捉摸	的	范围	靠近	这	"	打破	浅滩	,

在"破碎浅滩"附近，水深五十英寻。

" [ænd; ənd][baɪ] [tʃɑːrt] ['breɪkɪŋ] [ʃoʊlz] [ber] [iː] . [en] . [iː] . [frʌm; frəm] ['kʌvərt] [pɔɪnt] , ['dɪstəns] [θriː]

"	and	by	chart	Breaking	Shoals	bear	E	.	N	.	E	.	from	Covert	Point	,	distance	three
"	和	经过	图表	打破	浅滩	熊	E	.	N	.	E	.	从	隐蔽	观点	,	距离	三

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][maɪlz] ,

and	a	quarter	miles	,
和	一个	四分之一	英里	,

"根据海图，Breaking Shoals 位于 Covert Point 的东北偏东方向，距离为三又四分之一英里。"

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['jʊrəp] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['biləuz] .

with	nothing	nearer	than	Europe	to	check	the	force	of	the	Atlantic	billows	.
和	没有什么	更近	比	欧洲	到	查看	这	力量	的	这	大西洋	波澜	.

除了欧洲以外，附近没有任何其他陆地可以阻挡大西洋巨浪的威力。

" [noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] , " ['mʌtəd] [ben] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ,

"	No	idea	it	was	so	late	,	"	muttered	Ben	,	a	little	anxiously	,
"	不	主意	它	曾是	所以	晚的	,	"	低声说道	本	,	一个	小的	焦虑地	,

"没想到这么晚了，"本有些焦虑地低声说道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːl] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] .

as	he	began	to	reel	up	one	of	the	lines	.
作为	他	开始	到	卷轴	向上	一	的	这	线条	.

他开始收起其中一根钓线。

" [lʊks] ['bædiʃ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Looks	baddish	to	wind'ard	,	and	the	sea	is	getting	up	,	"	he	added	,
"	看起来	坏的	到	温德	,	和	这	海	是	获得	向上	,	"	他	额外	,

"从风向看情况不太妙，海浪也越来越大了，"他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] - [bæŋk][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set]

with	a	rapid	glance	from	the	cloud	-	bank	behind	which	the	sun	had	set
和	一个	迅速的	瞥一眼	从	这	云	-	银行	在后面	哪个	这	太阳	有	放

[tuː; tə][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['oʊʃ(ə)n][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

to	the	heaving	ocean	about	him	.
到	这	起伏	海洋	关于	他	.

他迅速地从落日后的云层瞥了一眼周围波涛汹涌的大海。

[ə; eɪ]['lændzmən] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt][ʌp] .

A	landsman	would	have	supposed	that	the	sea	had	already	got	up	.
一个	土地管理者	会	有	据称	那	这	海	有	已经	得到	向上	.

陆地上的人会以为海水已经上涨了。

[haʊ] [ben] [kept] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [soʊ] ['iːzəli] ,

How	Ben	kept	his	balance	so	easily	,
如何	本	保留	他的	平衡	所以	容易地	,

本是如何轻松保持平衡的?

[æz; əz][ðə; ði]['dɔːri] " [ræn] " [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ,

as	the	dory	"	ran	"	on	the	slopes	of	the	great	waves	,
作为	这	多莉	"	跑	"	在	这	连续下坡	的	这	伟大的	波浪	,

当小艇在大浪的斜坡上"奔跑"时，

[wɪtʃ] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts] [flæt] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] ,

which	slipped	from	under	its	flat	bottom	with	such	startling	suddenness	,
哪个	滑倒了	从	在下面	它是平坦的		底部	和	这样的	令人震惊	突然	,

它突然从平坦的底部滑了出来，速度之快令人震惊。

[wʊd] [siːm] ['mɑːrvələs] [tuː; tə]['eni][wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [əˌlɔːŋ'ʃɔːr] .

would	seem	marvellous	to	any	one	except	a	person	living	alongshore	.
会	似乎	奇妙	到	任何	一	除了	一个	人	活的	近岸	.

除了住在海边的人之外，其他人都会觉得这很神奇。

[bʌt; bət][ben] ['bʌtl] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz]['dɔːri] ;

But	Ben	Buttles	was	perfectly	at	home	in	his	dory	;
但	本	巴特尔斯	曾是	完美	在	家	在	他的	多莉	;

但本·巴特尔斯在他的小艇里感觉非常自在；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siː] - [bɔːrd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌvərt] ,

for	in	the	little	sea	-	board	village	of	Covert	,
为了	在	这	小的	海	-	木板	村庄	的	隐蔽	,

因为在科弗特这个沿海小村庄，

[huːz] ['dɪstənt] [laɪts] [wɜːr; wər][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

whose	distant	lights	were	just	visible	through	the	gathering	darkness	,
谁	遥远	灯	是	只是	可见的	通过	这	采集	黑暗	,

远处的灯光隐约可见，渐渐陷入夜色中。

['evri] [mæn] [oʊnd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] , [waɪl] ['evri] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] " ['kæpən] "
[ɔːr] " ['skɪpər] .

every	man	owned	some	kind	of	a	boat	,	while	every	other	man	was	"	Cap'n	"	or	"	Skipper	.
每一个	男人	拥有	一些	种类	的	一个	船	,	尽管	每一个	其他	男人	曾是	"	船长	"	或者	"	船长	.

每个人都拥有一艘船，而其他每个人都被称为"船长"或"船夫"。

" [hens] [ðə; ði][moʊst][ðæt] ['trʌbld] [ben][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][set] ,

"	Hence	the	most	that	troubled	Ben	was	the	thought	that	he	had	been	so	taken	up	with	fishing	as	to	forget	that	the	sun	had	begun	to	set	,
"	因此	这	最多	那	麻烦	本	曾是	这	想法	那	他	有	到过	所以	已采取	向上	和	钓鱼	作为	到	忘记	那	这	太阳	有	开始	到	放	,

因此，最令本感到不安的是，他竟然因为太专注于钓鱼而忘记了太阳已经开始落山。

[ðə; ði][taɪd][tuː; tə] [eb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪl] [tuː; tə][raɪz] .

the	tide	to	ebb	,	and	a	gale	to	rise	.
这	潮	到	落潮	,	和	一个	大风	到	上升	.

潮水退去，狂风起伏。

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi][hoʊm][baɪ][dɑːrk] — ['^ɔri] - ['bʌstər] !

"	And	I	promised	mother	to	be	home	by	dark	—	Gorry	-	buster	!
"	和	我	承诺	母亲	到	是	家	经过	黑暗的	—	戈里	-	巴斯特	!

"我答应妈妈天黑前回家——Gorry-buster！"

" [ðɪs] [læst] [ˌʌntræns'leɪtəbl] [wɜːrd][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz]
['ʌðər] [laɪn] ,

"	This	last	untranslatable	word	was	called	forth	by	a	tremendous	tug	at	his	other	line	,
"	这	最后的	无法翻译	单词	曾是	称为	前进	经过	一个	巨大的	拖船	在	他的	其他	线	,

"这最后一个无法翻译的词语，是被他另一根绳子上一股巨大的拉力催吐出来的。"

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ʌp] .

which	he	had	just	taken	up	.
哪个	他	有	只是	已采取	向上	.

他刚刚开始从事这项工作。

" [waɪ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hʊkt] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] , " [gɑːspt] [ben] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Why	,	I	must	have	hooked	on	to	an	anchor	,	"	gasped	Ben	,	as	he
"	为什么	,	我	必须	有	钩子	在	到	一个	锚	,	"	倒吸一口气	本	,	作为	他

[pʊld] [ænd; ənd] [pæntid] .

pulled	and	panted	.
拉	和	喘息	.

"哎呀，我一定是钩住了锚，"本一边喘着气一边拉扯着说道。

[bʌt; bət][æn; ən] ['æŋkər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['dɑːrtɪd][ɔːf][laɪk][mæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ]

But	an	anchor	would	never	have	darted	off	like	mad	when	it	was	near	the
但	一个	锚	会	绝不	有	飞镖	离开	喜欢	疯狂的	什么时候	它	曾是	靠近	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

但是，锚在接近水面时绝不会像疯了一样突然窜出去。

['teɪkɪŋ] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] ['fæðəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	thirty	or	forty	fathoms	of	his	line	before	he	could	check	it	.
采取	三十	或者	四十	英寻	的	他的	线	前	他	可以	查看	它	.

他放出三四十英寻的钓线才得以检查。

[ænd; ənd][æz; əz][ben] , [huː] [wʌz; wəz]['stɜːrdi][ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

And	as	Ben	,	who	was	sturdy	and	strong	for	his	age	,
和	作为	本	,	WHO	曾是	结实的	和	强的	为了	他的	年龄	,

而本，虽然年纪不大，却体格健壮、身强力壮。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][baɪ][meɪn] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['fæðəm] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

began	to	haul	in	his	line	by	main	force	a	fathom	at	a	time	,
开始	到	运输	在	他的	线	经过	主要的	力量	一个	捉摸	在	一个	时间	,

他开始用主力一点一点地收线，每次收一英寻。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [hʊkt] .

he	well	knew	what	it	was	he	had	hooked	.
他	出色地	知道	什么	它	曾是	他	有	钩子	.

他很清楚自己上钩的是什么。

" [aɪ]['nevər] [kɔːt] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [its] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	never	caught	one	,	but	I	know	just	how	it's	done	,	"	he	said	,
"	我	绝不	捕捉	一	,	但	我	知道	只是	如何	它是	完毕	,	"	他	说	,

"我从来没抓到过，但我知道该怎么做，"他说。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɜːrmli] [tə'geðər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [fɪʃ] , [naʊ] ['nɪrli] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

setting	his	teeth	firmly	together	,	as	the	great	fish	,	now	nearly	alongside	,
环境	他的	牙齿	牢牢	一起	,	作为	这	伟大的	鱼	,	现在	几乎	旁边	,

他紧紧咬住牙齿，那条大鱼现在几乎就在他身边。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ɪts] ['strʌglz] .

began	to	show	signs	of	being	exhausted	by	its	struggles	.
开始	到	展示	标志	的	存在	筋疲力尽的	经过	它是	斗争	.

它开始显露出因长期斗争而疲惫不堪的迹象。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɔːtnd] [laɪn]['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] , [ben] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] " [gæf] " — [ə; eɪ]

Holding	his	shortened	line	firmly	in	his	left	hand	,	Ben	picked	up	his	"	gaff	"	—	a
保持	他的	缩短	线	牢牢	在	他的	左边	手	,	本	挑选	向上	他的	"	失误	"	—	一个

[ʃɔːrt] [poʊl] ,

short	pole	,
短的	极	,

本左手紧紧握着缩短的鱼线，拿起他的"鱼叉"——一根短杆。

[tuː; tə][wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [staʊt] [hʊk] [ɪz] [ə'fɪkst] .

to	one	end	of	which	a	stout	hook	is	affixed	.
到	一	结尾	的	哪个	一个	肥硕	钩	是	已粘贴	.

一端装有一个结实的钩子。

[æz; əz][ðə; ði]['dɔːri][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['kæzəm][ʌv; əv]['wɔːtər] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][wʌn]

As	the	dory	sank	into	a	great	chasm	of	water	,	he	threw	his	weight	on	one
作为	这	多莉	沉没	进入	一个	伟大的	深渊	的	水	,	他	扔	他的	重量	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

当小艇沉入巨大的水深渊时，他将重心压向船的一侧。

['presɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnl] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

pressing	the	gunwale	level	with	the	water	,
紧迫	这	舷缘	等级	和	这	水	,

将舷缘压平至与水面齐平，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪni] [preɪ] .

so	that	it	almost	touched	the	side	of	his	finny	prey	.
所以	那	它	几乎	感动	这	边	的	他的	芬尼	猎物	.

以至于它几乎碰到了它那条有鳍猎物的侧面。

[wʌn]['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

One	dexterous	movement	of	both	hands	and	knees	,
一	轻巧	移动	的	两个都	双手	和	膝盖	,

双手双膝灵巧地做出一个动作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hælɪbət] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] —

and	the	halibut	—	for	this	was	the	kind	of	fish	he	had	secured	—
和	这	大比目鱼	—	为了	这	曾是	这	种类	的	鱼	他	有	安全	—

[wʌz; wəz] ['ferli] " [skuːpt] " ['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːri] ,

was	fairly	"	scooped	"	into	the	dory	,
曾是	相当	"	抢先报道	"	进入	这	多莉	,

他捕获的正是这种大比目鱼，于是便用铲子把鱼"舀"进了小艇里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

where	it	was	quickly	stunned	by	a	blow	on	the	head	.
在哪里	它	曾是	迅速地	目瞪口呆	经过	一个	吹	在	这	头	.

它头部遭到重击，很快就昏了过去。

[ben][wʌz; wəz][ɪg'zʌltənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pæt][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði]

Ben	was	exultant	,	but	there	was	little	time	in	which	to	pat	himself	on	the
本	曾是	眉飞色舞	,	但	那里	曾是	小的	时间	在	哪个	到	拍	他自己	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

本欣喜若狂，但还没来得及好好庆祝一番，就被他气得跳脚了。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ɪn'kriːsɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	gale	had	been	growing	and	the	gloom	increasing	while	he	was
这	大风	有	到过	生长	和	这	愁云	增加	尽管	他	曾是

[əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːrt] .

absorbed	in	his	exciting	sport	.
吸收	在	他的	激动人心	运动	.

当他全神贯注于激动人心的运动时，狂风越来越大，阴霾也越来越浓。

[ðə; ði]['dɔːri][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] " ['kilək] " [laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ,

The	dory	was	tugging	at	her	"	killock	"	like	a	mad	thing	,
这	多莉	曾是	拉扯	在	她	"	基洛克	"	喜欢	一个	疯狂的	事物	,

那艘小船像疯了一样拽着她的"小船尾"，

[æz; əz] [ðoʊ] ['riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] .

as	though	realizing	the	necessity	for	making	an	immediate	change	of	base	.
作为	尽管	意识到	这	必要性	为了	制作	一个	即时	改变	的	根据	.

仿佛意识到必须立即更换基地。

[hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋkər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

He	lost	no	time	in	getting	his	anchor	,	with	which	he	also	got	a	thorough
他	丢失的	不	时间	在	获得	他的	锚	,	和	哪个	他	还	得到	一个	彻底

['drentʃɪŋ] ,

drenching	,
浸透	,

他迅速找回了自己的锚，结果也被锚彻底淋湿了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] ['vɪgərəsli] [tɔːrd] ['kʌvərt] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [aʊt]

and	began	to	pull	vigorously	toward	Covert	Light	,	which	was	streaming	out
和	开始	到	拉	大力	朝向	隐蔽	光	,	哪个	曾是	流媒体	出去

[θruː] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [gluːm] .

through	the	storm	and	gloom	.
通过	这	风暴	和	愁云	.

于是开始猛烈地向隐蔽之光拉去，那光芒穿透了暴风雨和黑暗。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stroʊks] [wen] [hɪz; ɪz] ['stɑːrbərd] [ɔːr] [snæpt] [ɔːf] [kloʊz]

hardly	had	he	taken	a	dozen	strokes	when	his	starboard	oar	snapped	off	close
几乎	有	他	已采取	一个	打	笔画	什么时候	他的	右舷	桨	啪啪	离开	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [bleɪd] ,

to	the	blade	,
到	这	刀刃	,

他刚划了十几下，右舷的桨就靠近桨叶的地方断了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [splaɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

where	he	had	spliced	it	the	day	before	.
在哪里	他	有	拼接	它	这	天	前	.

他前一天在那里进行了拼接。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ben] .

To	think	was	to	act	with	the	widow's	Ben	.
到	思考	曾是	到	行为	和	这	寡妇的	本	.

思考就是像寡妇本一样行动。

['bækɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dɔːri] " [hed] [ɑːn] " [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Backing	water	with	the	other	oar	to	keep	the	dory	"	head	on	"	for	a
后盾	水	和	这	其他	桨	到	保持	这	多莉	"	头	在	"	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

用另一支桨逆水划动，使小船暂时保持船头朝前。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] ['ɪnbɔːrd] .

he	drew	it	rapidly	inboard	.
他	画	它	快速	船内	.

他迅速地把它拉到船边。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ]['peɪntər] ,

Seizing	the	end	of	the	bow	painter	,
抓住	这	结尾	的	这	弓	画家	,

抓住弓箭手的末端，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kloʊv] - [hɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	made	a	clove	-	hitch	round	the	middle	of	the	whole	oar	and	the
他	制成	一个	丁香	-	拴住	圆形的	这	中间	的	这	所有的	桨	和	这

[dɪs'eɪbld] [wʌn] ,

disabled	one	,
已禁用	一	,

他用丁香结将整根桨和那根坏掉的桨的中间部分绑在一起。

['læʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['fɜːrmli] [tə'geðər] .

lashing	the	two	firmly	together	.
鞭打	这	二	牢牢	一起	.

将两人牢牢绑在一起。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɔːri][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] ([ɪn]

just	as	the	dory	was	on	the	point	of	swinging	broadside	to	the	waves	(	in
只是	作为	这	多莉	曾是	在	这	观点	的	摇摆	舷侧	到	这	波浪	(	在

[wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['kæpsaɪzd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ]) ,

which	case	she	would	have	capsized	in	a	twinkling	)	,
哪个	案件	她	会	有	倾覆	在	一个	闪烁	)	,

就在小艇即将横渡海浪的时候（那样的话，她很快就会翻船），

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] [baʊ; boʊ] .

he	threw	the	whole	arrangement	over	the	weather	bow	.
他	扔	这	所有的	安排	超过	这	天气	弓	.

他把整个装置扔过了迎风船。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tempəreri] [dræg][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [brɔːt] [ðə; ði]['dɔːri] [hed] [ɑːn][tuː; tə]

The	resistance	of	this	temporary	drag	in	the	water	brought	the	dory	head	on	to
这	反抗	的	这	暂时的	拖	在	这	水	带来	这	多莉	头	在	到

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [siː] ,

the	terrible	sea	,
这	糟糕的	海	,

水流的暂时阻力使小艇的船头朝向了汹涌的大海。

[bʌt; bət][ben] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][raɪd] ['iːzi] .

but	Ben	saw	at	a	glance	that	she	did	not	ride	easy	.
但	本	锯	在	一个	瞥一眼	那	她	做过	不是	骑	简单的	.

但本一眼就看出她骑得并不轻松。

" [tuː] [mʌtʃ] [ded] [weɪt] [ə'mɪdʃɪps] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Too	much	dead	weight	amidships	,	"	he	said	.
"	也	很多	死的	重量	船体中部	,	"	他	说	.

“船体中部重量过大，”他说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [ðə; ði][bɪg]['hælɪbət]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,

And	with	a	sigh	he	launched	the	big	halibut	over	the	rail	,
和	和	一个	叹	他	发射	这	大的	大比目鱼	超过	这	轨	,

他叹了口气，把那条大比目鱼扔过了栏杆。

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [lɑːrdʒ][ˌsiː oʊ 'diː][ænd; ənd] ['pɑːlək] [ðæt] [hiː; hi]

following	it	with	the	twenty	or	more	large	cod	and	pollock	that	he
下列的	它	和	这	二十	或者	更多的	大的	鳕鱼	和	狭鳕	那	他

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['teɪkən] .

had	also	taken	.
有	还	已采取	.

随后，他又捕获了二十多条大鳕鱼和狭鳕。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [krɑ:ft][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪd][ðə; ði]

This	had	the	desired	effect	,	and	now	the	buoyant	craft	began	to	ride	the
这	有	这	想要的	影响	,	和	现在	这	浮力	工艺	开始	到	骑	这

[greɪt] ['rəuləz] ,

great	rollers	,
伟大的	滚筒	,

这达到了预期的效果，现在这艘轻盈的船开始乘着巨大的波浪前行。

['skersli] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['wɔ:tər][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

scarcely	taking	any	water	on	board	,
几乎	采取	任何	水	在	木板	,

几乎没有携带任何淡水上船，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [spreɪ] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] [krests] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

except	the	spray	blown	from	the	wave	crests	by	the	force	of	the	wind	,
除了	这	喷	吹	从	这	海浪	冠状物	经过	这	力量	的	这	风	,

除了风力从浪尖吹起的水花之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['hevi] [gʌsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] .

which	was	now	coming	in	heavy	gusts	from	the	northwest	.
哪个	曾是	现在	未来	在	重的	阵风	从	这	西北	.

现在，西北方向刮起了强劲的阵风。

[æz; əz][ben][sæt] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:riz] [stɜ:rn] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli]

As	Ben	sat	huddled	in	the	dory's	stern	,	his	thoughts	were	not	particularly
作为	本	卫星	蜷缩着	在	这	多莉的	船尾	,	他的	想法	是	不是	特别

['tʃɪrf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

当本蜷缩在小船的船尾时，他的心情并不愉快。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [kæst] [daʊn] , [ɔ:r][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [seɪvd]

Not	that	he	was	utterly	cast	down	,	or	had	given	up	all	hope	of	being	saved
不是	那	他	曾是	完全地	投掷	向下	,	或者	有	给定	向上	全部	希望	的	存在	已保存

一

一

一

并非他彻底绝望，或者放弃了所有得救的希望——

[oʊ][noʊ] , [ben] ['bʌtl] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli] [kə'reɪdʒəs] , [ɔ:r] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

oh	no	,	Ben	Buttles	was	more	than	ordinarily	courageous	,	or	,	as	his	mother
哦	不	,	本	巴特尔斯	曾是	更多的	比	按说	勇敢	,	或者	,	作为	他的	母亲

[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,

used	to	say	,
用过的	到	说	,

哦不，本·巴特尔斯比一般人勇敢得多，或者，正如他母亲常说的那样，

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɛtfəl] - .

"	He	was	dretful	ventur'some	.
"	他	曾是	忧郁的	-	.

他真是个可怕的冒险家。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	But	he	knew	the	chances	were	against	him	.
"	但	他	知道	这	机会	是	反对	他	.

但他知道自己胜算不大。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	forgotten	it	,	but	it	suddenly	occurred	to	him	that	it
他	有	被遗忘的	它	,	但	它	突然	发生	到	他	那	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

was	the	18th	of	October	,
曾是	这	18th	的	十月	,

他已经忘记了，但突然想起今天是10月18日。

[ænd; ənd] [ðɪs] [stɔːrm] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] " [laɪn] [geɪl] .

and	this	storm	,	therefore	,	was	undoubtedly	the	"	line	gale	.
和	这	风暴	,	所以	,	曾是	无疑	这	"	线	大风	.

因此，这场风暴无疑是"线状风暴"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['siːwərd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [eb] [taɪd] , [ə'baʊt] [θriː] [nɑːts] [æn; ən]

"	He	was	drifting	seaward	before	it	on	the	ebb	tide	,	about	three	knots	an
"	他	曾是	漂流	向海	前	它	在	这	落潮	潮	,	关于	三	绳结	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

"他正随着退潮向海漂去，速度大约为每小时三节。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['dɔːri] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Even	if	the	dory	lived	through	the	night	,
甚至	如果	这	多莉	居住地	通过	这	夜晚	,

即使小船熬过了那一夜，

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][nekst][deɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

the	prospect	of	being	picked	up	next	day	in	such	a	gale	was	very	small	.
这	前景	的	存在	挑选	向上	下一个	天	在	这样的	一个	大风	曾是	非常	小的	.

在这种狂风中，第二天被救起的可能性微乎其微。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

If	anything	happened	to	him	,	the	two	-	hundred	-	dollar	mortgage	on	the	little
如果	任何事物	发生	到	他	,	这	二	-	百	-	美元	抵押	在	这	小的

[braʊn] [haʊs] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [peɪd] ,

brown	house	would	never	be	paid	,
棕色的	房子	会	绝不	是	有薪酬的	,

如果他出了什么事，那栋棕色小房子的两百美元抵押贷款就永远也还不清了。

['ɪntrəst] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] .

interest	or	principal	.
兴趣	或者	主要的	.

利息或本金。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " [θɔːt] [ben] ,

"	And	mother	would	have	to	go	,	"	thought	Ben	,
"	和	母亲	会	有	到	去	,	"	想法	本	,

"妈妈就得走了，"本心想。

['swɔləuiŋ] ['vaɪələntli][æt; ət][ə; eɪ][hɑːrd][lʌmp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

swallowing	violently	at	a	hard	lump	in	his	throat	.
吞咽	暴力	在	一个	难的	块	在	他的	喉	.

他喉咙里好像卡着一块硬物，用力地吞咽着。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['trævis] , [huː] [held][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] , ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ɪntuː]

For	Mr	.	Travis	,	who	held	the	mortgage	,	wanted	to	get	their	little	house	into
为了	先生	.	特拉维斯	,	WHO	握住	这	抵押	,	通缉	到	得到	他们的	小的	房子	进入

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

his	possession	,
他的	拥有	,

持有抵押贷款的特拉维斯先生想要把他们的小房子据为己有。

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ'tiː][daʊn] , [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊ'tel][ɑːn][ɪts][saɪt] .

and	tear	it	down	,	that	he	might	build	a	summer	hotel	on	its	site	.
和	撕	它	向下	,	那	他	可能	建造	一个	夏天	酒店	在	它是	地点	.

并将其拆除，以便在原址上建造一座避暑酒店。

['mɪsɪz] . ['bʌtl] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑːd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ɪf] ['bɛndʒi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Mrs	.	Buttles	would	have	no	one	but	God	to	look	to	if	Benjie	should	be
太太	.	巴特尔斯	会	有	不	一	但	上帝	到	看	到	如果	本杰	应该	是

['teɪkən] [ə'weɪ] .

taken	away	.
已采取	离开	.

如果本杰被带走，巴特尔斯太太除了上帝就别无依靠了。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [θriː] [sʌnz][wɜːr; wər][ɔːl] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['biləuz] .

Husband	and	three	sons	were	all	sleeping	under	the	billows	.
丈夫	和	三	儿子们	是	全部	睡眠	在下面	这	波澜	.

丈夫和三个儿子都睡在波浪下。

[noʊ]['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [waɪl] [hɜːr; hər][stɔːrm] - [tɔːst] [bɔɪ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [wʌz; wəz]

No	wonder	,	then	,	that	while	her	storm	-	tossed	boy	,	recalling	these	things	,	was
不	想知道	,	然后	,	那	尽管	她	风暴	-	抛掷	男生	,	回忆	这些	事物	,	曾是

[preɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

praying	in	his	heart	,
祈祷	在	他的	心	,

难怪，当她那饱经风霜的儿子回忆起这些事时，会在心中默默祈祷。

" [lɔːrd] , ['kʌmfərt][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] , ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd][æt; ət]

"	Lord	,	comfort	and	care	for	mother	,	"	she	,	kneeling	by	the	bed	-	side	at
"	主	,	舒适	和	关心	为了	母亲	,	"	她	,	跪着	经过	这	床	-	边	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“主啊，请安慰和照顾我的母亲，”她跪在家里的床边。

[wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] [aʊt][ɪn]['ægəni] , " [lɔːrd] , [seɪv] [maɪ] [bɔɪ] .

was	crying	out	in	agony	,	"	Lord	,	save	my	boy	.
曾是	哭泣	出去	在	痛苦	,	"	主	,	节省	我的	男生	.

他痛苦地哭喊着：“主啊，救救我的孩子。”

" [blækər] [gruː] [ðə; ði] [naɪt] , ['wɪldər][ðə; ði] ['biləuz] , [ænd; ənd]['laʊdər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Blacker	grew	the	night	,	wilder	the	billows	,	and	louder	the	voice	of	the
"	布莱克	生长	这	夜晚	,	更狂野	这	波澜	,	和	更大声	这	嗓音	的	这

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

夜色愈发浓重，波涛愈发汹涌，风暴的声音也愈发响亮。

[noʊ][boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [bɪlt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] .

No	boat	that	was	ever	built	could	live	much	longer	in	such	a	sea	.
不	船	那	曾是	曾经	建造	可以	居住	很多	更长	在	这样的	一个	海	.

在这样的海况下，任何船只都无法长时间航行。

[ðə; ði] [weɪv] [krests] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːriz] ['gʌnl] , ['fɔːrsɪŋ] [ben][tuː; tə]

The	wave	crests	were	constantly	breaking	over	the	dory's	gunwale	,	forcing	Ben	to
这	海浪	冠状物	是	不断地	打破	超过	这	多莉的	舷缘	,	强制	本	到

[beɪl] [kən'tɪnjuəli] .

bail	continually	.
保释	持续	.

浪峰不断拍打着小艇的舷缘，迫使本不得不不停地舀水。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [sed] [ben] , [dɪ'sperɪŋli] ,
" She can't stand this much longer , " said Ben , despairingly ,
" 她 不能 站立 这 很多 更长 , " 说 本 , 绝望地 ,

"她坚持不了多久了,"本绝望地说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːri] [roʊz] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [siː] ,
as the dory rose on an awful sea ,
作为 这 多莉 玫瑰 在 一个 可怕 海 ,

当小艇在波涛汹涌的大海上缓缓升起时

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] .
and he felt for a moment the full force of the gale .
和 他 毛毡 为了 一个 片刻 这 满的 力量 的 这 大风 .

他瞬间感受到了狂风的全部威力。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['goʊstli] [red] [gler] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊn] ['ɪntuː] ['bɛnz] [waɪt] [feɪs]
But what was the ghostly red glare which suddenly shone into Ben's white face
但 什么 曾是 这 幽灵般的 红色的 强光 哪个 突然 闪耀 进入 本的 白色的 脸
[θruː] [ðə; ði] [gluːm] ?
through the gloom ?
通过 这 愁云 ?

但是，那道突然透过昏暗照射到本的苍白脸上的幽灵般的红色光芒是什么呢?

[wʌt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪd] - [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪg] [kə'lɪpsoʊ] , [hoʊv] [tuː; tə] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [tæk] !
What but the side - light of the brig Calypso , hove to on the starboard tack !
什么 但 这 边 - 光 的 这 布里格 卡吕普索 , 霍夫 到 在 这 右舷 钉 !

除了卡吕普索号双桅帆船的舷灯，还能是什么呢？向右舷停船!

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪps] ,
And as a wild cry rose to the boy's lips ,
和 作为 一个 荒野 哭 玫瑰 到 这 男孩们 嘴唇 ,

一声凄厉的哭喊从男孩的唇间升起，

[ðə; ði] ['dɔːri] [wʌz; wəz] [swept] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l]
the dory was swept with terrible force against the black hull of the vessel
这 多莉 曾是 扫荡 和 糟糕的 力量 反对 这 黑色的 船体 的 这 血管
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

小艇被一股可怕的力量推向了船体的黑色船体。

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [eg] - [ʃel] ['tʃaɪnə] .
shattering the frail craft as though it had been made of egg - shell china .
破碎 这 脆弱 工艺 作为 尽管 它 有 到过 制成 的 蛋 - 壳 中国 .

脆弱的飞船被击碎，仿佛是用蛋壳瓷器制成的。

['klʌtʃɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪgz] [smuːð] ['slɪpəri] [saɪdz] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [swept] [pæst] ,
Clutching frantically at the brig's smooth slippery sides as he was swept past ,
紧握 疯狂地 在 这 布里格的 光滑的 滑 侧面 作为 他 曾是 扫荡 过去的 ,

他被巨浪卷过时，拼命抓住船体光滑湿滑的船舷。

['bɛnz] ['fɪŋgərz] [grɑːspt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [tʃeɪn] - [pleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] - ['tʃæn(ə)l] , [æz; əz]
Ben's fingers grasped one of the iron chain - plates of the main - channel , as
本的 手指 抓住 一 的 这 铁 链 - 盘子 的 这 主要的 - 渠道 , 作为
[ðə; ði] [brɪg] [sæŋk] [ɪn] [ðə; ði]
the brig sank in the
这 布里格 沉没 在 这

当双桅帆船沉入水中时，本的手指紧紧抓住了主航道的一块铁链板。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
trough **of** **the** **sea** **.**
槽 的 这 海 .

海谷。

['siːzɪŋ] [ɪts] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] -
Seizing **its** **fellow** **with** **his** **other** **hand** **,** **he** **clung** **to** **it** **with** **a** **death** **-**
抓住 它是 同伴 和 他的 其他 手 , 他 紧紧抓住 到 它 和 一个 死亡 -
[græsp] .
grasp **.**
抓牢 .

他用另一只手抓住同伴，死死地抓着不放。

[æz; əz][ðə; ði][brɪg][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə][raɪz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [sloʊp][ʌv; əv] [blæk] ['wɔːtər] ['taʊərɪŋ]
As **the** **brig** **began** **slowly** **to** **rise** **on** **the** **great** **slope** **of** **black** **water** **towering**
作为 这 布里格 开始 缓慢地 到 上升 在 这 伟大的 坡 的 黑色的 水 参天
[ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,
above **her** **,**
多于 她 ,

当双桅帆船开始缓缓升起，沿着高耸于她之上的黑色水面的巨大斜坡向上移动时，

[ben] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] .
Ben **summoned** **all** **his** **remaining** **strength** **.**
本 被召唤 全部 他的 其余的 力量 .

本使出了浑身解数。

[hæf] ['skræmblɪŋ] , [hæf] ['klaɪmɪŋ] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - [reɪl] ;
Half **scrambling** **,** **half** **climbing** **,** **he** **pulled** **himself** **up** **on** **the** **weather** **-** **rail** **;**
一半 争抢 , 一半 攀登 , 他 拉 他自己 向上 在 这 天气 - 轨 ;

他半是手脚并用，半是攀爬，把自己拉上了防风栏杆；

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪnbɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,
from **thence** **he** **was** **thrown** **inboard** **by** **a** **lurch** **of** **the** **brig** **,**
从 因此 他 曾是 抛掷 船内 经过 一个 困境 的 这 布里格 ,

随后，他被双桅帆船的一次颠簸抛入船舱内。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [bɑːb]['ædəmz] .
at **the** **very** **feet** **of** **Captain** **Bob** **Adams** **.**
在 这 非常 脚 的 队长 鲍勃 亚当斯 .

在鲍勃·亚当斯船长的脚下。

['kæptɪn] [bɑːb] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [kuːl] [mæn] ,
Captain **Bob** **,** **who** **had** **been** **reared** **in** **the** **navy** **,** **was** **not** **only** **a** **cool** **man** **,**
队长 鲍勃 , WHO 有 到过 饲养 在 这 海军 , 曾是 不是 仅有的 一个 凉爽的 男人 ,

在海军中长大的鲍勃船长不仅是个冷静沉着的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌdɪsəplɪ'neriən] .
but **also** **a** **thorough** **disciplinarian** **.**
但 还 一个 彻底 纪律执行者 .

但同时也是一位严厉的纪律执行者。

['bɛnz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] ,
Ben's **appearance** **was** **so** **sudden** **,**
本的 外貌 曾是 所以 突然 ,

本的出现太突然了，

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['ædəmz] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kruː] [huː]
and **unexpected** **that** **Captain** **Adams** **took** **him** **for** **one** **of** **his** **own** **crew** **who**
和 意外 那 队长 亚当斯 采取 他 为了 一 的 他的 自己的全体人员 WHO
[hæd; həd]['vaiəleitid][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [siː] ['etɪkət] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [æft][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - ['kwɔːrtər] ,
had **violated** **the** **rules** **of** **sea** **etiquette** **in** **coming** **aft** **on** **the** **weather** **-** **quarter** **,**
有 违反 这 规则 的 海 礼仪 在 未来 后部 在 这 天气 - 四分之一 ,

出乎意料的是，亚当斯船长把他误认为是自己违反海上礼仪规则、从上风舷后方进入船尾的船员。

[wɪtʃ] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz][ə'loʊn] .

which	is	sacred	to	ship's	officers	alone	.
哪个	是	神圣	到	船的	警官	独自的	.

只有船上的高级船员才拥有神圣的信仰。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And	as	the	boy	scrambled	to	his	feet	,
和	作为	这	男生	打乱	到	他的	脚	,

男孩挣扎着站起身来，

['kæptɪn] ['bɑːbz][ˌenər'dʒetɪk][wɜːrdz] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Captain	Bob's	energetic	words	surprised	him	even	more	than	the	fact	of	his
队长	鲍勃的	精力充沛	字	惊讶	他	甚至	更多的	比	这	事实	的	他的

[oʊn] [streɪndʒ] [dɪ'lɪvərəns] .

own	strange	deliverance	.
自己的	奇怪的	解救	.

鲍勃船长充满活力的话语，比他自己离奇获救的事实更让他感到惊讶。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,

"	But	I	couldn't	help	it	,	sir	,
"	但	我	不能	帮助	它	,	先生	,

但我无能为力，先生。

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [ben] ([fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [siː] ,

"	shouted	the	bewildered	Ben	(	for	between	the	roar	of	wind	and	sea	,
"	喊叫	这	困惑	本	(	为了	之间	这	吼	的	风	和	海	,

“惊慌失措的本喊道（因为在风和海的咆哮声之间，

[wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [hɪm'self] [θɪŋk]) , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

one	could	hardly	hear	himself	think	)	,	wiping	the	spray	from	his	eyes	;
一	可以	几乎	听到	他自己	思考	)	,	擦拭	这	喷	从	他的	眼睛	;

他几乎听不到自己思考的声音，一边擦去眼中的喷雾；

" [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn][maɪ]['dɔːri][baɪ][ə; eɪ][dræg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [faʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	was	laying	to	in	my	dory	by	a	drag	,	and	she	drifted	foul	of	the
"	我	曾是	躺下	到	在	我的	多莉	经过	一个	拖	,	和	她	漂移	犯规	的	这

[brɪg] . "

brig	.	"
布里格	.	"

“我当时正躺在我的小船上，靠着一条小船，结果它漂离了那艘大船。”

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sər'praɪz] [æt; ət]

"	Oh	,	"	replied	Captain	Bob	,	who	was	never	known	to	express	surprise	at
"	哦	,	"	回复	队长	鲍勃	,	WHO	曾是	绝不	已知	到	表达	惊喜	在

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

“哦，”鲍勃船长回答道，他向来很少对任何事表示惊讶。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

"	that	was	it	,	eh	?
"	那	曾是	它	,	嗯	?

“就这样吧？”

[wel] , [goʊ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] .

Well	,	go	below	,	and	the	steward	will	give	you	some	hot	coffee	.
出色地	,	去	以下	,	和	这	管家	将要	给	你	一些	热的	咖啡	.

好，您下去吧，服务员会给您端来热咖啡。

[goʊ][tuː; tə] - , [tuː] , " [hiː; hi] [rɔːrd] , [æz; əz][ben] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

Go	to	loo'ard	,	too	,	"	he	roared	,	as	Ben	proceeded	to	obey	.
去	到	-	,	也	,	"	他	咆哮	,	作为	本	继续	到	服从	.

“你也去厕所！”他吼道，本照做了。

[ðə; ði] ['stuːərd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən] , ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər] , [bʌt; bət]

The	steward	,	who	was	a	colored	gentleman	,	grumbled	at	the	order	,	but
这	管家	,	WHO	曾是	一个	有色	绅士	,	咕哝	在	这	命令	,	但

[ʌv; əv] [kɔːrs] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

of	course	dared	not	refuse	.
的	课程	敢于	不是	拒绝	.

那位管家是一位黑人绅士，他对这个命令颇有微词，但当然不敢拒绝。

[ænd; ənd]['æftər][ben][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][paɪnt][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['fluːɪd] ,

And	after	Ben	had	swallowed	a	pint	or	so	of	the	invigorating	fluid	,
和	后	本	有	吞咽	一个	品脱	或者	所以	的	这	令人精神振奋	体液	,

本喝下一品脱左右的提神饮料后，

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [meit] ,

and	got	into	a	dry	shirt	and	trousers	furnished	by	the	second	mate	,
和	得到	进入	一个	干燥	衬衫	和	裤子	提供	经过	这	第二	伴侣	,

然后换上了二副提供的干爽衬衫和裤子。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hoʊm] .

he	began	to	feel	perfectly	at	home	.
他	开始	到	感觉	完美	在	家	.

他开始感到无比自在。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['bæŋgɔː] , [meɪn] , [baʊnd] [tuː; tə] [sə'vænə] , [ɪn]

He	found	that	the	brig	was	from	Bangor	,	Maine	,	bound	to	Savannah	,	in
他	成立	那	这	布里格	曾是	从	班戈	,	缅因州	,	边界	到	萨凡纳	,	在

['bæləst] .

ballast	.
压载物	.

他发现这艘双桅帆船来自缅因州班戈，目的地是萨凡纳，船上装载着压舱物。

" [ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mɑːdərət] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	And	likely	enough	it	will	moderate	by	to	-	morrow	,
"	和	可能	足够的	它	将要	缓和	经过	到	-	明天	,

“而且明天情况很可能会有所缓和。”

[soʊ][aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [sʌm; səm][ɪn] - [baʊnd] ['fɪʃərmən] , " [sed] ['kæptɪn] [bɑːb] ,

so	I	can	put	you	on	board	some	in	-	bound	fisherman	,	"	said	Captain	Bob	,
所以	我	能	放	你	在	木板	一些	在	-	边界	渔夫	,	"	说	队长	鲍勃	,

“这样我就可以安排你上一些出海的渔船了，”鲍勃船长说道。

[huː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] - ['hɑrtɪd] [men][ɪn][ðə; ði]

who	,	despite	his	gruff	voice	,	was	one	of	the	kindest	-	hearted	men	in	the
WHO	,	尽管	他的	粗暴	嗓音	,	曾是	一	的	这	最善良的	-	心地	男人	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

尽管他的声音粗犷，但他却是世界上最善良的人之一。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɜːrkjəri] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] , ['sʌd(ə)nli] [vɪrɪŋ]

But	the	mercury	kept	falling	in	the	barometer	,	and	the	wind	,	suddenly	veering
但	这	汞	保留	坠落	在	这	晴雨表	,	和	这	风	,	突然	转向

[raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

round	into	the	northeast	,
圆形的	进入	这	东北	,

但是气压计上的水银柱持续下降，风向也突然转向东北方向。

[bluː] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

blew	harder	than	ever	before	morning	,
吹	更难	比	曾经	前	早晨	,

早晨之前，风势比以往任何时候都大。

[ænd; ənd][baɪ] ['deɪbreɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][tuː; tə] " [skʌd] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	by	daybreak	there	was	nothing	left	but	to	"	scud	"	before	the
和	经过	拂晓	那里	曾是	没有什么	左边	但	到	"	飞毛腿	"	前	这

['hevist] [geɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [koʊst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

heaviest	gale	that	had	visited	our	coast	for	years	.
最重	大风	那	有	到访	我们的	海岸	为了	年	.

到了黎明时分，我们别无选择，只能在多年来袭击我们海岸的最强风暴来临之前"疾驰而去"。

['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːr] [stɔːrm] - [steɪ] - [seɪl] , [kloʊz] - ['riːft] ['fɔːr,tɑːp,seɪl][ænd; ənd][meɪn] [steɪ] - [seɪl] ,

Under	a	fore	storm	-	stay	-	sail	,	close	-	reefed	foretopsail	and	main	stay	-	sail	,
在下面	一个	前	风暴	-	停留	-	帆	,	关闭	-	礁石	前顶帆	和	主要的	停留	-	帆	,

在前帆暴风帆、收紧的前顶帆和主帆下，

[ðə; ði][kə'lɪpsoʊ][sped]['oʊvər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] - [tɔːst] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ]

the	Calypso	sped	over	and	through	the	storm	-	tossed	sea	at	a	rate	which
这	卡吕普索	加速	超过	和	通过	这	风暴	-	抛掷	海	在	一个	速度	哪个

[meɪd] [ben][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] .

made	Ben	hold	his	breath	.
制成	本	抓住	他的	气息	.

卡吕普索号飞驰在波涛汹涌的大海上，速度之快让本都屏住了呼吸。

" [juːl] , [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['jʌŋstər] , ['weðər] [ɔːr][noʊ] , "

"	You'll	,	have	to	make	the	voyage	with	us	,	youngster	,	whether	or	no	,	"
"	你会	,	有	到	制作	这	航程	和	我们	,	青少年	,	无论	或者	不	,	"

[sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

said	the	Captain	,
说	这	队长	,

"年轻人，不管怎样，你都得跟我们一起航行，"船长说。

['grɪmli] , [ænd; ənd][ben]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

grimly	,	and	Ben	only	nodded	.
阴沉地	,	和	本	仅有的	点头	.

本神情凝重地点了点头。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,

If	his	mother	could	have	known	of	his	safety	,
如果	他的	母亲	可以	有	已知	的	他的	安全	,

如果他母亲能知道他平安无事的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ben][wʌz; wəz]

he	would	rather	have	enjoyed	the	novelty	of	the	situation	,	for	Ben	was
他	会	相当	有	享受	这	新奇	的	这	情况	,	为了	本	曾是

[ə; eɪ][bɔːrn]['seɪlər] .

a	born	sailor	.
一个	出生	水手	.

他更愿意享受这种新鲜感，因为本天生就是个水手。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

But	there	was	no	help	for	it	,	and	he	accepted	the	situation	with
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	和	他	公认	这	情况	和

[ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [greɪs] .

the	best	possible	grace	.
这	最好的	可能的	优雅	.

但对此他无能为力，他以最大的风度接受了现实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] [gʊd] ,

It	is	an	ill	wind	that	blows	nobody	good	,
它	是	一个	患病的	风	那	打击	无人	好的	,

这是一场对谁都没好处的风。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːkwɪˈnɑːkʃl; ˌekwɪˈnɑːkʃl] [geɪl] [bluː] [ðem; ðəm] [klɪr] [baɪ] ['stɔːrmi] [keɪp] ['hætɚəs] [bɪ'fɔːr]
and **the** **equinoctial** **gale** **blew** **them** **clear** **by** **stormy** **Cape** **Hatteras** **before**
和 这 春分 大风 吹 他们 清除 经过 暴风雨 岬 哈特拉斯 前
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪg'zɔːstɪd] .
it **was** **fairly** **exhausted** **.**
它 曾是 相当 筋疲力尽的 .

秋分时节的狂风将它们吹过风暴肆虐的哈特拉斯角，之后狂风便已基本消散。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bʌt; bət] ['stedi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
Then **came** **the** **strong** **but** **steady** **breathings** **of** **the** **trade** **-** **wind** **to** **fill** **the**
然后 来了 这 强的 但 稳定的 呼吸 的 这 贸易 - 风 到 充满 这
[kə'lɪpsoʊz] ['evri] [seɪl] .
Calypso's **every** **sail** **.**
卡吕普索的 每一个 帆 .

随后，强劲而稳定的信风吹来，吹满了"卡吕普索"号的每一张帆。

[ænd; ənd][ten] [deɪz] ['leɪtər] ,
And **ten** **days** **later** **,**
和 十 天 之后 ,

十天后，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bʌtl] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [hɑːt] [terz] [ɑːn][sʌm; səm] ['rʌsti] ['bɪts][ʌv; əv] [kreɪp] [wɪð; wɪθ]
as **Mrs** **.** **Buttles** **was** **dropping** **hot** **tears** **on** **some** **rusty** **bits** **of** **crape** **with**
作为 太太 . 巴特尔斯 曾是 下降 热的 眼泪 在 一些 生锈的 比特 的 黑纱 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] ['bɑːnɪt] ,
which **she** **was** **trimming** **her** **Sunday** **bonnet** **,**
哪个 她 曾是 修剪 她 星期日 引擎盖 ,

巴特尔斯太太一边用几块生锈的绉纱装饰她的周日礼帽，一边流着滚烫的泪水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θroʊn] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm]
she **was** **nearly** **thrown** **into** **convulsions** **of** **joy** **by** **the** **receipt** **of** **a** **telegram**
她 曾是 几乎 抛掷 进入 抽搐 的 喜悦 经过 这 收据 的 一个 电报
['riːdɪŋ] [ðʌs] :
reading **thus** **:**
阅读 因此 :

收到这样一封电报后，她几乎欣喜若狂：

" [sə'vænə] , [ɑːk'toʊbər] - , - - .
" Savannah , October 28 , 187 - .
" 萨凡纳 , 十月 - , - - .

"萨凡纳，187 年 10 月 28 日。

" [pɪkt] [ʌp][baɪ][brɪg][kə'lɪpsoʊ] .
" Picked up by brig Calypso .
" 挑选 向上 经过 布里格 卡吕普索 .

"被卡利普索号双桅帆船接走。"

[wɪl] [raɪt] [suːn] .
Will write soon .
将要 写 很快 .

稍后会写信。

" ['bendʒəmɪn][dʒeɪ] . ['bʌtl] . "
" Benjamin J . Buttles . "
" 本杰明 J . 巴特尔斯 . "

"本杰明·J·巴特尔斯。"

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [æn; ən] - [ɔːl] ['ʌðər] ['məːsiz] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] ! " ['revərəntli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd]
" For this an - all other mercies , thank the Lord ! " reverently exclaimed the good
" 为了 这 一个 - 全部 其他 怜悯 , 感谢 这 主 ! " 虔诚地 惊呼 这 好的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“感谢主赐予的一切恩典！”这位善良的妇人虔诚地说道。

['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] .
wiping her glasses .
擦拭 她 眼镜 .

她擦了擦眼镜。

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [hoʊp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ,
" But I do hope , " she added , a moment later ,
" 但 我 做 希望 , " 她 额外 , 一个 片刻 之后 ,

“但我确实希望，”她过了一会儿又补充道。

" [ðæt] [ben] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə] ['gɛtɪn] - ['ɪntuː] [noʊ] [skreɪps] [daʊn] [tuː; tə] [sə'vænə] ,
" that Ben won't go to gettin ' into no scrapes down to Savannah ,
" 那 本 惯于 去 到 获得 - 进入 不 刮伤 向下 到 萨凡纳 ,

“本不会去萨凡纳惹是生非的。”

[fɔːr; fər] ['hiːz] [sek] [ə; eɪ] [drɛtfəl] - - .
for he's sech a dretful ventur'some creeter .
为了 他是 sech 一个 忧郁的 - - .

因为他是一个令人讨厌的冒险家。

" ['weðər] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Whether he did , and if so , how he did it ,
" 无论 他 做过 , 和 如果 所以 , 如何 他 做过 它 ,

“他是否真的做了，如果做了，他是怎么做到的，

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] .
remains to be told in the next number .
遗迹 到 是 讲述 在 这 下一个 数字 .

敬请期待下一期。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndɪr] .
THE HOME OF THE REINDEER .
这 家 的 这 驯鹿 .

驯鹿的家园。

[baɪ] [dʒɑːn] - .
BY JOHN HABBERTON .
经过 约翰 - .

作者：约翰·哈伯顿。

['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [hæv; həv] [riːd] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [pɔːl] [diː'ju] - ['stɔːriz]
Fully a million American boys have read one or more of Paul Du Chaillu's stories
完全 一个 百万 美国人 男孩们 有 读 一 或者 更多的 的 保罗 杜 - 故事
[ʌv; əv] ['æfrɪkən] ['træv(ə)l] ,
of African travel ,
的 非洲 旅行 ,

整整一百万美国男孩读过保罗·杜·沙伊吕的一部或多部关于非洲旅行的故事。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] ['ɑːlɪvər] [twɪst] , [di'mɑːndid] [mɔːr] ;

and	then	,	like	Oliver	Twist	,	demanded	more	;
和	然后	,	喜欢	奥利弗	捻	,	要求	更多的	;

然后，就像奥利弗·特威斯特一样，他要求更多；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪvəlaɪzd] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]

for	the	first	civilized	discoverer	of	the	gorilla	seemed	to	have	a	peculiar
为了	这	第一的	文明	发现者	的	这	大猩猩	似乎	到	有	一个	奇特

['fæk(ə)lti] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪ] .

faculty	for	writing	about	just	those	things	that	boys	enjoy	.
学院	为了	写作	关于	只是	那些	事物	那	男孩们	享受	.

第一个发现大猩猩的文明人似乎有一种特殊的才能，他擅长描写男孩们喜欢的东西。

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['juːθfl] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['veri]

The	wishes	of	these	youthful	readers	are	about	to	be	gratified	,	and	in	very
这	愿望	的	这些	青春	读者	是	关于	到	是	满意	,	和	在	非常

['dʒenərəs] ['meʒər] ,

generous	measure	,
慷慨的	措施	,

这些年轻读者的愿望即将得到满足，而且是慷慨地得到满足。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪdʒɪz] [ə'baʊt]

for	the	author	is	soon	to	publish	a	book	of	nearly	a	thousand	pages	about
为了	这	作者	是	很快	到	发布	一个	书	的	几乎	一个	千	页面	关于

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz]

a	country	almost	as	distant	and	little	known	by	Americans	as
一个	国家	几乎	作为	遥远	和	小的	已知	经过	美国人	作为

[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['æfrɪkə] .

Equatorial	Africa	.
赤道	非洲	.

因为作者即将出版一本近千页的书，讲述一个对美国人来说几乎和赤道非洲一样遥远且鲜为人知的国家。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] ,

The	title	of	the	work	is	The	Land	of	the	Midnight	Sun	,
这	标题	的	这	工作	是	这	土地	的	这	午夜	太阳	,

这部作品的标题是《午夜太阳之地》。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pɪktʃərz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði]

and	from	the	numerous	pictures	it	contains	we	have	selected	the
和	从	这	很多的	图片	它	包含	我们	有	已选	这

[tuː] [ˌilə'streiʃəns] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] .

two	illustrations	given	on	the	next	page	.
二	插图	给定	在	这	下一个	页	.

书中包含众多图片，我们从中挑选了下一页所示的两幅插图。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , ['swiːd(ə)n] , ['læpˌlænd] ,

The	people	of	this	wonderful	land	,	which	consists	of	Norway	,	Sweden	,	Lapland	,
这	人们	的	这	精彩的	土地	,	哪个	由	的	挪威	,	瑞典	,	拉普兰	,

[ænd; ənd] ['fɪnlənd] ,

and	Finland	,
和	芬兰	,

这片美丽土地上的人民，包括挪威、瑞典、拉普兰和芬兰，

[hæv; həv] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] , [wer] [gʊd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf]

have	comfortable	homes	,	wear	good	clothes	,	and	always	have	enough
有	舒服的	房屋	,	穿	好的	衣服	,	和	总是	有	足够的

[tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,

to	eat	;	but	between	the	climate	,
到	吃	;	但	之间	这	气候	,

拥有舒适的住房，穿着体面的衣服，并且总是吃饱穿暖；但是由于气候原因，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

the	shape	of	the	land	,
这	形状	的	这	土地	,

地形，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['iːðər] ['trævələz] [ɔːr][træmps] ,

and	the	fact	that	they	see	but	little	of	either	travellers	or	tramps	,
和	这	事实	那	他们	看	但	小的	的	任何一个	旅行者	或者	流浪汉	,

而且他们很少见到旅行者或流浪汉。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['kʌstəmz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːm] ['sʌmtaɪmz] ['fʌni] ,

they	have	many	customs	that	are	unusual	enough	to	seem	sometimes	funny	,
他们	有	许多	海关	那	是	异常	足够的	到	似乎	有时	有趣的	,

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kjʊriəs] .

and	always	curious	.
和	总是	好奇的	.

他们有很多不寻常的习俗，有时看起来滑稽可笑，总是令人好奇。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [siːn] [ɪn] [ˌskændɪ'nevjə] .

A	CHRISTMAS	SCENE	IN	SCANDINAVIA	.
一个	圣诞节	场景	在	斯堪的纳维亚	.

斯堪的纳维亚半岛的圣诞景象。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjə][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [taɪmz] ; [ðer; ðər][ɪz] ['eksələnt] ['fɪʃɪŋ] ['nɪrli]

The	boys	of	Scandinavia	have	very	good	times	;	there	is	excellent	fishing	nearly
这	男孩们	的	斯堪的纳维亚	有	非常	好的	时代	;	那里	是	出色的	钓鱼	几乎

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

斯堪的纳维亚的男孩们过得非常开心；几乎到处都是绝佳的钓鱼场所。

[ænd; ənd]['wɔːtər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['boʊtɪŋ] [ɪz][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt][frʌm; frəm]['eni] [hoʊm] .

and	water	suitable	for	boating	is	not	far	distant	from	any	home	.
和	水	合适的	为了	划船	是	不是	远的	遥远	从	任何	家	.

而且，每家每户附近都有适合划船的水域。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['froʊz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	some	parts	of	the	country	the	water	is	frozen	during	nine	months	of	the
在	一些	部分	的	这	国家	这	水	是	冷冻	期间	九	几个月	的	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

该国部分地区一年中有九个月时间水面都处于冰冻状态。

[bʌt; bət][ɪn][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs]

but	in	part	of	this	time	the	skating	is	good	,	without	any	danger	of	the	ice
但	在	部分	的	这	时间	这	溜冰	是	好的	,	没有	任何	危险	的	这	冰

['breɪkɪŋ] ;

breaking	;
打破	;

但这段时间里，滑冰条件很好，冰面没有任何破裂的危险；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] ['haɪdz][ðə; ði][aɪs] , [ˌaɪ 'tiː]['kʌvərz][ðə; ði] [hɪlz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪlz] !

and	when	the	snow	hides	the	ice	,	it	covers	the	hills	—	and	such	hills	!
和	什么时候	这	雪	隐藏	这	冰	,	它	封面	这	丘陵	—	和	这样的	丘陵	!

当积雪掩盖了冰层，它就覆盖了山丘——多么壮观的山丘啊！

[haɪ] , [stiːp] , [ænd; ənd] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

High	,	steep	,	and	well	covered	with	snow	,
高的	,	陡	,	和	出色地	涵盖	和	雪	,

高耸陡峭，且积雪覆盖。

[ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [ɔːr]['swiːd(ə)n][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['koʊstɪŋ] ,

a	hill	in	Norway	or	Sweden	is	the	place	of	all	places	for	coasting	,
一个	爬坡道	在	挪威	或者	瑞典	是	这	地方	的	全部	地方	为了	滑行	,

挪威或瑞典的山丘是所有海岸探险胜地中的最佳选择。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][roʊdz][ðer; ðər][ɪz]['veri]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] [waɪl]

for	even	on	the	roads	there	is	very	little	danger	of	meeting	a	wagon	while
为了	甚至	在	这	道路	那里	是	非常	小的	危险	的	会议	一个	车皮	尽管

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrv] ,

rounding	a	curve	,
四舍五入	一个	曲线	,

即使在道路上，转弯时遇到马车的危险也微乎其微。

[ɔːr][ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['reɪlroʊd] [træk] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [kʌmz]

or	of	dashing	unexpectedly	across	a	railroad	track	just	as	a	locomotive	comes
或者	的	帅气	不料	穿过	一个	铁路	追踪	只是	作为	一个	机车	来

['θʌndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

thundering	along	.
雷鸣	沿着	.

或者突然横穿铁轨，而火车正呼啸而来。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz]

the	favorite	method	of	coasting	over	there	is	about	ten	times	as	exciting	as
这	最喜欢的	方法	的	滑行	超过	那里	是	关于	十	时代	作为	激动人心	作为

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪr] ,

that	which	is	enjoyed	here	,
那	哪个	是	享受	这里	,

那边最受欢迎的滑行方式比这里享受到的方式刺激十倍左右。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'send] [hɪlz] [ɑːn] [ʃoʊ] - [ʃuːz] .

for	the	boys	descend	hills	on	show	-	shoes	.
为了	这	男孩们	下降	丘陵	在	展示	-	鞋	.

男孩们穿着高跟鞋下山。

[ðiːz] [ʃuːz] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [ə'merɪkən] [snoʊ] - [ʃuː] [ə'baʊt][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

These	shoes	resemble	the	American	snow	-	shoe	about	as	closely	as	a	miniature
这些	鞋	类似	这	美国人	雪	-	鞋	关于	作为	密切	作为	一个	微型

[jɑːt] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splɪntər][mæst][ænd; ənd]['peɪpər][seɪl] .

yacht	resembles	a	chip	with	a	splinter	mast	and	paper	sail	.
游艇	类似	一个	芯片	和	一个	碎片	桅杆	和	纸	帆	.

这些鞋子与美国雪鞋的相似之处，就像微型游艇与带有碎片桅杆和纸帆的薯片的相似之处一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nærəʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [brɔːd] , [soʊ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] [dʌz] [nɑːt] [lʊk]

They	are	narrow	instead	of	broad	,	so	a	person	wearing	them	does	not	look
他们	是	狭窄的	反而	的	广阔	,	所以	一个	人	穿着	他们	做	不是	看

['ɔːkwərd] ,

awkward	,
尴尬的	,

它们比较窄而不是宽，所以穿起来不会显得很别扭。

[ɔːr]['taɪər] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['oʊnərz] [ɑːr; ər][tɔːl] .

or	tire	easily	,	and	they	are	just	about	as	long	as	their	owners	are	tall	.
或者	胎	容易地	,	和	他们	是	只是	关于	作为	长的	作为	他们的	所有者	是	高的	.

或者很容易疲劳，而且它们的长度几乎和主人的身高一样高。

[ɪn]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['werər] [slaɪdz][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] ,

In	using	them	the	wearer	slides	his	feet	instead	of	lifting	them	,
在	使用	他们	这	佩戴者	幻灯片	他的	脚	反而	的	举重	他们	,

使用时，穿戴者是滑动双脚而不是抬起双脚。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ['hɜːri] , [hiː; hi] [puʃiz] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	if	he	wants	to	hurry	,	he	pushes	himself	along	with	a	couple	of
和	如果	他	想要	到	匆忙	,	他	推动	他自己	沿着	和	一个	夫妻	的

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

如果他想加快速度，就用几根棍子蹬着身体前进。

[ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɔːr] [ʃɑːd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pʊʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

the	lower	ends	of	which	are	wrapped	or	shod	so	that	they	push	against	the
这	降低	结束	的	哪个	是	包装	或者	鞋子	所以	那	他们	推	反对	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

surface	of	the	snow	instead	of	sinking	into	it	.
表面	的	这	雪	反而	的	下沉	进入	它	.

它们的下端被包裹或套上鞋套，以便抵住雪的表面而不是陷进雪里。

[tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] [hɪl] , [ðə; ði] ['werər] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [fiːt] [kloʊz] [tə'geðər] , [ðə; ði] [ʃuːz] ['biːɪŋ]

To	descend	a	hill	,	the	wearer	places	his	feet	close	together	,	the	shoes	being
到	下降	一个	爬坡道	,	这	佩戴者	地方	他的	脚	关闭	一起	,	这	鞋	存在

[ɪg'zæktli]['pærəlel] ,

exactly	parallel	,
确切地	平行线	,

下坡时，穿着者双脚并拢，鞋子完全平行。

[skwɔts] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lets] [hɪm'self][goʊ] .

squats	as	low	as	possible	,	and	lets	himself	go	.
深蹲	作为	低的	作为	可能的	,	和	让我们	他自己	去	.

他尽可能地蹲低，然后放任自己。

[ɪf] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [stiːp] ,

If	the	hill	is	long	and	steep	,
如果	这	爬坡道	是	长的	和	陡	,

如果山坡又长又陡，

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə'baʊt][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd] .

he	reaches	the	bottom	about	as	rapidly	as	a	bird	could	.
他	到达	这	底部	关于	作为	快速	作为	一个	鸟	可以	.

他到达底部的速度几乎和鸟儿一样快。

[ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] [siːmz] [soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['iːzi] [ðæt] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][ˌaɪ 'tiː]['slaɪli]

This	style	of	coasting	seems	so	ridiculously	easy	that	boys	sometimes	try	it	slyly
这	风格	的	滑行	似乎	所以	荒谬地	简单的	那	男孩们	有时	尝试	它	狡猾地

['ræðər] [ðæn; ðən][weɪt] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [kæn; kən][get] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,

rather	than	wait	until	their	fathers	can	get	time	to	teach	them	,
相当	比	等待	直到	他们的	父亲们	能	得到	时间	到	教	他们	,

这种滑行方式看起来如此简单，以至于男孩们有时会偷偷尝试，而不是等到他们的父亲有时间教他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [skrætʃt] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bruːzɪŋ] [ɔːl]

and	the	usual	results	are	a	scratched	face	,	and	a	general	bruising	all
和	这	通常	结果	是	一个	刮痕	脸	,	和	一个	一般的	瘀伤	全部

['oʊvər] .

over	.
超过	.

通常的结果是脸部被抓伤，全身都有瘀伤。

[ðə; ði] [liːst] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʃuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈpærəlel][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃuː]

The	least	variation	of	either	shoe	from	a	position	parallel	to	the	other	shoe
这	至少	变化	的	任何一个	鞋	从	一个	位置	平行线	到	这	其他	鞋

[ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪsˈkʌmfərt] ,

is	sufficient	to	cause	all	of	these	discomforts	,
是	充足的	到	原因	全部	的	这些	不适	,

两只鞋子哪怕只有一只偏离平行位置的最小偏差，都足以引起所有这些不适。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ,

and	sometimes	more	,
和	有时	更多的	,

有时甚至更多。

[fɔːr; fər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [liːnz] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]['goʊɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ]

for	occasionally	when	a	boy	leans	forward	a	little	too	much	in	going	over	a
为了	偶尔	什么时候	一个	男生	倾斜	向前	一个	小的	也	很多	在	去	超过	一个

[snoʊ] - ['kʌvərd] [stoʊn][ɔːr] ['ʌðər] " ['bʌmpər] ,

snow	-	covered	stone	or	other	"	bumper	,
雪	-	涵盖	石头	或者	其他	"	保险杠	,

有时，当男孩在越过覆盖着雪的石头或其他"缓冲物"时，身体前倾的幅度过大，

" [hiː; hi]['stɑːrts][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [priˈventid] [baɪ][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	he	starts	for	a	somersault	which	is	only	prevented	by	the	toes	of	the
"	他	开始	为了	一个	空翻	哪个	是	仅有的	阻止	经过	这	脚趾	的	这

[ʃuːz] ['beriɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

shoes	burying	themselves	in	the	snow	,
鞋	埋葬	他们自己	在	这	雪	,

他开始准备翻跟头，但鞋尖陷进雪里才阻止了这一动作。

[ænd; ənd] [səˈspɛndɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['daʊnwərd] .

and	suspending	the	boy	by	the	feet	with	his	face	downward	.
和	暂停	这	男生	经过	这	脚	和	他的	脸	向下	.

将男孩倒吊起来，脸朝下。

[əˈmerɪkən] [bɔɪz] [huː] [duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wʊd] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['nɔːrweɪ] [ɔːr]['swiːd(ə)n]

American	boys	who	do	not	like	to	go	to	bed	would	in	Northern	Norway	or	Sweden
美国人	男孩们	WHO	做	不是	喜欢	到	去	到	床	会	在	北方	挪威	或者	瑞典

[ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

imagine	they	had	a	capital	excuse	for	sitting	up	,
想象	他们	有	一个	首都	原谅	为了	坐着	向上	,

不愿睡觉的美国男孩在挪威北部或瑞典会认为自己找到了一个绝佳的理由熬夜。

[fɔːr; fər][noʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['spɪrɪt][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][baɪ] ['deɪlaɪt] ,

for	no	boy	of	spirit	can	endure	to	retire	by	daylight	,
为了	不	男生	的	精神	能	忍受	到	退休	经过	日光	,

任何一个有胆识的男孩都无法忍受在天亮前就退休。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] ['nɔːrðərn] ['sʌmər] ['deɪlaɪt] [dʌz] [nɑːt][end][æt; ət][ɔːl]

and	in	a	part	of	the	far	Northern	summer	daylight	does	not	end	at	all
和	在	一个	部分	的	这	远的	北方	夏天	日光	做	不是	结尾	在	全部

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

during	the	twenty	-	four	hours	,
期间	这	二十	-	四	小时	,

在遥远的北方部分地区，夏季的白昼在24小时内根本不会结束。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɪriəd] [ðer; ðər][ɪz]

and	even	during	the	month	preceding	and	following	this	strange	period	there	is
和	甚至	期间	这	月	前	和	下列的	这	奇怪的	时期	那里	是

['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

only	an	hour	or	two	of	darkness	.
仅有的	一个	小时	或者	二	的	黑暗	.

即使在这一奇怪时期的前一个月和后一个月，也只有一两个小时的黑暗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [ðə; ði][sʌn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

For	a	day	or	two	the	sun	may	be	seen	at	midnight	,
为了	一个	天	或者	二	这	太阳	可能	是	已见	在	午夜	,

一两天内，午夜时分或许还能看到太阳。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ]

and	during	several	months	the	only	way	of	discovering
和	期间	一些	几个月	这	仅有的	方式	的	发现

在几个月的时间里，发现的唯一方法是

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[bed] - [taɪm][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

bed	-	time	is	to	look	at	the	clock	.
床	-	时间	是	到	看	在	这	钟	.

睡觉前要看一眼钟。

[ðɪs] [welθ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] , [ðə; ði]

This	wealth	of	daylight	has	some	disadvantages	;	for	while	it	lasts	,	the
这	财富	的	日光	有	一些	缺点	;	为了	尽管	它	持续时间	,	这

[mə'skiːtoʊz] ['nevər] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] ,

mosquitoes	never	sleep	at	all	,
蚊子	绝不	睡觉	在	全部	,

充足的日照时间也有一些缺点；因为在日照时间长的时候，蚊子根本不睡觉。

[bʌt; bət] [ə'tend] ['strɪktlɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tuːθsəm] [bɔɪ] ,

but	attend	strictly	to	business	,	and	when	they	alight	upon	a	toothsome	boy	,
但	出席	严格	到	商业	,	和	什么时候	他们	点燃	之上	一个	美味的	男生	,

但他们务必专心处理公事，当他们发现一个英俊的男孩时，

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪz] ['glʌtənəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [dɪ'griː] .

their	conduct	is	gluttonous	to	a	disgraceful	degree	.
他们的	执行	是	饕	到	一个	可耻	程度	.

他们的行为贪婪无耻，令人不齿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'setld] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] ,

It	is	an	unsettled	question	,	however	,
它	是	一个	不安的	问题	,	然而	,

但这仍然是一个悬而未决的问题。

['weðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][rɪ'taɪərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [naɪts] ,

whether	the	boys	do	not	object	even	more	to	retiring	during	the	winter	nights	,
无论	这	男孩们	做	不是	目的	甚至	更多的	到	退休	期间	这	冬天	夜晚	,

男孩们在冬夜里是否更加抗拒休息呢?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] .

which	are	as	long	as	the	summer	days	.
哪个	是	作为	长的	作为	这	夏天	天	.

就像夏日白昼一样漫长。

[ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] , [deɪ] [dɔːnz] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [naɪt] ['fɑːloʊz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] ;

In	midwinter	,	day	dawns	at	eleven	o'clock	,	and	night	follows	within	two	hours	;
在	隆冬	,	天	黎明	在	十一	点钟	,	和	夜晚	跟随	之内	二	小时	;

隆冬时节，上午十一点天亮，两小时后夜幕降临;

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [ʃaɪn] [braitə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər][duː] [hɪr] ,

but	the	moon	and	stars	shine	brighter	than	they	ever	do	here	,
但	这	月亮	和	明星	闪耀	更亮	比	他们	曾经	做	这里	,

但这里的月亮和星星比这里更加明亮闪耀。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪnfl] [tuː; tə] [weɪst] [sʌtʃ] ['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz]

and	American	boys	would	consider	it	sinful	to	waste	such	splendid	opportunities
和	美国人	男孩们	会	考虑	它	罪恶的	到	浪费	这样的	灿烂	机会

[fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] [ɔːr] ['sleɪɪŋ] .

for	skating	or	sleighing	.
为了	溜冰	或者	雪橇	.

美国男孩会认为浪费如此美妙的滑冰或滑雪橇的机会是一种罪过。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ɪn] [koʊld] ['weðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] [ɪz] [soʊ] [ɪ'læbərət] [ðæt]

The	operation	of	dressing	in	cold	weather	in	the	far	North	is	so	elaborate	that
这	手术	的	敷料	在	寒冷的	天气	在	这	远的	北	是	所以	精心制作的	那

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [ɪn] ['læpˌlænd] [kæn; kən] [biː; bi]

it	is	difficult	to	understand	how	a	deliberate	boy	or	girl	in	Lapland	can	be
它	是	难的	到	理解	如何	一个	商榷	男生	或者	女孩	在	拉普兰	能	是

['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] - [taɪm] .

ready	for	breakfast	before	dinner	-	time	.
准备好	为了	早餐	前	晚餐	-	时间	.

在遥远的北方，寒冷天气下的穿衣过程非常复杂，以至于很难理解拉普兰地区一个举止得体的男孩或女孩如何在晚餐时间之前准备好早餐。

[fɜːrst] , [tuː] ['suːts] [ʌv; əv] [θɪk] ['wʊlən] ['ʌndər] - ['kloʊðɪŋ] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɑːn] ,

First	,	two	suits	of	thick	woollen	under	-	clothing	are	put	on	,
第一的	,	二	西装	的	厚的	羊毛	在下面	-	衣服	是	放	在	,

首先，穿上两套厚厚的羊毛内衣，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðiːz] [goʊz] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] - [skɪn] , [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] ['bændz] [tuː; tə] ['fæsn]

and	over	these	goes	a	shirt	of	reindeer	-	skin	,	with	cloth	bands	to	fasten
和	超过	这些	去	一个	衬衫	的	驯鹿	-	皮肤	,	和	布	乐队	到	系

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsts] ;

at	the	wrists	;
在	这	手腕	;

外面再套上一件驯鹿皮衬衫，袖口处用布带系紧；

['sʌmtaɪmz] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɜːts] , [ɔːr] - , [ɑːr; ər] [wɔːrn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] - [skɪn]

sometimes	two	of	these	shirts	,	or	kaptas	,	are	worn	,	and	a	reindeer	-	skin
有时	二	的	这些	衬衫	,	或者	-	,	是	磨损	,	和	一个	驯鹿	-	皮肤

[vest] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

vest	beneath	them	.
背心	下面	他们	.

有时人们会穿两件这样的衬衫（或称卡普塔），里面再穿一件驯鹿皮背心。

[ðə; ði] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] - [skɪn] ['ɔːlsoʊ] .

The	trousers	are	of	reindeer	-	skin	also	.
这	裤子	是	的	驯鹿	-	皮肤	还	.

裤子也是驯鹿皮做的。

[tuː] [perz] [ʌv; əv] ['hevi] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] [wɔːrn] ,

Two	pairs	of	heavy	woollen	stockings	are	worn	,
二	对	的	重的	羊毛	长筒袜	是	磨损	,

穿了两双厚厚的羊毛袜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [pʊts] [ðiːz] [ɑːn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dæmp] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l]

and	the	child	who	puts	these	on	when	they	are	damp	is	sure	to	have	trouble
和	这	孩子	WHO	放置	这些	在	什么时候	他们	是	潮湿	是	当然	到	有	麻烦

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	his	feet	.
和	他的	脚	.

如果孩子穿着潮湿的鞋子，他的脚肯定会出问题。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [græs] , [wel] [draɪd] , [ɪz] ['kerfəli] [wuːnd] ,

Around	the	feet	a	peculiar	grass	,	well	dried	,	is	carefully	wound	,
大约	这	脚	一个	奇特	草	,	出色地	干燥	,	是	小心	伤口	,

脚部周围精心缠绕着一种特殊的、晒干的草。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [goʊz][ðə; ði] [ʃuː] .

and	over	all	this	goes	the	shoe	.
和	超过	全部	这	去	这	鞋	.

鞋子就位于这一切之上。

['bʌtnz] [ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər] [skers] [ɪn]['læpˌlænd] ; [ɔːl] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] ['fɑːsənd] [baɪ]

Buttons	and	hooks	and	eyes	are	scarce	in	Lapland	;	all	clothing	is	fastened	by
按钮	和	钩子	和	眼睛	是	稀少	在	拉普兰	;	全部	衣服	是	系紧	经过

[strɪŋz] ,

strings	,
字符串	,

拉普兰地区很少使用纽扣、钩扣和眼扣；所有的衣服都是用绳子系起来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] " [hɑːrd] [nɑːts] " [ðæt] [læp] ['tʃɪldrən]

and	it	is	dreadful	to	think	of	all	the	"	hard	knots	"	that	Lapp	children
和	它	是	可怕	到	思考	的	全部	这	"	难的	绳结	"	那	拉普	孩子们

[hæv; həv] ['fʌmbld] ['oʊvər] [waɪl] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] .

have	fumbled	over	while	too	sleepy	to	be	amiable	.
有	笨手笨脚	超过	尽管	也	困	到	是	可亲	.

想到拉普兰的孩子们在困倦中笨拙地解开所有"难缠的绳结"，真是令人心痛，因为他们太困了，根本无法和蔼可亲。

['reɪndɪr] [ænd; ənd] [pæk] , [wɪð; wɪθ] [læp] ['draɪvər] .

REINDEER	AND	PACK	,	WITH	LAPP	DRIVER	.
驯鹿	和	盒	,	和	拉普拉斯	司机	.

驯鹿和驮包，由拉普兰司机驾驶。

[wʌn] ['speʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [læp] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn]

One	special	distinction	is	enjoyed	by	the	Lapp	boy	and	girl	over	all	other	children	in
一	特别的	区别	是	享受	经过	这	拉普	男生	和	女孩	超过	全部	其他	孩子们	在

[ðə; ði][wɜːrld] :

the	world	:
这	世界	:

拉普兰男孩和女孩比世界上所有其他孩子都享有一项特殊的殊荣：

[iːtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['reɪndɪr] ['riːdʒən] .

each	is	sure	of	owning	a	reindeer	if	the	family	live	in	the	reindeer	region	.
每个	是	当然	的	拥有	一个	驯鹿	如果	这	家庭	居住	在	这	驯鹿	地区	.

如果一家人住在驯鹿产区，那么他们肯定都能拥有一头驯鹿。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn] , [ə; eɪ] [dɪr] [ɪz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

When	a	child	is	born	,	a	deer	is	set	apart	for	him	at	once	,
什么时候	一个	孩子	是	出生	,	一个	鹿	是	放	除	为了	他	在	一次	,

孩子出生后，会立即为他献上一只鹿。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv] ,

and	by	the	time	the	pride	of	the	family	is	old	enough	to	drive	,
和	经过	这	时间	这	自豪	的	这	家庭	是	老的	足够的	到	驾驶	,

等到家里的骄傲长大到可以开车的时候，

[hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

his	animal	will	have	been	trained	for	him	.
他的	动物	将要	有	到过	受过训练	为了	他	.

他的动物会为他进行训练。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd]['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz][kɔːst] ,

How	much	time	and	trouble	this	training	has	cost	,
如何	很多	时间	和	麻烦	这	训练	有	成本	,

这次培训耗费了多少时间和精力？

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nevər] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [breɪks] [dɪr] [tuː; tə]

the	boy	never	can	realize	until	he	becomes	a	man	,	and	breaks	deer	to
这	男生	绝不	能	意识到	直到	他	变成	一个	男人	,	和	休息	鹿	到

['hɑːrnɪs] [hɪm'self] .

harness	himself	.
马具	他自己	.

男孩直到长大成人，驯服鹿群为自己套上缰绳，才能真正领悟到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [kən'sɪsts] ['oʊnli] [ʌv; əv]

It	would	seem	to	any	sensible	person	that	as	the	harness	consists	only	of
它	会	似乎	到	任何	明智的	人	那	作为	这	马具	由	仅有的	的

[ə; eɪ] ['kɑːlər] ,

a	collar	,
一个	衣领	,

任何一个明智的人都会认为，既然这件挽具只由一个项圈组成，

[ə; eɪ] [θɔːŋ] ([ɔːr] [treɪs]) , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [reɪn] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [maɪt] ['iːzəli] [bɪ'kʌm]

a	thong	(	or	trace	)	,	and	a	single	rein	,	the	animal	might	easily	become
一个	丁字裤	(	或者	痕迹	)	,	和	一个	单身的	缰绳	,	这	动物	可能	容易地	变得

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

accustomed	to	them	,
习惯	到	他们	,

如果只用一根皮绳（或牵引绳）和一根缰绳，动物很容易就会习惯它们。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ðə; ði] [sleɪ] [hæz; həz] ['niːðər] [poʊl] [nɔːr] [ʃɑːfts] ;

particularly	as	the	sleigh	has	neither	pole	nor	shafts	;
特别	作为	这	雪橇	有	两者都不	极	也不	轴	;

尤其是这辆雪橇既没有杆也没有轴;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪr] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .

but	the	deer	does	not	regard	the	subject	in	the	same	light	.
但	这	鹿	做	不是	看待	这	主题	在	这	相同的	光	.

但鹿却不以同样的眼光看待这件事。

[hiː; hi] [fə'gets] [wət'evər] [hiː; hi] [ləːnz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['leɪzi] [skuːl] - [bɔɪ] .

He	forgets	whatever	he	learns	,	just	as	if	he	were	a	lazy	school	-	boy	.
他	忘记了	任何	他	学习	,	只是	作为	如果	他	是	一个	懒惰的	学校	-	男生	.

他把学到的东西全都忘了，就像一个懒惰的小学生一样。

['iːv(ə)n] ['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['seldəm] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [duː]

Even	after	two	years	of	education	he	seldom	can	be	depended	upon	to	do
甚至	后	二	年	的	教育	他	很少	能	是	取决于	之上	到	做

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

the	right	thing	at	the	right	time	.
这	正确的	事物	在	这	正确的	时间	.

即使经过两年的教育，他也很少能在正确的时间做正确的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['læplændə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sæntə] [klɔːsɪz] ['feɪməs] [tiːm]

It	would	never	do	to	tell	a	Laplander	the	story	of	Santa	Claus's	famous	team
它	会	绝不	做	到	告诉	一个	拉普兰人	这	故事	的	圣诞老人	克劳斯的	著名的	团队

[ʌv; əv] ['reɪndɪr] ,

of	reindeer	,
的	驯鹿	,

千万别跟拉普兰人讲圣诞老人那群著名驯鹿的故事。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['draɪvər] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ,

for	as	one	of	the	species	is	all	that	a	skillful	driver	can	manage	,
为了	作为	一	的	这	物种	是	全部	那	一个	熟练	司机	能	管理	,

因为对于一个技术娴熟的驾驶员来说，这已经是该物种所能做到的全部了。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [oʊld] ['feloʊ] ['mænɪdʒ] [soʊ] ['meni] ?

how	could	any	old	fellow	manage	so	many	?
如何	可以	任何	老的	同伴	管理	所以	许多	?

一个老头子怎么可能管理得起这么多东西?

[ðə; ði] ['oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] [sleɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sleɪ] [ɪz]

The	only	point	of	resemblance	between	a	reindeer	sleigh	and	other	sleighs	is
这	仅有的	观点	的	相似	之间	一个	驯鹿	雪橇	和	其他	雪橇	是

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [meɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [snoʊ] ,

that	they	are	all	made	to	run	on	the	snow	,
那	他们	是	全部	制成	到	跑步	在	这	雪	,

驯鹿雪橇与其他雪橇唯一的共同点就是它们都是为了在雪地上行驶而设计的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læp] [sleɪ] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [boʊt] , [ʃɔ:rt] , ['næroʊ] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

for	the	Lapp	sleigh	is	really	a	boat	,	short	,	narrow	,	and	graceful	,
为了	这	拉普	雪橇	是	真的	一个	船	,	短的	,	狭窄的	,	和	优美	,

拉普兰雪橇实际上是一艘船，短小、狭窄而优美。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [rests] [ɑ:n] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ki:l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:] [rʌnə:z] .

and	it	rests	on	a	broad	keel	instead	of	two	runners	.
和	它	休息	在	一个	广阔	龙骨	反而	的	二	跑步者	.

它不是靠两个滑轨支撑，而是靠宽阔的龙骨支撑。

[ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [saɪz] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'nu:] .

It	closely	resembles	in	appearance	and	size	one	-	half	of	a	canoe	.
它	密切	类似	在	外貌	和	尺寸	一	-	一半	的	一个	独木舟	.

它的外观和大小与独木舟的一半非常相似。

[ˌaɪ 'ti:] [hoʊldz] [bʌt; bət] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [mʌst; məst] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd]

It	holds	but	one	person	,	who	must	divide	his	attention	between	driving	the	deer	and
它	持有	但	一	人	,	WHO	必须	划分	他的	注意力	之间	驾驶	这	鹿	和

里面只能容纳一个人，他必须将注意力分散在驱赶鹿群和

[[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['æktɪŋ] [æz; əz] ['bæləst] .

acting	as	ballast	.
表演	作为	压载物	.

起到压舱物的作用。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] ['ferli] ['stɑ:rtɪd] ,

The	driving	is	the	easiest	part	of	the	work	,	because	when	the	animal	is	fairly	started	,
这	驾驶	是	这	最容易	部分	的	这	工作	,	因为	什么时候	这	动物	是	相当	开始	,

驱赶是这项工作中最简单的部分，因为当动物基本被驱赶开来后，

[hi:; hi] [goʊz] [streɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [stri:t] ['kɔ:rnərz] [ɪn] ['læpˌlænd] .

he	goes	straight	ahead	,	and	there	are	no	street	corners	in	Lapland	.
他	去	直的	前方	,	和	那里	是	不	街道	角落	在	拉普兰	.

他径直向前走，而拉普兰没有街角。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɜ˞ːvz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪr] [wɪl] ['træv(ə)l] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]

There	are	curves	,	however	,	and	as	a	spirited	deer	will	travel	fifteen	miles
那里	是	曲线	,	然而	,	和	作为	一个	精神抖擞	鹿	将要	旅行	十五	英里

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

然而，道路并非笔直，就像一只精力充沛的鹿能以每小时十五英里的速度奔跑一样，

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [kəukst] [tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

and	can	not	be	coaxed	to	slacken	his	speed	,
和	能	不是	是	哄骗	到	放松	他的	速度	,

无论如何劝说，他都不会放慢速度。

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə'baʊt] [twaɪs][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sleɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kiːl] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]

it	is	about	twice	as	hard	to	keep	the	sleigh	on	a	level	keel	in	rounding	a
它	是	关于	两次	作为	难的	到	保持	这	雪橇	在	一个	等级	龙骨	在	四舍五入	一个

[wel] - ['biːtn] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] [waɪl] " ['dʒaɪbɪŋ] "

well	-	beaten	curve	of	the	road	as	to	avoid	capsizing	while	"	jibing	"
出色地	-	被打败	曲线	的	这	路	作为	到	避免	倾覆	尽管	"	吉兵	"

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt][ɪn][ə; eɪ][brɪsk] [briːz] .

a	small	boat	in	a	brisk	breeze	.
一个	小的	船	在	一个	轻快	微风	.

让雪橇在平坦的道路上转弯时保持水平，难度大约是让小船在微风中"转向"时避免翻船的两倍。

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [meɪks] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] ['entərz][wʌn] .

The	reindeer	makes	no	trouble	in	the	stable	,	for	he	never	enters	one	.
这	驯鹿	制作	不	麻烦	在	这	稳定的	,	为了	他	绝不	进入	一	.

驯鹿在马厩里不会惹麻烦，因为它从来不进马厩。

[hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fuːd] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ʌv; əv] [mɔːs] .

He	prefers	to	find	his	own	food	,	which	consists	almost	entirely	of	moss	.
他	偏好	到	寻找	他的	自己的	食物	,	哪个	由	几乎	完全	的	苔藓	.

他更喜欢自己寻找食物，而他的食物几乎完全是苔藓。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə]

This	may	be	under	the	snow	,	but	he	knows	how	to	dig	his	way	down	to
这	可能	是	在下面	这	雪	,	但	他	知道	如何	到	挖	他的	方式	向下	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

虽然它可能被埋在雪下，但他知道如何挖开雪洞找到它；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [diːp] ,

and	if	the	snow	is	deep	,
和	如果	这	雪	是	深的	,

如果积雪很深，

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [dɪr] [ðæt] [ɪz]['wɑːntɪd][ɪz][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][hoʊl][tuː; tə][hoʊl]

the	only	way	of	finding	a	deer	that	is	wanted	is	to	go	from	hole	to	hole
这	仅有的	方式	的	寻找	一个	鹿	那	是	通缉	是	到	去	从	洞	到	洞

.

:

.

找到目标鹿的唯一方法就是挨个洞穴寻找。

[æz; əz][ðə; ði] [mɔːs] [grəuz] ['veri] ['sloʊli] , ['muːvɪŋ] - [deɪz] [ɑːr; ər]['friːkwənt][ɪn] [læp] ['fæməliz] ,

As	the	moss	grows	very	slowly	,	moving	-	days	are	frequent	in	Lapp	families	,
作为	这	苔藓	生长	非常	缓慢地	,	移动	-	天	是	频繁	在	拉普	家庭	,

由于苔藓生长非常缓慢，拉普兰家庭经常搬家。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][goʊ] [wer'evər] [ðə; ði] [dɪr] [kæn; kən][faɪnd] [fuːd] .

for	the	people	must	go	wherever	the	deer	can	find	food	.
为了	这	人们	必须	去	无论	这	鹿	能	寻找	食物	.

因为人们必须去鹿能找到食物的地方。

[tuː; tə]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kə'lektəz] [ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ˌskændɪ'nevjə][ɪz][ðə; ði]

To	juvenile	collectors	of	antiquities	and	curiosities	,	Scandinavia	is	the
到	少年	收藏家	的	古董	和	奇闻异事	,	斯堪的纳维亚	是	这

['rɛrəst][lænd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

rarest	land	in	the	world	.
最稀有	土地	在	这	世界	.

对于喜欢收藏古董和珍奇物品的青少年来说，斯堪的纳维亚是世界上最稀有的地方。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðer; ðər]['meni] ['æroʊ] - ['hedz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [wʌns] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

Not	only	are	there	many	arrow	-	heads	,	something	like	those	once	used	by	the
不是	仅有的	是	那里	许多	箭	-	头部	,	某物	喜欢	那些	一次	用过的	经过	这

[ə'merɪkən] ['indiəns] ,

American	Indians	,
美国人	印度人	,

不仅有很多箭头，类似于美洲印第安人曾经使用的那种，

[bʌt; bət][ðə; ði][swɔːdz] , [ʃiːldz] , [spiə] , [ænd; ənd]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər]

but	the	swords	,	shields	,	spears	,	and	armor	of	the	earlier	inhabitants	are
但	这	剑	,	盾牌	,	长矛	,	和	盔甲	的	这	早些时候	居民	是

['ɔːf(ə)n] [faʊnd] .

often	found	.
经常	成立	.

但经常能发现早期居民的刀剑、盾牌、长矛和盔甲。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪst] [dʌz] [nɑːt][end][wɪð; wɪθ] [ðiːz] : ['wizbi, 'viz-] , [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['sɪti] ,

But	the	list	does	not	end	with	these	:	Wisby	,	a	Swedish	city	,
但	这	列表	做	不是	结尾	和	这些	:	威斯比	,	一个	瑞典	城市	,

但这份名单并未就此结束：瑞典城市维斯比

[wʌz; wəz] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [treɪd] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] ,

was	many	hundred	years	ago	the	centre	of	trade	in	Northern	Europe	,
曾是	许多	百	年	前	这	中心	的	贸易	在	北方	欧洲	,

几百年前，这里曾是北欧的贸易中心。

[ænd; ənd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][kɔɪnz][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][faʊnd] [ðer; ðər] [keɪm]

and	many	thousands	of	coins	and	jewels	found	there	came
和	许多	数千	的	硬币	和	珠宝	成立	那里	来了

[frʌm; frəm][fɑːr] - [ə'weɪ] ['pleɪsɪz] [laɪk] [griːs] ,

from	far	-	away	places	like	Greece	,
从	远的	-	离开	地方	喜欢	希腊	,

在那里发现的数以千计的硬币和珠宝来自遥远的地方，例如希腊。

[roʊm] , ['pəːʃə] , [ænd; ənd]['ɪndiə] .

Rome	,	Persia	,	and	India	.
罗马	,	波斯	,	和	印度	.

罗马、波斯和印度。

[stɪl] [mɔːr] , [ðə; ði] ['feɪməs] [siː] - ['roʊvɚz] , [noʊn] [æz; əz] ['nɔːθmən] [ɔːr] ['vaikiŋz] [wɜːr; wər]['moʊstli]

Still	more	,	the	famous	sea	-	rovers	,	known	as	Northmen	or	Vikings	were	mostly
仍然	更多的	,	这	著名的	海	-	探测车	,	已知	作为	北方人	或者	维京人	是	大多

[frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] ,

from	Norway	and	Sweden	,
从	挪威	和	瑞典	,

此外，那些被称为北欧人或维京人的著名海上探险者大多来自挪威和瑞典。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

and	when	they	went	on	expeditions	to	other	countries	,
和	什么时候	他们	去	在	探险	到	其他	国家	,

当他们前往其他国家探险时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] ['roʊmənz] , [ɔːr] , ['leɪtər] , [ðə; ði]

they	were	as	industrious	as	the	Greeks	and	Romans	,	or	,	later	,	the
他们	是	作为	勤劳	作为	这	希腊人	和	罗马书	,	或者	,	之后	,	这

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

他们像希腊人和罗马人一样勤劳，或者，后来的法国人一样勤劳。

['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [ɪk'splɔrɚz] , [ɪn] ['kæriɪŋ] [hoʊm] [wət'evər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['stiːlɪŋ] .

English	,	and	Spanish	explorers	,	in	carrying	home	whatever	was	worth	stealing	.
英语	,	和	西班牙语	探险家	,	在	携带	家	任何	曾是	值得	偷窃	.

英国和西班牙探险家们把所有值得偷的东西都带回了家。

[bʌt; bət] ['meni] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər]

But	many	numbers	of	Young	People	might	be	filled	with	stories	of	what	Mr
但	许多	数字	的	年轻的	人们	可能	是	已填	和	故事	的	什么	先生

. [diː'ju] [tʃeɪluː] [sɔː] ,

.	Du	Chaillu	saw	,
.	杜	查伊卢	锯	,

但许多年轻人可能都有关于杜夏吕先生所见所闻的故事。

[hɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] .

heard	,	and	enjoyed	.
听到	,	和	享受	.

听到了，而且很喜欢。

['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] : [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fjɔːrd] , [ɔːr] [beɪz] ,

Every	part	of	the	country	is	described	:	the	wonderful	fiords	,	or	bays	,
每一个	部分	的	这	国家	是	描述	:	这	精彩的	峡湾	,	或者	海湾	,

书中对该国的每个地方都进行了描述：美丽的峡湾或海湾，

[ðæt] [wɜːr; wər] ['hɔləud] [frʌm; frəm] ['lɔːfti] ['maʊntnz] [baɪ] [greɪt] ['gleɪʃərz] ;

that	were	hollowed	from	lofty	mountains	by	great	glaciers	;
那	是	空心的	从	高远	山脉	经过	伟大的	冰川	;

是由巨大的冰川从高耸的山峰上凿出的洞穴；

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪlt] [wen] ['swiːd(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

the	castles	and	palaces	that	were	built	when	Sweden	was	so	rich	and
这	城堡	和	宫殿	那	是	建造	什么时候	瑞典	曾是	所以	富有的	和

['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ɔːl] ['jʊrəp] [fɪrd] [hɜːr; hər] ;

powerful	that	all	Europe	feared	her	;
强大的	那	全部	欧洲	害怕	她	;

瑞典鼎盛时期富强无比，令整个欧洲都为之畏惧，那时建造了许多城堡和宫殿；

[ðə; ði] [fiːsts] [ðæt] [læst] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

the	feasts	that	last	for	days	,
这	盛宴	那	最后的	为了	天	,

持续数日的盛宴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fʌn] [ðæt] [ɪz] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] — [ɑːr; ər] [ɔːl] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

and	the	Christmas	fun	that	is	kept	up	for	a	fortnight	—	are	all	described	in
和	这	圣诞节	乐趣	那	是	保留	向上	为了	一个	两星期	—	是	全部	描述	在

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [soʊ] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] .

the	entertaining	manner	which	has	made	the	author	so	well	known	among	boys	.
这	娱乐	方式	哪个	有	制成	这	作者	所以	出色地	已知	之中	男孩们	.

书中以作者一贯的幽默风趣的方式，生动地描述了持续两周的圣诞节乐趣，这种幽默风趣的方式也使作者在男孩中广为人知。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['mɪstər] . [di:'ju] [tʃeɪlu:] ['trævld]

Instead	of	hurrying	from	one	point	to	another	,	Mr	.	Du	Chaillu	travelled
反而	的	匆忙	从	一	观点	到	其他	,	先生	.	杜	查伊卢	旅行

['li:ʒərli] ,

leisurely	,
悠闲	,

杜夏吕先生并没有匆匆忙忙地从一个地方赶到另一个地方，而是悠闲地旅行。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [nu:] ['i:v(ə)n][tu:; tə]

and	thus	he	saw	and	heard	a	great	deal	that	will	be	new	even	to
和	因此	他	锯	和	听到	一个	伟大的	交易	那	将要	是	新的	甚至	到

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌskændɪ'nevjə] ,

people	who	have	visited	Scandinavia	,
人们	WHO	有	到访	斯堪的纳维亚	,

因此，他看到和听到了很多即使对去过斯堪的纳维亚半岛的人来说也是全新的事物。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	imagine	that	they	know	all	about	it	.
和	想象	那	他们	知道	全部	关于	它	.

想象一下他们对此了如指掌。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] . [[wʌn]]

THE	TALKING	LEAVES	.	[	1	]
这	说	树叶	.	[	1	]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔ:ri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] [vi:] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ʌt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi][ænd; ənd]['ri:tə] ,

ut	to	return	to	Ni	-	ha	-	be	and	Rita	,
ut	到	返回	到	尼	-	哈	-	是	和	丽塔	,

但还是要回到尼哈贝和丽塔那里，

[hu:m] [wi:; wi] [left] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][ɪn] ['meni] [berz] - [lɑ:dʒ] .

whom	we	left	sitting	with	Mother	Dolores	in	Many	Bears	'	lodge	.
谁	我们	左边	坐着	和	母亲	多洛雷斯	在	许多	熊	-	小屋	.

我们离开时，他正和多洛雷斯修女一起坐在多熊小屋里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [tent] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ,

It	was	a	large	round	tent	that	they	were	sitting	in	,
它	曾是	一个	大的	圆形的	帐篷	那	他们	是	坐着	在	,

他们当时坐在一个很大的圆形帐篷里。

[ʌp'held] [baɪ] [strɔ:ŋ] ['slendər] [poʊlz] [ðæt] [keɪm] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v]

upheld	by	strong	slender	poles	that	came	together	at	the	top	so	as	to	leave
维持	经过	强的	苗条	杆子	那	来了	一起	在	这	顶部	所以	作为	到	离开

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ] .

a	small	opening	.
一个	小的	开幕	.

由粗壮的细杆支撑，杆顶汇合，留出一个小开口。

[ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz] ,
On **the** **outside** **the** **covering** **was** **painted** **in** **bright** **colors** **,**
在 这 外部 这 覆盖 曾是 绘 在 明亮的 颜色 ,

外层覆盖物被涂上了鲜艳的颜色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ruːd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
with **a** **great** **many** **rude** **figures** **of** **men** **and** **animals** **.**
和 一个 伟大的 许多 粗鲁的 数据 的 男人 和 动物 .

上面有很多粗俗的人物和动物形象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] ,
There **was** **no** **furniture** **,**
那里 曾是 不 家具 ,

房间里没有家具。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['bʌfəloʊ][ænd; ənd] [ber] [skɪnz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] [spred] [əˈpɑːn]
but **some** **buffalo** **and** **bear** **skins** **and** **some** **blankets** **were** **spread** **upon**
但 一些 水牛 和 熊 皮肤 和 一些 毯子 是 传播 之上
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

但地上铺着一些野牛皮、熊皮和一些毯子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
and **it** **was** **a** **very** **comfortable**
和 它 曾是 一个 非常 舒服的

而且非常舒适

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[lɑːdʒ] , [fɔːr; fər] ['eni] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .
lodge **,** **for** **any** **weather** **that** **was** **likely** **to** **come** **in** **that** **region** **.**
小屋 , 为了 任何 天气 那 曾是 可能 到 来 在 那 地区 .

为应对该地区可能出现的任何天气状况，需要建造一个避难所。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [æz; əz] [ðæt] , [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] ['niːdɪd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
In **such** **a** **bright** **day** **as** **that** **,** **all** **the** **light** **needed** **came** **through** **the** **open** **door** **,**
在 这样的 一个 明亮的 天 作为 那 , 全部 这 光 需要 来了 通过 这 打开 门 ,

在这样阳光明媚的日子里，所有需要的光线都透过敞开的大门照射进来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " [flæp] " [wʌz; wəz] [stɪl] [θroʊn] [bæk] .
for **the** **"** **flap** **"** **was** **still** **thrown** **back** **.**
为了 这 " 瓣膜 " 曾是 仍然 抛掷 后退 .

因为"襟翼"还是被掀开了。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , ['ðerfɔːr] ,
The **two** **girls** **,** **therefore** **,**
这 二 女孩们 , 所以 ,

因此，这两个女孩

[kʊd; kəd] [siː] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃiːfs] ['meksɪkən] [skwɔː] .
could **see** **every** **change** **on** **the** **dark** **face** **of** **the** **great** **chief's** **Mexican** **squaw** **.**
可以 看 每一个 改变 在 这 黑暗的 脸 的 这 伟大的 酋长的 墨西哥 印第安女人 .

能看出这位大酋长的墨西哥妻子的脸上每一项变化。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [keɪm] , [fɔːr; fər][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzɪli] " [rɪˈmembərɪŋ] ,
A **good** **many** **changes** **came** **,** **for** **Dolores** **was** **very** **busily** **"** **remembering** **,**
一个 好的 许多 变化 来了 , 为了 多洛雷斯 曾是 非常 忙碌地 " 记住 ,

发生了很多变化，因为多洛雷斯一直在忙着"回忆"，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɔːts] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]
" and it was full five minutes before the thoughts brought to her by
" 和 它 曾是 满的 五 分钟 前 这 想法 带来 到 她 经过
[ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [weɪ] - [saɪd] [ʃraɪn] " [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ,
that picture of the " Way - side Shrine " began to fade away ,
那 图片 的 这 " 方式 - 边 神社 " 开始 到 褪色 离开 ,

“过了五分钟，她脑海中关于‘路边神社’的画面才开始消散。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æn; ən] ['ɪndiən] .
so that she was again an Indian .
所以 那 她 曾是 再次 一个 印度 .

所以她又成了一名印度人。

" ['riːtə] , " ['wɪspəd] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , " [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Rita , " whispered Ni - ha - be , " did it say anything to you ? "
" 丽塔 , " 低声说道 尼 - 哈 - 是 , " 做过 它 说 任何事物 到 你 ? "

“丽塔，”尼哈贝低声问道，“它跟你说了什么吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
A little .
一个 小的 .

一点。

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
I saw something like it long ago .
我 锯 某物 喜欢 它 长的 前 .

我很久以前见过类似的东西。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "
But I don't know what it means . "
但 我 不 知道 什么 它 方法 . "

但我不知道它是什么意思。

" ['riːtə] ?
" Rita ?
" 丽塔 ?

“丽塔？”

[ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] ? "
Ni - ha - be ? "
尼 - 哈 - 是 ? "

Ni-ha-be?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ? "
" What is it , Dolores ? "
" 什么 是 它 , 多洛雷斯 ? "

“什么事，多洛雷斯？”

" [goʊ] .
" Go .
" 去 .

“去。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [weɪ] .
You will be in my way .
你 将要 是 在 我的 方式 .

你会挡我的路。

[aɪ][mʌst; məst] [kʊk] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] .

I	must	cook	supper	for	the	chief	.
我	必须	厨师	晚餐	为了	这	首席	.

我必须为首长做晚饭。

[hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] .

He	is	hungry	.
他	是	饥饿的	.

他饿了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kæmp] . "

You	must	not	go	beyond	the	camp	.	"
你	必须	不是	去	超过	这	营	.	"

你们不准离开营地。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːf] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] .

"	What	did	the	talking	leaf	say	to	you	?	"	asked	Ni	-	ha	-	be	.
"	什么	做过	这	说	叶子	说	到	你	?	"	问	尼	-	哈	-	是	.

“那片会说话的叶子跟你说了什么？”尼哈贝问道。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['medɪs(ə)n] [liːf] .

It	is	a	great	medicine	leaf	.
它	是	一个	伟大的	药品	叶子	.

这是一种极好的药用叶子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	keep	it	.
我	将	保持	它	.

我会留着它。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪ] [mɔːr] [tuː; tə]['riːtə][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Perhaps	it	will	say	more	to	Rita	by	-	and	-	by	.
也许	它	将要	说	更多的	到	丽塔	经过	-	和	-	经过	.

或许过段时间，丽塔会明白更多。

[goʊ] .

Go	.
去	.

去。

" [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] , [laɪk] ['ʌðər] ['indiəns] , [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['kʊkəri] .

"	The	Apaches	,	like	other	Indians	,	know	very	little	about	cookery	.
"	这	阿帕奇	,	喜欢	其他	印度人	,	知道	非常	小的	关于	烹饪	.

“和其他印第安人一样，阿帕奇人对烹饪知之甚少。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [roʊst] [miːt] [ænd; ənd] [brɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

They	can	roast	meat	and	broil	it	,	after	a	fashion	,
他们	能	烤	肉	和	烤	它	,	后	一个	时尚	,

他们可以烤肉，也可以炙烤肉，总之，大概是这样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [fɪʃ] .

and	they	have	several	ways	of	cooking	fish	.
和	他们	有	一些	方式	的	烹饪	鱼	.

他们有好几种烹饪鱼的方法。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɔɪl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['ketlz] ,

They	know	how	to	boil	when	they	are	rich	enough	to	have	kettles	,
他们	知道	如何	到	熬	什么时候	他们	是	富有的	足够的	到	有	水壶	,

他们有钱有水壶的时候，就知道怎么烧水了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][kɔːrn] - [bred] [wɪð; wɪθ]['ɪndiən][kɔːrn] ,

and	they	can	make	a	miserable	kind	of	corn	-	bread	with	Indian	corn	,
和	他们	能	制作	一个	悲惨的	种类	的	玉米	-	面包	和	印度	玉米	,

他们用印第安玉米做出的玉米面包味道很糟糕。

[draɪd][ɔːr] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [faɪn] .

dried	or	parched	and	pounded	fine	.
干燥	或者	干渴	和	猛击	美好的	.

晒干或烤干后捣成细粉。

[ðə; ði][wʌn] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ,

The	one	strong	point	in	the	character	of	Dolores	,
这	一	强的	观点	在	这	特点	的	多洛雷斯	,

多洛莉丝这个角色唯一的优点是.....

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][oʊld] ['meni] [berz] [went] ,

so	far	as	the	good	opinion	of	old	Many	Bears	went	,
所以	远的	作为	这	好的	观点	的	老的	许多	熊	去	,

就老曼尼熊的良好声誉而言，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [kʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][bænd] .

was	that	she	was	the	best	cook	in	his	band	.
曾是	那	她	曾是	这	最好的	厨师	在	他的	乐队	.

因为她是他乐队里厨艺最好的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

She	had	not	quite	forgotten	some	things	of	that	kind	that	she	had	learned
她	有	不是	相当	被遗忘的	一些	事物	的	那	种类	那	她	有	学习

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skwɔː] .

before	she	became	a	squaw	.
前	她	成为	一个	印第安女人	.

她并没有完全忘记成为印第安女人之前学到的那些东西。

['noʊbɑːdi] [els] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʊk] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] [tʃiːf] .

Nobody	else	,	therefore	,	was	permitted	to	cook	supper	for	the	hungry	chief	.
无人	别的	,	所以	,	曾是	允许	到	厨师	晚餐	为了	这	饥饿的	首席	.

因此，除了他以外，谁也不被允许为饥饿的酋长准备晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] ['dʒeləsiːz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [skwɔːz] ,

It	was	a	source	of	many	jealousies	among	his	other	squaws	,
它	曾是	一个	来源	的	许多	嫉妒	之中	他的	其他	印第安女人	,

这引起了他其他妻妾的诸多嫉妒。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ,

but	then	he	was	almost	always	hungry	,
但	然后	他	曾是	几乎	总是	饥饿的	,

但他几乎总是感到饥饿。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	none	of	them	knew	how	to	cook	as	she	did	.
和	没有任何	的	他们	知道	如何	到	厨师	作为	她	做过	.

他们当中没有一个人像她那样会做饭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

She	was	proud	of	it	too	,
她	曾是	自豪的	的	它	也	,

她也为此感到自豪。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][nɔːr][hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd] ['sɪstər] [driːmd] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ]

and	neither	Ni	-	ha	-	be	nor	her	adopted	sister	dreamed	of	disputing
和	两者都不	尼	-	哈	-	是	也不	她	已采用	姐姐	梦见	的	争议

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] " ['sʌpər] .

with	her	after	she	had	uttered	the	word	"	supper	.
和	她	后	她	有	说出	这	单词	"	晚餐	.

尼哈贝和她的养妹在听到"晚餐"这个词后，都不敢与她争辩。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][wʌz; wəz][left][ə'loʊn] .

"	They	hurried	out	of	the	lodge	,	therefore	,	and	Dolores	was	left	alone	.
"	他们	慌忙	出去	的	这	小屋	,	所以	,	和	多洛雷斯	曾是	左边	独自的	.

因此，他们匆匆离开了旅馆，留下多洛雷斯独自一人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['faɪər][tuː; tə]['kɪnd(ə)l] .

She	had	no	fire	to	kindle	.
她	有	不	火	到	点燃	.

她心中没有可以点燃的火焰。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [baɪ] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

That	would	be	lighted	in	the	open	air	by	other	female	members	of	the	family	.
那	会	是	照明	在	这	打开	空气	经过	其他	女性	成员	的	这	家庭	.

那盏灯将由家中其他女性成员在户外点燃。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][pɔts][ænd; ənd] ['sɔːspæn] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wʌn] [raʊnd]

There	were	no	pots	and	saucepans	to	be	washed	,	although	the	one	round
那里	是	不	锅	和	平底锅	到	是	洗过	,	虽然	这	一	圆形的

,

,

,

虽然没有锅碗瓢盆需要清洗，但有一个圆形的.....

['ʃæloʊ] , [ʃiːt] - ['aɪərn] " ['fraɪər] , " [sʌtʃ] [æz; əz]['soʊldʒərz] ['sʌmtaɪmz] [juːz][ɪn][kæmp] ,

shallow	,	sheet	-	iron	"	fryer	,	"	such	as	soldiers	sometimes	use	in	camp	,
浅的	,	床单	-	铁	"	油炸锅	,	"	这样的	作为	士兵	有时	使用	在	营	,

浅底的铁皮"煎锅"，例如士兵有时在营地里使用的那种。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] - [skɪn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

which	she	dragged	from	under	a	buffalo	-	skin	in	the	corner	,
哪个	她	拖拽	从	在下面	一个	水牛	-	皮肤	在	这	角落	,

她从角落里的一张水牛皮下拖出了它。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skrʌbɪŋ] .

would	have	been	none	the	worse	for	a	little	scrubbing	.
会	有	到过	没有任何	这	更糟	为了	一个	小的	擦洗	.

稍微擦洗一下也不会有什么大碍。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

She	brought	it	out	,
她	带来	它	出去	,

她把它拿出来了，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt]

and	then	she	dropped	it	and	sat	down	to	take	another	look	at	that
和	然后	她	掉落	它	和	卫星	向下	到	拿	其他	看	在	那

['wʌndərf(ə)l] " ['tɔːkɪŋ] [liːf] . "

wonderful	"	talking	leaf	.	"
精彩的	"	说	叶子	.	"

然后她放下了它，坐下来再次仔细端详那片神奇的"会说话的叶子"。

" [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ?

"	What	made	me	kneel	down	and	shut	my	eyes	?
"	什么	制成	我	下跪	向下	和	关闭	我的	眼睛	?

是什么让我跪下并闭上双眼?

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðen] .

I	could	remember	then	.
我	可以	记住	然后	.

我当时还记得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gɔːn] [naʊ] .

It	is	all	gone	now	.
它	是	全部	已消失	现在	.

一切都消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ʌp] [ə'gen] .

It	went	away	as	soon	as	I	got	up	again	.
它	去	离开	作为	很快	作为	我	得到	向上	再次	.

我一站起来，它就消失了。

" [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði] [liːf] ['kerfəli] , [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] - [skɪn]

"	She	folded	the	leaf	carefully	,	and	hid	it	in	the	folds	of	her	deer	-	skin
"	她	折叠	这	叶子	小心	,	和	隐藏	它	在	这	折叠	的	她	鹿	-	皮肤

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她小心翼翼地将叶子折叠起来，藏在鹿皮裙的褶皱里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['pʌz(ə)ld] .

but	she	was	evidently	a	good	deal	puzzled	.
但	她	曾是	显然	一个	好的	交易	困惑	.

但她显然感到非常困惑。

" [mə'riːə][sɑntiːsiːmə] — [jes] , [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ðæt] .

"	Maria	Santisima	—	yes	,	I	do	remember	that	.
"	玛丽亚	桑蒂西玛	—	是的	,	我	做	记住	那	.

“圣母玛利亚——是的，我记得。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

It	will	all	come	back	to	me	by	-	and	-	by	.
它	将要	全部	来	后退	到	我	经过	-	和	-	经过	.

这一切过段时间我都会想起来的。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

I	don't	want	it	to	.
我	不	想	它	到	.

我不想这样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ə'freɪd] .

It	makes	me	afraid	.
它	制作	我	害怕的	.

这让我感到害怕。

[aɪ] [wɪl] [kʊk] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	cook	supper	,	and	forget	all	about	it	.
我	将要	厨师	晚餐	,	和	忘记	全部	关于	它	.

我会做好晚饭，然后把这件事完全忘掉。

" [ə; eɪ]['meksɪkən]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [klæs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,

"	A	Mexican	woman	of	the	lower	class	,	unable	to	read	,
"	一个	墨西哥	女士	的	这	降低	班级	,	无法	到	读	,

“一位出身墨西哥下层阶级的女子，不识字，

['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pleɪn] ['kʊkəri] ,

ignorant	of	almost	everything	but	a	little	plain	cookery	,
无知	的	几乎	一切	但	一个	小的	清楚的	烹饪	,

除了略懂简单的烹饪之外，他对几乎其他一切都一窍不通。

[hæz; həz] [les] [tuː; tə][fər'get][ðæn; ðən][hæv; həv][moʊst][ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

has	less	to	forget	than	have	most	American	children	of	six	years	old	.
有	较少的	到	忘记	比	有	最多	美国人	孩子们	的	六	年	老的	.

与大多数六岁的美国孩子相比，他需要忘记的事情更少。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ,

But	why	should	it	frighten	her	,
但	为什么	应该	它	吓唬	她	,

但这为什么要吓到她呢?

[ɪf] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ?

if	the	little	she	knew	and	had	lost	began	to	come	back	to	her	mind	?
如果	这	小的	她	知道	和	有	丢失的	开始	到	来	后退	到	她	头脑	?

如果她曾经知道的、失去的那些点点滴滴开始重新浮现在她的脑海中呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət] [pɔːd] [sʌm; səm]

She	did	not	stop	to	answer	any	such	questions	as	that	,	but	poured	some
她	做过	不是	停止	到	回答	任何	这样的	问题	作为	那	,	但	倾倒	一些

['paʊndɪd] [kɔːrn] ,

pounded	corn	,
猛击	玉米	,

她没有停下来回答这类问题，而是倒了一些捣碎的玉米。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌn'iːv(ə)n] [miːl] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bætərd] [tɪn][pæn] .

a	coarse	uneven	meal	,	into	a	battered	tin	pan	.
一个	粗	不均匀	一顿饭	,	进入	一个	伤痕累累	锡	平底锅	.

一盘粗糙不均的食物，盛入一个破旧的锡盘中。

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] ,

To	this	was	added	a	little	salt	,
到	这	曾是	额外	一个	小的	盐	,

其中加入了少许盐。

[sʌm; səm]['wɔːtər][wʌz; wəz] [stɜːrd] [ɪn][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

some	water	was	stirred	in	until	a	thick	paste	was	made	,
一些	水	曾是	搅拌	在	直到	一个	厚的	粘贴	曾是	制成	,

加入一些水搅拌，直到形成浓稠的糊状物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][best] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pætʃiːz] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['bætər]

and	then	the	best	cook	of	the	Apaches	was	ready	to	carry	her	batter
和	然后	这	最好的	厨师	的	这	阿帕奇	曾是	准备好	到	携带	她	连击

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] .

to	the	fire	.
到	这	火	.

然后，阿帕奇族最好的厨师准备把她的面糊端到火上。

['enviəs] [blæk] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hiːtɪd] [hɜːr; hər] ['sɔːspæn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊl] [ʃiː; ʃi]

Envious	black	eyes	watched	her	while	she	heated	her	saucepan	on	the	coals	she
羡慕	黑色的	眼睛	观看	她	尽管	她	加热	她	平底锅	在	这	煤炭	她

[reɪkt] [aʊt] .

raked	out	.
耙过的	出去	.

一双充满嫉妒的黑眼睛注视着她，看着她在耙出的炭火上加热平底锅。

[ðen] [ʃiː; ʃi][meltid][ə; eɪ] ['kerfəli] ['meʒərd] [piːs] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] ['tæloʊ] ,

Then	she	melted	a	carefully	measured	piece	of	buffalo	tallow	,
然后	她	融化	一个	小心	测量	片	的	水牛	脂	,

然后她融化了一块经过仔细称量的水牛油，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fraɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['mæstər][ðə; ði] [keɪks] [noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv]

and	began	to	fry	for	her	husband	and	master	the	cakes	no	other	of
和	开始	到	炒	为了	她	丈夫	和	掌握	这	蛋糕	不	其他	的

[hɪz; ɪz] [skwɔːz] [kʊd; kəd][soʊ] [wel] [prɪ'per] .

his	squaws	could	so	well	prepare	.
他的	印第安女人	可以	所以	出色地	准备	.

她开始为丈夫煎饼，并掌握了其他妻子都做不出来的美味糕点。

[wen] [ðə; ði] [keɪks] [wɜːr; wər] [dʌn] [braʊn] ,

When	the	cakes	were	done	brown	,
什么时候	这	蛋糕	是	完毕	棕色的	,

当蛋糕烤至棕色时，

[ðə; ði] [seɪm] ['fraɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʌfnəs] [aʊt][ʌv; əv]

the	same	fryer	and	a	little	water	would	serve	to	take	the	toughness	out	of
这	相同的	油炸锅	和	一个	小的	水	会	服务	到	拿	这	韧性	出去	的

[sʌm; səm] [strɪps] [ʌv; əv] [draɪd] ['venɪsn̩'venɪzn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [brɔɪld] [ðem; ðəm] ,

some	strips	of	dried	venison	before	she	broiled	them	,
一些	条状物	的	干燥	鹿肉	前	她	烤制	他们	,

她会用同一个油炸锅加一点水，把一些干鹿肉条炸软，然后再烤着吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] - [fed] [mæn][ɪn][kæmp] ,

and	the	great	chief	would	be	the	best	-	fed	man	in	camp	,
和	这	伟大的	首席	会	是	这	最好的	-	美联储	男人	在	营	,

而伟大的酋长将会是营地里吃得最好的人。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hʌntərz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [geɪm] .

until	the	hunters	should	return	from	the	valley	below	with	fresh	game	.
直到	这	猎人	应该	返回	从	这	谷	以下	和	新鲜的	游戏	.

直到猎人们从山谷下方带着新鲜的猎物返回。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

They	were	quite	likely	to	do	that	before	night	,
他们	是	相当	可能	到	做	那	前	夜晚	,

他们很可能在天黑前就这么做了。

[bʌt; bət] ['meni] [berz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

but	Many	Bears	was	a	man	who	never	waited	long	for	something	to	eat
但	许多	熊	曾是	一个	男人	WHO	绝不	等待	长的	为了	某物	到	吃

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [mɑːrtʃ] .

after	a	hard	day's	march	.
后	一个	难的	天	行进	.

但曼尼·贝尔斯是个在辛苦行军一天后从不等待太久才吃东西的人。

[ɪf] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst]

If	Dolores	had	been	a	little	alarmed	at	the	prospect	of	being	forced
如果	多洛雷斯	有	到过	一个	小的	惊慌	在	这	前景	的	存在	强制

[tuː; tə] " [rɪ'membər] ,

to	"	remember	,
到	"	记住	,

如果多洛莉丝对被迫"回忆"的前景感到有些惊恐，

" [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['riːtə] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

"	a	very	different	feeling	had	entered	the	mind	of	Rita	when	she	and
"	一个	非常	不同的	感觉	有	进入	这	头脑	的	丽塔	什么时候	她	和

[hɜːr; hər]['sɪstər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

her	sister	came	out	of	the	lodge	.
她	姐姐	来了	出去	的	这	小屋	.

"当丽塔和她的妹妹走出小屋时，丽塔的心中涌起了一种截然不同的感觉。"

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] , [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] ? "

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**,**	**Ni**	**-**	**ha**	**-**	**be**	**?**	**"**
"	什么	将	我们	做	,	尼	-	哈	-	是	?	"

“我们该怎么办，尼哈贝？”

" [red] [wʊlf] [toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	**Red**	**Wolf**	**told**	**me**	**he**	**had**	**something**	**to**	**say**	**to**	**me**	**.**
"	红色的	狼	讲述	我	他	有	某物	到	说	到	我	.

“红狼告诉我他有话要对我说。”

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [naʊ] .

There	**he**	**is**	**now**	**.**
那里	他	是	现在	.

他现在就在那里。

[hi:; hi] ['bekənz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] .

He	**beckons**	**me**	**to**	**come**	**.**
他	招手	我	到	来	.

他示意我过去。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ] . "

He	**does**	**not**	**want**	**you**	**.**	**"**
他	做	不是	想	你	.	"

他不想要你。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**am**	**glad**	**of**	**it**	**.**
"	我	是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kə'ræl] .

There	**are**	**trees**	**and**	**bushes**	**down**	**there**	**beyond**	**the**	**corral**	**.**
那里	是	树木	和	灌木丛	向下	那里	超过	这	围栏	.

畜栏后面有树木和灌木。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][bi:; bi][ə'loʊn] . "

I	**will**	**go**	**and**	**be**	**alone**	**.**	**"**
我	将要	去	和	是	独自的	.	"

我要独自一人去。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

"	**You**	**will**	**tell**	**me**	**all**	**the**	**talking**	**leaves**	**say**	**to**	**you**	**?**	**"**
"	你	将要	告诉	我	全部	这	说	树叶	说	到	你	?	"

“你会告诉我所有会说话的树叶都跟你说了些什么吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [tɔ:k] ['veri] ['sloʊli] , [aɪm][ə'freɪd] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**they**	**will**	**talk**	**very**	**slowly**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
"	是的	,	但	他们	将要	讲话	非常	缓慢地	,	我是	害怕的	.

“是的，但我恐怕他们说话会很慢。”

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hɑ:rʃər] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi] [tʌŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] ,

"	**Even**	**the**	**harsher**	**sounds**	**of**	**the**	**Apache**	**tongue**	**had**	**a**	**pleasant**	**ring**	**in**	**the**	**sweet**	**,**
"	甚至	这	更严厉	声音	的	这	阿帕奇	舌头	有	一个	令人愉快的	戒指	在	这	甜的	,

“即使是阿帕奇语中比较刺耳的声音，在甜美的旋律中也带着悦耳的音调，

[klɪr] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] ['siləblz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
clear **voices** **of** **the** **two** **girls** **,** **and** **the** **softer** **syllables** **,** **of** **which** **there**
清除 声音 的 这 二 女孩们 , 和 这 更柔和 音节 , 的 哪个 那里
[wɜ:r; wər] ['meni] ,
were **many** **,**
是 许多 ,

两个女孩清晰的声音，以及许多柔和的音节，

['rɪpld] ['æftər] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [brʊk] .
rippled **after** **each** **other** **like** **water** **in** **a** **brook** **.**
涟漪 后 每个 其他 喜欢 水 在 一个 溪 .

涟漪一波接一波地扩散开来，如同溪流中的水波。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [tu:] ,
It **seemed** **,** **too** **,**
它 似乎 , 也 ,

似乎也是如此，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][saɪnz][æz; əz][baɪ][wɜ:rdz] .
as **if** **they** **said** **quite** **as** **much** **to** **each** **other** **by** **signs** **as** **by** **words** **.**
作为 如果 他们 说 相当 作为 很多 到 每个 其他 经过 标志 作为 经过 字 .

仿佛他们用手势和言语一样，都在互相表达着彼此的心意。

[ðæt] [ɪz]['ɔ:lweɪz][soʊ] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] , [ɔ:r][ɪn]
That **is** **always** **so** **among** **people** **who** **live** **a** **great** **deal** **out** **-** **of** **-** **doors** **,** **or** **in**
那 是 总是 所以 之中 人们 WHO 居住 一个 伟大的 交易 出去 - 的 - 门 , 或者 在
['næroʊ] ['kwɔ:rtərz] ,
narrow **quarters** **,**
狭窄的 四分之一 ,

这种情况在经常户外活动或居住在狭小空间的人群中总是屡见不鲜。

[wer] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][kæn; kən] ['i:zəli] [hɪr] ['ɔ:rd(ə)neri][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
where **other** **people** **can** **easily** **hear** **ordinary** **conversation** **.**
在哪里 其他 人们 能 容易地 听到 普通的 对话 .

在这种环境下，其他人很容易听到普通的对话。

[ðə; ði][wʌn][pɪ'kju:liər] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪnz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns][ɪz] [ðæt] [ðeɪ]
The **one** **peculiar** **thing** **about** **the** **signs** **used** **by** **the** **American** **Indians** **is** **that** **they**
这 一 奇特 事物 关于 这 标志 用过的 经过 这 美国人 印度人 是 那 他们
[mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['klɪrli] .
mean **so** **much** **and** **express** **it** **so** **clearly** **.**
意思是 所以 很多 和 表达 它 所以 清楚地 .

美洲印第安人使用的符号有一个奇特之处，那就是它们含义丰富，而且表达得非常清晰。

[men][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [traɪbz] , [nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['spoʊkən]
Men **of** **different** **tribes** **,** **not** **able** **to** **understand** **a** **word** **of** **each** **other's** **spoken**
男人 的 不同的 部落 , 不是 有能力的 到 理解 一个 单词 的 每个 其他的 说
[tʌŋ] ,
tongue **,**
舌头 ,

不同部落的男人们，彼此之间一句对方说的语言都听不懂。

[wɪl] [mi:t] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]['aʊər][ɪn] " [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
will **meet** **and** **talk** **together** **by** **the** **hour** **in** **"** **sign** **language** **,**
将要 见面 和 讲话 一起 经过 这 小时 在 " 符号 语言 ,

他们会按小时见面并用手语交谈，

" [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəntli] [æz; əz] [tu:] [wel] - [treɪnd] [def] - [mju:ts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] .
" **as** **intelligently** **as** **two** **well** **-** **trained** **deaf** **-** **mutes** **among** **the** **whites** **.**
" 作为 聪明地 作为 二 出色地 - 受过训练 聋 - 静音 之中 这 白人 .

“和白人中两个训练有素的聋哑人一样聪明。”

[pər'hæps][wʌn]['riːz(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] " [saɪn] - ['tɔːkɪŋ] " [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni]
Perhaps **one** **reason** **more** **for** **so** **much** **"** **sign** **-** **talking** **"** **is** **that** **there** **are** **so** **many**
也许 一 原因 更多的 为了 所以 很多 " 符号 - 说 " 是 那 那里 是 所以 许多
[traɪbz] ,
tribes **,**
部落 ,

也许造成如此多"手语交流"的另一个原因是部落众多。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [rʌf] [tʌŋ] [ʌv; əv][ɪts][oʊn] ,
each **with** **a** **very** **rough** **tongue** **of** **its** **own** **,**
每个 和 一个 非常 粗糙的 舌头 的 它是自己的 ,

它们各自都有着非常粗鲁的言辞，

[ðæt][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [traɪbz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .
that **is** **not** **easy** **for** **other** **tribes** **to** **pick** **up** **.**
那 是 不是 简单的 为了 其他 部落 到 挑选 向上 .

其他部落并不容易接受这一点。

[red] [wʊlf][wʌz; wəz][ə'gen] ['bekəniŋ] [tuː; tə][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
Red **Wolf** **was** **again** **beckoning** **to** **Ni** **-** **ha** **-** **be** **,** **and** **there** **was** **an**
红色的 狼 曾是 再次 招手 到 尼 - 哈 - 是 , 和 那里 曾是 一个
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] ,
impatient **look** **on** **his** **dark** **,**
不耐烦 看 在 他的 黑暗的 ,

红狼再次向尼哈贝招手，他那深邃的眼神中带着不耐烦。

[self] - [wɪld] [feɪs] .
self **-** **willed** **face** **.**
自己 - 意志 脸 .

桀骜不驯的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , ['ðerfɔːr] ,
It **was** **time** **for** **her** **to** **make** **haste** **,** **therefore** **,**
它 曾是 时间 为了 她 到 制作 匆忙 , 所以 ,

因此，她必须抓紧时间了。

[ænd; ənd]['riːtə][pʊt][ðə; ði] [θriː] ['mægəzinz] ['ʌndər][ðə; ði] [laɪt] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɔːd] ['æntɪloʊp]
and **Rita** **put** **the** **three** **magazines** **under** **the** **light** **folds** **of** **her** **broad** **antelope**
和 丽塔 放 这 三 杂志 在下面 这 光 折叠 的 她 广阔 羚羊
- [skɪn] [keɪp] ,
- **skin** **cape** **,**
- 皮肤 岬 ,

丽塔把这三本杂志放在她宽大的羚羊皮披风的薄薄褶皱下。

[ænd; ənd] [trɪpt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['bʊʃi] [groʊv][dʒʌst][bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] " [kə'ræl] .
and **tripped** **away** **toward** **the** **bit** **of** **bushy** **grove** **just** **beyond** **the** **"** **corral** **.**
和 绊倒了 离开 朝向 这 少量 的 茂密的 树林 只是 超过 这 " 围栏 .

然后跌跌撞撞地走向围栏后面的那片灌木丛。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What** **is** **that** **?**
" 什么 是 那 ?

那是什么?

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] " [fɑːr] [west] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eni][spɑːt][ɔːr] [pleɪs] [wer] ['hɔːrsɪz]
In **the** **language** **of** **the** **very** **"** **far** **West** **"** **it** **is** **any** **spot** **or** **place** **where** **horses**
在 这 语言 的 这 非常 " 远的 西方 " 它 是 任何 点 或者 地方 在哪里 马匹
[ɑːr; ər] ['gæðərd] [ænd; ənd][kept] ,
are **gathered** **and** **kept** **,**
是 聚集 和 保留 ,

在遥远的西部地区，它指的是任何聚集和饲养马匹的地方。

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

outside	**of**	**a**	**stable**	**.**
外部	的	一个	稳定的	.

在马厩外面。

[ðə; ði] [kə'ræl] .

THE	**CORRAL**	**.**
这	围栏	.

畜栏。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'pætʃi] ['neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [oʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['steɪb(ə)l][ɔ:r][bɑ:rn] ,

The	**great**	**Apache**	**nation**	**does**	**not**	**own**	**a**	**single**	**stable**	**or**	**barn**	**,**
这	伟大的	阿帕奇	国家	做	不是	自己的	一个	单身的	稳定的	或者	谷仓	,

伟大的阿帕奇族竟然没有一个马厩或谷仓。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [oʊn] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] , ['pəuniz] , [mju:lz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [hɔ:rnd]

although	**it**	**does**	**own**	**multitudes**	**of**	**horses**	**,**	**ponies**	**,**	**mules**	**,**	**and**	**even**	**horned**
虽然	它	做	自己的	众多	的	马匹	,	小马	,	骡子	,	和	甚至	有角的

['kæt(ə)l] .

cattle	**.**
牛	.

虽然它拥有大量的马、小马、骡子，甚至还有带角的牛。

[ɔ:l] [ðiːz] , ['ðerfɔ:r] , [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] " [kɝ'æld] ,

All	**these**	**,**	**therefore**	**,**	**have**	**to**	**be**	**"**	**corralled**	**,**
全部	这些	,	所以	,	有	到	是	"	围捕	,

因此，所有这些都必须"加以控制"。

" [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ʌn'fenst] ['pɑ:stʃəz] ;

"	**except**	**when**	**they**	**are**	**running**	**loose**	**among**	**their**	**unfenced**	**pastures**	**;**
"	除了	什么时候	他们	是	跑步	松动的	之中	他们的	没有围栏	牧场	;

除非它们在没有围栏的牧场里自由奔跑；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [fensiz] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɑ:nz] .

there	**are**	**no**	**fences**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**world**	**any**	**more**	**than**	**barns**	**.**
那里	是	不	栅栏	在	那	部分	的	这	世界	任何	更多的	比	谷仓	.

世界上那个地方既没有栅栏，也没有谷仓。

[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n]['goʊɪŋ]['ɪntu:][kæmp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [pæk] [mju:lz] [ænd; ənd]['pəuniz] [hæd; həd]

Immediately	**on**	**going**	**into**	**camp**	**the**	**long**	**train**	**of**	**pack**	**mules**	**and**	**ponies**	**had**
立即地	在	去	进入	营	这	长的	火车	的	盒	骡子	和	小马	有

[bɪn] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bə:dənz] ,

been	**relieved**	**of**	**their**	**burdens**	**,**
到过	松了口气	的	他们的	负担	,

一进营地，那长长的驮骡和小马队伍就被卸下了负重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] - ['hɔ:rsɪz][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔ:f] , ['ʌndər][ðə; ði]

and	**they**	**and**	**most**	**of**	**the**	**saddle**	**-**	**horses**	**had**	**been**	**sent**	**off**	**,**	**under**	**the**
和	他们	和	最多	的	这	鞍	-	马匹	有	到过	发送	离开	,	在下面	这

[ker] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['hɜ:rdər] ,

care	**of**	**mounted**	**herders**	**,**
关心	的	安装	牧羊人	,

他们和大部分鞍马都被送走，交由骑马的牧羊人照看。

[tu:; tə] [pɪk] [ðer; ðər] ['dinəz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [gri:n] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

to	**pick**	**their**	**dinners**	**for**	**themselves**	**in**	**the**	**rich**	**green**	**grass**	**of**	**the**	**valley**	**.**
到	挑选	他们的	晚餐	为了	他们自己	在	这	富有的	绿色的	草	的	这	谷	.

它们会在山谷里茂盛的绿草中自己采摘晚餐。

[tʃi:fs] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] , [haʊ'evər] , ['nevər] [wɔ:k] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ] ,

Chiefs	**and**	**warriors**	**,**	**however**	**,**	**never**	**walk**	**if**	**they**	**can**	**help**	**it**	**,**	**and**	**so**	**,**
酋长们	和	战士	,	然而	,	绝不	走	如果	他们	能	帮助	它	,	和	所以	,

然而，酋长和战士们如果可以的话，绝不会步行，因此，

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər][æt; ət]['eni]['moʊmənt] ,

as	some	one	of	them	might	wish	to	go	here	or	there	at	any	moment	,
作为	一些	一	的	他们	可能	希望	到	去	这里	或者	那里	在	任何	片刻	,

因为他们中的任何一个人都可能随时想去这里或那里。

['sevrəl] ['dʌzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛʃəst] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][kept][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kæmp]

several	dozens	of	the	freshest	animals	were	kept	on	the	spot	between	the	camp
一些	几十个	的	这	最新鲜的	动物	是	保留	在	这	点	之间	这	营

[ænd; ənd][ðə; ði][groʊv] ,

and	the	grove	,
和	这	树林	,

营地和树林之间就地饲养着几十头最新鲜的牲畜。

['teðəd] [baɪ] [lɔːŋ] [haɪd] ['læriət] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][weɪt][ðer; ðər][tɜːrn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

tethered	by	long	hide	lariats	,	and	compelled	to	wait	their	turn	for	something
系绳	经过	长的	隐藏	套索	,	和	被迫	到	等待	他们的	转动	为了	某物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

它们被长长的皮绳拴住，被迫等待轮到自己才能吃到东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] " [kə'ræl] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs]

There	was	a	warrior	on	guard	at	the	"	corral	,	"	as	a	matter	of	course
那里	曾是	一个	战士	在	警卫	在	这	"	围栏	,	"	作为	一个	事情	的	课程

,

,

,

按照惯例，围栏边会有一名武士站岗。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hɑːrdli] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti]

but	he	hardly	gave	a	glance	to	the	pretty
但	他	几乎	给予	一个	瞥一眼	到	这	漂亮的

但他几乎没正眼瞧那位漂亮姑娘。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['meni] [berz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['hɜːrɪdli] [pæst][hɪm; ɪm] .

adopted	daughter	of	Many	Bears	as	she	tripped	hurriedly	past	him	.
已采用	女儿	的	许多	熊	作为	她	绊倒了	匆匆	过去的	他	.

熊先生的养女匆匆地从他身边跌跌撞撞地走过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

It	was	his	business	to	look	out	for	the	horses	,
它	曾是	他的	商业	到	看	出去	为了	这	马匹	,

照看马匹是他的职责。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['gɪdi] [jʌŋ] [skwɔːz] [huː] [maɪt] [faɪnd] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .

and	not	for	giddy	young	squaws	who	might	find	"	talking	leaves	.
和	不是	为了	头晕	年轻的	印第安女人	WHO	可能	寻找	"	说	树叶	.

不适用于那些可能会发现"会说话的树叶"的轻浮的年轻印第安女子。

" ['riːtə][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ,

"	Rita	could	not	have	told	him	,	if	he	had	asked	her	,
"	丽塔	可以	不是	有	讲述	他	,	如果	他	有	问	她	,

如果他问丽塔，丽塔也不可能告诉他。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər]['praɪzɪz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi]
why **it** **was** **that** **her** **prizes** **were** **making** **her** **heart** **beat** **so** **fast** **as** **she**
为什么 它 曾是 那 她 奖品 是 制作 她 心 打 所以 快速地 作为 她
[held][ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
held **them** **against** **it** **.**
握住 他们 反对 它 .

为什么当她把奖品抱在怀里时，会让她心跳加速呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .
She **was** **not** **frightened** **.**
她 曾是 不是 害怕 .

她并不害怕。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['veri] [wel] .
She **knew** **that** **very** **well** **.**
她 知道 那 非常 出色地 .

她对此非常清楚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˌen 'aɪ] - [hɑː] -
But **she** **was** **glad** **to** **be** **alone** **,** **without** **even** **the** **company** **of** **Ni** **-** **ha** **-**
但 她 曾是 高兴的 到 是 独自的 , 没有 甚至 这 公司 的 尼 - 哈 -
[biː; bi] .
be **.**
是 .

但她很高兴能独自一人，甚至没有尼哈贝的陪伴。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn]
The **bushes** **were** **very** **thick** **around** **the** **spot** **where** **she** **at** **last** **threw** **herself** **upon**
这 灌木丛 是 非常 厚的 大约 这 点 在哪里 她 在 最后的 扔 她自己 之上
[ðə; ði] [græs] .
the **grass** **.**
这 草 .

她最后扑倒在草地上的地方周围灌木丛非常茂密。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [lɪvd] [ɪn]['eni] [lɑːdʒ] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɔːz] [tuː; tə] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd]
She **had** **never** **lived** **in** **any** **lodge** **where** **there** **were** **doors** **to** **shut** **behind**
她 有 绝不 居住地 在 任何 小屋 在哪里 那里 是 门 到 关闭 在后面
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

她以前从未住过任何有门可以关上的旅馆。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər][ə'laɪk] [fər'gɑːtn] ;
or **if** **she** **had** **,** **houses** **and** **doors** **were** **alike** **forgotten** **;**
或者 如果 她 有 , 房屋 和 门 是 同样 被遗忘的 ;

或者，即便她有房子，房屋和门也都被她遗忘了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪrz] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər]['noʊtɪs][ʌv; əv]['eni] [ə'proʊtʃɪŋ]
but **she** **knew** **that** **her** **quick** **ears** **would** **give** **her** **notice** **of** **any** **approaching**
但 她 知道 那 她 快的 耳朵 会 给 她 注意 的 任何 接近
['futsteps] .
footsteps **.**
脚步声 .

但她知道自己灵敏的耳朵能让她察觉到任何靠近的脚步声。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [θriː] ['mægəzinz] ,
There **they** **lay** **now** **before** **her** **,** **the** **three** **magazines** **,**
那里 他们 躺 现在 前 她 , 这 三 杂志 ,

这三本杂志现在就摆在她面前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['riːtə][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

and	it	seemed	to	Rita	as	if	they	had	come	on	purpose	to	see	her
和	它	似乎	到	丽塔	作为	如果	他们	有	来	在	目的	到	看	她

，

，

，

丽塔觉得他们好像是特意来看她的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	were	looking	at	her	.
和	是	寻找	在	她	.

他们正看着她。

[noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə'laɪk] .

No	two	of	them	were	alike	.
不	二	的	他们	是	同样	.

他们之中没有两个人是相同的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

They	did	not	even	belong	to	the	same	family	.
他们	做过	不是	甚至	属于	到	这	相同的	家庭	.

他们甚至都不是同一家族的人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

She	could	tell	that	by	their	faces	.
她	可以	告诉	那	经过	他们的	面孔	.

她从他们的表情就能看出来。

['sloʊli] [ænd; ənd][hæf] ['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst] [liːf] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌvər] - [liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] .

Slowly	and	half	timidly	she	turned	the	first	leaf	;	it	was	the	cover	-	leaf	of	the	nearest	.
缓慢地	和	一半	胆怯地	她	转向	这	第一的	叶子	;	它	曾是	这	覆盖	-	叶子	的	这	最近的	.

她缓慢而略带怯懦地翻开了第一页；那是离她最近的那页的封面。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

A	sharp	exclamation	sprang	to	her	lips	.
一个	锋利的	感叹	弹簧	到	她	嘴唇	.

她脱口而出一声惊呼。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] !

"	I	have	seen	her	!
"	我	有	已见	她	!

我见过她！

[oʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

Oh	,	so	long	ago	!
哦	,	所以	长的	前	!

哦，那是很久以前的事了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] , ['riːtə] .

It	is	me	,	Rita	.
它	是	我	,	丽塔	.

是我，丽塔。

[aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðæt] [wʌns] .

I	wore	a	dress	like	that	once	.
我	穿着	一个	裙子	喜欢	那	一次	.

我以前也穿过类似的裙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [skwɔː] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊb] [ðæt] [drægz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	the	tall	squaw	behind	her	,	with	the	robe	that	drags	on	the	ground	,
和	这	高的	印第安女人	在后面	她	,	和	这	长袍	那	拖拽	在	这	地面	,

她身后那个身材高挑的印第安女人，长袍拖在地上，

[aɪ] [rɪˈembər] [hɜːr; hər] [tuː] .

I	remember	her	too	.
我	记住	她	也	.

我也记得她。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðər] ?

How	did	they	know	she	was	my	mother	?
如何	做过	他们	知道	她	曾是	我的	母亲	?

他们怎么知道她是我的母亲?

" ['riːtəz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ]

"	Rita's	face	had	been	growing	very	white	,	and	now	she	covered	it	with	both
"	丽塔的	脸	有	到过	生长	非常	白色的	,	和	现在	她	涵盖	它	和	两个都

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

“丽塔的脸色变得非常苍白，现在她用双手捂住了脸。”

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	began	to	cry	.
和	开始	到	哭	.

然后开始哭泣。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	picture	was	one	of	a	fine	-	looking	lady	and	a	little	girl	of	it
这	图片	曾是	一	的	一个	美好的	-	寻找	女士	和	一个	小的	女孩	的	它

[maɪt] [biː; bi]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] .

might	be	seven	or	eight	years	.
可能	是	七	或者	八	年	.

照片上是一位容貌姣好的女士和一个小女孩，小女孩大概七八岁。

[nɑːt]['riːtə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['ʃʊrli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Not	Rita	and	her	mother	,	surely	,	for	the	lady	wore	a	coronet	upon	her
不是	丽塔	和	她	母亲	,	一定	,	为了	这	女士	穿着	一个	冠	之上	她

[hed] ,

head	,
头	,

肯定不是丽塔和她的母亲，因为这位女士头上戴着一顶王冠。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['septər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

and	carried	a	sceptre	in	her	hand	,
和	携带	一个	权杖	在	她	手	,

她手中拿着一根权杖，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['riːtə][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

but	the	little	girl	looked	very	much	as	Rita	must	have	looked	at	her
但	这	小的	女孩	看起来	非常	很多	作为	丽塔	必须	有	看起来	在	她

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

但小女孩的样子和丽塔在她那个年纪时的样子非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['spænɪʃ] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

It	was	a	picture	of	some	Spanish	princess	and	her	daughter	,
它	曾是	一个	图片	的	一些	西班牙语	公主	和	她	女儿	,

那是一张西班牙公主和她女儿的照片，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət] [laɪk] ['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] ,

but	like	many	pictures	of	such	people	that	are	printed	,
但	喜欢	许多	图片	的	这样的	人们	那	是	打印	,

但就像许多印刷出来的这类人的照片一样，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] ['enibɑ:di] [els] .

it	would	have	served	as	well	for	a	portrait	of	almost	anybody	else	.
它	会	有	服务	作为	出色地	为了	一个	肖像	的	几乎	任何人	别的	.

它同样适用于为几乎任何其他人绘制肖像。

[pər'tɪkjələrli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['ri:tə] , [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

Particularly	,	as	it	seemed	to	Rita	,	of	herself	and	her	mother	.
特别	,	作为	它	似乎	到	丽塔	,	的	她自己	和	她	母亲	.

尤其是在丽塔看来，这似乎与她自己和她的母亲有关。

" [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ðer; ðər] .

"	He	is	not	there	.
"	他	是	不是	那里	.

他不在那里。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ?

Why	did	they	not	put	him	in	?
为什么	做过	他们	不是	放	他	在	?

为什么他们不让他上场?

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [best] .

I	loved	him	best	.
我	喜爱	他	最好的	.

我最爱他。

[oʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !

Oh	,	he	was	so	good	to	me	!
哦	,	他	曾是	所以	好的	到	我	!

哦，他对我真好!

[hi:; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] , [tu:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [spi:k]

He	had	plenty	of	talking	leaves	,	too	,	and	he	taught	them	to	speak
他	有	很多	的	说	树叶	,	也	,	和	他	教授	他们	到	说话

[tu:; tə] [ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

他有很多会说话的树叶，他还教它们跟我说话。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [hɪr] .

I	will	look	and	see	if	he	is	here	.
我	将要	看	和	看	如果	他	是	这里	.

我看看他是不是在这里。

" ['ri:tə] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tu:; tə]

"	Rita	was	talking	aloud	to	herself	,	but	her	own	voice	sounded	strange	to
"	丽塔	曾是	说	大声	到	她自己	,	但	她	自己的	嗓音	听起来	奇怪的	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

"丽塔自言自语，但她觉得自己的声音听起来很奇怪。"

[wɪð; wɪθ][ɪts]['ɪndiən][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	its	Indian	words	,	and	ways	of	expression	.
和	它是	印度	字	,	和	方式	的	表达	.

以及其中的印度词汇和表达方式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv]

She	was	listening	without	knowing	it	for	another	voice	,	for	several	of
她	曾是	聆听	没有	会心	它	为了	其他	嗓音	,	为了	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她不知不觉地在倾听另一个声音，或许是好几个声音。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][spoʊk] [ə'pætʃi] .

and	none	of	them	spoke	Apache	.
和	没有任何	的	他们	辐	阿帕奇	.

他们中没有一个人会说阿帕奇语。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [liːf] ['æftər] [liːf] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [heɪst] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər]

She	turned	leaf	after	leaf	with	fluttering	haste	in	her	eager	search	for	that	other
她	转向	叶子	后	叶子	和	飘动	匆忙	在	她	渴望的	搜索	为了	那	其他

[feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .

face	she	had	spoken	of	.
脸	她	有	说	的	.

她飞快地翻动着一片片树叶，急切地寻找着她所说的另一张脸。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

In	a	moment	more	she	paused	,
在	一个	片刻	更多的	她	暂停	,

她又停顿了一下，

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] .

:

as	the	full	-	length	picture	of	a	man	gazed	at	her	from	the	paper
作为	这	满的	-	长度	图片	的	一个	男人	凝视	在	她	从	这	纸

.

报纸上刊登了一张男人的全身照，照片上的他正凝视着她。

" [noʊ] , [nɑːt][hɪm; ɪm] .

"	No	,	not	him	.
"	不	,	不是	他	.

“不，不是他。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [oʊld] .

He	is	too	old	.
他	是	也	老的	.

他年纪太大了。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] .

My	father	was	not	old	.
我的	父亲	曾是	不是	老的	.

我父亲并不老。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk][æt; ət][ɔːl] .

And	he	was	handsome	,	and	he	was	not	dark	at	all	.
和	他	曾是	英俊的	,	和	他	曾是	不是	黑暗的	在	全部	.

他长相英俊，而且肤色一点也不黑。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['pʌz(ə)l]
" She shut the book for a moment , and her face was full of puzzle
" 她 关闭 这 书 为了 一个 片刻 , 和 她 脸 曾是 满的 的 谜
[ænd; ənd][ʌv; əv][peɪn] .
and of pain .
和 的 疼痛 .

她合上书，脸上满是困惑和痛苦。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" I said it .
" 我 说 它 .

我说过了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'pætʃi] [ðen] .
I was not talking Apache then .
我 曾是 不是 说 阿帕奇 然后 .

我当时说的不是Apache。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
And I understood what I was saying .
和 我 理解 什么 我 曾是 说 .

我明白自己说的话。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['spoʊkən] ['prɪti] ['klɪrli] [ɪn]
" She had indeed , when she mentioned her father , spoken pretty clearly in
" 她 有 的确 , 什么时候 她 提及 她 父亲 , 说 漂亮的 清楚地 在
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

“当她提到她的父亲时，她确实用英语说得很清楚。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [tʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Was it her mother - tongue , and had it come back to her ?
曾是 它 她 母亲 - 舌头 , 和 有 它 来 后退 到 她 ?

那是她的母语吗？她是不是又想起来了？

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] ,
She turned over the leaves more eagerly than ever now ,
她 转向 超过 这 树叶 更多的 急切地 比 曾经 现在 ,

她现在比以往任何时候都更急切地翻动着树叶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['mægəzinz] ['meni] ['piktʃəd] ['feɪsɪz][ʌv; əv]
and she found in that and the two other magazines many pictured faces of
和 她 成立 在 那 和 这 二 其他 杂志 许多 如图所示 面孔 的
[men][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
men of all ages ,
男人 的 全部 年龄 ,

她在那本杂志以及另外两本杂志中发现了许多各个年龄段男性的照片。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [freʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
but each one brought her a fresh disappointment .
但 每个 一 带来 她 一个 新鲜的 失望 .

但每一次都给她带来了新的失望。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mɔːrnfəli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [tɔːt]
" He is not here , " she said , mournfully , " and it was he who taught
" 他 是 不是 这里 , " 她 说 , 悲伤地 , " 和 它 曾是 他 WHO 教授
[ˌem 'iː][tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə] [riːd] — [bʊks] .
me to — to — to read — books .
我 到 — 到 — 到 读 — 图书 .

“他不在了，”她悲伤地说，“是他教我——教我——读书的。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː] [wɜːrdz] [naʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] ,
" She had found two words now that were like little windows ,
" 她 有 成立 二 字 现在 那 是 喜欢 小的 视窗 ,

她现在找到了两个像小窗户一样的词，

[fɔːr; fər] [θruː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
for through them she could see a world of wonderful things that she had
为了 通过 他们 她 可以 看 一个 世界 的 精彩的 事物 那 她 有
[nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] — " [riːd] " [ænd; ənd] " [bʊks] .
not seen before — " read " and " books .
不是 已见 前 — " 读 " 和 " 图书 .

因为透过它们，她可以看到一个她以前从未见过的奇妙世界——“阅读”和“书籍”。

" [ðə; ði] [θriː] ['mægəzinz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ]
" The three magazines were no longer " talking leaves " to her , although they
" 这 三 杂志 是 不 更长 " 说 树叶 " 到 她 , 虽然 他们
[wɜːr; wər] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .
were really beginning to talk .
是 真的 开始 到 讲话 .

“这三本杂志不再对她‘说教’了，尽管它们实际上已经开始说话了。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] ,
Her head ached , and her eyes were burning hot ,
她 头 疼痛 , 和 她 眼睛 是 燃烧 热的 ,

她头痛欲裂，眼睛也火辣辣地疼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [soʊ] [ɪn'tentli] [æt; ət][wɜːrd]['æftər][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]
as she gazed so intently at word after word of the page which happened to
作为 她 凝视 所以 专注地 在 单词 后 单词 的 这 页 哪个 发生 到
[biː; bi]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
be open before her .
是 打开 前 她 .

她目不转睛地盯着面前摊开的那一页纸，一个字一个字地读着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪntɪd] [laɪk][ðə; ði][rest] .
It was not printed like the rest .
它 曾是 不是 打印 喜欢 这 休息 .

它的印刷方式与其他部分不同。

[les] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɔŋɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] [spɑːts][ʌv; əv] ['letərz] .
Less closely , and not in such a thronging mass of little black spots of letters .
较少的 密切 , 和 不是 在 这样的 一个 熙熙攘攘 大量的 的 小的 黑色的 地点 的 信件 .

距离近一些，而且不会像密密麻麻的小黑点字母那样密密麻麻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['poʊətri] , [ɪn] [ʃɔːrt] [laɪnz] [ænd; ənd] [briːf] ['stænzə] ,
It was a piece of very simple poetry , in short lines and brief stanzas ,
它 曾是 一个 片 的 非常 简单的 诗 , 在 短的 线条 和 简短的 诗节 ,

这是一首非常简单的诗，诗行短小，诗节也简短。

[ænd; ənd]['riːtə][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ɪts]['taɪt(ə)l] .
and Rita was staring at its title .
和 丽塔 曾是 凝视 在 它是 标题 .

丽塔盯着它的标题看。

[ðə; ði] ['letərz] ['sloʊli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn][baɪ][wʌn] ,
The letters slowly came to her one by one ,
这 信件 缓慢地 来了 到 她 一 经过 一 ,

她陆续收到了一封封信件。

['brɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ;
bringing behind them the first word of the title ;
带来 在后面 他们 这 第一的 单词 的 这 标题 ;

身后跟着标题的第一个词；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['riːtə][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [breɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]

but	they	seemed	to	Rita	to	be	in	her	own	brain	more	than	on	the
但	他们	似乎	到	丽塔	到	是	在	她	自己的	脑	更多的	比	在	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

但在丽塔看来，这些似乎更多地存在于她自己的脑海中，而不是纸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['moʊmənt][fɔːr; fər]['riːtə] .

It	was	a	hard	moment	for	Rita	.
它	曾是	一个	难的	片刻	为了	丽塔	.

对丽塔来说，那是一段艰难的时期。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðem; ðəm][wʌn][wɜːrd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

"	He	made	me	say	them	one	word	at	a	time	.
"	他	制成	我	说	他们	一	单词	在	一个	时间	.

“他让我一个字一个字地说出来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

He	was	so	good	to	me	!
他	曾是	所以	好的	到	我	!

他对我真好！

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

Yes	,	I	can	say	them	now	.
是的	,	我	能	说	他们	现在	.

是的，我现在可以这么说了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

I	know	what	they	mean	.
我	知道	什么	他们	意思是	.

我知道他们的意思。

[oʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

Oh	,	so	long	ago	!
哦	,	所以	长的	前	!

哦，那是很久以前的事了！

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

so	long	ago	!
所以	长的	前	!

很久以前了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	was	no	longer	any	doubt	about	it	.
"	那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	关于	它	.

这一点已毋庸置疑。

['riːtə][kʊd; kəd] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] .

Rita	could	read	English	.
丽塔	可以	读	英语	.

丽塔会读英文。

[nɑːt] ['veri] ['iːzəli] [ɔːr]['ræpɪdli][æt; ət][fɜːrst] ,

Not	very	easily	or	rapidly	at	first	,
不是	非常	容易地	或者	快速	在	第一的	,

起初并不容易或很快，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['pʌz(ə)ld][hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] .

and	many	of	the	words	she	came	to	puzzled	her	exceedingly	.
和	许多	的	这	字	她	来了	到	困惑	她	非常	.

她遇到的许多词语都让她感到非常困惑。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

Perhaps	**some**	**of**	**them**	**also**	**would**	**come**	**back**	**to**	**her**	**after**	**a**	**while**	**.**
也许	一些	的	他们	还	会	来	后退	到	她	后	一个	尽管	.

或许过一段时间，他们中的一些人也会回到她身边。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [st'reɪndʒəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['veri] ['braɪtəst] ['lɪt(ə)l]

Some	**of**	**them**	**had**	**always**	**been**	**strangers**	**,**	**for**	**the**	**very**	**brightest**	**little**
一些	的	他们	有	总是	到过	陌生人	,	为了	这	非常	最亮的	小的

['gɜ:lz][ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ,

girls	**of**	**seven**	**or**	**eight**	**,**
女孩们	的	七	或者	八	,

有些女孩一直都是陌生人，尤其是那些七八岁、聪明伶俐的小女孩。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] ,

even	**when**	**they**	**read**	**well**	**,**	**and**	**have**	**their**	**fathers**	**to**	**help**	**them**	**,**
甚至	什么时候	他们	读	出色地	,	和	有	他们的	父亲们	到	帮助	他们	,

即使他们阅读能力很强，而且有父亲帮助他们，

[ɑ:r; ər][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] " [hɑ:rd][wɜ:rdz] . "

are	**but**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**their**	**acquaintance**	**with**	**"**	**hard**	**words**	**.**	**"**
是	但	在	这	开始	的	他们的	熟人	和	"	难的	字	.	"

他们才刚刚开始接触“晦涩难懂的词语”。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [mi:n] [naʊ] .

"	**I**	**shall**	**know**	**what**	**the**	**pictures**	**mean**	**now**	**.**
"	我	将	知道	什么	这	图片	意思是	现在	.

“我现在知道这些画的含义了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] ['enibɑ:di] [ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

But	**I**	**will**	**not**	**tell**	**anybody**	**a**	**word**	**about**	**it**	**.**
但	我	将要	不是	告诉	任何人	一个	单词	关于	它	.

但我不会把这件事告诉任何人。

['oʊnli][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] .

Only	**Ni**	**-**	**ha**	**-**	**be**	**.**
仅有的	尼	-	哈	-	是	.

只有 Ni-ha-be。

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

"	**[**	**to**	**be**	**continued**	**.**	**]**
"	[	到	是	持续	.	]

“[待续。]

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di] .

THE	**MAN**	**WHO**	**CARED**	**FOR**	**NOBODY**	**.**
这	男人	WHO	关心	为了	无人	.

一个对任何人都不感兴趣的人。

[baɪ] ['lɪli] [i:] . ['bɑ:r] .

BY	**LILLIE**	**E**	**.**	**BARR**	**.**
经过	莉莉	E	.	巴尔	.

作者：莉莉·E·巴尔

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] ['mɪlər] [sæŋ] ,

This	**is**	**the**	**song**	**the**	**miller**	**sang**	**,**
这	是	这	歌曲	这	磨坊主	唱	,

这是磨坊主唱的歌，

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['mɪlər] [ʌv; əv] [di:] :

The	**selfish**	**miller**	**of**	**Dee**	**:**
这	自私	磨坊主	的	迪	:

迪伊镇自私的磨坊主：

" [aɪ] [ker] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] , [noʊ] , [nɑːt][aɪ] ,

"	I	care	for	nobody	,	no	,	not	I	,
"	我	关心	为了	无人	,	不	,	不是	我	,

我不在乎任何人，不，我不在乎。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	nobody	cares	for	me	.
和	无人	关心	为了	我	.

没有人关心我。

" [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd][slept] ,

"	He	ate	and	drank	,	and	worked	and	slept	,
"	他	吃	和	喝	,	和	工作	和	睡着了	,

他吃喝工作睡觉，

['mʌni] [ænd; ənd][lænd][hæd; həd][hiː; hi] ,

Money	and	land	had	he	,
钱	和	土地	有	他	,

他拥有金钱和土地。

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] ['puːrɝ] ['mɔːrt(ə)l][slept]

But	never	a	poorer	mortal	slept
但	绝不	一个	贫穷	凡人	睡着了

但从来没有哪个凡人比他更贫穷，睡得更安稳。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] .

Than	the	selfish	miller	of	Dee	.
比	这	自私	磨坊主	的	迪	.

比迪河自私的磨坊主还要自私。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪdz] [gruː] [gʊd] [ænd; ənd] [fer] ,

The	village	maids	grew	good	and	fair	,
这	村庄	女佣	生长	好的	和	公平的	,

村里的姑娘们长得又漂亮又健康。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] [nɑːt] [nɪr] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

But	they	grew	not	near	his	life	;
但	他们	生长	不是	靠近	他的	生活	;

但他们并没有靠近他的生活；

[hɪz; ɪz] [hɑːrθ] - [stoʊn]['oʊnli][held][wʌn] [tʃer] —

His	hearth	-	stone	only	held	one	chair	—
他的	炉	-	石头	仅有的	握住	一	椅子	—

他的壁炉台上只能放一把椅子——

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .

He	had	no	room	for	a	wife	.
他	有	不	房间	为了	一个	妻子	.

他心中没有妻子的位置。

[noʊ] ['wʊmənz] ['fʊtstep] , [kwɪk] [ænd; ənd] [laɪt] ,

No	woman's	footstep	,	quick	and	light	,
不	女性的	脚步	,	快的	和	光	,

没有女人的脚步声，轻快而迅捷。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] [ster]

Came	down	the	silent	stair
来	向下	这	沉默的	楼梯

走下寂静的楼梯

[tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] ['evri] [mɔːrn][ænd; ənd] [naɪt]

To	bless	him	every	morn	and	night
到	保佑	他	每一个	早晨	和	夜晚

每天早晚都要祝福他

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ˌʌnə'wer] .

With	kisses	unaware	.
和	吻	不知情	.

不经意间的亲吻。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [nuː]

The	village	lads	and	lasses	knew
这	村庄	小伙子们	和	姑娘们	知道

村里的男孩女孩们都知道

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] - [reɪs] ;

The	charm	of	the	old	mill	-	race	;
这	魅力	的	这	老的	磨	-	种族	;

古老磨坊水渠的魅力;

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [kruː]

Oh	,	what	a	happy	little	crew
哦	,	什么	一个	快乐的	小的	全体人员

哦，多么快乐的小团队啊!

[ɔːft] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] - [pleɪs] !

Oft	made	it	their	playing	-	place	!
经常	制成	它	他们的	玩耍	-	地方	!

经常把那里当作他们的游乐场!

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [niː]

But	none	of	them	climbed	the	miller's	knee
但	没有任何	的	他们	攀登	这	米勒的	膝盖

但他们中没有一个人爬上磨坊主的膝盖。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [fel] [dɪm] ;

When	the	evening	shades	fell	dim	;
什么时候	这	晚上	色调	跌倒	暗淡	;

当夜幕降临，暮色渐浓;

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] , [noʊ] , [nɑːt][hiː; hi] ,

He	cared	for	nobody	,	no	,	not	he	,
他	关心	为了	无人	,	不	,	不是	他	,

他谁也不在乎，真的，他自己也不在乎。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	nobody	cared	for	him	.
和	无人	关心	为了	他	.

没有人关心他。

[soʊ][hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kɪn] ;

So	he	lived	alone	,	he	had	no	kin	;
所以	他	居住地	独自的	,	他	有	不	亲属	;

所以他独自生活，没有亲人;

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd]

And	in	all	the	country	-	side
和	在	全部	这	国家	-	边

在所有乡村地区

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [kɛəd] [ə; eɪ][pɪn]

There	wasn't	a	mortal	cared	a	pin
那里	不是	一个	凡人	关心	一个	别针

没有一个人会在乎别针。

['weðər] [hiː; hi] [lɪvd] [ɔːr][hiː; hi][daɪd] .

Whether	he	lived	or	he	died	.
无论	他	居住地	或者	他	死亡	.

他究竟是生是死?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['nevər] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

The	women	gave	him	never	a	smile	,
这	女性	给予	他	绝不	一个	微笑	,

女人们从未对他露出过笑容。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	men	had	nothing	to	say	,
这	男人	有	没有什么	到	说	,

男人们一言不发。

[noʊ] [frend] [ɛə] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [staɪl] ,

No	friend	e'er	crossed	his	garden	stile	,
不	朋友	曾经	交叉	他的	花园	风格	,

没有朋友曾跨过他花园的栅栏门，

[noʊ] ['streɪndʒər] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [deɪ] .

No	stranger	wished	him	good	-	day	.
不	陌生人	希望	他	好的	-	天	.

没有陌生人向他道一声"你好"。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [ə'loʊn] ,

He	lived	alone	,	and	he	died	alone	,
他	居住地	独自的	,	和	他	死亡	独自的	,

他生前独居，死时也孤身一人。

[soʊ] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [laɪf] [wʌz; wəz] [sped] ;

So	his	selfish	life	was	sped	;
所以	他的	自私	生活	曾是	加速	;

于是，他自私的一生就此结束；

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [koʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊld] [hɑːrθ] - [stoʊn] —

They	found	him	cold	on	his	cold	hearth	-	stone	—
他们	成立	他	寒冷的	在	他的	寒冷的	炉	-	石头	—

他们发现他冰冷地躺在冰冷的壁炉石上——

[ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] [wʌz; wəz] [ded] .

The	miller	of	Dee	was	dead	.
这	磨坊主	的	迪	曾是	死的	.

迪伊的磨坊主死了。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	no	one	cared	to	see	his	face	,
和	不	一	关心	到	看	他的	脸	,

没有人愿意去看他的脸。

[noʊ] [aɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [gruː] [dɪm] ;

No	eye	for	him	grew	dim	;
不	眼睛	为了	他	生长	暗淡	;

没有人对他失去兴趣；

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] , [noʊ] , [nɑːt] [hiː; hi] ,

He	cared	for	nobody	,	no	,	not	he	,
他	关心	为了	无人	,	不	,	不是	他	,

他谁也不在乎，真的，他自己也不在乎。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

And	nobody	cared	for	him	.
和	无人	关心	为了	他	.

没有人关心他。

[tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] ;

To	share	our	life	is	to	double	our	life	;
到	分享	我们的	生活	是	到	双倍的	我们的	生活	;

分享彼此的生活，就是让我们的生活加倍；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌb(ə)l] [ɪts] [ker] ?
And **what** **if** **it** **double** **its** **care** **?**
和 什么 如果 它 双倍的 它是 关心 ?

如果它加倍照顾呢?

['lʌvɪŋ] [kæn; kən] ['laɪtn] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [straɪf] ,
Loving **can** **lighten** **the** **hardest** **strife** **,**
爱 能 减轻 这 最难 冲突 ,

爱能减轻最严重的冲突。

['lʌvɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fer] .
Loving **can** **make** **it** **fair** **.**
爱 能 制作 它 公平的 .

爱可以使一切公平。

['betər] [tuː; tə] [lʌv] , [ðoʊ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
Better **to** **love** **,** **though** **love** **should** **die** **,**
更好的 到 爱 , 尽管 爱 应该 死 ,

即使爱情终将消逝，也应该去爱。

[ðæn; ðən] [seɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] [diː] ,
Than **say** **,** **like** **the** **miller** **of** **Dee** **,**
比 说 , 喜欢 这 磨坊主 的 迪 ,

比如说，像迪河的磨坊主那样，

" [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] , [noʊ] , [nɑːt] [aɪ] ,
" **I** **care** **for** **nobody** **,** **no** **,** **not** **I** **,**
" 我 关心 为了 无人 , 不 , 不是 我 ,

"我谁也不在乎，不，我自己也不在乎。"

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
And **nobody** **cares** **for** **me** **.**
和 无人 关心 为了 我 .

没有人关心我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]
" **[** **Pg** **8** **]**
" [页 8]

[第 8 页]

" [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] . " — [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['maɪk(ə)l] - .
" **THE** **TWO** **FAMILIES** **.** **"** **—** **From** **the** **Painting** **by** **Michael** **Munkacsy** **.**
" 这 二 家庭 . " — 从 这 绘画 经过 迈克尔 - .

《两个家庭》——摘自迈克尔·蒙卡奇的画作。

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

[baɪ] [ænt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['priːsept] .
BY **AUNT** **MARJORIE** **PRECEPT** **.**
经过 阿姨 玛乔丽 戒律 .

玛乔丽阿姨的教诲。

[ə'baʊt] ['juːzɪŋ] [ɑːd] ['mɪnɪts] .
ABOUT **USING** **ODD** **MINUTES** **.**
关于 使用 奇怪的 分钟 .

关于使用零碎分钟数。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [riːdz] ['meni] [gʊd] [bʊks] ,
I **have** **a** **friend** **who** **is** **a** **very** **busy** **woman** **,** **but** **she** **reads** **many** **good** **books** **,**
我 有 一个 朋友 WHO 是 一个 非常 忙碌的 女士 , 但 她 阅读 许多 好的 图书 ,

我有个朋友，她是个非常忙碌的女人，但她读了很多好书。

[noʊz] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

knows	what	is	going	on	in	the	world	,
知道	什么	是	去	在	在	这	世界	,

了解世界正在发生的事情，

[ænd; ənd]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fænsi] - [wɜːrk] .

and	manages	to	do	a	great	deal	of	very	beautiful	fancy	-	work	.
和	管理	到	做	一个	伟大的	交易	的	非常	美丽的	想要	-	工作	.

并且设法完成了许多非常精美的装饰性作品。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'kɑːmplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

One	day	I	asked	her	how	it	happened	that	she	accomplished	so	much	more
一	天	我	问	她	如何	它	发生	那	她	完成	所以	很多	更多的

[ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] ,

than	some	other	people	could	,
比	一些	其他	人们	可以	,

有一天，我问她，为什么她取得的成就远超其他人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [aɪ] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] ['mɪnɪts] .

and	she	said	,	"	Oh	,	I	look	out	for	the	odd	minutes	.
和	她	说	,	"	哦	,	我	看	出去	为了	这	奇怪的	分钟	.

她说："哦，我会留意零碎的时间。"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['riːdɚz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː]

"	I	have	no	doubt	that	among	my	readers	there	are	girls	and	boys	who
"	我	有	不	怀疑	那	之中	我的	读者	那里	是	女孩们	和	男孩们	WHO

[hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['riːəl][wɜːrk][tuː; tə][duː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['liːʒər] .

have	so	much	real	work	to	do	that	they	have	not	a	great	deal	of	leisure	.
有	所以	很多	真实的	工作	到	做	那	他们	有	不是	一个	伟大的	交易	的	闲暇	.

"我毫不怀疑，我的读者中有很多男孩女孩，他们有很多实际工作要做，所以没有太多空闲时间。"

['dʒɑːni] [faindz] ['wiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊɪŋ] ['veri] ['taɪərsəm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [wʊd] - ['tʃɑːpɪŋ]

Johnny	finds	weeding	and	hoeing	very	tiresome	,	and	as	for	wood	-	chopping
约翰尼	发现	除草	和	锄	非常	令人厌烦	,	和	作为	为了	木头	-	切碎

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['erəndz] ,

and	the	running	of	errands	,
和	这	跑步	的	跑腿	,

约翰尼觉得除草和锄地非常累人，至于砍柴和跑腿，

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][bəuθ] .

he	has	his	full	share	of	both	.
他	有	他的	满的	分享	的	两个都	.

他两样都占了全部份额。

['səufi] , [tuː] ,

Sophy	,	too	,
索菲	,	也	,

索菲也是。

[wʊd] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][biː; bi]

would	have	good	times	if	it	were	not	that	there	is	always	the	baby	to	be
会	有	好的	时代	如果	它	是	不是	那	那里	是	总是	这	婴儿	到	是

['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

taken	care	of	,
已采取	关心	的	,

如果不是总要照顾婴儿，他们本可以过得很开心。

[ðə; ði][oʊld] [ʃiːts] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] , [ðə; ði] ['pɑːləz] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌstɪd] ,

the	old	sheets	to	be	turned	,	the	parlors	to	be	dusted	,
这	老的	纸张	到	是	转向	,	这	客厅	到	是	掸去灰尘	,

旧床单要翻过来，客厅要掸去灰尘。

[ɔːr][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] .

or	the	messages	to	be	carried	to	the	minister's	wife	.
或者	这	消息	到	是	携带	到	这	部长	妻子	.

或者将信息传递给部长的妻子。

[haʊ] [bəuθ][dʒɑːn][ænd; ənd] ['səufi] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

How	both	John	and	Sophy	,	and	ever	so	many	other	young	people	,
如何	两个都	约翰	和	索菲	,	和	曾经	所以	许多	其他	年轻的	人们	,

约翰和索菲，以及其他许多年轻人，

[dɪs'laɪk][kaɪnd][oʊld] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['glerɪŋ] [æt; ət]

dislike	kind	old	ladies	and	gentlemen	,	who	have	a	way	of	glaring	at
不喜欢	种类	老的	女士们	和	先生们	,	WHO	有	一个	方式	的	刺眼	在

[ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər] ['spektəklz] ,

them	through	their	spectacles	,
他们	通过	他们的	眼镜	,

不喜欢那些戴着眼镜、总是用异样的眼光盯着他们的和蔼老太太和老先生们。

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] : " [dɪr] , [ˌem 'iː] !

and	observing	:	"	Dear	,	me	!
和	观察	:	"	亲爱的	,	我	!

并观察道："天哪，我！"

[haʊ] [juː; jʊ] [groʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

how	you	grow	,	to	be	sure	!
如何	你	生长	,	到	是	当然	!

你成长的方式，确实如此！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ][help][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

You	must	be	quite	a	help	to	your	mother	by	this	time	.
你	必须	是	相当	一个	帮助	到	你的	母亲	经过	这	时间	.

到现在为止，你一定已经帮了你妈妈不少忙了。

" [ɔːr] , [wɜːrs] [stɪl] , [ðeɪ] [ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdiz] ,

"	Or	,	worse	still	,	they	inquire	about	the	school	and	the	studies	,
"	或者	,	更糟	仍然	,	他们	查询	关于	这	学校	和	这	研究	,

"或者更糟糕的是，他们会询问学校和学习情况，

[ænd; ənd] [prə'poʊz] [sʌm; səm]['prɑːbləm][ɔːr] ['ʌðər] [ɪn]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

and	propose	some	problem	or	other	in	mental	arithmetic	quite	different	from
和	提出	一些	问题	或者	其他	在	精神的	算术	相当	不同的	从

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

anything	in	the	book	.
任何事物	在	这	书	.

然后提出一些与书中任何题目都截然不同的心算问题。

[naʊ] [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [ænt] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][ɪz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,

Now	please	don't	think	Aunt	Marjorie	is	that	sort	of	an	old	lady	,
现在	请	不	思考	阿姨	玛乔丽	是	那	种类	的	一个	老的	女士	,

请不要以为玛乔丽阿姨是那种老太太。

[ɔːr][hæz; həz]['eni] ['greɪtər] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,

or	has	any	greater	liking	for	that	sort	of	old	gentleman	than	you	have	,
或者	有	任何	更大的	喜欢	为了	那	种类	的	老的	绅士	比	你	有	,

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

或者说，他比你们这些孩子更喜欢那种老绅士。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][əd'vaɪs] .

But	listen	to	her	advice	.
但	听	到	她	建议	.

但要听从她的建议。

[sə'poʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['defɪnət] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][hænd][dʒʌst]

Suppose	**for**	**the**	**next**	**month**	**you**	**keep**	**a**	**definite**	**bit**	**of**	**work**	**on**	**hand**	**just**
认为	为了	这	下一个	月	你	保持	一个	定	少量	的	工作	在	手	只是

[fɔːr; fər] [ɑːd] [taɪmz] .

for	**odd**	**times**	**.**
为了	奇怪的	时代	.

假设你下个月会预留一些工作，以备不时之需。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Let	**it**	**be**	**a**	**volume**	**of**	**history**	**,**
让	它	是	一个	体积	的	历史	,

让它成为一部历史巨著吧。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [naʊz] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər]

and	**read**	**it**	**in**	**the**	**nows**	**and**	**thens**	**when**	**you**	**are**	**waiting**	**for**	**father**
和	读	它	在	这	现在	和	然后	什么时候	你	是	等待	为了	父亲

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][noʊt] ;

to	**finish**	**a**	**note**	**;**
到	结束	一个	笔记	;

在等待父亲写完笔记的间隙，可以读一读；

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɔːr] [kroʊ'ʃeɪ] - [wɜːrk] ,

let	**it**	**be**	**a**	**piece**	**of**	**embroidery**	**or**	**crochet**	**-**	**work**	**,**
让	它	是	一个	片	的	刺绣	或者	钩针编织	-	工作	,

可以是刺绣作品或钩编作品，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [ðer; ðər][ɪz][taɪm][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['stɪtʃɪz] [æt; ət][wʌns] .

and	**take**	**it**	**up**	**when**	**there**	**is**	**time**	**for**	**only**	**a**	**few**	**stitches**	**at**	**once**	**.**
和	拿	它	向上	什么时候	那里	是	时间	为了	仅有的	一个	很少	针脚	在	一次	.

当时间只够一次缝几针的时候，就可以开始缝了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**month**	**you**	**will**	**be**	**surprised**	**to**	**see**	**how**	**much**	**you**
在	这	结尾	的	这	月	你	将要	是	惊讶	到	看	如何	很多	你

[hæv; həv] [geɪnd] [baɪ]['juːzɪŋ] [ðiːz] [ɑːd] ['mɪnɪts] .

have	**gained**	**by**	**using**	**these**	**odd**	**minutes**	**.**
有	获得	经过	使用	这些	奇怪的	分钟	.

月底你会惊讶地发现，利用这些零碎时间，你收获了多少。

[haʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['piːp(ə)l] .

HOW	**TO**	**INTRODUCE**	**PEOPLE**	**.**
如何	到	介绍	人们	.

如何介绍他人。

" [aɪ][duː][dɪs'laɪk][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	**I**	**do**	**dislike**	**to**	**introduce**	**people**	**to**	**each**	**other**	**,**
"	我	做	不喜欢	到	介绍	人们	到	每个	其他	,

我不太喜欢介绍别人认识，

" [sed] ['iːvə][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] .

"	**said**	**Eva**	**to**	**me**	**one**	**day**	**last**	**week**	**.**
"	说	伊娃	到	我	一	天	最后的	星期	.

“伊娃上周有一天对我说。”

" [waɪ] , [preɪ] ?

"	**Why**	**,**	**pray**	**?**
"	为什么	,	祈祷	?

为什么？祈祷？

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] . "

"	It	seems	to	me	a	very	simple	thing	.	"
"	它	似乎	到	我	一个	非常	简单的	事物	.	"

“在我看来，这是一件非常简单的事情。”

" [wel] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] , [aɪ] ['stæmər] [ænd; ənd] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [fiːl] [soʊ]

"	Well	,	when	I	have	it	to	do	,	I	stammer	and	blush	,	and	feel	so
"	出色地	,	什么时候	我	有	它	到	做	,	我	结巴	和	脸红	,	和	感觉	所以

['ɔːkwərd] ,

awkward	,
尴尬的	,

“嗯，当我不得不做这件事的时候，我会结结巴巴，脸红，感觉非常尴尬。”

[aɪ]['nevər] [noʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [maɪ'self][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	never	know	who	should	be	mentioned	first	,	and	I	wish	myself	out	of	the
我	绝不	知道	WHO	应该	是	提及	第一的	,	和	我	希望	我	出去	的	这

[ruːm] . "

room	.	"
房间	.	"

我总是不知道应该先提到谁，我真希望自己能离开这个房间。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	think	I	can	make	it	plain	to	you	,	"	I	said	.
"	我	思考	我	能	制作	它	清楚的	到	你	,	"	我	说	.

“我想我可以把事情解释清楚，”我说。

" [juː; jʊ][ɪn'vaɪt]['meɪbəl] ['tɔmpkinz] [tuː; tə][spend][æn; ən][ˌæftər'nuːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	You	invite	Mabel	Tompkins	to	spend	an	afternoon	with	you	.
"	你	邀请	梅布尔	汤普金斯	到	花费	一个	下午	和	你	.

你邀请梅布尔·汤普金斯和你一起度过一个下午。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [æt; ət][jʊr; jər][hoʊm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz]['nevər]

She	has	never	been	at	your	home	before	,	and	your	mother	has	never
她	有	绝不	到过	在	你的	家	前	,	和	你的	母亲	有	绝不

[met][hɜːr; hər] .

met	her	.
遇见	她	.

她以前从未到过你家，你母亲也从未见过她。

[wen] [juː; jʊ]['entər][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

When	you	enter	the	sitting	-	room	,	all	you	have	to	do	is	to	say	,
什么时候	你	进入	这	坐着	-	房间	,	全部	你	有	到	做	是	到	说	,

当你走进客厅时，你只需要说：

- ['mʌðər] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['meɪbəl] ; ['meɪbəl] , [maɪ] ['mʌðər] . -

'	Mother	,	this	is	my	friend	Mabel	;	Mabel	,	my	mother	.	'
-	母亲	,	这	是	我的	朋友	梅布尔	;	梅布尔	,	我的	母亲	.	-

“妈妈，这是我的朋友梅布尔；梅布尔，我的妈妈。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'læbərət] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] ['luːsi] ,

If	you	wish	to	be	more	elaborate	,	you	may	say	to	your	aunt	Lucy	,
如果	你	希望	到	是	更多的	精心制作的	,	你	可能	说	到	你的	阿姨	露西	,

如果你想表达得更详细一些，你可以对露西阿姨说：

- [ænt] ['luːsi] , [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt] [mɪs] ['meɪbəl] ['tɔmpkinz] ; [mɪs] ['tɔmpkinz] , ['mɪsɪz] .

'	Aunt	Lucy	,	permit	me	to	present	Miss	Mabel	Tompkins	;	Miss	Tompkins	,	Mrs	.
-	阿姨	露西	,	允许	我	到	展示	错过	梅布尔	汤普金斯	;	错过	汤普金斯	,	太太	.

['tɛmpəltən] . -

Templeton	.	'
坦普尔顿	.	-

“露西阿姨，请允许我介绍梅布尔·汤普金斯小姐；汤普金斯小姐，坦普尔顿夫人。”

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈmeɪbəl][tuː; tə][jʊr; jər][ˈfɑːðər] , [ɔːr][ðə; ði][ˈmɪnɪstər] , [ɔːr][æn; ən] [ˈeldərli]

But	while	you	introduce	Mabel	to	your	father	,	or	the	minister	,	or	an	elderly
但	尽管	你	介绍	梅布尔	到	你的	父亲	,	或者	这	部长	,	或者	一个	老年

[ˈdʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

但是，当你把梅布尔介绍给你的父亲、牧师或一位老绅士时，

[ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [fɜːrst] , [juː; jʊ][ˈprez(ə)nt][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

naming	the	most	distinguished	personage	first	,	you	present	your	brother	,	his	chum
命名	这	最多	杰出的	人士	第一的	,	你	展示	你的	兄弟	,	他的	密友

,

,

,

首先介绍最杰出的人物，你介绍你的兄弟，他的朋友，

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [fred] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈneɪmɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] .

and	your	cousin	Fred	to	the	young	lady	,	naming	her	first	.
和	你的	表哥	弗雷德	到	这	年轻的	女士	,	命名	她	第一的	.

把你的表弟弗雷德介绍给这位年轻女士，并把她的名字作为第一个称呼。

[fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv][ˈiːkwəl][ˈsteɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ɑːr; ər]

Fix	it	in	your	mind	that	among	persons	of	equal	station	the	younger	are
使固定	它	在	你的	头脑	那	之中	人	的	平等的	车站	这	年轻	是

[ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər] ,

introduced	to	the	older	,
介绍	到	这	老	,

请记住，在地位相同的人当中，应该由晚辈介绍给年长者。

[ænd; ənd] [ðæt] [inˈfiəriəz][ɪn][eɪdʒ] , [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈɪnfluəns] [ɑːr; ər] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [sjuˈpiəriəz] .

and	that	inferiors	in	age	,	position	,	or	influence	are	presented	to	superiors	.
和	那	下等人	在	年龄	,	位置	,	或者	影响	是	呈现	到	上级	.

并且，年龄、地位或影响力不如自己的人会被引荐给地位更高的人。

[biː; bi] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəl] [wen] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [gest] ,

Be	very	cordial	when	,	in	your	own	house	,	you	are	introduced	to	a	guest	,
是	非常	亲切	什么时候	,	在	你的	自己的	房子	,	你	是	介绍	到	一个	客人	,

在自己家中，当有人向你介绍客人时，一定要非常热情友好。

[ænd; ənd][ˈɔːfər][jʊr; jər][hænd] .

and	offer	your	hand	.
和	提供	你的	手	.

伸出你的手。

[ɪf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪz] [ˈkɑːmənli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

If	away	from	home	,	a	bow	is	commonly	sufficient	recognition	of	an
如果	离开	从	家	,	一个	弓	是	通常	充足的	认出	的	一个

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

introduction	.
介绍	.

如果身处异乡，鞠躬通常就足以表示自我介绍。

[pliːz] , [ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [spiːk] [bəuθ] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈstɪŋktnəs] .

Please	,	in	performing	an	introduction	,	speak	both	names	with	perfect	distinctness	.
请	,	在	表演	一个	介绍	,	说话	两个都	姓名	和	完美的	明显	.

请在介绍时，务必清晰地念出两个名字。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

"	[	Pg	9	]
"	[	页	9	]

" [wʌt] [jər] ['læfɪn] - [æt; ət] ? " — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['filip] [biː] . ['haʊs] .

" WHAT YER LAUGHIN ' AT ? " — From a Painting by Philip B . Haus .

" 什么 你的 笑 - 在 ? " 一 从 一个 绘画 经过 菲利普 B . 豪斯 .

"你在笑什么？"——菲利普·B·豪斯的一幅画作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 10]

[页 -]

[第10页]

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɔːl] - ['hæloʊ] - [iːv] .

A Story of All - Hallow - Eve .

一个 故事 的 全部 - 神圣的 - 前夕 .

万圣节前夜的故事。

[baɪ] ['ægnəs] ['rɛplɪər] .

BY AGNES REPPLIER .

经过 阿格尼斯 回复者 .

作者：艾格尼丝·雷普利尔。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [roʊst] ['tʃesˌnʌt] [ɔːr] [dʌk] [fɔːr; fər] ['æplz] [ɑːn] [ɔːl]

I wonder how many of the children who roast chestnuts or duck for apples on All

我 想知道 如何 许多 的 这 孩子们 WHO 烤 栗子 或者 鸭子 为了 苹果 在 全部

- ['hæloʊ] - [iːv] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] ['venərəb(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [geɪmz] [ðeɪ] [pleɪ] ,

- hallow - eve have any idea how venerable are the games they play ,

- 神圣的 - 前夕 有 任何 主意 如何 可敬 是 这 游戏 他们 玩 ,

我想知道，在万圣节前夜烤栗子或玩"鸭子捉苹果"游戏的孩子们，有多少人知道他们玩的游戏历史有多么悠久。

[ɔːr] [haʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['prɪti] [mʌtʃ]

or how , all the world over , young people are amusing themselves in pretty much

或者 如何 , 全部 这 世界 超过 , 年轻的 人们 是 有趣 他们自己 在 漂亮的 很多

[ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ?

the same fashion ?

这 相同的 时尚 ?

或者说，世界各地的年轻人都在以几乎相同的方式消遣娱乐?

[ɪn] ['ɪŋglənd] , ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['struːɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] , [ðoʊ] ['veɪnli] , [aɪ] [fɪr] ,

In England , girls are strewing the ashes that are expected , though vainly , I fear ,

在 英格兰 , 女孩们 是 散落 这 灰烬 那 是 预期的 , 尽管 徒劳地 , 我 害怕 ,

在英国，女孩们正在撒下人们期待已久的骨灰，但我担心这是徒劳的。

[tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [huː'evər] [lʌvz] [ðem; ðəm] [best] .

to spell the names of whoever loves them best .

到 拼写 这 姓名 的 谁 爱 他们 最好的 .

拼出最爱他们的人的名字。

[ɪn] ['skɑːtlənd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['slaɪli] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [hemp] [ðæt] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] ['hʌzbəndz] [mʌst; məst]

In Scotland , they are slyly sowing the hemp that their future husbands must

在 苏格兰 , 他们 是 狡猾地 播种 这 麻 那 他们的 未来 丈夫们 必须

[kʌm] [ænd; ənd] ['gæðər] .

come and gather .

来 和 收集 .

在苏格兰，她们偷偷地播种大麻，让未来的丈夫来收割。

[ɪn] ['dʒɜːrməni] ,

In Germany ,

在 德国 ,

在德国，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['efərts] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]

they	are	making	merry	efforts	to	learn	their	fate	with	the	help	of	the
他们	是	制作	欢乐	努力	到	学习	他们的	命运	和	这	帮助	的	这

['lʊkɪŋ] - [glæs] [ðæt] [hæŋz] [baɪ][ðer; ðər][bed] .

looking	-	glass	that	hangs	by	their	bed	.
寻找	-	玻璃	那	悬挂	经过	他们的	床	.

他们兴高采烈地试图借助挂在床边的镜子来了解自己的命运。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [spɔːrts][hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

And	many	of	these	sports	have	been	played	for	centuries	,
和	许多	的	这些	运动的	有	到过	玩	为了	几个世纪	,

而且其中许多运动项目已经流传了几个世纪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][oʊld]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

and	were	old	even	at	the	time	of	my	story	.
和	是	老的	甚至	在	这	时间	的	我的	故事	.

即使在我故事发生的年代，他们也已经年老了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɑːləmli] [ɜ˞'eɪndʒɪŋ]

More	than	eighty	years	ago	three	little	English	children	were	solemnly	arranging
更多的	比	八十	年	前	三	小的	英语	孩子们	是	庄严地	安排

[ðer; ðər] ['mɪstɪk] [geɪmz] [fɔːr; fər][ɔːl] - ['hæloʊ] - [iːv] .

their	mystic	games	for	All	-	hallow	-	eve	.
他们的	神秘	游戏	为了	全部	-	神圣的	-	前夕	.

八十多年前，三个英国小孩正郑重其事地筹备着万圣节前夜的神秘游戏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['kɑːtɪdʒ] , ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['eni] ['neɪbər] ,

They	were	alone	in	a	tiny	cottage	,	nearly	half	a	mile	from	any	neighbor	,
他们	是	独自的	在	一个	微小的	小屋	,	几乎	一半	一个	英里	从	任何	邻居	,

他们独自住在一间小木屋里，离最近的邻居也有将近半英里远。

[fɔːr; fər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [wer] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]

for	father	and	mother	had	gone	to	the	town	of	Ware	,	taking	the	baby
为了	父亲	和	母亲	有	已消失	到	这	镇	的	仓库	,	采取	这	婴儿

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

因为父母带着婴儿去了韦尔镇。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ; [soʊ]['ruːpərt] , ['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd]

and	would	not	be	back	before	the	next	night	;	so	Rupert	,	Margery	,	and
和	会	不是	是	后退	前	这	下一个	夜晚	;	所以	鲁珀特	,	玛格丽	,	和

['lɪt(ə)l] [næns] ,

little	Nance	,
小的	南希	,

直到第二天晚上才能回来；所以鲁珀特、玛格丽和小南希，

[left][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɜ˞z] ['kʌmpəni] ,

left	to	each	other's	company	,
左边	到	每个	其他的	公司	,

留下彼此作伴，

[wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

were	preparing	without	a	shadow	of	fear	to	amuse	themselves	in	their	own
是	准备	没有	一个	阴影	的	害怕	到	娱乐	他们自己	在	他们的	自己的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

他们毫无畏惧地准备以自己的方式自娱自乐。

[tuː] [bɪg] [lʌmps] [ʌv; əv] [liːd] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][meltid] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːd] ['ɪntuː]

Two	big	lumps	of	lead	were	ready	to	be	melted	,	and	then	poured	into
二	大的	肿块	的	带领	是	准备好	到	是	融化	,	和	然后	倾倒	进入

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

两大块铅准备熔化，然后倒入水中。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ə'suːm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kweɪnt]['lɪt(ə)l] [ʃeɪps] ; [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] , ['kerfəli]

there	to	assume	hundreds	of	quaint	little	shapes	;	the	chestnuts	,	carefully
那里	到	认为	数百	的	古雅	小的	形状	;	这	栗子	,	小心

[mætʃt] [ænd; ənd] [neɪmd] ,

matched	and	named	,
匹配	和	命名	,

在那里，它们呈现出数百种奇特的小形状；栗子经过精心挑选和命名，

[wɜːr; wər] ['hɑːpɪŋ] ['geili] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ;

were	hopping	gayly	about	on	the	fire	-	place	;
是	跳跃	同性恋地	关于	在	这	火	-	地方	;

它们在壁炉上欢快地蹦来蹦去；

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['æplz] ['floʊtɪd] ['tæntəlaɪzɪŋli] [ɪn][ə; eɪ][tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	half	a	dozen	rosy	-	cheeked	apples	floated	tantalizingly	in	a	tub	of	water	,
和	一半	一个	打	红润	-	脸颊	苹果	漂浮	令人垂涎地	在	一个	浴缸	的	水	,

六个红扑扑的苹果诱人地漂浮在水桶里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['daɪvər] .

waiting	for	a	courageous	diver	.
等待	为了	一个	勇敢	潜水员	.

等待一位勇敢的潜水员。

['ruːpərt] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] , ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l][æt; ət] ['evri]

Rupert	,	a	strong	and	active	boy	of	twelve	,	captured	his	apple	at	every
鲁珀特	,	一个	强的	和	积极的	男生	的	十二	,	捕获	他的	苹果	在	每一个

[plʌndʒ] ,

plunge	,
暴跌	,

十二岁的鲁珀特是个强壮活泼的男孩，每次跳苹果都能成功接住。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] ['ferli] ['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] ,

thrusting	his	curly	head	fairly	into	the	tub	,
推进	他的	卷曲	头	相当	进入	这	浴缸	,

他把卷曲的脑袋几乎完全伸进了浴缸里，

[ænd; ənd]['nevər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər]['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][ɪts] ['glɑːsi] [saɪdz] ;

and	never	bringing	it	out	until	his	teeth	were	firmly	fixed	in	its	glossy	sides	;
和	绝不	带来	它	出去	直到	他的	牙齿	是	牢牢	固定的	在	它是	光滑	侧面	;

直到他的牙齿牢牢地咬住它光滑的侧面，他才把它拿出来；

['mɑːrdʒəri] , [huː] [dɪd][nɑːt]['fænsi] ['getɪŋ] [wet] , ['oʊnli] ['nɪbəld] [æt; ət][hɜːrz] ,

Margery	,	who	did	not	fancy	getting	wet	,	only	nibbled	at	hers	,
玛格丽	,	WHO	做过	不是	想要	获得	湿的	,	仅有的	轻咬	在	她的	,

玛格丽不喜欢弄湿自己，只是轻轻地咬了一口。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

and	sent	it	bobbing	about	the	surface	of	the	water	;
和	发送	它	上下摆动	关于	这	表面	的	这	水	;

让它在水面上漂浮；

[waɪl] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [næns] [wʊd] [daɪv]['boʊldli] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ]

while	poor	little	Nance	would	dive	boldly	down	,	and	come	up	gasping	and	choking
尽管	贫穷的	小的	南希	会	潜水	大胆地	向下	,	和	来	向上	喘息	和	窒息

,

,

,

可怜的小南希会大胆地潜入水中，然后气喘吁吁、呛咳着浮上来。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fer] [her] ,

her	blue	eyes	tight	shut	,	the	water	streaming	from	her	fair	hair	,
她	蓝色的	眼睛	紧的	关闭	,	这	水	流媒体	从	她	公平的	头发	,

她紧闭着蓝色的眼睛，水珠顺着她金色的头发滑落下来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][hæf] - [draʊnd] ['kɪt(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]

and	looking	more	like	a	half	-	drowned	kitten	than	a	little	girl	who	had
和	寻找	更多的	喜欢	一个	一半	-	溺水	小猫	比	一个	小的	女孩	WHO	有

[nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['æp(ə)l] .

not	succeeded	in	catching	a	slippery	apple	.
不是	成功了	在	捕捉	一个	滑	苹果	.

看起来更像一只半溺水的小猫，而不是一个没能抓住滑溜溜苹果的小女孩。

" [its] [noʊ][juːz] , [næns] , " [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] ; " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get][wʌn] ,

"	It's	no	use	,	Nance	,	"	said	her	sister	;	"	you	will	never	get	one	,
"	它是	不	使用	,	南希	,	"	说	她	姐姐	;	"	你	将要	绝不	得到	一	,

“没用的，南希，”她姐姐说，“你永远也得不到。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['soʊkɪŋ] [jɔːr'self] [ɔːl] [naɪt] .

if	you	keep	on	soaking	yourself	all	night	.
如果	你	保持	在	浸泡	你自己	全部	夜晚	.

如果你整晚都把自己泡在水里。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [naʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [daɪ] .

Let	us	see	now	who	will	be	married	and	who	will	die	.
让	我们	看	现在	WHO	将要	是	已婚	和	WHO	将要	死	.

让我们看看谁会结婚，谁会死去。

['ruːpərt] , [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [ɜːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

Rupert	,	you	go	into	the	garden	,	and	bring	me	in	some	earth	on	a	plate	,
鲁珀特	,	你	去	进入	这	花园	,	和	带来	我	在	一些	地球	在	一个	盘子	,

鲁珀特，你到花园里去，用盘子给我拿些泥土来。

[waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

while	I	get	the	ashes	and	water	.
尽管	我	得到	这	灰烬	和	水	.

我去拿灰烬和水。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [stoʊn] - [wer] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði]

"	The	boy	took	a	dish	of	yellow	stone	-	ware	,	and	went	out	to	dig	up	the
"	这	男生	采取	一个	盘子	的	黄色的	石头	-	仓库	,	和	去	出去	到	挖	向上	这

[moʊld] .

mould	.
模具	.

“男孩拿了一个黄色陶器盘子，出去挖土。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] , [bʌt; bət] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] ,

It	was	a	clear	night	,	but	blowing	hard	,
它	曾是	一个	清除	夜晚	,	但	吹	难的	,

那是一个晴朗的夜晚，但风很大。

[ænd; ənd][waɪld][skræps][ʌv; əv][klaʊd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	wild	scraps	of	cloud	came	flying	before	the	face	of	the	moon	,
和	荒野	碎屑	的	云	来了	飞行	前	这	脸	的	这	月亮	,

几缕云絮飘落在月亮前，

[waɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [liː] ,

while	to	his	left	he	saw	the	white	banks	of	the	river	Lea	,
尽管	到	他的	左边	他	锯	这	白色的	银行	的	这	河	莉亚	,

而他左侧则是利河白色的河岸。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][æz; əz] [ðeɪ] [swept]['æŋgrəli][baɪ] .

and	could	hear	the	rush	of	the	waters	as	they	swept	angrily	by	.
和	可以	听到	这	匆忙	的	这	水	作为	他们	扫荡	愤怒地	经过	.

还能听到湍急的河水咆哮而过的声音。

[haʊ] [haɪ] [ðə; ði]['rɪvər] [lʊkt] !

How	high	the	river	looked	!
如何	高的	这	河	看起来	!

河水看起来好高啊!

[θɔːt] ['ruːpərt] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['traʊəl] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['laʊdli] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

thought	Rupert	,	watching	it	,	trowel	in	hand	,	and	how	loudly	it	sounded	.
想法	鲁珀特	,	观看	它	,	镘	在	手	,	和	如何	高声	它	听起来	.

鲁珀特一边看着，一边手里拿着泥刀，心想：这声音真大啊。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	seen	or	heard	it	like	that	before	,
他	有	绝不	已见	或者	听到	它	喜欢	那	前	,

他以前从未见过或听过这样的事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [raɪz] .

and	for	a	moment	he	stood	wondering	what	had	caused	this	sudden	rise	.
和	为了	一个	片刻	他	站立	好奇	什么	有	导致	这	突然	上升	.

他愣在那里，一时不知是什么原因导致了这突如其来的涨潮。

[ðen] ['mɑːrdʒəriz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪd] [hɪm; ɪm][fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	Margery's	voice	calling	for	the	earth	made	him	forget	all	about	it	,
然后	玛格丽的	嗓音	呼叫	为了	这	地球	制成	他	忘记	全部	关于	它	,

然后，玛格丽呼唤大地的声音让他把这一切都忘得一干二净。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , [braɪt] ['kɪtʃɪn] ,

and	in	another	minute	he	was	back	in	the	warm	,	bright	kitchen	,
和	在	其他	分钟	他	曾是	后退	在	这	温暖的	,	明亮的	厨房	,

又过了一会儿，他就回到了温暖明亮的厨房里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['tɔːrənt] [ˌaʊt'saɪd] .

without	a	thought	of	the	foaming	torrent	outside	.
没有	一个	想法	的	这	起泡	激流	外部	.

他丝毫没有想到外面汹涌澎湃的洪流。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [θriː] ['dɪʃɪz] ;

The	little	girl	placed	side	by	side	on	the	table	the	three	dishes	;
这	小的	女孩	放置	边	经过	边	在	这	桌子	这	三	菜肴	;

小女孩把这三道菜并排放在桌子上;

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][moʊld] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [klɪr] ['wɔːtər] .

one	of	which	held	the	mould	,	the	other	ashes	,	and	the	third	clear	water	.
一	的	哪个	握住	这	模具	,	这	其他	灰烬	,	和	这	第三	清除	水	.

其中一瓶装有霉菌，一瓶装有灰烬，另一瓶装有清水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['taɪtli] ['oʊvər] ['nænsɪz] [aɪz] ,

Then	she	bound	a	handkerchief	tightly	over	Nance's	eyes	,
然后	她	边界	一个	手帕	紧紧	超过	南斯	眼睛	,

然后她用手帕紧紧蒙住了南希的眼睛。

[ænd; ənd]['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [hɜːr; hər] ,

and	after	turning	her	around	a	couple	of	times	to	bewilder	her	,
和	后	转弯	她	大约	一个	夫妻	的	时代	到	困惑	她	,

在把她转了几次身子，让她感到困惑之后，

[beɪd] [hɜːr; hər][goʊ][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .

bade	**her**	**go**	**and**	**put**	**her**	**hand**	**in**	**one**	**of**	**the**	**plates**	**.**
巴德	她	去	和	放	她	手	在	一	的	这	盘子	.

吩咐她去，然后把手放在其中一个盘子里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['mærɪd] ; [ɪf] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['wɔndəd] ['ɪntuː]

If	**she**	**touched**	**the**	**water**	**,**	**she**	**would**	**be**	**married**	**;**	**if**	**her**	**fingers**	**wandered**	**into**
如果	她	感动	这	水	,	她	会	是	已婚	;	如果	她	手指	漫步	进入

[ðə; ði] ['æʃɪz] ,

the	**ashes**	**,**
这	灰烬	,

如果她触碰到水，她就会结婚；如果她的手指触碰到灰烬，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][meɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɜːrst] ,

she	**was**	**doomed**	**to**	**be**	**an**	**old**	**maid**	**;**	**but**	**if**	**she**	**reached**	**the**	**earth**	**first**	**,**
她	曾是	注定失败	到	是	一个	老的	女佣	;	但	如果	她	达到	这	地球	第一的	,

她注定要成为老处女；但如果她先到达地球，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst][ɔːl] - ['hæloʊ] - [iːv] .

then	**she**	**would**	**surely**	**die**	**before**	**the**	**next**	**All**	**-**	**hallow**	**-**	**eve**	**.**
然后	她	会	一定	死	前	这	下一个	全部	-	神圣的	-	前夕	.

那么她肯定会在下一个万圣节前夜之前死去。

['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [raɪt] , [næns] ['sloʊli] [grəupt] [hɜːr; hər]

Fully	**impressed**	**with**	**the**	**solemnity**	**of**	**this**	**awful**	**rite**	**,**	**Nance**	**slowly**	**groped**	**her**
完全	印象深刻	和	这	严肃	的	这	可怕	仪式	,	南希	缓慢地	摸索	她

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

way	**to**	**the**	**table**	**,**
方式	到	这	桌子	,

南希完全被这可怕仪式的庄严气氛所震撼，她慢慢地摸索着走向桌子。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [pʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fæt]['fɪŋgərz] ['sɔːftli] [daʊn] ,

and	**after**	**a**	**moment's**	**indecision**	**put**	**her**	**little**	**fat**	**fingers**	**softly**	**down**	**,**
和	后	一个	瞬间	优柔寡断	放	她	小的	胖的	手指	轻轻	向下	,

她犹豫了一会儿，然后轻轻地放下了她胖乎乎的小手指。

[wen] [plʌmp] [ðeɪ] [went] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

when	**plump**	**they**	**went**	**right**	**into**	**the**	**water**	**.**
什么时候	丰满	他们	去	正确的	进入	这	水	.

胖乎乎的它们直接跳进了水里。

['mɑːrdʒəri] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

Margery	**gave**	**a**	**shout**	**of**	**pleasure**	**,**
玛格丽	给予	一个	喊	的	乐趣	,

玛格丽高兴地叫了一声，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'liːf] [ðæt] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'kjʊrli]

and	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**profound**	**relief**	**that**	**her**	**future**	**was**	**so**	**securely**
和	和	一个	叹	的	深刻的	宽慰	那	她	未来	曾是	所以	安全地

['setld] ,

settled	**,**
定居	,

她如释重负地叹了口气，因为她的未来终于有了保障。

[næns] [ʌn'baʊnd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

Nance	**unbound**	**the**	**handkerchief**	**and**	**handed**	**it**	**over**	**to**	**her**	**sister**	**.**
南希	无界	这	手帕	和	递交	它	超过	到	她	姐姐	.

南希解开手帕，递给了她的妹妹。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mætərz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] , [fɔːr; fər] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	with	her	matters	were	not	so	promising	,	for	advancing	with	a
但	和	她	事情	是	不是	所以	有前途	,	为了	前进	和	一个

[greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

great	show	of	confidence	,
伟大的	展示	的	信心	,

但她的情况却不尽如人意，因为她表现得信心满满，

[hɜːr; hər]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][led][hɜːr; hər] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

her	evil	genius	led	her	straight	to	the	ashes	,
她	邪恶的	天才	引领	她	直的	到	这	灰烬	,

她的邪恶天赋最终将她引向了毁灭。

['greɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['ruːpərts] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪ'laɪt] .

greatly	to	her	own	disgust	and	Rupert's	undisguised	delight	.
非常	到	她	自己的	厌恶	和	鲁珀特的	不加掩饰的	喜	.

这令她十分厌恶，却让鲁珀特毫不掩饰地感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn] [naʊ] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['bændɪdʒd] ,

It	was	his	turn	now	;	but	just	as	his	eyes	were	being	bandaged	,
它	曾是	他的	转动	现在	;	但	只是	作为	他的	眼睛	是	存在	包扎	,

现在轮到他了；但就在他的眼睛被包扎的时候，

['lɪt(ə)l] [næns] [kɔːld] [aʊt] , " [lʊk] !

little	Nance	called	out	,	"	Look	!
小的	南希	称为	出去	,	"	看	!

小南希喊道："看！"

['mɑːrdʒəri] , [lʊk] !

Margery	,	look	!
玛格丽	,	看	!

玛格丽，快看！

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][ɔːl] [wet] !

the	floor	is	all	wet	!
这	地面	是	全部	湿的	!

地板全湿了！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

"	With	a	bound	the	boy	sprang	to	the	door	and	opened	it	.
"	和	一个	边界	这	男生	弹簧	到	这	门	和	打开	它	.

男孩纵身一跃，跳到门口，打开了门。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər][met][hɪz; ɪz] [aɪz] — ['wɔːtər][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ɪntʃɪz]

Nothing	but	water	met	his	eyes	—	water	as	yet	but	a	couple	of	inches
没有什么	但	水	遇见	他的	眼睛	—	水	作为	然而	但	一个	夫妻	的	英寸

[diːp] ,

deep	,
深的	,

他眼前只有水——水深只有几英寸。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɔːftli] , ['stedəli] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

but	which	was	softly	,	steadily	rising	in	the	moonlight	,
但	哪个	曾是	轻轻	,	稳步	上升	在	这	月光	,

但它却在月光下轻轻地、稳步地升起。

[waɪl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['saʊndɪd] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

while	the	rush	of	the	river	sounded	now	as	if	it	were	close	by	his	side	.
尽管	这	匆忙	的	这	河	听起来	现在	作为	如果	它	是	关闭	经过	他的	边	.

此刻，河水奔腾的声音仿佛就在他身边。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

In	an	instant	he	realized	what	had	happened	.
在	一个	立即的	他	已实现	什么	有	发生	.

他瞬间意识到发生了什么事。

[ðə; ði] [li:] , ['swoʊlən] [baɪ] ['hevi] [reɪnz] , [hæd; həd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts] [bæŋks] ,

The	Lea	,	swollen	by	heavy	rains	,	had	overflowed	its	banks	,
这	莉亚	,	肿	经过	重的	雨	,	有	溢出	它是	银行	,

暴雨导致利河河水暴涨，漫过河岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [fæst] .

and	the	water	was	gaining	on	them	fast	.
和	这	水	曾是	获得	在	他们	快速地	.

水位迅速上涨，淹没了他们。

[ɔ:l'redi] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [stʊd] , ['oʊnli] [hæf]

Already	it	had	entered	the	room	where	the	frightened	children	stood	,	only	half
已经	它	有	进入	这	房间	在哪里	这	害怕	孩子们	站立	,	仅有的	一半

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] ['deɪndʒər] .

understanding	their	great	danger	.
理解	他们的	伟大的	危险	.

它已经进入了孩子们惊恐站立的房间，孩子们还不太明白自己身处何等危险。

" [goʊ] [ʌp] [sterz] , " ['ʃaʊtɪd] ['ru:pərt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [flʌd] ['raɪzɪz] [ðæt]

"	Go	up	stairs	,	"	shouted	Rupert	to	his	sisters	;	"	and	if	the	flood	rises	that
"	去	向上	楼梯	,	"	喊叫	鲁珀特	到	他的	姐妹	;	"	和	如果	这	洪水	上升	那

[haɪ] ,

high	,
高的	,

“上楼去！”鲁珀特朝他的姐妹们喊道；“如果洪水涨到那么高，

[wi:; wi] [wɪl] [klaɪm] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] .

we	will	climb	out	on	the	roof	.
我们	将要	爬	出去	在	这	屋顶	.

我们将爬到屋顶上去。

[goʊ] [kwɪk] !

Go	quick	!
去	快的	!

快走！

" [bʌt; bət] ['mɑ:rdʒəri] [stʊd] [stɪl] , [hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	But	Margery	stood	still	,	her	brown	eyes	filling	with	tears	.
"	但	玛格丽	站立	仍然	,	她	棕色的	眼睛	填充	和	眼泪	.

但玛格丽站在那里一动不动，棕色的眼睛里充满了泪水。

" [oʊ] , ['ru:pərt] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] !

"	Oh	,	Rupert	,	"	she	cried	,	"	the	poor	little	baby	ducks	and	chickens	!
"	哦	,	鲁珀特	,	"	她	哭	,	"	这	贫穷的	小的	婴儿	鸭子	和	鸡	!

“哦，鲁伯特，”她喊道，“可怜的小鸭子和小鸡们！”

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [draʊnd] ; [ænd; ənd] [wʌt] ['evər] [wɪl] ['mʌðər] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [bæk] ?

They	will	all	be	drowned	;	and	what	ever	will	mother	say	when	she	comes	back	?
他们	将要	全部	是	溺水	;	和	什么	曾经	将要	母亲	说	什么时候	她	来	后退	?

他们都会被淹死；母亲回来时会说什么呢?

" ['ru:pərt] ['nevər] [hi:did] [hɜ:r; hər] .

"	Rupert	never	heeded	her	.
"	鲁珀特	绝不	听从了	她	.

鲁珀特从不听她的话。

[ðə; ði]['wɔːtər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['æŋklz] , [ænd; ənd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr]

The	water	by	this	time	reached	to	their	ankles	,	and	to	close	the	door
这	水	经过	这	时间	达到	到	他们的	脚踝	,	和	到	关闭	这	门

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	impossible	.
曾是	不可能的	.

这时水已经淹到他们的脚踝，关门已经不可能了。

['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ʌp][ðə; ði] ['lædər] - [laɪk] ['sterkeɪs] ['ɪntuː][ðer; ðər]

Thoroughly	alarmed	,	he	drew	the	little	girls	up	the	ladder	-	like	staircase	into	their
彻底	惊慌	,	他	画	这	小的	女孩们	向上	这	梯子	-	喜欢	楼梯	进入	他们的

[loʊ] ['ætɪk] .

low	attic	.
低的	阁楼	.

他大惊失色，把小女孩们拉上像梯子一样的楼梯，带到她们的低矮阁楼里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [maʊnt] [ðæt] [haɪ] ,

It	would	not	take	long	for	the	waves	to	mount	that	high	,
它	会	不是	拿	长的	为了	这	波浪	到	山	那	高的	,

海浪很快就会涨到那么高。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] .

and	their	only	hope	of	safety	lay	in	climbing	on	to	the	steep	sloping	roof	.
和	他们的	仅有的	希望	的	安全	躺	在	攀登	在	到	这	陡	倾斜的	屋顶	.

他们唯一的安全希望就是爬上陡峭的屋顶。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [krɔːld] ['kɔːʃəsli] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [helpt] [næns] [ænd; ənd]

Opening	the	window	,	he	crawled	cautiously	out	,	and	then	helped	Nance	and
开幕	这	窗户	,	他	爬行	谨慎地	出去	,	和	然后	帮助	南希	和

['mɑːrdʒəri][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Margery	to	follow	him	.
玛格丽	到	跟随	他	.

他打开窗户，小心翼翼地爬了出去，然后帮助南希和玛格丽跟了出去。

[saɪd][baɪ][saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌlən] ['wɔːtərz] ,

Side	by	side	stood	the	three	children	,	and	saw	the	sullen	waters	,
边	经过	边	站立	这	三	孩子们	,	和	锯	这	忧郁	水	,

三个孩子并肩站着，望着阴沉的河水。

[waɪt] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [sɜːrdʒ][ænd; ənd] [sweɪ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

white	and	foaming	in	the	moonlight	,	surge	and	sway	around	them	.
白色的	和	起泡	在	这	月光	,	涌	和	摇摆	大约	他们	.

月光下，白色的泡沫翻滚着，在他们周围涌动摇曳。

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][help] ?

Where	could	they	look	for	help	?
在哪里	可以	他们	看	为了	帮助	?

他们可以去哪里寻求帮助?

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [gɔːn] , [ðer; ðər] ['nebəz] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Their	father	gone	,	their	neighbors	ignorant	that	they	were	alone	in	the	house	,
他们的	父亲	已消失	,	他们的	邻居	无知	那	他们	是	独自的	在	这	房子	,

他们的父亲去世了，邻居们也不知道家里只有他们两个人。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['terər] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	perhaps	in	the	general	terror	forgetting	all	about	them	.
和	也许	在	这	一般的	恐怖	遗忘	全部	关于	他们	.

或许在普遍的恐惧中，人们把他们都忘了。

[ə'bændənd] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['perəl] , [wɪð; wɪθ]['oʊnlɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [tu:; tə][eɪd][ænd; ənd] [seɪv]
Abandoned **in** **their** **great** **peril** **,** **with** **only** **a** **boy** **of** **twelve** **to** **aid** **and** **save**
弃 在 他们的 伟大的 危险 , 和 仅有的 一个 男生 的 十二 到 援助 和 节省
[ðem; ðəm] !
them **!**
他们 !

他们身陷险境，却只有一名十二岁的男孩伸出援手，拯救了他们!

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [næns] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [krept] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz]
Poor **little** **Nance** **sobbed** **and** **shivered** **as** **she** **crept** **closer** **to** **her** **brother's**
贫穷的 小的 南希 啜泣 和 瑟瑟发抖 作为 她 悄悄地爬 更近 到 她 兄弟
[saɪd] ;
side **;**
边 ;

可怜的小南希一边抽泣一边瑟瑟发抖，慢慢地爬到哥哥身边;

['mɑ:rdʒəri] , [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n]['ɪntu:][stoʊn] ; [bʌt; bət]['ru:pərt] ,
Margery **,** **bewildered** **with** **fright** **,** **stood** **as** **if** **frozen** **into** **stone** **;** **but** **Rupert** **,**
玛格丽 , 困惑 和 惊吓 , 站立 作为 如果 冷冻 进入 石头 ; 但 鲁珀特 ,

玛格丽惊恐万分，呆立不动，仿佛被冻成了石头；但鲁珀特，

[wɪð; wɪθ][fæst] - ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ,
with **fast** **-** **beating** **heart** **and** **a** **despairing** **light** **in** **his** **blue** **eyes** **,**
和 快速地 - 殴打 心 和 一个 绝望 光 在 他的 蓝色的 眼睛 ,

他心跳加速，蓝色的眼睛里闪烁着绝望的光芒。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði]['kru:əl]['wɔ:tərz][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] ,
watched **the** **cruel** **waters** **as** **they** **rose** **,**
观看 这 残忍的 水 作为 他们 玫瑰 ,

眼睁睁看着残酷的洪水上涨，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [best] [tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [seɪk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
and **tried** **to** **think** **how** **best** **to** **act** **for** **his** **sisters** **'** **sake** **and** **for**
和 尝试 到 思考 如何 最好的 到 行为 为了 他的 姐妹 - 清酒 和 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his **own** **.**
他的 自己的 .

他努力思考如何才能最好地为了他的妹妹们和他自己而行动。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kraɪz][ænd; ənd] [ʃaʊts] ,
He **could** **hear** **in** **the** **distance** **cries** **and** **shouts** **,**
他 可以 听到 在 这 距离 哭泣 和 喊叫 ,

他能听到远处传来哭喊声，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] ['bɔnˌfaiəz] ['bleɪzɪŋ] [ɑ:n] ['meni] [ru:fs] — ['signəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['deɪndʒər] .
and **could** **see** **bonfires** **blazing** **on** **many** **roofs** **—** **signals** **of** **the** **common** **danger** **.**
和 可以 看 篝火 炽烈 在 许多 屋顶 — 信号 的 这 常见的 危险 .

可以看到许多屋顶上燃着篝火——这是共同危险的信号。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['skætərd]
He **knew** **that** **along** **the** **outskirts** **of** **the** **town** **,** **and** **through** **the** **scattered**
他 知道 那 沿着 这 郊区 的 这 镇 , 和 通过 这 疏散
['pærɪʃ] [ʌv; əv] [wer] ,
parish **of** **Ware** **,**
教区 的 仓库 ,

他知道，在小镇郊外，以及散布在韦尔教区的各处，

[rɪ'liːf] ['boʊts][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['roʊɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [huː]
relief **boats** **were** **even** **now** **rowing** **from** **house** **to** **house** **to** **save** **those** **who**
宽慰 船 是 甚至 现在 划船 从 房子 到 房子 到 节省 那些 WHO
[lɪvd] [ɪn] ['kɔtidʒz] [tuː] [loʊ][tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] .
lived **in** **cottages** **too** **low** **to** **shelter** **them** **.**
居住地 在 小屋 也 低的 到 庇护所 他们 .

救援船只此时正挨家挨户地划行，营救那些住在地势过低、无法遮风避雨的小屋里的人们。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
He **called** **until** **he** **was** **exhausted** **,**
他 称为 直到 他 曾是 筋疲力尽的 ,

他一直打电话直到筋疲力尽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [liː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ]
but **the** **only** **answer** **was** **the** **sullen** **roar** **of** **the** **Lea** **and** **the** **beating**
但 这 仅有的 回答 曾是 这 忧郁 吼 的 这 莉亚 和 这 殴打
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
of **the** **waves** **around** **him** **.**
的 这 波浪 大约 他 .

但回应他的只有利河低沉的咆哮声和周围海浪的拍打声。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊz] .
Already **they** **were** **lapping** **against** **the** **attic** **windows** **.**
已经 他们 是 交叠 反对 这 阁楼 视窗 .

它们已经开始拍打阁楼的窗户了。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
Something **must** **be** **done** **,** **and** **quickly** **,** **if** **he** **would** **save** **his** **sisters**
某物 必须 是 完毕 , 和 迅速地 , 如果 他 会 节省 他的 姐妹
[frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] .
from **perishing** **.**
从 消亡 .

他必须尽快采取行动，才能拯救他的姐妹们免于丧命。

" ['mɑːrdʒəri] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" **Margery** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **,**
" 玛格丽 , " 他 说 在 最后的 ,

"玛格丽，"他最后说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [næns] ,
" **would** **you** **be** **very** **much** **afraid** **to** **stay** **here** **alone** **with** **Nance** **,**
" 会 你 是 非常 很多 害怕的 到 停留 这里 独自的 和 南希 ,

"你很害怕单独和南希待在这里吗？"

[waɪl] [aɪ][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][help] ? "
while **I** **try** **and** **get** **some** **help** **?** **"**
尽管 我 尝试 和 得到 一些 帮助 ? "

我正在尝试寻求帮助。

" [oʊ] , ['ruːpərt] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [wʊd]
" **Oh** **,** **Rupert** **!** **"** **shrieked** **the** **child** **,** **throwing** **her** **arms** **around** **him** **,** **"** **you** **would**
" 哦 , 鲁珀特 ! " 尖叫 这 孩子 , 投掷 她 武器 大约 他 , " 你 会
['ʃʊrli] [biː; bi] [draʊnd] ,
surely **be** **drowned** **,**
一定 是 溺水 ,

"哦，鲁伯特！"孩子尖叫着，一把抱住他，"你肯定会被淹死的。"

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [wiː; wi] .
and **so** **would** **we** **.**
和 所以 会 我们 .

我们也会这么做。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [flʌd] ? "
What **can** **you** **do** **in** **such** **an** **awful** **flood** **?** **"**
什么 能 你 做 在 这样的 一个 可怕 洪水 ? "

面对如此可怕的洪水，你能做些什么?

" [aɪ][kʊd; kəd][traɪ][ænd; ənd][swɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mænər][fɑːrm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **I** **could** **try** **and** **swim** **to** **the** **manor** **farm** **,** **"** **said** **the** **boy** **.**
" 我 可以 尝试 和 游泳 到 这 庄园 农场 , " 说 这 男生 .

"我可以试着游到庄园农场去，"男孩说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf][æt; ət] ['fɜːrðɪst] ,
" **It** **is** **not** **more** **than** **half** **a** **mile** **off** **at** **furthest** **,**
" 它 是 不是 更多的 比 一半 一个 英里 离开 在 最远 ,

"最远也就半英里远，"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [baʊz] [ænd; ənd] [fensiz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][rest]
and **there** **are** **plenty** **of** **floating** **boughs** **and** **fences** **in** **the** **water** **to** **rest**
和 那里 是 很多 的 漂浮的 树枝 和 栅栏 在 这 水 到 休息
[ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['taɪər][aʊt] .
me **if** **I** **tire** **out** **.**
我 如果 我 胎 出去 .

水中还有许多漂浮的树枝和栅栏，如果我累了，可以让我休息。

['mɑːrdʒəri] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [draʊn] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,
Margery **,** **I** **must** **go** **,** **or** **we** **shall** **all** **drown** **together** **;** **and** **you** **know** **,**
玛格丽 , 我 必须 去 , 或者 我们 将 全部 溺水 一起 ; 和 你 知道 ,

玛格丽，我必须走了，否则我们都会淹死；你知道的，

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , " [aɪ] ['prɑːmɪst] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" **he** **added** **,** **with** **a** **sob** **,** **"** **I** **promised** **father** **that** **I** **would** **take** **care** **of**
" 他 额外 , 和 一个 哭泣 , " 我 承诺 父亲 那 我 会 拿 关心 的
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

他抽泣着补充道："我答应过父亲我会照顾好你。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **11** **]**
" [页 -]

[第11页]

" [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ə'loʊn] !
" **But** **to** **leave** **us** **here** **alone** **!**
" 但 到 离开 我们 这里 独自的 !

"但是却把我们独自留在这里！"

[oʊ] , ['ruːpərt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] !
Oh **,** **Rupert** **,** **I** **should** **die** **!**
哦 , 鲁珀特 , 我 应该 死 !

哦，鲁珀特，我真该死了！

" [bʌt; bət] ['ruːpərts] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
" **But** **Rupert's** **mind** **was** **made** **up** **.**
" 但 鲁珀特的 头脑 曾是 制成 向上 .

但鲁珀特心意已决。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" **It** **must** **be** **done** **at** **once** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **or** **it** **will** **be** **too** **late** **.**
" 它 必须 是 完毕 在 一次 , " 他 说 , " 或者 它 将要 是 也 晚的 .

"必须立即行动，"他说，"否则就太晚了。"

['mɑːrdʒəri] , [traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪv] ,

Margery	**,**	**try**	**and**	**be**	**a**	**little**	**brave**	**,**
玛格丽	,	尝试	和	是	一个	小的	勇敢的	,

玛格丽，试着勇敢一点。

[ænd; ənd] [kiːp] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv] [næns] [ɪf] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [riːtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [kʌm]

and	**keep**	**tight**	**hold**	**of**	**Nance**	**if**	**the**	**waves**	**reach**	**you**	**before**	**I**	**can**	**come**
和	保持	紧的	抓住	的	南希	如果	这	波浪	抵达	你	前	我	能	来

[bæk] .

back	**.**
后退	.

如果在我回来之前海浪已经淹没了你，一定要紧紧抓住南希。

[pliːz] [gɑːd] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [jet] .

Please	**God**	**,**	**I**	**will**	**save**	**you**	**yet**	**.**
请	上帝	,	我	将要	节省	你	然而	.

上帝保佑，我终会救你的。

" [ðen] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd]['dʒækɪt] , [hiː; hi] [sed] [wʌns] [mɔːr] ,

"	**Then**	**throwing**	**off**	**his**	**shoes**	**and**	**jacket**	**,**	**he**	**said**	**once**	**more**	**,**
"	然后	投掷	离开	他的	鞋	和	夹克	,	他	说	一次	更多的	,

"然后他脱掉鞋子和外套，再次说道："

" [rɪ'membər] [tuː; tə] [kiːp] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv] [næns] , " [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['siːðɪŋ]

"	**Remember**	**to**	**keep**	**tight**	**hold**	**of**	**Nance**	**,**	**"**	**and**	**plunged**	**into**	**the**	**seething**
"	记住	到	保持	紧的	抓住	的	南希	,	"	和	暴跌	进入	这	沸腾

['wɔːtərz] ,

waters	**,**
水	,

"记住要抓紧南希，"然后纵身跃入沸腾的海水中。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

in	**which**	**no**	**man**	**could**	**hope**	**to**	**live**	**.**
在	哪个	不	男人	可以	希望	到	居住	.

在那里，任何人都无法生存。

['mɑːrdʒəriz] [ʃriːk] [daɪd]['ɪntuː]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

Margery's	**shriek**	**died**	**into**	**silence**	**,**	**and**	**clutching**	**her**	**little**	**sister**	**,**
玛格丽的	尖叫	死亡	进入	沉默	,	和	紧握	她	小的	姐姐	,

玛格丽的尖叫声渐渐消失，她紧紧地抱着妹妹。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kruːəl] ['biləuz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [swæm] ['breɪvli]

she	**watched**	**the**	**slight**	**figure**	**tossed**	**on**	**the**	**cruel**	**billows**	**as**	**the**	**boy**	**swam**	**bravely**
她	观看	这	轻微	数字	抛掷	在	这	残忍的	波澜	作为	这	男生	游泳	勇敢地

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

她看着瘦弱的身影在汹涌的波涛中颠簸，而男孩则勇敢地游了过去。

[haʊ] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [streŋθ] [ə'veɪl] [ə'genst] [ðer; ðər] ['maɪti] ['paʊər] ?

How	**long**	**could**	**his**	**young**	**strength**	**avail**	**against**	**their**	**mighty**	**power**	**?**
如何	长的	可以	他的	年轻的	力量	可用	反对	他们的	强大的	力量	?

他的年轻力量能对他们强大的势力起到多久的作用?

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ]

In	**a**	**minute**	**he**	**was**	**swept**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**and**	**with**	**an**	**awful**	**feeling**
在	一个	分钟	他	曾是	扫荡	出去	的	视线	,	和	和	一个	可怕	感觉

[ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,

of	**loneliness**	**,**
的	孤独	,

一瞬间，他就消失在了视线之外，一种可怕的孤独感涌上心头。

[ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , ['hoʊldɪŋ] [næns] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

she	crouched	on	the	roof	,	holding	Nance	in	her	arms	.
她	蹲着	在	这	屋顶	,	保持	南希	在	她	武器	.

她蹲在屋顶上，把南希抱在怀里。

[i:tʃ] ['moʊmənt] [pæst] ['sloʊli] [æz; əz][æn; ən]['aʊər] , [waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [krept] ['evər] ['haɪər]

Each	moment	passed	slowly	as	an	hour	,	while	the	waves	crept	ever	higher
每个	片刻	通过了	缓慢地	作为	一个	小时	,	尽管	这	波浪	悄悄地爬	曾经	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	higher	,
和	更高	,

每一刻都像一个小时那么漫长，而海浪却越涌越高。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɑ:ʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tə'geðər] .

until	they	washed	against	the	children's	feet	as	they	clung	closely	together	.
直到	他们	洗过	反对	这	孩子们的	脚	作为	他们	紧紧抓住	密切	一起	.

直到水流冲刷着紧紧抱在一起的孩子们的脚。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['ru:pərt] ?

What	had	become	of	Rupert	?
什么	有	变得	的	鲁珀特	?

鲁珀特后来怎么样了?

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	would	become	of	them	?
什么	会	变得	的	他们	?

他们会变成什么样?

['nænsɪz] ['sɒbz][wɜ:r; wər] [hʌʃt] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

Nance's	sobs	were	hushed	from	sheer	exhaustion	,
南斯	啜泣	是	静静地	从	透明	疲惫	,

南希的抽泣声因极度疲惫而渐渐平息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [moʊn] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] ['slaɪtli] [wen] [ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər] [geɪnd] [ɑ:n]

and	she	only	moaned	and	shivered	slightly	when	the	crawling	water	gained	on
和	她	仅有的	呻吟	和	瑟瑟发抖	轻微地	什么时候	这	爬行	水	获得	在

[ðem; ðəm] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

them	inch	by	inch	.
他们	英寸	经过	英寸	.

当涓涓细流一点一点地逼近他们时，她只是呻吟着，微微颤抖了一下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] ['entərd] ['mɑ:rdʒəriz] [brest] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti]

Some	of	her	brother's	courage	had	entered	Margery's	breast	in	this	extremity
一些	的	她	兄弟	勇气	有	进入	玛格丽的	胸部	在	这	末端

[ʌv; əv]['perəl] ,

of	peril	,
的	危险	,

在如此危急的时刻，她哥哥的一些勇气也传递给了玛格丽。

[ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['broʊkən] [prerz] [fɔ:r; fər][eɪd][wɜ:r; wər][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt]

and	mingling	with	her	broken	prayers	for	aid	were	words	of	comfort
和	混杂	和	她	破碎的	祈祷	为了	援助	是	字	的	舒适

[tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

to	her	little	sister	.
到	她	小的	姐姐	.

在她破碎的求助祷告中，夹杂着安慰妹妹的话语。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pleɪnər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər]

But	every	minute	it	became	plainer	to	her	that	they	could	not	keep	their
但	每一个	分钟	它	成为	更朴素	到	她	那	他们	可以	不是	保持	他们的

[hoʊld] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

hold	much	longer	.
抓住	很多	更长	.

但每一分钟，她都越来越清楚地意识到，他们不可能再坚持多久了。

[tʃɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðer; ðər] ['stɪfnd] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [rɪ'læksɪŋ] .

Chilled	to	the	heart	,	their	stiffened	arms	were	gradually	relaxing	.
冷藏	到	这	心	,	他们的	僵硬	武器	是	逐步地	放松	.

他们感到心寒，僵硬的双臂渐渐放松下来。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ,

The	morning	was	beginning	to	break	,
这	早晨	曾是	开始	到	休息	,

晨曦初露，

[ænd; ənd] [ɪts] [dʌl] [greɪ] [laɪt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æŋgri] [weɪvz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

and	its	dull	gray	light	showed	her	nothing	but	the	angry	waves	on	every	side	.
和	它是乏味的		灰色的	光	显示	她	没有什么	但	这	生气的	波浪	在	每一个	边	.

它昏暗的灰色灯光下，除了四周汹涌的波涛，什么也看不见。

[fə'mɪliər] ['lændmɑːks] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] ,

Familiar	landmarks	were	all	gone	,
熟悉的	地标	是	全部	已消失	,

熟悉的标志性建筑都消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['loʊnli] [hɑːrt] [gruː] [dɪ'sperɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	the	child's	lonely	heart	grew	despairing	in	the	midst	of	so	much	desolation	.
和	这	孩子的	孤独	心	生长	绝望	在	这	中间	的	所以	很多	荒凉	.

在如此荒凉的环境中，孩子孤独的心变得绝望起来。

[ɔːl] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fæst] , [wen] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [dɑːrk] [spek] ,

All	hope	was	dying	fast	,	when	far	in	the	distance	came	a	dark	speck	,
全部	希望	曾是	垂死	快速地	,	什么时候	远的	在	这	距离	来了	一个	黑暗的	斑点	,

希望正在迅速破灭，这时远处出现了一个黑点。

['muːvɪŋ] ['stedəli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['klɪrər] ['evri]

moving	steadily	over	the	solid	waters	,	and	growing	larger	and	clearer	every
移动	稳步	超过	这	坚硬的	水	,	和	生长	更大的	和	更清晰	每一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

在坚实的水面上稳步移动，并且每时每刻都在变得更大更清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊt] [rəud] [baɪ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ðæt] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

It	was	a	boat	rowed	by	strong	arms	that	shot	forward	to	help	them	.
它	曾是	一个	船	划船	经过	强的	武器	那	射击	向前	到	帮助	他们	.

那是一艘由强壮的手臂划着的小船，向前疾驰去帮助他们。

" [næns] ! [næns] !

"	Nance	!	Nance	!
"	南希	!	南希	!

"南斯！南斯！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

"	she	sobbed	,	"	they	are	coming	!
"	她	啜泣	,	"	他们	是	未来	!

她抽泣着说："他们来了！"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !
they **are** **coming** **!**
他们 是 未来 !

他们来了!

['ruːpərt][hæz; həz][sent][ðem; ðəm] , ['æftər][ɔːl] .
Rupert **has** **sent** **them** **,** **after** **all** **.**
鲁珀特 有 发送 他们 , 后 全部 .

毕竟是鲁珀特寄的。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
He **has** **saved** **us** **,** **as** **he** **said** **he** **would** **.**
他 有 已保存 我们 , 作为 他 说 他 会 .

他救了我们，正如他所说。

" [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kræmpt] [ænd; ənd] ['wɪrid] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd]
" **Another** **minute** **,** **and** **the** **two** **cramped** **and** **wearied** **little** **figures** **were** **lifted**
" 其他 分钟 , 和 这 二 狭窄 和 疲惫 小的 数据 是 抬起
[daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perələs] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
down **from** **their** **perilous** **resting** **-** **place** **,**
向下 从 他们的 危险的 休息 - 地方 ,

又过了一分钟，两个蜷缩着身子、疲惫不堪的小家伙被从危险的休息处抬了下来。

[ænd; ənd][leɪd]['dʒentli][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [næns] ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] ,
and **laid** **gently** **in** **the** **boat** **,** **Nance** **hardly** **conscious** **,**
和 铺设 轻轻地 在 这 船 , 南希 几乎 有意识的 ,

她轻轻地躺在船上，南希几乎失去了意识。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [derd] [tuː; tə][æsk] .
but **Margery** **trembling** **with** **the** **question** **she** **scarcely** **dared** **to** **ask** **.**
但 玛格丽 发抖 和 这 问题 她 几乎 敢于 到 问 .

但玛格丽却因为这个问题而颤抖不已，她几乎不敢问出口。

" [wer] [ɪz]['ruːpərt] ?
" **Where** **is** **Rupert** **?**
" 在哪里 是 鲁珀特 ?

鲁珀特在哪里?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [hiː; hi][sent][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?
" **He** **sent** **you** **,** **I** **know** **;** **but** **where** **is** **he** **now** **?**
" 他 发送 你 , 我 知道 ; 但 在哪里 是 他 现在 ?

“我知道是他派你来的；但他现在在哪里呢？”

" [ðə; ði][men] , [tuː] ['læbɔːərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænər][fɑːrm] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
" **The** **men** **,** **two** **laborers** **from** **the** **manor** **farm** **,** **looked** **at** **each** **other** **with**
" 这 男人 , 二 劳工 从 这 庄园 农场 , 看起来 在 每个 其他 和
['trʌbld] [aɪz] ,
troubled **eyes** **,**
麻烦 眼睛 ,

“这两个男人，是庄园农场的工人，神情忧虑地对视了一眼。”

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
but **made** **no** **answer** **.**
但 制成 不 回答 .

但他没有回答。

['mɑ:rdʒəriz]['pɪtɪf(ə)l] [glæns] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn] [daʊn] - [kæst] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Margery's	pitiful	glance	wandered	from	one	down	-	cast	face	to	the	other	,
玛格丽的	可怜	瞥一眼	漫步	从	一	向下	-	投掷	脸	到	这	其他	,

玛格丽怜悯的目光在一张张低垂的脸上游移，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] ['saɪləns] [ment] .

as	she	strove	to	understand	what	this	silence	meant	.
作为	她	努力	到	理解	什么	这	沉默	意思是	.

她努力想弄明白这沉默意味着什么。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sloʊli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf]

"	He	must	have	sent	you	to	us	,	"	she	said	,	slowly	,	and	as	if
"	他	必须	有	发送	你	到	我们	,	"	她	说	,	缓慢地	,	和	作为	如果

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;

talking	to	herself	;
说	到	她自己	;

“一定是他派你来找我们的，”她缓缓说道，仿佛在自言自语；

" [els] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] ? "

"	else	how	would	you	have	thought	to	come	?	"
"	别的	如何	会	你	有	想法	到	来	?	"

否则，你又怎么会想到来呢?

" [eɪ] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] .

"	Ay	,	that	he	did	,	"	answered	one	of	the	rowers	.
"	哎	,	那	他	做过	,	"	回答	一	的	这	划船者	.

“是的，他确实这么做了，”其中一名划船者回答道。

" [hi:; hi] [sent] [ju: 'es]['tru:li] , [bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] [noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

"	He	sent	us	truly	,	but	he	spoke	no	words	to	tell	his	tale	.
"	他	发送	我们	真的	,	但	他	辐	不	字	到	告诉	他的	故事	.

“他确实派我们来的，但他没有说一句话来讲述他的故事。”

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [fu:lz] , [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv]

If	we	had	not	been	a	parcel	of	frightened	fools	,	we	would	have
如果	我们	有	不是	到过	一个	包裹	的	害怕	傻瓜	,	我们	会	有

[rɪ'membər] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .

remembered	you	before	.
记得	你	前	.

如果我们不是一群胆小如鼠的傻瓜，我们早就想起你了。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [aɪz]

"	He	stopped	,	and	Margery	looked	at	him	with	dazed	and	startled	eyes
"	他	停止	,	和	玛格丽	看起来	在	他	和	茫然	和	惊慌	眼睛

.

:
.

他停了下来，玛格丽茫然地、惊愕地看着他。

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] , [tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ,

As	gently	as	he	could	he	told	her	how	,	two	hours	before	,
作为	轻轻地	作为	他	可以	他	讲述	她	如何	,	二	小时	前	,

他尽可能温柔地告诉她，两个小时前，事情是这样的：

[ðə; ði] [draʊnd] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['tɔ:rənt]

the	drowned	body	of	a	little	fair	-	haired	boy	had	been	swept	by	the	torrent
这	溺水	身体	的	一个	小的	公平的	-	头发	男生	有	到过	扫荡	经过	这	激流

[pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][fɑ:rm] .

past	the	windows	of	the	manor	farm	.
过去的	这	视窗	的	这	庄园	农场	.

一个金发小男孩的溺亡尸体被湍急的河水冲过庄园农场的窗户。

['evri] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][spɑ:rk][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

Every	effort	had	been	made	to	bring	back	some	spark	of	life	,	but	it
每一个	努力	有	到过	制成	到	带来	后退	一些	火花	的	生活	,	但	它

[wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

was	too	late	.
曾是	也	晚的	.

人们尽了一切努力试图挽回一丝生命迹象，但为时已晚。

['strʌglɪŋ] [ə'loʊn] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:tərz] ,

Struggling	alone	through	the	night	in	the	great	waters	,
挣扎	独自的	通过	这	夜晚	在	这	伟大的	水	,

独自一人在茫茫大海中挣扎过一夜，

[ðə; ði]['tʃaɪldz] [slaɪt] [streŋθ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][aʊt] ,

the	child's	slight	strength	had	long	since	given	out	,
这	孩子的	轻微	力量	有	长的	自从	给定	出去	,

孩子原本就微弱的力气早已耗尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [tɔ:st] [ðer; ðər] [laɪt] ['bɜ:rd(ə)n] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn]['kru:əl][spɔ:rt] .

and	the	waves	tossed	their	light	burden	hither	and	thither	in	cruel	sport	.
和	这	波浪	抛掷	他们的	光	负担	这里	和	那里	在	残忍的	运动	.

海浪无情地将它们轻盈的货物抛来抛去。

[hi:; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [seɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi]

He	had	striven	with	all	his	might	,	for	his	sisters	'	sake	,	and	he
他	有	努力	和	全部	他的	可能	,	为了	他的	姐妹	-	清酒	,	和	他

[hæd; həd] ['reskju:d][ðem; ðəm] ;

had	rescued	them	;
有	获救	他们	;

他为了妹妹们竭尽全力，最终救出了她们；

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] ,

for	when	the	little	dead	body	was	recognized	,
为了	什么时候	这	小的	死的	身体	曾是	认可	,

当人们认出那具幼小的尸体时，

[ɔ:l] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['helpləs] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm]['eni] [ə'sɪstəns] ,

all	remembered	the	helpless	family	in	the	cottage	cut	off	from	any	assistance	,
全部	记得	这	无助	家庭	在	这	小屋	切	离开	从	任何	协助	,

所有人都记得小屋里那户与世隔绝、无助的家庭。

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz][sent] [aʊt] ['ɪnstəntli] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi][ə'laɪv] .

and	a	boat	was	sent	out	instantly	for	those	who	might	still	be	alive	.
和	一个	船	曾是	发送	出去	即刻	为了	那些	WHO	可能	仍然	是	活	.

立即派出一艘船去营救可能幸存的人。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

Here	they	were	,	just	in	time	,
这里	他们	是	,	只是	在	时间	,

他们来得正是时候。

[ænd; ənd]['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər][wɜ:r; wər] [ðæt] [deɪ] [rɪ'stɔ:rd] [seɪf] [ænd; ənd] [wel]

and	Margery	and	her	little	sister	were	that	day	restored	safe	and	well
和	玛格丽	和	她	小的	姐姐	是	那	天	恢复	安全的	和	出色地

[tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [ɑ:rmz] .

to	their	mother's	arms	.
到	他们的	母亲的	武器	.

那天，玛格丽和她的小妹妹平安地回到了母亲的怀抱。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] ['æftər] , [wen] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [ni:] ,

And	long	years	after	,	when	children	of	her	own	gathered	around	her	knee	,
和	长的	年	后	,	什么时候	孩子们	的	她	自己的	聚集	大约	她	膝盖	,

多年以后，当她自己的孩子们围坐在她的膝边时，

['mɑ:rdʒəri] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ɑ:n] [i:tʃ] [ɔ:l] - ['hæloʊ] - [i:v] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt]

Margery	would	tell	them	on	each	All	-	hallow	-	eve	the	story	of	that	dreadful	night
玛格丽	会	告诉	他们	在	每个	全部	-	神圣的	-	前夕	这	故事	的	那	可怕	夜晚

,

,

,

玛格丽会在每个万圣节前夜给他们讲述那个可怕夜晚的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['ʌŋk(ə)l]['ru:pərt] ,

and	of	their	brave	little	uncle	Rupert	,
和	的	他们的	勇敢的	小的	叔叔	鲁珀特	,

还有他们勇敢的小叔叔鲁珀特，

[hu:] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] ['rɪskt] [ænd; ənd][lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪstər]

who	with	boyish	courage	had	risked	and	lost	his	life	to	save	the	sisters
WHO	和	男孩气	勇气	有	冒险	和	丢失的	他的	生活	到	节省	这	姐妹

[kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

committed	to	his	care	.
坚定的	到	他的	关心	.

他以孩童般的勇气，冒着生命危险去拯救托付给他照顾的姐妹们，最终献出了自己的生命。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .

ANECDOTES	OF	COUNTRY	LIFE	.
轶事	的	国家	生活	.

乡村生活轶事。

[wi:; wi][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] ['bʊlfɪntʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] [æz; əz][ə; eɪ]

We	once	had	a	piping	bullfinch	that	was	given	to	my	mother	as	a
我们	一次	有	一个	管道	红腹灰雀	那	曾是	给定	到	我的	母亲	作为	一个

['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

birthday	present	.
生日	展示	.

我们家曾经养过一只红腹灰雀，那是别人送给我母亲的生日礼物。

['bʊli] [wʌz; wəz] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][flai] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Bully	was	very	tame	,	and	used	to	fly	about	the	room	every	morning	,
欺负	曾是	非常	驯服	,	和	用过的	到	飞	关于	这	房间	每一个	早晨	,

Bully非常温顺，每天早上都会在房间里飞来飞去。

['setlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n] ['sʌmˌbɑ:di:z] [hed] ;

settling	now	and	then	upon	somebody's	head	;
安顿	现在	和	然后	之上	某人的	头	;

时不时落在某人头上；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] ,

but	he	loved	his	mistress	much	more	than	any	one	else	,
但	他	喜爱	他的	情妇	很多	更多的	比	任何	一	别的	,

但他爱他的情妇胜过爱其他任何人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , ['paɪpɪŋ][hɪz; ɪz]

and	was	never	so	happy	as	when	perched	on	her	shoulder	,	piping	his
和	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	栖息	在	她	肩膀	,	管道	他的

['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] ,

little	song	,
小的	歌曲	,

他最快乐的时候就是栖息在她的肩头，唱着他的小歌。

[ɔ:r] [pekɪŋ] [si:dz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .

or	pecking	seeds	from	her	lips	.
或者	啄食	种子	从	她	嘴唇	.

或者从她嘴唇上啄食种子。

[hiː; hi][wʌns] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [weɪ] .

He	once	showed	his	love	for	her	in	a	very	pretty	way	.
他	一次	显示	他的	爱	为了	她	在	一个	非常	漂亮的	方式	.

他曾经用一种非常浪漫的方式表达了对她的爱意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [wɪtʃ] [meɪd] [pʊr] ['bʊli] ['veri] [dʌl]

She	had	spent	several	days	away	from	home	,	which	made	poor	Bully	very	dull
她	有	花费	一些	天	离开	从	家	,	哪个	制成	贫穷的	欺负	非常	乏味的

[ænd; ənd][sæd] ,

and	sad	,
和	伤心	,

她离家好几天了，这让可怜的布莉非常闷闷不乐，也很伤心。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [lɔːŋ] ['æftər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][bɜːrdz][hæd; həd] [ʃʌt] [ðer; ðər]

and	returning	late	one	evening	,	long	after	children	and	birds	had	shut	their
和	返回	晚的	一	晚上	,	长的	后	孩子们	和	鸟类	有	关闭	他们的

[aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [naɪt] ,

eyes	for	the	night	,
眼睛	为了	这	夜晚	,

一天傍晚，天色已晚，孩子们和鸟儿都已入睡，他才返回。

[went] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

went	into	the	room	,	and	spoke	to	him	.
去	进入	这	房间	,	和	辐	到	他	.

走进房间，和他交谈起来。

['bʊli] [woʊk] [ʌp] ,

Bully	woke	up	,
欺负	觉醒	向上	,

恶霸醒了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns]

and	was	so	delighted	at	the	sight	of	his	mistress	that	he	at	once
和	曾是	所以	高兴极了	在	这	视线	的	他的	情妇	那	他	在	一次

[bɪ'gæn]['paɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [tuːn] [ɪn] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

began	piping	his	tune	in	joyful	welcome	to	her	.
开始	管道	他的	调	在	快乐	欢迎	到	她	.

看到情妇，他欣喜若狂，立刻吹奏起乐曲，向她表示热烈的欢迎。

[ðə; ðiː] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæd; həd][ə; eɪ][sæd][end] .

The	poor	little	bird	had	a	sad	end	.
这	贫穷的	小的	鸟	有	一个	伤心	结尾	.

这只可怜的小鸟遭遇了悲惨的结局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] ['bʊlfɪntʃ] ['ɔːf(ə)n][daɪ][ʌv; əv] [griːf] [ɔːr] ['dʒeləsi]

It	is	,	I	believe	,	a	well	-	known	fact	that	bullfinches	often	die	of	grief	or	jealousy
它	是	,	我	相信	,	一个	出色地	-	已知	事实	那	红腹灰雀	经常	死	的	悲伤	或者	妒忌

,

,

,

我相信，红腹灰雀经常因悲伤或嫉妒而死，这已是众所周知的事实。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðiː][taɪm] ;

but	we	did	not	know	it	at	the	time	;
但	我们	做过	不是	知道	它	在	这	时间	;

但我们当时并不知道；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][keɪdʒ][ʌv; əv][bɜ:rdz] , ['aʊər; ɑ:r] ['prɪti] [braɪt] ['bʊli]

and	when	we	had	the	large	cage	of	birds	,	our	pretty	bright	Bully
和	什么时候	我们	有	这	大的	笼	的	鸟类	,	我们的	漂亮的	明亮的	欺负

[wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

was	put	into	it	.
曾是	放	进入	它	.

当我们有了那个大鸟笼时，我们那只聪明伶俐的斗牛犬就被放了进去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [vekst] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt]

He	was	so	much	vexed	at	seeing	them	share	his	mistress's	attention	that
他	曾是	所以	很多	烦恼	在	看到	他们	分享	他的	情妇的	注意力	那

[hi:; hi] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] .

he	sickened	and	died	in	a	few	days	.
他	恶心	和	死亡	在	一个	很少	天	.

看到他们与他分享情妇的宠爱，他非常恼怒，几天后便病倒去世了。

[wʌn] ['sʌmər] [wi:; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['regjələrli] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ]

One	summer	we	noticed	that	regularly	every	morning	when	the	dining	-	room	window
一	夏天	我们	注意到	那	经常	每一个	早晨	什么时候	这	用餐	-	房间	窗户

[wʌz; wəz]['oʊpən] ,

was	open	,
曾是	打开	,

那年夏天，我们注意到，每天早上餐厅的窗户打开时，都会发生这种情况。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [wɑ:sp] [ju:st] [tu:; tə][flai][ɪn] , ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

a	small	wasp	used	to	fly	in	,	generally	with	something	in	its	mouth	,
一个	小的	黄蜂	用过的	到	飞	在	,	一般来说	和	某物	在	它是	嘴	,

一种小型黄蜂，通常嘴里叼着东西飞进来。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

and	settle	on	the	writing	-	table	.
和	定居	在	这	写作	-	桌子	.

然后坐在书桌前写作。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [ʃæm] [drɔ:rz] ;

On	the	side	of	the	table	nearest	the	window	there	were	only	sham	drawers	;
在	这	边	的	这	桌子	最近的	这	窗户	那里	是	仅有的	假	抽屉	;

桌子靠近窗户的那一侧只有一些装饰性的抽屉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ki:] - [hoʊlz] , [ænd; ənd]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][wɑ:sp]['ɔ:lweɪz]

but	they	had	key	-	holes	,	and	into	one	of	them	the	wasp	always
但	他们	有	钥匙	-	孔	,	和	进入	一	的	他们	这	黄蜂	总是

[krɔ:ld] ,

crawled	,
爬行	,

但它们都有钥匙孔，黄蜂总是会爬进其中一个孔里。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

coming	out	again	in	a	few	minutes	,	and	flying	away	.
未来	出去	再次	在	一个	很少	分钟	,	和	飞行	离开	.

几分钟后再次出现，然后飞走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪ][ɪt'self] ['veri] ['bɪzɪli]

But	it	was	sure	to	come	back	several	times	,	and	occupy	itself	very	busily
但	它	曾是	当然	到	来	后退	一些	时代	,	和	占据	本身	非常	忙碌地

[ɪn][ðə; ði][hoʊl] .

in	the	hole	.
在	这	洞	.

但它肯定会多次返回，并在洞里忙碌起来。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [wɔːl] ['grædʒuəli] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

In	a	few	days	a	little	white	wall	gradually	rose	up	in	front	of	the	opening	,
在	一个	很少	天	一个	小的	白色的	墙	逐步地	玫瑰	向上	在	正面	的	这	开幕	,

几天后，一堵白色的小墙渐渐在洞口前拔地而起。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][kwaɪt][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	at	last	quite	closed	it	,	as	though	it	had	been	built	up	with	a
和	在	最后的	相当	关闭	它	,	作为	尽管	它	有	到过	建造	向上	和	一个

[faɪn] [sɪ'ment] .

fine	cement	.
美好的	水泥	.

最后，它完全封闭起来，就像是用优质水泥砌成的一样。

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sevrəl] ['ʌðər] [kiː] - [hoʊlz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]

About	the	same	time	several	other	key	-	holes	in	different	parts	of	the	house	were
关于	这	相同的	时间	一些	其他	钥匙	-	孔	在	不同的	部分	的	这	房子	是

[kloʊzd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

closed	in	this	manner	,
关闭	在	这	方式	,

大约在同一时间，房子里其他几个地方的钥匙孔也用同样的方式被封住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] , [ðæt] [noʊ] [kiː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	that	so	effectually	,	that	no	key	could	be	introduced	into	them	.
和	那	所以	有效地	,	那	不	钥匙	可以	是	介绍	进入	他们	.

而且效果如此之好，以至于任何钥匙都无法插入其中。

[wiː; wi][wʌns]['oʊpənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][faʊnd][ˌɪn'saɪd]

We	once	opened	one	with	a	sharp	-	pointed	instrument	,	and	found	inside
我们	一次	打开	一	和	一个	锋利的	-	尖	乐器	,	和	成立	里面

[sʌm; səm][fæt] [griːn] [kætə'pɪləz] .

some	fat	green	caterpillars	.
一些	胖的	绿色的	毛毛虫	.

我们曾经用尖锐的器具打开一个，发现里面有一些肥硕的绿色毛虫。

[ðə; ði][wɑːsp][hæd; həd][leɪd][ɪts] [egz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

The	wasp	had	laid	its	eggs	inside	the	little	house	,
这	黄蜂	有	铺设	它是	鸡蛋	里面	这	小的	房子	,

黄蜂在小屋里产卵了。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ɪts] [jʌŋ] [wʌnz][æz; əz]

and	imprisoned	the	caterpillars	to	serve	as	food	for	its	young	ones	as
和	被监禁	这	毛毛虫	到	服务	作为	食物	为了	它是	年轻的	一个	作为

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hætʃt] .

soon	as	they	were	hatched	.
很快	作为	他们	是	孵化	.

并将毛虫囚禁起来，作为幼虫孵化后的食物。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

We	often	wondered	how	the	caterpillars	lived	so	long	,
我们	经常	想知道	如何	这	毛毛虫	居住地	所以	长的	,

我们常常好奇毛毛虫是如何活那么久的，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [noʊ] [fuːd] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

when	there	was	apparently	no	food	provided	for	them	.
什么时候	那里	曾是	显然	不	食物	假如	为了	他们	.

当时显然没有人给他们提供食物。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [riːd] [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði][wɑːsp] ,

But	I	have	since	read	in	some	book	of	natural	history	that	the	wasp	,
但	我	有	自从	读	在	一些	书	的	自然的	历史	那	这	黄蜂	,

但我后来在一本自然史书中读到，黄蜂

[wen] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [neks] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪzn] , [sendz][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]
when carrying them by their necks to their prison , sends them into a
什么时候 携带 他们 经过 他们的 脖子 到 他们的 监狱 , 发送 他们 进入 一个
[kaɪnd][ʌv; əv]['stuːpər] ,
kind of stupor ,
种类 的 昏迷 ,

当警察揪着他们的脖子把他们押往监狱时，会让他们陷入一种麻木状态。

[wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , ['læsts] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
which , fortunately for themselves , lasts until the end of their lives .
哪个 , 幸运的是 为了 他们自己 , 持续时间 直到 这 结尾 的 他们的 生活 .

幸运的是，这种状态会持续到他们生命的尽头。

['wɪndoʊ] ['gɑːrdnɪŋ] .
WINDOW GARDENING .
窗户 园艺 .

窗台园艺。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts] .
BY A . W . ROBERTS .
经过 一个 . W . 罗伯茨 .

作者：AW·罗伯茨。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helθi] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [plænts][stæmps][ðə; ði]
A window containing a collection of healthy and blooming plants stamps the
一个 窗户 包含 一个 收藏 的 健康 和 盛开 植物 邮票 这
['oʊnər] [æz; əz][wʌn] [pə'zesɪŋ] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
owner as one possessing refined tastes and a kind disposition ,
所有者 作为 一 拥有 精制 口味 和 一个 种类 处置 ,

窗台上摆放着各种健康盛开的植物，这体现了主人高雅的品味和和蔼的性情。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] .
together with a love for all that is beautiful in nature .
一起 和 一个 爱 为了 全部 那 是 美丽的 在 自然 .

同时，也热爱大自然中一切美好的事物。

['wɪndoʊ] [bɑːksɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] [taɪlz] , [ænd; ənd] [laɪnd] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]
Window boxes ornamented with English or American tiles , and lined inside with
窗户 盒子 装饰 和 英语 或者 美国人 瓷砖 , 和 衬里 里面 和
[zɪŋk] ,
zinc ,
锌 ,

窗台上摆放着饰以英式或美式瓷砖的花箱，内衬锌板。

[ɑːr; ər] [tuː] ['kɔːstli][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['pɑːkəts] .
are too costly for the size of young people's pockets .
是 也 昂贵 为了 这 尺寸 的 年轻的 人们的 口袋 .

对于年轻人来说，这些东西太贵了。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt][bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn]
Besides , there does not begin to be as much fun
除了 , 那里 做 不是 开始 到 是 作为 很多 乐趣

此外，乐趣也大大减少了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[ɪn][ə; eɪ] " [stɔ:r] " ['wɪndoʊ] [bɑ:ks][æz; əz][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][wʌn] [meɪd] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	a	"	store	"	window	box	as	is	contained	in	one	made	at	home	with	the
在	一个	"	店铺	"	窗户	盒子	作为	是	包含	在	一	制成	在	家	和	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['fɑ:ðər][ɔ:r][bɪg] ['brʌðər] .

assistance	of	father	or	big	brother	.
协助	的	父亲	或者	大的	兄弟	.

装在"商店"橱窗盒里，就像在家里和父亲或哥哥一起制作的那种一样。

[ə; eɪ] [wel] - [meɪd] ['wɪndoʊ] [bɑ:ks][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][plænts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər]

A	well	-	made	window	box	for	the	cultivation	of	plants	during	the	winter
一个	出色地	-	制成	窗户	盒子	为了	这	栽培	的	植物	期间	这	冬天

[ænd; ənd] ['sʌmər] [mʌnθs] [wɪl] [læst][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rd(ə)neri] [ker] .

and	summer	months	will	last	a	number	of	years	with	ordinary	care	.
和	夏天	几个月	将要	最后的	一个	数字	的	年	和	普通的	关心	.

一个制作精良的窗台花箱，用于在冬夏两季种植植物，只要稍加照料，就能使用好几年。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] . — ['wɪndoʊ] [bɑ:ks] [kəm'pli:t] .

1	.	—	WINDOW	BOX	COMPLETE	.
1	.	—	窗户	盒子	完全的	.

1.—完整窗口盒。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][hoʊm] - [meɪd] ['wɪndoʊ] [bɑ:ks] [wen] [kəm'pli:tɪd] .

1	represents	a	home	-	made	window	box	when	completed	.
1	代表	一个	家	-	制成	窗户	盒子	什么时候	完全的	.

1 代表一个自制的窗台花箱完成后的样子。

[ðə; ði][bɑ:ks][kən'sɪsts][ʌv; əv] [wel] - ['si:znd] [wʌn] - [ɪntʃ] [waɪt] [paɪn] ['θɜ:rəli] [neɪld] [tə'geðər] .

The	box	consists	of	well	-	seasoned	one	-	inch	white	pine	thoroughly	nailed	together	.
这	盒子	由	的	出色地	-	经验丰富的	一	-	英寸	白色的	松树	彻底	钉子	一起	.

盒子由经过充分干燥的一英寸白松木制成，并用钉子牢牢钉在一起。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ([ə; eɪ]) [ə; eɪ][hoʊl][ɪz] [bɔ:rd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɔ:l]['sɜ:rplʌs]['wɔ:tər][tu:; tə]

At	one	end	of	the	box	(	A	)	a	hole	is	bored	to	allow	all	surplus	water	to
在	一	结尾	的	这	盒子	(	一个	)	一个	洞	是	无聊的	到	允许	全部	剩余	水	到

[dreɪn] [ɔ:f] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][pæn] ,

drain	off	and	into	the	pan	,
流走	离开	和	进入	这	平底锅	,

在箱子（A）的一端钻了一个孔，以便让多余的水流到托盘里。

['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊn] [æt; ət][ə; eɪ] . [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl]

also	shown	at	A	.	To	prevent	the	water	and	moisture	contained	in	the	soil
还	所示	在	一个	.	到	防止	这	水	和	水分	包含	在	这	土壤

[frʌm; frəm] ['rɔtiŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:rpɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:rk] ,

from	rotting	and	warping	the	wood	-	work	,
从	腐烂	和	变形	这	木头	-	工作	,

如图A所示，为了防止土壤中的水分导致木制品腐烂变形，

['sevrəl] [koʊts][ʌv; əv][hɑːt] ['æsfɔːlt] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][peɪnt] - [brʌʃ] — ['æsfɔːlt]

several	coats	of	hot	asphalt	are	applied	with	an	old	paint	-	brush	—	asphalt
一些	外套	的	热的	沥青	是	应用	和	一个	老的	画	-	刷子	—	沥青

['vɑːrnɪʃ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['ænsər] — [ðʌs] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [liːks] ,

varnish	will	also	answer	—	thus	closing	up	all	possible	leaks	,
漆	将要	还	回答	—	因此	结束	向上	全部	可能的	泄漏	,

用旧油漆刷涂上几层热沥青（沥青清漆也可以），从而堵住所有可能的泄漏点。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk] .

and	thoroughly	protecting	the	wood	-	work	.
和	彻底	保护	这	木头	-	工作	.

并彻底保护木制品。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [bɑːksɪz] ;

There	is	no	rule	for	the	proportion	of	window	boxes	;
那里	是	不	规则	为了	这	部分	的	窗户	盒子	;

窗台花箱的比例没有规定;

[ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [juːst] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθs; wɪtθs][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

the	requirements	of	the	plants	used	and	the	widths	of	windows	and
这	要求	的	这	植物	用过的	和	这	宽度	的	视窗	和

[sɪlz] ['gʌvərn] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] .

sills	govern	the	proportion	of	the	boxes	.
门槛	治理	这	部分	的	这	盒子	.

植物的生长需求以及窗户和窗台的宽度决定了花箱的比例。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][bɑːksɪz][ɑːr; ər] ['veri] [waɪd] ,

If	the	windows	intended	for	boxes	are	very	wide	,
如果	这	视窗	故意的	为了	盒子	是	非常	宽的	,

如果放置箱子的窗户很宽，

['breɪsɪz][ʌv; əv] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːps][ænd; ənd] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði]

braces	of	wood	should	be	fastened	across	the	tops	and	bottoms	of	the
牙套	的	木头	应该	是	系紧	穿过	这	最高额	和	底部	的	这

[bɑːksɪz][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðem; ðəm] ,

boxes	to	strengthen	them	,
盒子	到	加强	他们	,

为了加固箱子，应该在箱子的顶部和底部横向固定木条。

[ænd; ənd]['ekstrə] [fiːt] [neɪld] [ɑːn][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

and	extra	feet	nailed	on	to	support	them	.
和	额外的	脚	钉子	在	到	支持	他们	.

为了支撑它们，还在底部钉上了额外的支脚。

[ɔːl][bɑːksɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['flaʊər] - [pɔts] [kən'teɪnɪŋ] ['groʊɪŋ] [plænts][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]

All	boxes	as	well	as	flower	-	pots	containing	growing	plants	should	have	a
全部	盒子	作为	出色地	作为	花	-	锅	包含	生长	植物	应该	有	一个

['θɜːroʊ] " ['bɑːtəm] ['dreɪnɪdʒ] .

thorough	"	bottom	drainage	.
彻底	"	底部	引流	.

所有装有植物的盒子和花盆都应该有良好的"底部排水"。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]['broʊkən]

"	This	is	accomplished	by	placing	on	the	bottom	of	the	box	a	layer	of	broken
"	这	是	完成	经过	放置	在	这	底部	的	这	盒子	一个	层	的	破碎的

['ɜːrθnwer] [ɔːr][oʊld][boʊnz]['broʊkən]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

earthenware	or	old	bones	broken	into	small	pieces	.
陶器	或者	老的	骨头	破碎的	进入	小的	件	.

"这是通过在盒子底部放置一层碎陶片或掰成小块的旧骨头来实现的。"

[ðə; ði] [boʊnz] ['ænsər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] , [ðæt] [ʌv; əv] ['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [plænt]

The	bones	answer	a	double	purpose	,	that	of	drainage	and	a	supply	of	plant
这	骨头	回答	一个	双倍的	目的	,	那	的	引流	和	一个	供应	的	植物

[fuːd] ([ə'moʊniə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

food	(	ammonia	,	etc	.	)	.
食物	(	氨	,	ETC	.	)	.

骨骼具有双重作用，即排水和提供植物养分（氨等）。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — [spruːs] - [wʊd] ['pæn(ə)l] .

2	.	—	SPRUCE	-	WOOD	PANEL	.
2	.	—	云杉	-	木头	控制板	.

2.—云杉木板。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ] [spruːs] - [wʊd] ['pæn(ə)l] .

2	is	a	spruce	-	wood	panel	.
2	是	一个	云杉	-	木头	控制板	.

2 是一块云杉木板。

[ə; eɪ] [skwer] [ɪz][fɜːrst] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɑːks] ;

A	square	is	first	drawn	on	the	outside	of	the	window	box	;
一个	正方形	是	第一的	绘制	在	这	外部	的	这	窗户	盒子	;

首先在窗台花箱外侧画一个正方形；

[ðɪs] [skwer] [ɪz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [griːn] , [tuː; tə]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

this	square	is	painted	a	light	green	,	to	contrast	with	the	brown	of	the
这	正方形	是	绘	一个	光	绿色的	,	到	对比	和	这	棕色的	的	这

[spruːs] [twɪgz] .

spruce	twigs	.
云杉	树枝	.

这个正方形被涂成了浅绿色，与云杉树枝的棕色形成对比。

['æftər][ðə; ði] [peɪnt] [hæz; həz] [draɪd] , [ðə; ði] [gaɪd] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ruːld] [frʌm; frəm]['kɔːrnər][tuː; tə]['kɔːrnər]

After	the	paint	has	dried	,	the	guide	lines	are	ruled	from	corner	to	corner
后	这	画	有	干燥	,	这	指导	线条	是	裁决	从	角落	到	角落

[θruː] [ðə; ði]['sentər] .

through	the	centre	.
通过	这	中心	.

待油漆干透后，从对角线穿过中心画出辅助线。

[smɔːl] [twɪgz] [ʌv; əv] [draɪd] [spruːs] - [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['θɪknəs] ([ə'baʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Small	twigs	of	dried	spruce	-	wood	of	a	uniform	thickness	(	about	that	of	a
小的	树枝	的	干燥	云杉	-	木头	的	一个	制服	厚度	(	关于	那	的	一个

[liːd] - ['pens(ə)l]) [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

lead	-	pencil	)	are	selected	.
带领	-	铅笔	)	是	已选	.

选取粗细均匀（约铅笔芯粗细）的干燥云杉木小枝。

[ɪf] [ðə; ði] [liːvz] [duː][nɑːt][fɔːl] [ɔːf] ['redɪli] ,

If	the	leaves	do	not	fall	off	readily	,
如果	这	树叶	做	不是	落下	离开	容易	,

如果叶子不容易脱落，

[ðə; ði] [twɪgz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [draɪd] ,

the	twigs	are	placed	in	an	oven	and	thoroughly	dried	,
这	树枝	是	放置	在	一个	烤箱	和	彻底	干燥	,

将树枝放入烤箱中彻底烘干。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːl] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] .

so	that	they	fall	off	at	the	slightest	touch	.
所以	那	他们	落下	离开	在	这	丝毫	触碰	.

所以它们一碰就掉。

[ðə; ði] [twɪgz] [ɑːr; ər] ['bevld] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

The	twigs	are	bevelled	at	the	ends	,	as	shown	in	the	engraving	.
这	树枝	是	斜面	在	这	结束	,	作为	所示	在	这	雕刻	.

如图所示，树枝末端呈斜面状。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪz] [neɪld] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [wʊd] ['iːkwəl][ɪn] ['θɪknəs] [tuː; tə]

In	the	centre	of	the	panel	is	nailed	a	square	of	wood	equal	in	thickness	to
在	这	中心	的	这	控制板	是	钉子	一个	正方形	的	木头	平等的	在	厚度	到

[ðə; ði] [spruːs] - [wʊd] [twɪgz] .

the	spruce	-	wood	twigs	.
这	云杉	-	木头	树枝	.

在面板中央钉上一块与云杉树枝厚度相同的方形木块。

[ðɪs] [skwer] [ɪz] ['peɪntɪd] [waɪt] ,

This	square	is	painted	white	,
这	正方形	是	绘	白色的	,

这个正方形被漆成了白色。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [spruːs] [twɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [koʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	also	ornamented	with	spruce	twigs	and	the	small	cones	of	the
和	是	还	装饰	和	云杉	树枝	和	这	小的	圆锥体	的	这

[spruːs] ,

spruce	,
云杉	,

它还饰以云杉枝条和云杉小球果。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['sentər] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

the	intention	being	to	produce	an	elevated	centre	to	the	panel	.
这	意图	存在	到	生产	一个	升高	中心	到	这	控制板	.

其目的是使面板中心凸显出来。

[ðə; ði] [spruːs] [twɪgz] [ɑːr; ər]['fɜːrmli] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [brædz] .

The	spruce	twigs	are	firmly	fastened	with	small	brads	.
这	云杉	树枝	是	牢牢	系紧	和	小的	铆钉	.

云杉枝条用小铆钉牢牢固定住。

['oʊvər][ɔːl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [koʊts][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['vɑːrnɪʃ] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [rɪtʃ]

Over	all	two	or	three	coats	of	furniture	varnish	are	applied	to	develop	the	rich
超过	全部	二	或者	三	外套	的	家具	漆	是	应用	到	发展	这	富有的

['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] - [wʊd] ,

colors	of	the	spruce	-	wood	,
颜色	的	这	云杉	-	木头	,

为了展现云杉木丰富的色彩，通常会在表面涂上两到三层家具清漆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ['mɔɪstʃər] .

as	well	as	to	protect	it	from	outside	moisture	.
作为	出色地	作为	到	保护	它	从	外部	水分	.

同时还能防止外部潮气侵入。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] . — [koʊn] ['pæn(ə)l] .
3 . — CONE PANEL .
3 . — 锥体 控制板 .

3.—锥形面板。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː][ɪz][ə; eɪ][koʊn]['pæn(ə)l] .
3 is a cone panel .
3 是 一个 锥体 控制板 .

3 是一个锥形面板。

[ðə; ði]['aʊtər]['bɔːrdər][ɪz][kəm'poʊzd][ʌv; əv][ðə; ði][bəːrs][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] - ['æmbər] [triː] (" ['ælɪgeɪtər]
The outer border is composed of the burrs of the liquid - amber tree (" alligator
这 外 边界 是 由 的 这 刺果 的 这 液体 - 琥珀色 树 (" 鳄鱼
- [wʊd] ") ,
- wood ") ,
- 木头 ") ,

外缘由枫香树（"鳄鱼木"）的刺果构成，

[wɪð; wɪθ]['kɔːrnərz][ʌv; əv][paɪn][koʊnz] .
with corners of pine cones .
和 角落 的 松树 圆锥体 .

带有松果的边角。

[ðə; ði][nekst][laɪn][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [spruːs] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊnz] [ə'tætʃt] .
The next line consists of a band of spruce branches with the cones attached .
这 下一个 线 由 的 一个 乐队 的 云杉 分支 和 这 圆锥体 随附的 .

下一行是一排云杉枝，上面挂着球果。

[ðə; ði]['sentər][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] - [bɜːrtʃ][bɑːrk] , [wɪð; wɪθ] ['hemlɑːk] [koʊn]['kɔːrnərz] .
The centre is a sheet of white - birch bark , with hemlock cone corners .
这 中心 是 一个 床单 的 白色的 - 桦木 吠 , 和 铁杉 锥体 角落 .

中心是一片白桦树皮，边角是铁杉球果。

[ðə; ði] [graʊnd] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [tuː] [koʊts][ʌv; əv][peɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːm] - [waɪt] [tɪnt] .
The ground consists of two coats of paint of a cream - white tint .
这 地面 由 的 二 外套 的 画 的 一个 奶油 - 白色的 着色 .

地面涂了两层乳白色油漆。

[ðə; ði][koʊnz][ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][smɔːl][brædz] ,
The cones are fastened on with small brads ,
这 圆锥体 是 系紧 在 和 小的 铆钉 ,

这些圆锥体是用小铆钉固定的。

[ɔːr][pɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [leŋkθ; leŋθ] .
or pins that have been shortened to a convenient length .
或者 别针 那 有 到过 缩短 到 一个 方便的 长度 .

或者将别针缩短到方便的长度。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[fɔːr] . — [greɪp] - [vaɪn] ['pæn(ə)l] .
4 . — GRAPE - VINE PANEL .
4 . — 葡萄 - 藤 控制板 .

4.—葡萄藤面板。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[fɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['teɪstfl] [greɪp] - [vaɪn]['pæn(ə)l] .
4 **is** **a** **tasteful** **grape** **-** **vine** **panel** **.**
4 是 一个 有品味的 葡萄 - 藤 控制板 .

4 是一个雅致的葡萄藤图案面板。

[ðə; ði] [keɪnz] [ɑːr; ər][fɜːrst] ['sɔfənd] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɔːr] [stiːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['plaɪəb(ə)l]
The **canes** **are** **first** **softened** **in** **boiling** **water** **or** **steam** **to** **make** **them** **pliable**
这 拐杖 是 第一的 软化 在 沸腾 水 或者 蒸汽 到 制作 他们 柔韧的
[fɔːr; fər] ['bendɪŋ] ['ɪntuː] ['kɝːvz] .
for **bending** **into** **curves** **.**
为了 弯曲 进入 曲线 .

首先将藤条在沸水或蒸汽中软化，使其柔软易于弯曲成曲线。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [kɜːrvd] ['bræntʃɪz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['sekʃnz] ['niːtli] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]
The **shorter** **curved** **branches** **consist** **of** **short** **sections** **neatly** **joined** **to** **the**
这 较短 弯曲 分支 由 的 短的 部分 整齐地 加入 到 这
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɝːvz] .
leading **curves** **.**
领导 曲线 .

较短的弯曲分支由与前导弯曲部分整齐连接的短段组成。

[ðə; ði]['sentər][ɪz][kəm'poʊzd][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːrk][ʌv; əv]['lɪkwɪd] - ['æmbər] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [greɪp] -
The **centre** **is** **composed** **of** **a** **frame** **-** **work** **of** **liquid** **-** **amber** **wood** **,** **with** **grape** **-**
这 中心 是 由 的 一个 框架 - 工作 的 液体 - 琥珀色 木头 , 和 葡萄 -
[vaɪn]['mɑːnəgræm][ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'vaɪs] .
vine **monogram** **or** **other** **device** **.**
藤 字母组合 或者 其他 设备 .

中心部分由枫香木框架构成，饰以葡萄藤图案或其他纹样。

[ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [paɪn] [wen] [brɔːt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] ['ænsər] [fɔːr; fər]
The **grain** **of** **the** **white** **pine** **when** **brought** **out** **with** **the** **varnish** **answers** **for**
这 粮食 的 这 白色的 松树 什么时候 带来 出去 和 这 漆 答案 为了
[ə; eɪ] ['graʊndwɜːrk] .
a **groundwork** **.**
一个 基础工作 .

白松木的纹理在清漆的映衬下显露出来，为地基提供了良好的效果。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[faɪv] . — [ɔɪl] - [klɔːθ] ['pæn(ə)l] .
5 **.** **—** **OIL** **-** **CLOTH** **PANEL** **.**
5 . — 油 - 布 控制板 .

5.—油布面板。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[faɪv][ɪz][ə; eɪ]['pæn(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rbld] [ɔɪl] - [klɔ:θ] ([sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['kʌvərɪŋ]

5	is	a	panel	covered	with	marbled	oil	-	cloth	(	such	as	is	used	for	covering
5	是	一个	控制板	涵盖	和	大理石纹	油	-	布	(	这样的	作为	是	用过的	为了	覆盖

[teiblz][ænd; ənd] [desks]) [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [tɪnt] .

tables	and	desks	)	of	a	light	tint	.
表格	和	桌子	)	的	一个	光	着色	.

是一块覆盖着浅色大理石纹油布（例如用于覆盖桌子和书桌的油布）的面板。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɜ:rst][kʌt][ɪg'zæktli][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [glu:d] ,

It	is	first	cut	exactly	the	size	of	the	panel	,	on	which	it	is	glued	,
它	是	第一的	切	确切地	这	尺寸	的	这	控制板	,	在	哪个	它	是	胶合	,

首先将其裁剪成与面板尺寸完全相同的大小，然后粘贴到面板上。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['bi:ɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['neɪlɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm] ['nærəʊ]

the	edges	being	secured	by	nailing	on	to	them	narrow
这	边缘	存在	安全	经过	钉钉子	在	到	他们	狭窄的

边缘用钉子固定，很窄。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[strɪps] [ʌv; əv] [flɔ:r] [ɔɪl] - [klɔ:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃekərd] [ɔ:r][vaɪn] ['pætərn] .

strips	of	floor	oil	-	cloth	of	a	checkered	or	vine	pattern	.
条状物	的	地面	油	-	布	的	一个	格子图案	或者	藤	图案	.

格子或藤蔓图案的油布条。

[ðə; ði]['kɔ:rnər] ['pi:sɪz] [ænd; ənd]['sentər][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ni:t] ['pætərn] [ɪn][ɔɪl]

The	corner	pieces	and	centre	consist	of	simple	and	neat	patterns	in	oil
这	角落	件	和	中心	由	的	简单的	和	整洁的	图案	在	油

- [klɔ:θ] ,

-	cloth	,
-	布	,

边角部分和中心部分由油布制成的简洁整齐的图案构成。

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn]['kɔntræsts][ʌv; əv] ['kʌlɚz] .

but	rich	in	contrasts	of	colors	.
但	富有的	在	对比	的	颜色	.

但色彩对比丰富。

['brɪliənt] [ɔɪl] - ['kʌlɚz] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['bɔ:dərɪŋ] [ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] [ɪn][laɪnz] ; [ɪn'tens]

Brilliant	oil	-	colors	can	be	used	for	borderings	and	framing	in	lines	;	intense
杰出的	油	-	颜色	能	是	用过的	为了	边框	和	框架	在	线条	;	激烈的

[blæks] ,

blacks	,
黑人	,

鲜艳的油彩可用于勾勒边框和线条；浓重的黑色，

[redz] , [ænd; ənd] [waɪts] [ɑ:r; ər][best] .

reds	,	and	whites	are	best	.
红色	,	和	白人	是	最好的	.

红葡萄酒和白葡萄酒是最好的。

['oʊvər][ɔ:l] , [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] ['vɑ:rnɪʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] .

Over	all	,	a	coat	of	varnish	is	applied	.
超过	全部	,	一个	外套	的	漆	是	应用	.

最后，涂上一层清漆。

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[sɪks] , [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] " ['klɪŋkə] , " [ɔːr][slæg] , [frʌm; frəm] ['fəːnisiz] , [stoʊvz] ,

6	,	the	materials	consist	of	"	clinkers	,	"	or	slag	,	from	furnaces	,	stoves	,
6	,	这	材料	由	的	"	熟料	,	"	或者	矿渣	,	从	熔炉	,	炉灶	,

[glæs] - [haʊs] ['fəːnisiz] , [ænd; ənd]['aɪərn] ['faʊndriːz] .

glass	-	house	furnaces	,	and	iron	foundries	.
玻璃	-	房子	熔炉	,	和	铁	铸造厂	.

6、这些材料包括来自熔炉、炉灶、玻璃房熔炉和铸铁厂的"炉渣"或炉渣。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɑːt] ['æsfɔːlt] .

These	are	fastened	to	the	wood	-	work	of	the	box	by	means	of	hot	asphalt	.
这些	是	系紧	到	这	木头	-	工作	的	这	盒子	经过	方法	的	热的	沥青	.

这些部件用热沥青固定在箱子的木制结构上。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[sɪks] . — ['klɪŋkər] ['pæn(ə)l] .

6	.	—	CLINKER	PANEL	.
6	.	—	熟料	控制板	.

6.—熟料面板。

[ðə; ði]['kɔːrnər] - ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][kəm'poʊzd][ʌv; əv] ['klɪŋkə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌlər]

The	corner	-	pieces	in	the	illustration	are	composed	of	clinkers	of	a	light	color
这	角落	-	件	在	这	插图	是	由	的	熟料	的	一个	光	颜色

.

:

.

图中所示的角件由浅色炉渣组成。

[ðə; ði]['sentrəl] [gruːp] [kən'sɪsts][ʌv; əv]['vɪtrɪfaɪd] ['klɪŋkə] [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪərn] ['faʊndri] [ɔːr] [glæs] -

The	central	group	consists	of	vitrified	clinkers	from	an	iron	foundry	or	glass	-
这	中央	团体	由	的	玻璃化	熟料	从	一个	铁	铸造厂	或者	玻璃	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

中心部分由来自铸铁厂或玻璃厂的玻璃化炉渣组成。

[ðə; ði] ['hænsə)m] ['klɪŋkə] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [glæs] - ['haʊzɪz] ,

The	handsomest	clinkers	are	to	be	obtained	from	glass	-	houses	,
这	最英俊的	熟料	是	到	是	获得	从	玻璃	-	房屋	,

最漂亮的熟料产自温室。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [glæs] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɜ-z] .

as	they	are	composed	of	more	or	less	glass	of	different	colors	.
作为	他们	是	由	的	更多的	或者	较少的	玻璃	的	不同的	颜色	.

因为它们是由不同颜色的玻璃或多或少地构成。

['æftər][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['klɪŋkə] [ɑːr; ər]['fɜːrmli] ['fɑːsənd] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [kən'sɪstɪŋ]

After	the	groups	of	clinkers	are	firmly	fastened	in	position	,	a	coating	consisting
后	这	团体	的	熟料	是	牢牢	系紧	在	位置	,	一个	涂层	由

[ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] ,

of	varnish	,
的	漆	,

在将成组熟料牢固地固定到位后，涂上一层清漆，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊm] [griːnz] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd]
mixed **with** **any** **of** **the** **chrome** **greens** **is** **applied** **to** **all** **parts** **of** **the** **exposed**
混合 和 任何 的 这 铬合金 青菜 是 应用 到 全部 部分 的 这 裸露
[wʊd] - [wɜːrk] .
wood **-** **work** **.**
木头 - 工作 .

将任何一种铬绿色颜料混合后，涂抹在所有裸露的木制品上。

[ðə; ði] ['klɪŋkə] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['brɪliənt] [wen] [tʌtʃt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [goʊld]
The **clinkers** **look** **much** **more** **brilliant** **when** **touched** **up** **here** **and** **there** **with** **gold**
这 熟料 看 很多 更多的 杰出的 什么时候 感动 向上 这里 和 那里 和 金子
[ɔːr] ['kɑːpər] [brɑːnz] .
or **copper** **bronze** **.**
或者 铜 青铜 .

用金或铜青铜稍加修饰后，炉渣看起来更加光亮。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] ['vɑːrnɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪŋkə] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] ,
This **is** **accomplished** **by** **applying** **varnish** **to** **the** **clinkers** **,** **which** **before** **it** **dries** **,**
这 是 完成 经过 申请 漆 到 这 熟料 , 哪个 前 它 干燥 ,

这是通过在炉渣上涂抹清漆来实现的，在清漆干燥之前，

[tʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɑːnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klæbər] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [ɔːr] [wʊl] .
touch **on** **the** **bronze** **with** **a** **clabber** **of** **cotton** **or** **wool** **.**
触碰 在 这 青铜 和 一个 凝乳 的 棉布 或者 羊毛 .

用棉絮或羊毛轻触青铜器。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

['sɛvən] . — [moʊ'zeɪɪk] ['pæn(ə)l] .
7 **.** **—** **MOSAIC** **PANEL** **.**
7 . — 马赛克 控制板 .

7.—马赛克面板。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

['sɛvən] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [krɔːs] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [wʊdz] ,
7 **consists** **of** **cross** **sections** **of** **various** **kinds** **of** **woods** **,**
7 由 的 叉 部分 的 各种各样的 种类 的 树林 ,

图7由各种木材的横截面组成，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] ['siːznd] ['priːviəs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [gluːd] [tə'geðər] .
which **are** **well** **seasoned** **previous** **to** **being** **glued** **together** **.**
哪个 是 出色地 经验丰富的 以前的 到 存在 胶合 一起 .

这些食材在粘合在一起之前都经过了充分的调味。

[streɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [red] ['siːdər] , [blæk] ['wɔːlnʌt] , [red] [bɜːrtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Straight **branches** **of** **red** **cedar** **,** **black** **walnut** **,** **red** **birch** **,** **etc** **.** **,**
直的 分支 的 红色的 雪松 , 黑色的 核桃 , 红色的 桦木 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;
etc **.** **,** **are** **selected** **;**
ETC . , 是 已选 ;

选用红杉、黑胡桃、红桦等树木的笔直枝条；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kʌt] ['ɪntuː]['juːnɪfɔːrm] [leŋθs] , [ænd; ənd] ['taɪtli] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [kɔːrd]

these	are	cut	into	uniform	lengths	,	and	tightly	bound	together	with	strong	cord
这些	是	切	进入	制服	长度	,	和	紧紧	边界	一起	和	强的	绳索

[ɔːr]['waɪər] ,

or	wire	,
或者	金属丝	,

它们被切割成统一的长度，并用结实的绳子或铁丝紧紧地捆扎在一起。

['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['veri] [hɑːt] [gluː] [ɪz] [pɔːd] [ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]

after	which	a	sufficient	quantity	of	very	hot	glue	is	poured	on	one	end	of	the
后	哪个	一个	充足的	数量	的	非常	热的	胶水	是	倾倒	在	一	结尾	的	这

['bʌnd(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðiˈ]['speɪsɪz][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ðiˈ] ['bræntʃɪz] [tə'geðər] .

bundle	to	fill	up	all	the	spaces	and	join	the	branches	together	.
捆	到	充满	向上	全部	这	空间	和	加入	这	分支	一起	.

之后，在捆扎物的一端倒上足够多的热胶水，填满所有空隙，将树枝粘合在一起。

['æftər][ðə; ðiˈ] [gluː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [draɪ][ænd; ənd][hɑːrd] ,

After	the	glue	has	become	dry	and	hard	,
后	这	胶水	有	变得	干燥	和	难的	,

等胶水干透变硬后，

[ðə; ðiˈ]['bʌnd(ə)l][ɪz] [sɔːn] ['ɪntuː] [krɔːs] ['sekʃnz] [ʌv; əv][wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] ['θɪknəs] .

the	bundle	is	sawn	into	cross	sections	of	one	-	half	inch	thickness	.
这	捆	是	锯切	进入	叉	部分	的	一	-	一半	英寸	厚度	.

将捆扎好的木材锯成厚度为半英寸的横截面。

[ðiːz] [krɔːs] ['sekʃnz] [ɑːr; ər] [smuːðd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['eməri] ['peɪpər][ænd; ənd] [sɔːn] ['ɪntuː] [strɪps] ,

These	cross	sections	are	smoothed	down	with	emery	paper	and	sawn	into	strips	,
这些	叉	部分	是	平滑	向下	和	金刚砂	纸	和	锯切	进入	条状物	,

这些横截面用砂纸打磨光滑，然后锯成条状。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gluːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['wɪndoʊ] [bɑːks] [wen] ['fɔːmiŋ] [ðə; ðiˈ]['pæn(ə)l] .

which	are	glued	on	to	the	window	box	when	forming	the	panel	.
哪个	是	胶合	在	到	这	窗户	盒子	什么时候	成型	这	控制板	.

在制作窗台板时，将它们粘到窗台上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [wʊdz] ,
The centre of the panel is composed of various kinds of woods ,
这 中心 的 这 控制板 是 由 的 各种各样的 种类 的 树林 ,

面板中心由多种木材组成，

['pɑːlɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [greɪn] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪn'leɪd] ,
polished to bring out the grain , after which they are inlaid ,
抛光 到 带来 出去 这 粮食 , 后 哪个 他们 是 镶嵌 ,

打磨至木纹显现，然后进行镶嵌。

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [fɪld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [gluː] .
the spaces between being filled in with glue .
这 空间 之间 存在 已填 在 和 胶水 .

缝隙处用胶水填满。

['oʊvər] [ɔːl] , ['sevrəl] [koʊts] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] .
Over all , several coats of varnish are applied .
超过 全部 , 一些 外套 的 漆 是 应用 .

整体上涂了好几层清漆。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['pæn(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['plæstər] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
A handsome panel may be made of plaster of Paris .
一个 英俊的 控制板 可能 是 制成 的 石膏 的 巴黎 .

一块漂亮的镶板可以用石膏制成。

[ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] , [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ,
On a sheet of wrapping paper , exactly the size of the panel ,
在 一个 床单 的 包装 纸 , 确切地 这 尺寸 的 这 控制板 ,

在一张与面板大小完全相同的包装纸上，

[drɔː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn] ['plæstər] .
draw the design to be worked in plaster .
画 这 设计 到 是 工作 在 石膏 .

画出要在石膏上制作的设计图。

[ɪn] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['plæstər] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gluː] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ɪz] [juːst] ;
In mixing the plaster a solution of glue and water is used ;
在 混合 这 石膏 一个 解决方案 的 胶水 和 水 是 用过的 ;

调制石膏时，使用胶水和水的混合溶液；

[ðə; ði] [gluː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæstər] ,
the glue is for the purpose of delaying the setting of the plaster ,
这 胶水 是 为了 这 目的 的 延迟 这 环境 的 这 石膏 ,

使用胶水的目的是为了延缓石膏凝固。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [tuː; tə] [trɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['plæstər] [wen] ['nesəseri] .
in order to gain time to trim up the plaster when necessary .
在 命令 到 获得 时间 到 修剪 向上 这 石膏 什么时候 必要的 .

为了争取时间在必要时修整石膏。

[tuː; tə] [ðə; ði] [gluː] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [mə'tɪriəl] .
To the glue and water is added the coloring material .
到 这 胶水 和 水 是 额外 这 染色 材料 .

将着色剂加入胶水和水中。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['plæstər] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gluː] ['wɔːtər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

A	small	quantity	of	plaster	is	mixed	with	the	glue	water	at	a	time	,
一个	小的	数量	的	石膏	是	混合	和	这	胶水	水	在	一个	时间	,

每次取少量石膏与胶水混合，

[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] .

to	the	consistency	of	a	thick	paste	.
到	这	一致性	的	一个	厚的	粘贴	.

浓稠成糊状。

[ðə; ði] ['plæstər] [ɪz] ['ɜːdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spuːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'plaɪd]

The	plaster	is	urged	from	the	point	of	the	spoon	with	which	it	is	applied
这	石膏	是	敦促	从	这	观点	的	这	勺子	和	哪个	它	是	应用

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] [ɔɪld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['plæstər]

with	a	pointed	stick	that	has	been	thoroughly	oiled	to	prevent	the	plaster
和	一个	尖	戳	那	有	到过	彻底	涂油	到	防止	这	石膏

[frʌm; frəm] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

from	adhering	to	it	.
从	粘附	到	它	.

将涂抹石膏的勺子尖端用涂满油的尖棍将石膏推向皮肤，以防止石膏粘在棍子上。

[sʌm; səm] ['præktɪs] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['plæstər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Some	practice	is	required	to	guide	the	plaster	so	as	to	keep	it	within	the
一些	实践	是	必需的	到	指导	这	石膏	所以	作为	到	保持	它	之内	这

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

outlines	of	the	drawing	.
概述	的	这	绘画	.

需要一些练习才能引导石膏，使其保持在图纸的轮廓内。

[ə'nʌðər] [weɪ] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɔːr] [ˌkɔːrnə'koʊpiə] [ʌv; əv] [staʊt] , [wel] - [gleɪzd] , [ænd; ənd]

Another	way	is	to	make	a	coil	or	cornucopia	of	stout	,	well	-	glazed	,	and
其他	方式	是	到	制作	一个	线圈	或者	丰饶角	的	肥硕	,	出色地	-	釉面	,	和

['θɜːrəli] [griːst] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] ,

thoroughly	greased	writing	-	paper	,
彻底	涂油	写作	-	纸	,

另一种方法是用厚实、表面光滑、涂抹足油脂的书写纸制作一个卷筒或聚宝盆。

[meɪd] [smɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

made	small	at	the	point	.
制成	小的	在	这	观点	.

尖端缩小。

[ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæstər] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [kɔɪl] ,

A	quantity	of	the	plaster	is	placed	in	the	coil	,
一个	数量	的	这	石膏	是	放置	在	这	线圈	,

将一定量的石膏放入线圈中，

[ænd; ənd] [baɪ] ['dʒentli] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ɪz] [fɔːrst] [aʊt]

and	by	gently	squeezing	the	top	of	the	horn	a	continuous	stream	is	forced	out
和	经过	轻轻地	挤压	这	顶部	的	这	喇叭	一个	连续的	溪流	是	强制	出去

;
;
;

轻轻挤压号角顶部，即可挤出源源不断的液体；

[ðɪs] [meɪ] , [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrn] [ɪn] [streɪt] [ɔːr] [kɜːrvd] [laɪnz] ,

this	may	,	by	moving	the	horn	in	straight	or	curved	lines	,
这	可能	,	经过	移动	这	喇叭	在	直的	或者	弯曲	线条	,

这可以通过直线或曲线移动喇叭来实现，

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] ['eni] ['pætərn] [drɔːn] .

be	made	to	fill	in	any	pattern	drawn	.
是	制成	到	充满	在	任何	图案	绘制	.

被要求填充任何绘制的图案。

['æftər][ðə; ði]['plæstər] ['pætərn] [hæv; həv] ['θɜːrəli] [draɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gluːd] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

After	the	plaster	patterns	have	thoroughly	dried	they	are	glued	in	position	in	the
后	这	石膏	图案	有	彻底	干燥	他们	是	胶合	在	位置	在	这

['wɪndoʊ] [bɑːks][ænd; ənd] [wel] ['vaːniʃt] .

window	box	and	well	varnished	.
窗户	盒子	和	出色地	涂漆	.

石膏模型彻底干燥后，将其粘在窗台上，并涂上清漆。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fɜːrst] [raɪd] .

THE	PRINCE'S	FIRST	RIDE	.
这	王子的	第一的	骑	.

王子的第一次骑行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['nɔːwɔːk] , [kə'netɪkət] .

Norwalk	,	Connecticut	.
诺沃克	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州诺沃克。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][pə'lætkə] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [læst] ['wɪntər] , [maɪ] ['mæmə] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər]

When	I	was	in	Palatka	,	Florida	,	last	winter	,	my	mamma	wrote	a	letter
什么时候	我	曾是	在	帕拉特卡	,	佛罗里达	,	最后的	冬天	,	我的	妈妈	写道	一个	信

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

去年冬天我在佛罗里达州帕拉特卡的时候，我妈妈给我写了一封信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

which	was	published	in	Young	People	.
哪个	曾是	已发布	在	年轻的	人们	.

该文章发表于《青少年》杂志。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['letərz] ,

I	have	always	been	very	much	pleased	and	interested	by	the	children's	letters	,
我	有	总是	到过	非常	很多	高兴	和	感兴趣的	经过	这	孩子们的	信件	,

我一直都很喜欢也很有兴趣阅读孩子们的来信。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['bɛgd] ['mæmə] [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	have	begged	mamma	to	write	again	for	me	.
和	有	乞求	妈妈	到	写	再次	为了	我	.

我央求妈妈再给我写信。

[soʊ] ['meni] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][pets] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][pet]

So	many	have	written	of	their	little	pets	,	I	want	to	tell	of	our	little	pet
所以	许多	有	书面	的	他们的	小的	宠物	,	我	想	到	告诉	的	我们的	小的	宠物

['rɑːbɪn] .

robin	.
罗宾	.

很多人都写过他们的小宠物，我想讲讲我们的小宠物知更鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [wen] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] ;

It	fell	from	the	nest	when	very	small	,	and	we	thought	it	would	die	;
它	跌倒	从	这	巢	什么时候	非常	小的	,	和	我们	想法	它	会	死	;

它很小的时候就从巢里掉了下来，我们以为它会死掉；

[bʌt; bət][maɪ] ['ænti] [meɪd] [ə; eɪ][nest][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] ,

but	my	auntie	made	a	nest	for	it	in	a	basket	,
但	我的	阿姨	制成	一个	巢	为了	它	在	一个	篮子	,

但我姑姑用篮子给它做了个窝。

[ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [miːl] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]

and	fed	it	often	with	meal	and	water	,	and	it	grew	to	be	quite
和	美联储	它	经常	和	一顿饭	和	水	,	和	它	生长	到	是	相当

[teɪm] ,

tame	,
驯服	,

他们经常喂它食物和水，它渐渐变得很温顺。

[ænd; ənd] [wen] [bɪg] [ɪ'nʌf] [wʊd] [iːt] [wəːmz, vɔːrms] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [hoʊl] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

and	when	big	enough	would	eat	worms	,	taking	them	down	whole	,	until	it
和	什么时候	大的	足够的	会	吃	蠕虫	,	采取	他们	向下	所有的	,	直到	它

[kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔːr] .

could	hold	no	more	.
可以	抓住	不	更多的	.

当它长得足够大时，就会吃掉蠕虫，把它们整个吞下，直到再也吃不下为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flaɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][maɪ] ['æntiz] [θʌm] ,

It	would	fly	across	the	room	,	and	alight	on	my	auntie's	thumb	,
它	会	飞	穿过	这	房间	,	和	点燃	在	我的	阿姨的	拇指	,

它会飞过房间，落在我姑姑的拇指上。

[ænd; ənd][stænd]['kwaɪətli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['perɪŋ] [fruːt] .

and	stand	quietly	if	she	was	paring	fruit	.
和	站立	悄悄	如果	她	曾是	削皮	水果	.

如果她在削水果，就安静地站着。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

We	were	all	very	much	attached	to	it	,
我们	是	全部	非常	很多	随附的	到	它	,

我们都非常依恋它。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [pet] ;

and	were	hoping	to	be	able	to	have	it	when	a	full	-	grown	pet	;
和	是	希望	到	是	有能力的	到	有	它	什么时候	一个	满的	-	生长	宠物	;

并希望在宠物完全长大后能够拥有它；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊvər][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] ['skɔːldɪd]

but	one	day	it	flew	over	a	kettle	on	the	stove	,	and	the	steam	scalded
但	一	天	它	飞翔	超过	一个	壶	在	这	火炉	,	和	这	蒸汽	烫伤

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但有一天，它飞过炉子上的水壶，被蒸汽烫伤了。

[ðoʊ] [haʊ] ['bædli][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][daɪd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

though	how	badly	we	did	not	know	until	it	died	a	week	later	.
尽管	如何	糟糕	我们	做过	不是	知道	直到	它	死亡	一个	星期	之后	.

然而，直到它一周后死亡，我们才知道情况有多么糟糕。

[wiː; wi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] , [ænd; ənd] ['riːəli] [felt] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	buried	it	in	a	little	box	,	and	really	felt	very	lonely	without	it	.
我们	埋葬	它	在	一个	小的	盒子	,	和	真的	毛毡	非常	孤独	没有	它	.

我们把它放在一个小盒子里埋了起来，没有它，我们真的感到非常孤独。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['sevrəl] ['ʌðər] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ]

I	now	have	a	pretty	Maltese	kitten	,	which	,	like	several	other	readers	of	Young
我	现在	有	一个	漂亮的	马耳他语	小猫	,	哪个	,	喜欢	一些	其他	读者	的	年轻的

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

我现在养了一只漂亮的马尔济斯小猫，就像《青少年》杂志的其他几位读者一样，

[aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ['toʊbi] .

I	have	named	Toby	.
我	有	命名	托比	.

我给它取名为托比。

['bɜːrθə] [es] .

Bertha	S	.
伯莎	S	.

伯莎·S.

[ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Monticello	,	Illinois	.
蒙蒂塞洛	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州蒙蒂塞洛。

[aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðɪs] [fɔːl] .

I	was	visiting	in	Chicago	this	fall	.
我	曾是	访问	在	芝加哥	这	落下	.

今年秋天我去芝加哥玩过。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði][grænd] ['ɑːprə] ,

I	went	to	the	Exposition	,	and	at	night	I	attended	the	Grand	Opera	,
我	去	到	这	展览	,	和	在	夜晚	我	参加	这	盛大	歌剧	,

我去参观了博览会，晚上还去看了歌剧。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

and	saw	the	electric	light	.
和	锯	这	电的	光	.

他看到了电灯。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['lɪŋkən] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['ælɪgeɪtər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

I	went	to	Lincoln	Park	,	and	saw	a	petrified	alligator	lying	on	the	bank	of
我	去	到	林肯	公园	,	和	锯	一个	石化	鳄鱼	说谎	在	这	银行	的

[ə; eɪ][pɑːnd] ,

a	pond	,
一个	池塘	,

我去了林肯公园，看到一只石化的鳄鱼躺在池塘岸边。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] ,

with	its	mouth	wide	open	,
和	它是	嘴	宽的	打开	,

它张着大嘴，

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [kloʊz][tuː; tə] ['mæmə] [tɪl] [ðə; ði]['leɪdi][wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	I	kept	close	to	mamma	till	the	lady	we	were	with	said	it	was
和	我	保留	关闭	到	妈妈	直到	这	女士	我们	是	和	说	它	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

我一直守在妈妈身边，直到和我们在一起的那位女士说它死了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɪv; laɪv] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [wʌnz] .

There	were	two	live	alligators	in	the	same	pond	,	but	they	were	small	ones	.
那里	是	二	居住	鳄鱼	在	这	相同的	池塘	,	但	他们	是	小的	一个	.

同一个池塘里有两条活鳄鱼，但它们体型都很小。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['bʌfələʊ] .

I	saw	a	live	buffalo	.
我	锯	一个	居住	水牛	.

我看到了一头活的野牛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [swɔnz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [poʊkt] [maɪ]['pærəsɔːl][æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd]

There	were	some	swans	there	,	and	I	poked	my	parasol	at	one	,	and
那里	是	一些	天鹅	那里	,	和	我	戳	我的	阳伞	在	一	,	和

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æt; ət][ˌem 'iː] .

it	ran	at	me	.
它	跑	在	我	.

那里有一些天鹅，我用阳伞戳了戳其中一只，它就朝我跑过来。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['pænθərz] [ænd; ənd] [berz] , [ænd; ənd] [tuː] [siː] - ['laɪənz] ,

I	saw	some	panthers	and	bears	,	and	two	sea	-	lions	,
我	锯	一些	黑豹	和	熊	,	和	二	海	-	狮子	,

我看到了几只美洲豹、几只熊，还有两只海狮。

[wɪtʃ] [wʊd] [stɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][bɑːrk][laɪk][dɔːgz] .

which	would	stick	their	heads	up	out	of	the	water	,	and	bark	like	dogs	.
哪个	会	戳	他们的	头部	向上	出去	的	这	水	,	和	吠	喜欢	狗	.

它们会把头伸出水面，像狗一样吠叫。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] - ['laɪən] ,

A	gentleman	was	pointing	at	something	in	the	water	,	and	a	sea	-	lion	,
一个	绅士	曾是	指向	在	某物	在	这	水	,	和	一个	海	-	狮子	,

['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ,

being	hungry	,
存在	饥饿的	,

一位先生指着水里的东西，那是一只饥饿的海狮。

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

thought	he	was	going	to	feed	it	,	and	it	jumped	almost	out	of	the
想法	他	曾是	去	到	喂养	它	,	和	它	跳了起来	几乎	出去	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他以为要喂它，结果它几乎跃出了水面。

[aɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['griːnhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pærət] [wɪtʃ] [wʊd] [tɔːk] ,

I	went	to	visit	the	greenhouse	,	and	there	was	a	parrot	which	would	talk	,
我	去	到	访问	这	温室	,	和	那里	曾是	一个	鹦鹉	哪个	会	讲话	,

我去参观了温室，那里有一只会说话的鹦鹉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [keɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz] .

and	a	whole	cage	full	of	other	kinds	of	birds	.
和	一个	所有的	笼	满的	的	其他	种类	的	鸟类	.

还有一整笼其他种类的鸟。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd] [sed] , " ['rɑːbɪn] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd]

I	talked	to	the	parrot	,	and	said	,	"	Robin	,	"	and	it	repeated	the	word
我	谈话	到	这	鹦鹉	,	和	说	,	"	罗宾	,	"	和	它	重复	这	单词

['æftər][ˌem 'iː] .

after	me	.
后	我	.

我跟鹦鹉说话，说"罗宾"，它跟着我重复了这个词。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['letər] [saɪnd] ['liːnə; 'leɪnə]['dʌbljuː] . ,

Not	long	ago	I	saw	a	letter	signed	Lena	W	.	,
不是	长的	前	我	锯	一个	信	签名	莉娜	W	.	,

不久前我看到一封署名为Lena W.的信，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][sent] [tuː] ['ʌðər] ['letərz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

and	as	I	have	sent	two	other	letters	which	have	not	been	published	,
和	作为	我	有	发送	二	其他	信件	哪个	有	不是	到过	已发布	,

而且我还寄出了另外两封信，但这两封信都没有发表。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][oʊn] [neɪm] [ʌn'tɪl][aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .

I	thought	it	was	my	own	name	until	I	read	the	letter	.
我	想法	它	曾是	我的	自己的	姓名	直到	我	读	这	信	.

直到我读了那封信，我才意识到那是我自己的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

['liːnə; 'leɪnə]['dʌbljuː] .

Lena	W	.
莉娜	W	.

莉娜·W.

[ˌnɜːʃɑː'tɛl] , ['swɪtsərlənd] .

Neuchâtel	,	Switzerland	.
纳沙泰尔	,	瑞士	.

瑞士纳沙泰尔。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][mju'ziːəm] [hɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['ægəsi(ː)z] .

There	is	a	very	large	museum	here	that	was	founded	by	Agassiz	.
那里	是	一个	非常	大的	博物馆	这里	那	曾是	创立	经过	阿加西兹	.

这里有一座规模很大的博物馆，是由阿加西斯创建的。

[wʌn] [ruːm] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːnə] [ʌv; əv] [ˌnɜːʃɑː'tɛl] .

One	room	is	entirely	devoted	to	the	fauna	of	Neuchâtel	.
一	房间	是	完全	奉献	到	这	动物	的	纳沙泰尔	.

其中一间房间完全用来展示纳沙泰尔的动物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flə'mɪŋgoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [hjuːdʒ][wʊlf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Among	the	animals	is	a	beautiful	flamingo	,	and	a	very	huge	wolf	and	a
之中	这	动物	是	一个	美丽的	火烈鸟	,	和	一个	非常	巨大的	狼	和	一个

['veri] [smɔːl] [ber] .

very	small	bear	.
非常	小的	熊	.

这些动物中有一只美丽的火烈鸟，一头非常大的狼和一头非常小的熊。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['piːp(ə)l] [hɪr] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn][paɪlz] ['drɪvn]

There	used	to	be	people	here	who	lived	in	houses	that	were	built	on	piles	driven
那里	用过的	到	是	人们	这里	WHO	居住地	在	房屋	那	是	建造	在	堆	驱动

['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

into	the	lake	.
进入	这	湖	.

过去这里有些人住在建在湖中桩基上的房子里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [leɪk] [ˌnɜːʃɑː'tɛl] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['sev(ə)n] [fiːt] ,

A	few	years	ago	Lake	Neuchâtel	was	lowered	seven	feet	,
一个	很少	年	前	湖	纳沙泰尔	曾是	降低	七	脚	,

几年前，纳沙泰尔湖水位下降了七英尺。

[ænd; ənd] ['meni] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] - ['dwelərz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

and	many	remains	of	the	lake	-	dwellers	were	found	.
和	许多	遗迹	的	这	湖	-	居民	是	成立	.

人们发现了许多湖居居民的遗骸。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst][baɪ][ðem; ðəm] .

Among	**them**	**was**	**a**	**boat**	**,**	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**used**	**by**	**them**	**.**
之中	他们	曾是	一个	船	,	据称	到	有	到过	用过的	经过	他们	.

其中有一艘船，据说是他们使用过的。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʊd(ə)n] [wen] [faʊnd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [blæk] , [ænd; ənd] ['glɪsənd] [dʒʌst] [laɪk] [tɑːr] .

Everything	**that**	**was**	**wooden**	**when**	**found**	**had**	**turned**	**black**	**,**	**and**	**glistened**	**just**	**like**	**tar**	**.**
一切	那	曾是	木制的	什么时候	成立	有	转向	黑色的	,	和	闪闪发光	只是	喜欢	焦油	.

所有被发现的木制物品都已变黑，闪着焦油般的光泽。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['ælpaɪn] ['flaʊərz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [prest] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ,

My	**sister**	**and**	**I**	**have**	**some**	**Alpine**	**flowers**	**that**	**we**	**would**	**like**	**to**	**exchange**	**for**	**pressed**	**flowers**	**from**	**the**	**Southern**	**,**
我的	姐姐	和	我	有	一些	高山	花朵	那	我们	会	喜欢	到	交换	为了	按下	花朵	从	这	南方	,

我和我姐姐有一些高山花卉，我们想用它们交换南方的压花。

['nɔːrðərn] , [ɔːr] ['veri] [fɑːr] ['westərn] [steɪts] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] .

Northern	**,**	**or**	**very**	**far**	**Western**	**States**	**,**	**but**	**not**	**from**	**Illinois**	**.**
北方	,	或者	非常	远的	西	各州	,	但	不是	从	伊利诺伊州	.

北部各州或非常西部的各州，但不包括伊利诺伊州。

[pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] , [ænd; ənd] [steɪt] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][ɑːn][kɑːrdz][ɔːr][nɑːt] .

Please	**write**	**before**	**sending**	**,**	**and**	**state**	**whether**	**you**	**want**	**them**	**on**	**cards**	**or**	**not**	**.**
请	写	前	发送	,	和	状态	无论	你	想	他们	在	牌	或者	不是	.

请在寄送前写信说明，并注明是否需要印在卡片上。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt]['aʊərz][ɑːn][kɑːrdz] .

We	**do**	**not**	**want**	**ours**	**on**	**cards**	**.**
我们	做	不是	想	我们的	在	牌	.

我们不希望我们的信息出现在信用卡上。

[prest] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɔːtəm] [liːvz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['meɪd(ə)n] - [her] ['fɝːnz] .

Pressed	**ferns**	**and**	**small**	**autumn**	**leaves**	**desired**	**,**	**and**	**also**	**maiden**	**-**	**hair**	**ferns**	**.**
按下	蕨类植物	和	小的	秋天	树叶	想要的	,	和	还	少女	-	头发	蕨类植物	.

需要压制蕨类植物和小秋叶，以及铁线蕨。

['kenɪθ] [braʊn] ,

Kenneth	**Brown**	**,**
肯尼斯	棕色的	,

肯尼斯·布朗

[ker] ['mesərz] . ['mʌnroʊ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Care	**Messrs**	**.**	**Munroe**	**&**	**Co**	**.**	**,**
关心	先生们	.	门罗	&	合作	.	,

门罗公司护理

[noʊ] . ['sɛvən] [ruː] [skraɪb] , ['pærɪs] , [fræns] .

No	**.**	**7**	**Rue**	**Scribe**	**,**	**Paris**	**,**	**France**	**.**
不	.	7	后悔	隶	,	巴黎	,	法国	.

法国巴黎斯克里布街7号。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] ['letərz] [ɑːr; ər][ɪn][də'rekt]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	**following**	**two**	**letters**	**are**	**in**	**direct**	**contrast**	**with**	**each**	**other**	**,**
这	下列的	二	信件	是	在	直接的	对比	和	每个	其他	,

以下两封信内容截然相反，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒər] .

and	are	illustrations	of	the	different	experiences	of	exchangers	.
和	是	插图	的	这	不同的	经历	的	交换器	.

这些例子体现了交换者的不同经历。

['senəkə] , ['kænzəs] .

Seneca	,	Kansas	.
塞内卡	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州塞内卡。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] ['peɪtrənaɪz][ðə; ði] " [ɪks'tʃeɪndʒ] " ['kɑːləm] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

I	wonder	if	all	the	boys	who	patronize	the	"	exchange	"	column	have	had	the
我	想知道	如果全部		这	男孩们	WHO	惠顾	这	"	交换	"	柱子	有	有	这

[ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv] .

experience	I	have	.
经验	我	有	.

我想知道所有光顾"交流"专栏的男孩是否都有过和我一样的经历。

[aɪ]['ædvərtaɪzd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][stæmps] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

I	advertised	to	exchange	some	pictures	I	had	for	stamps	,	and	received
我	广告	到	交换	一些	图片	我	有	为了	邮票	,	和	已收到

[ə'baʊt]['sɪksti] ['letərz] .

about	sixty	letters	.
关于	六十	信件	.

我刊登广告，用我的一些照片换取邮票，收到了大约六十封信。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rest][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

I	could	exchange	with	only	one	,	and	to	the	rest	I	have	written	,
我	可以	交换	和	仅有的	一	,	和	到	这	休息	我	有	书面	,

我只能和其中一人交换信息，其余的人我都已写信告知。

[ænd; ənd][sent][ðer; ðər][stæmps] [bæk] .

and	sent	their	stamps	back	.
和	发送	他们的	邮票	后退	.

然后把邮票寄了回去。

[ðoʊz] [sɪks][stæmps][hæv; həv][kɔːst][ˌem 'iː][ə'baʊt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Those	six	stamps	have	cost	me	about	two	dollars	.
那些	六	邮票	有	成本	我	关于	二	美元	.

这六张邮票花了我大约两美元。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌhɪr'æftər] [aɪ] [wɪl] [bai] [wʌt] [stæmps][aɪ][wɑːnt] .

I	think	hereafter	I	will	buy	what	stamps	I	want	.
我	思考	此后	我	将要	买	什么	邮票	我	想	.

我想以后我会买我想要的邮票。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'siːv] ['eni] [mɔːr] [stæmps] .

I	hope	I	shall	not	receive	any	more	stamps	.
我	希望	我	将	不是	收到	任何	更多的	邮票	.

我希望不会再收到任何邮票。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	enjoy	the	Young	People	very	much	.
我	享受	这	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ]['prɪntər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][set] [taɪp] .

My	papa	is	a	printer	,	and	I	have	learned	to	set	type	.
我的	爸爸	是	一个	打印机	,	和	我	有	学习	到	放	类型	.

我爸爸是印刷工，我学会了排版。

[wiː; wi][hæv; həv][faɪn] [taɪmz]['goʊɪŋ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['æftər][waɪld][plʌmz] [ænd; ənd] [greɪps] .

We	have	fine	times	going	out	in	the	woods	after	wild	plums	and	grapes	.
我们	有	美好的	时代	去	出去	在	这	树林	后	荒野	李子	和	葡萄	.

我们经常去树林里采摘野李子和葡萄，玩得很开心。

[pɔːl] ['wilkinsn] .

Paul	Wilkinson	.
保罗	威尔金森	.

保罗·威尔金森。

['sentər] , [ˌæləˈbæmə] .

Centre	,	Alabama	.
中心	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州中心市。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː] ['jɪrz] .

I	have	been	taking	Young	People	two	years	.
我	有	到过	采取	年轻的	人们	二	年	.

我教青少年课程已经两年了。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	it	very	much	.
我	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢。

[aɪ][weɪt][fɔːr; fər][ɪts] ['kʌmɪŋ] ['iːgərli] ['evri] [wiːk] .

I	wait	for	its	coming	eagerly	every	week	.
我	等待	为了	它是	未来	急切地	每一个	星期	.

我每周都热切期盼它的到来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] .

There	are	so	many	pleasant	things	with	which	it	is	associated	.
那里	是	所以	许多	令人愉快的	事物	和	哪个	它	是	联系	.

它与许多令人愉快的事物联系在一起。

[læst] [sprɪŋ] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [noʊt][frʌm; frəm][ˌem 'iː][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

Last	spring	you	published	a	note	from	me	desiring	to	exchange	.
最后的	春天	你	已发布	一个	笔记	从	我	渴望	到	交换	.

去年春天，你们刊登了我写给你们的一封想要交换物品的信。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][noʊt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['meni] ['plez(ə)nt] ['moʊmənts] — [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [sed]

That	little	note	has	given	me	many	pleasant	moments	—	I	had	nearly	said
那	小的	笔记	有	给定	我	许多	令人愉快的	时刻	—	我	有	几乎	说

['plez(ə)nt] [əˈkweɪntəns] .

pleasant	acquaintances	.
令人愉快的	熟人	.

那张小纸条给我带来了许多愉快的时光——我差点就说是愉快的相识了。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['meni] ['letərz] , [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

It	brought	me	many	letters	,	from	every	part	of	the	country	.
它	带来	我	许多	信件	,	从	每一个	部分	的	这	国家	.

它给我带来了来自全国各地的许多信件。

[aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	have	answered	all	,	I	think	.
我	有	回答	全部	,	我	思考	.

我想我已经回答了所有问题。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [sʌm; səm][kwɔːrts] ['krɪstl] , ['kʌntri] ['poʊstmɑːrk][ɪn] ['sʌðərn] [steɪts] ,

I	have	yet	some	quartz	crystals	,	country	postmarks	in	Southern	States	,
我	有	然而	一些	石英	晶体	,	国家	邮戳	在	南方	各州	,

我还有一些石英晶体，以及美国南部各州的乡村邮戳。

[streɪndʒ] ['rɑːks] [ɔːr] [ˌpetrə'fækʃən] [kʌt] [ɔːr] [ʃeɪpt] [laɪk] ['aɪərn] [skruːz] , [smɔːl] [koʊnz] ['gæðərd]
strange **rocks** **or** **petrifactions** **cut** **or** **shaped** **like** **iron** **screws** **,** **small** **cones** **gathered**
奇怪的 岩石 或者 石化作用 切 或者 形状 喜欢 铁 螺丝 , 小的 圆锥体 聚集
[frʌm; frəm] [swɑːmp] [paɪnz] ,
from **swamp** **pines** **,**
从 沼泽 松树 ,

形状奇特的岩石或石化物，形状像铁螺丝，是从沼泽松树上采集的小松果。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [s'tæləktaɪts] , ['oʊʃ(ə)n] ['ʃɛlz] , [ɔːr] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
to **exchange** **for** **stalactites** **,** **ocean** **shells** **,** **or** **other** **curiosities** **.**
到 交换 为了 钟乳石 , 海洋 贝壳 , 或者 其他 奇闻异事 .

用来交换钟乳石、贝壳或其他奇珍异宝。

['ʃiːlə] [diː] ['vɪr] [mə'kɑːnəl] .
Schele **De** **Vere** **McConnell** **.**
框架 德 维尔 麦康奈尔 .

Schele De Vere McConnell。

['bəːkʃiə] , [vər'mɑːnt] .
Berkshire **,** **Vermont** **.**
伯克郡 , 佛蒙特 .

佛蒙特州伯克希尔。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [daɪ] .
I **have** **had** **a** **rabbit** **die** **.**
我 有 有 一个 兔子 死 .

我的兔子死了。

[maɪ] ['sɪstər] ['flɔːrə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ded] .
My **sister** **Flora** **found** **it** **dead** **.**
我的 姐姐 弗洛拉 成立 它 死的 .

我妹妹弗洛拉发现它已经死了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] .
I **have** **a** **little** **kitty** **.**
我 有 一个 小的 猫咪 .

我养了一只小猫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] .
It **is** **mine** **and** **my** **little** **brother's** **.**
它 是 矿 和 我的 小的 兄弟 .

这是我和我弟弟的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɔːg] [neɪmd] ['roʊvər] .
We **have** **a** **dog** **named** **Rover** **.**
我们 有 一个 狗 命名 路虎 .

我们养了一条名叫罗孚的狗。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌg] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ðɪs] [jɪr] .
I **have** **dug** **thirty** **-** **seven** **bushels** **of** **potatoes** **this** **year** **.**
我 有 挖 三十 - 七 蒲式耳 的 土豆 这 年 .

今年我挖了37蒲式耳土豆。

[maɪ] ['pɑːpə] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [ðem; ðəm] .
My **papa** **is** **going** **to** **pay** **me** **for** **digging** **them** **.**
我的 爸爸 是 去 到 支付 我 为了 挖掘 他们 .

我爸爸要付钱让我挖它们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **eight** **years** **old** **.**
我 是 八 年 老的 .

我今年八岁。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]
My **name** **is**
我的 姓名 是

我的名字是

[ˈsæmjuəl][sil'vestə(r)][diː] . , [dʒʌn] . , [pər] [ˈmæmə] .
Samuel **Sylvester** **D** **.** **,** **Jun** **.** **,** **per** **Mamma** **.**
塞缪尔 西尔维斯特 D . , 俊 . , 每 妈妈 .

塞缪尔·西尔维斯特·D.，六月，根据《妈妈》。

[ˈfrendʃɪp] , [nuː] [jɔːk] .
Friendship **,** **New** **York** **.**
友谊 , 新的 约克 .

纽约州弗兰德希普。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv]['sev(ə)n] .
I **am** **a** **little** **girl** **of** **seven** **.**
我 是 一个 小的 女孩 的 七 .

我是一个七岁的小女孩。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
My **sister** **and** **I** **have** **Young** **People** **by** **the** **kindness** **of** **our** **uncle** **living** **in**
我的 姐姐 和 我 有 年轻的 人们 经过 这 仁慈 的 我们的 叔叔 活的 在
[lɔːŋ] ['aɪlənd] ['sɪti] .
Long **Island** **City** **.**
长的 岛 城市 .

我和姐姐有幸得到了住在长岛市的叔叔的帮助，成为了年轻人。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [braʊn] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] .
I **think** **Jimmy** **Brown** **a** **funny** **boy** **.**
我 思考 吉米 棕色的 一个 有趣的 男生 .

我觉得吉米·布朗是个很有趣的男孩。

[aɪ][kraɪd] [wen] ['mɪstər] . [stʌbz] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .
I **cried** **when** **Mr** **.** **Stubbs** **was** **shot** **.**
我 哭 什么时候 先生 . 斯塔布斯 曾是 射击 .

斯塔布斯先生被枪击时，我哭了。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ,
I **live** **on** **a** **farm** **,** **and** **have** **a** **horse** **twenty** **-** **one** **years** **old** **,**
我 居住 在 一个 农场 , 和 有 一个 马 二十 - 一 年 老的 ,

我住在农场，养了一匹21岁的马。

[wɪtʃ] [aɪ][raɪd]['æftər][ðə; ði] [kaʊz] .
which **I** **ride** **after** **the** **cows** **.**
哪个 我 骑 后 这 牛 .

我骑着它追赶牛群。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][pet] .
Her **name** **is** **Pet** **.**
她 姓名 是 宠物 .

她的名字叫佩特。

['aʊər; ɑːr] ['mæmə] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][æt; ət][hoʊm] .
Our **mamma** **teaches** **us** **at** **home** **.**
我们的 妈妈 教导 我们 在 家 .

妈妈在家教我们。

[maɪ]['sɪstər] [raɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
My **sister** **writes** **for** **me** **.**
我的 姐姐 写 为了 我 .

我妹妹帮我写稿。

[aɪ][hoʊp] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " [wɪl] [end] [wel] .

I	hope	"	Tim	and	Tip	"	will	end	well	.
我	希望	"	蒂姆	和	提示	"	将要	结尾	出色地	.

我希望《蒂姆和蒂普》能有个好结局。

['meri] [si:] . [i:] .

Mary	C	.	E	.
玛丽	C	.	E	.

玛丽·C·E

['pitsfi:ld] , [nu:] ['hæmpʃə] .

Pittsfield	,	New	Hampshire	.
皮茨菲尔德	,	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州皮茨菲尔德。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raɪt] [ə'baʊt][ðer; ðər][pets] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt]

As	so	many	of	the	children	write	about	their	pets	,	I	think	I	will	write	about
作为	所以	许多	的	这	孩子们	写	关于	他们的	宠物	,	我	思考	我	将要	写	关于

[maɪn] .

mine	.
矿	.

既然很多孩子都写了关于他们宠物的文章，我想我也来写写我的宠物吧。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] ['kɪti] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	have	a	gray	and	black	kitty	which	came	to	us	three	years	ago	.
我	有	一个	灰色的	和	黑色的	猫咪	哪个	来了	到	我们	三	年	前	.

我养了一只灰黑色的猫咪，它是三年前来到我们家的。

[wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][træmp] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:][kraɪ] ;

When	he	appeared	some	one	called	him	Tramp	,	which	made	me	cry	;
什么时候	他	出现	一些	一	称为	他	流浪汉	,	哪个	制成	我	哭	;

他出现时，有人叫他流浪汉，这让我哭了；

[soʊ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪz; ɪz] [neɪm] [bi:; bi][træmp] , [bʌt; bət] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['pʌfi] .

so	mother	would	not	let	his	name	be	Tramp	,	but	called	him	Puffy	.
所以	母亲	会	不是	让	他的	姓名	是	流浪汉	,	但	称为	他	蓬松	.

所以母亲不让他叫流浪汉，而是叫他蓬蓬。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [kæt] , [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

Now	he	is	a	very	handsome	cat	,	and	walks	in	and	out	in	the	most
现在	他	是	一个	非常	英俊的	猫	,	和	散步	在	和	出去	在	这	最多

['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .

dignified	manner	.
凝重	方式	.

现在他是一只非常英俊的猫，进出都姿态优雅。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [snoʊ] - [waɪt] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	two	snow	-	white	kittens	,	and	I	love	them	very	much	.
我	有	二	雪	-	白色的	小猫	,	和	我	爱	他们	非常	很多	.

我有两只雪白的小猫，我非常爱它们。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][dɔ:g] [θri:] [mʌnθs] [oʊld] [neɪmd] ['kɑ:rloʊ] .

My	brother	has	a	dog	three	months	old	named	Carlo	.
我的	兄弟	有	一个	狗	三	几个月	老的	命名	卡洛	.

我哥哥养了一条三个月大的狗，名叫卡洛。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] [ti:z] [ðə; ði] ['kɪtnz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [aʊt]

He	is	very	playful	and	mischievous	,	and	teases	the	kittens	,	until	they	get	out
他	是	非常	顽皮的	和	恶作剧	,	和	预告	这	小猫	,	直到	他们	得到	出去

[ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

of	patience	,
的	耐心	,

他非常顽皮捣蛋，总是戏弄小猫，直到小猫们失去耐心为止。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] .

and	give	him	a	cuff	on	the	ear	for	his	insolence	.
和	给	他	一个	袖口	在	这	耳朵	为了	他的	傲慢	.

为了他的无礼，狠狠地扇他耳光。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] ['bjuːtɪfli] .

I	have	also	a	canary	-	bird	that	sings	beautifully	.
我	有	还	一个	金丝雀	-	鸟	那	唱歌	非常漂亮	.

我还有一只歌声优美的金丝雀。

['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][pets][ɪz][maɪ] [hɔːrs] .

Dearest	of	all	my	pets	is	my	horse	.
亲爱的	的	全部	我的	宠物	是	我的	马	.

在我所有的宠物中，我最心爱的是我的马。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒeri] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [pliːz] ,

His	name	is	Jerry	,	and	I	harness	him	when	I	please	,
他的	姓名	是	杰瑞	,	和	我	马具	他	什么时候	我	请	,

他的名字叫杰瑞，我可以随时驾驭他。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][raɪdz][aɪ] [teɪk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

and	some	of	the	rides	I	take	over	our	beautiful	hills	and	around
和	一些	的	这	骑行	我	拿	超过	我们的	美丽的	丘陵	和	大约

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [duː][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [gʊd] .

our	little	village	would	do	all	the	young	people	good	.
我们的	小的	村庄	会	做	全部	这	年轻的	人们	好的	.

我骑车穿越我们美丽的丘陵和环绕我们小村庄的一些路线，对所有年轻人来说都很有好处。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] [braɪt] , [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] .

I	wish	they	could	ride	with	me	some	bright	,	cool	morning	.
我	希望	他们	可以	骑	和	我	一些	明亮的	,	凉爽的	早晨	.

我希望他们能在一个阳光明媚、凉爽的早晨和我一起骑行。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['æpitaits] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

They	would	return	with	good	appetites	for	dinner	.
他们	会	返回	和	好的	食欲	为了	晚餐	.

他们会带着好胃口回来享用晚餐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	thirteen	years	old	.
我	是	十三	年	老的	.

我十三岁。

['roʊzə][em] . [ef] .

Rosa	M	.	F	.
罗莎	M	.	F	.

罗莎 MF

['rəuzvil] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Roseville	,	New	Jersey	.
罗斯维尔	,	新的	球衣	.

新泽西州罗斯维尔。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['dʌtʃɪs] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .

I	have	been	spending	the	summer	in	Dutchess	County	,	New	York	.
我	有	到过	开支	这	夏天	在	公爵夫人	县	,	新的	约克	.

我整个夏天都在纽约州达奇斯县度过。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['velvɪt] .

I	have	a	fine	Maltese	cat	whose	name	is	Velvet	.
我	有	一个	美好的	马耳他语	猫	谁	姓名	是	天鹅绒	.

我有一只很棒的马尔济斯猫，它的名字叫Velvet。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ; [hiː; hi] [weɪz] [ten] [paʊndz] .

I	brought	him	from	the	country	;	he	weighs	ten	pounds	.
我	带来	他	从	这	国家	;	他	重量	十	磅	.

我从乡下把他带回来的；他重十磅。

[aɪ] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [hæf] [pæst] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði]

I	earned	the	money	to	pay	for	Young	People	by	rising	at	half	past	five	in	the
我	获得	这	钱	到	支付	为了	年轻的	人们	经过	上升	在	一半	过去的	五	在	这

['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [wiːks] .

morning	for	seven	weeks	.
早晨	为了	七	周	.

我连续七周每天早上五点半起床，挣钱支付《青年》杂志的费用。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[læst] [jɪr] , [wen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ][hæd; həd] [eɪt] [kæts] .

Last	year	,	when	in	the	country	,	I	had	eight	cats	.
最后的	年	,	什么时候	在	这	国家	,	我	有	八	猫	.

去年我在乡下的时候，养了八只猫。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] [sɪks] [wiːks] [oʊld] [neɪmd] ['dʒæspər] .

We	have	a	baby	boy	six	weeks	old	named	Jasper	.
我们	有	一个	婴儿	男生	六	周	老的	命名	碧玉	.

我们有个六周大的男宝宝，名叫贾斯珀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][maɪ] ['sɪstɚz] [sɪksθ] ['bɜːrθdeɪ] .

He	was	born	on	my	sister's	sixth	birthday	.
他	曾是	出生	在	我的	姐妹	第六	生日	.

他出生的那天正是我姐姐六岁生日。

['ednə][biː] . [diː] .

Edna	B	.	D	.
埃德娜	B	.	D	.

埃德娜·BD

['hjuːstən] , ['teksəs] .

Houston	,	Texas	.
休斯顿	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州休斯顿。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [eɪt] [ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

We	are	two	little	sisters	,	eight	and	four	years	old	,
我们	是	二	小的	姐妹	,	八	和	四	年	老的	,

我们是两姐妹，一个八岁，一个四岁。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

and	have	taken	Young	People	ever	since	the	first	number	,	and	enjoy	it
和	有	已采取	年轻的	人们	曾经	自从	这	第一的	数字	,	和	享受	它

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

从第一期开始就一直追捧《青年》杂志，而且非常喜欢它。

[wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] " [best][ʌv; əv][ɔːl] .

We	liked	the	story	of	"	Toby	Tyler	"	best	of	all	.
我们	喜欢	这	故事	的	"	托比	泰勒	"	最好的	的	全部	.

我们最喜欢《托比·泰勒》的故事。

" ['mɪldrədz] ['bɑ:rgən] , "
" Mildred's Bargain , "
" 米尔德雷德的 便宜货 , "

《米尔德雷德的交易》

" [ðə; ði]['mɔ:rəl]['paiərits] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['deɪzi] [kɑ:t] " [wɜ:r; wər] ['splendɪd] ,
" The Moral Pirates , " and " The Daisy Cot " were splendid ,
" 这 道德 海盗 , " 和 " 这 雏菊 婴儿床 " 是 灿烂 ,

《道德海盗》和《雏菊小屋》都很精彩。

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔ:riz] ['evri] [wi:k] .
and we look for Jimmy Brown's stories every week .
和 我们 看 为了 吉米 布朗的 故事 每一个 星期 .

我们每周都会关注吉米·布朗的故事。

['aʊər; ɑ:r]['beɪbi]['sɪstər] [sez] [ʃi:; ʃi][laɪks] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " ['evər][soʊ] [mʌtʃ] .
Our baby sister says she likes " Tim and Tip " ever so much .
我们的 婴儿 姐姐 说道 她 点赞 " 蒂姆 和 提示 " 曾经 所以 很多 .

我们的小妹妹说她非常喜欢"Tim and Tip"。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][pet] ['ræbɪt] , [sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [tu:] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [kævz]
We have a dear little pet rabbit , some pigeons , and two sweet little calves
我们 有 一个 亲爱的 小的 宠物 兔子 , 一些 鸽子 , 和 二 甜的 小的 小牛
.
:
.

我们养了一只可爱的小宠物兔、一些鸽子和两头可爱的小牛犊。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑ:l] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lz] .
We have a doll house and fifteen dolls .
我们 有 一个 玩具娃娃 房子 和 十五 娃娃 .

我们有一个娃娃屋和十五个娃娃。

[wi:; wi][hoʊp]['aʊər; ɑ:r] ['letər] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [lɔ:ŋ] .
We hope our letter is not too long .
我们 希望 我们的 信 是 不是 也 长的 .

希望我们的信不会太长。

['lɔti] [ænd; ənd] ['lɪli] .
Lottie and Lillie .
洛蒂 和 莉莉 .

洛蒂和莉莉。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] ['wɔtkinz] [glen] , [naɪ'ægrə] , [ˌmɑ:ntri'ɔ:l]
I have just returned from an excursion to Watkins Glen , Niagara , Montreal
我 有 只是 返回 从 一个 短途旅行 到 沃特金斯 格伦 , 尼亚加拉 , 蒙特利尔
, [kə'bek] ,
, Quebec ,
, 魁北克 ,

我刚从沃特金斯峡谷、尼亚加拉瀑布、蒙特利尔和魁北克城的旅行回来。

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
the White Mountains , and Boston .
这 白色的 山脉 , 和 波士顿 .

白山和波士顿。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [ˈwɔtkinz] ,

I	want	to	tell	you	about	a	curiosity	which	I	saw	at	Watkins	,
我	想	到	告诉	你	关于	一个	好奇心	哪个	我	锯	在	沃特金斯	,

我想跟你们说说我在沃特金斯看到的一件奇事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈmjuːzd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .

and	which	amused	me	very	much	.
和	哪个	觉得好笑	我	非常	很多	.

这让我觉得非常有趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][bæt][frʌm; frəm][həˈvænə] .

It	was	a	blind	bat	from	Havana	.
它	曾是	一个	瞎的	蝙蝠	从	哈瓦那	.

这是一只来自哈瓦那的盲蝙蝠。

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l] [ðæt] [riːd] ,

The	cage	was	covered	with	a	cloth	on	which	was	a	label	that	read	,
这	笼	曾是	涵盖	和	一个	布	在	哪个	曾是	一个	标签	那	读	,

笼子上盖着一块布，布上贴着一张标签，上面写着：

" [ə; eɪ][blaɪnd][bæt][frʌm; frəm][həˈvænə] .

"	A	blind	bat	from	Havana	.
"	一个	瞎的	蝙蝠	从	哈瓦那	.

“一只来自哈瓦那的盲蝙蝠。”

" [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt]

"	I	lifted	the	curtain	expecting	to	find	a	great	curiosity	,	but	instead	of	that
"	我	抬起	这	窗帘	期待	到	寻找	一个	伟大的	好奇心	,	但	反而	的	那

,

,

,

“我掀开帘子，本以为会看到什么令人惊奇的东西，但结果却并非如此，

[aɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [brɪk] [səˈspendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

I	brought	to	view	a	brick	suspended	by	a	wire	from	the	top	of	the
我	带来	到	看法	一个	砖	暂停	经过	一个	金属丝	从	这	顶部	的	这

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

我带来了一块用铁丝从笼子顶部悬挂下来的砖头供人参观。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈbrɪkbæt] , " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][həˈvænə] , [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ]

It	was	a	"	brickbat	,	"	and	it	came	from	Havana	,	a	neighboring
它	曾是	一个	"	碎砖	,	"	和	它	来了	从	哈瓦那	,	一个	邻接

[taʊn] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [brɪk] - [jaːdz] .

town	,	where	there	are	brick	-	yards	.
镇	,	在哪里	那里	是	砖	-	码	.

这是一块“砖块”，它来自邻近的哈瓦那市，那里有砖厂。

[siː] . [biː] . [ef] .

C	.	B	.	F	.
C	.	B	.	F	.

CBF

[ˌhenriˈetə] , [nuː] [jɔːk] .

Henrietta	,	New	York	.
亨丽埃塔	,	新的	约克	.

纽约州亨丽埃塔。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	have	been	wanting	to	write	you	a	letter	for	a	long	time	,
我	有	到过	想要	到	写	你	一个	信	为了	一个	长的	时间	,

我一直很想给你写封信，

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [soʊ] ['meni] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər]

for	I	see	so	many	letters	in	the	Post	-	office	Box	from	little	girls	who	are
为了	我	看	所以	许多	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	从	小的	女孩们	WHO	是

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][maɪ'self] .

about	the	same	age	as	myself	.
关于	这	相同的	年龄	作为	我	.

因为我在邮筒里看到了很多和我年龄相仿的小女孩寄来的信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	thirteen	years	old	.
我	是	十三	年	老的	.

我十三岁。

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , ['ɔːrgən] , [ænd; ənd][pi'ænoʊ] .

I	can	play	on	the	violin	,	organ	,	and	piano	.
我	能	玩	在	这	小提琴	,	器官	,	和	钢琴	.

我会拉小提琴、管风琴和钢琴。

[ɔːl] [maɪ] ['sɪstər] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən]['ɔːlsoʊ] .

All	my	sisters	play	the	organ	also	.
全部	我的	姐妹	玩	这	器官	还	.

我的姐妹们也都会弹管风琴。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['sɪstər] , [tuː] ['oʊldər][ænd; ənd] [tuː] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

I	have	four	sisters	,	two	older	and	two	younger	than	myself	.
我	有	四	姐妹	,	二	老	和	二	年轻	比	我	.

我有四个姐妹，两个比我大，两个比我小。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['fæni] , ['kæri] , ['mɑːrθə] , [ænd; ənd] ['ælɪs] .

Their	names	are	Fanny	,	Carrie	,	Martha	,	and	Alice	.
他们的	姓名	是	舳	,	凯莉	,	玛莎	,	和	爱丽丝	.

她们的名字分别是芬妮、凯莉、玛莎和爱丽丝。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][raɪd] ['hɔːrsbæk] .

I	am	learning	to	ride	horseback	.
我	是	学习	到	骑	马背	.

我正在学习骑马。

['aʊər; ɑːr]['poʊniz] [neɪm] [ɪz] ['bɪli] .

Our	pony's	name	is	Billy	.
我们的	小马的	姓名	是	比利	.

我们的小马名叫比利。

[aɪ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [skuːl] [sɪns] [dʒuːn] .

I	do	not	go	to	school	,	and	we	have	had	no	school	since	June	.
我	做	不是	去	到	学校	,	和	我们	有	有	不	学校	自从	六月	.

我没有上学，而且从六月份开始我们就停课了。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kweriəm] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [bʊl] - [hed] .

We	have	an	aquarium	,	and	in	it	we	have	a	fish	,	a	bull	-	head	.
我们	有	一个	水族馆	,	和	在	它	我们	有	一个	鱼	,	一个	公牛	-	头	.

我们有一个水族箱，里面养了一条鱼，是条牛头鱼。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [mʌd] - ['tə:tlz] .

We	have	had	three	mud	-	turtles	.
我们	有	有	三	泥	-	海龟	.

我们养过三只泥龟。

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪz] [ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvər]['dɑːlər] .

The	one	we	have	now	is	about	as	large	as	a	silver	dollar	.
这	一	我们	有	现在	是	关于	作为	大的	作为	一个	银	美元	.

我们现在看到的这个大概和一枚银元差不多大。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['stɔːri][ə'baʊt]['toʊbi]['tailə][ænd; ənd] " [ænt] ['ruːθs] [temp'teɪʃ(ə)n] " [ðə; ði][best] .

I	like	the	story	about	Toby	Tyler	and	"	Aunt	Ruth's	Temptation	"	the	best	.
我	喜欢	这	故事	关于	托比	泰勒	和	"	阿姨	露丝的	诱惑	"	这	最好的	.

我最喜欢托比·泰勒和《露丝阿姨的诱惑》的故事。

[aɪ] [θɪŋk] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " ['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [wʌn] .

I	think	"	Tim	and	Tip	"	promises	to	be	a	very	good	one	.
我	思考	"	蒂姆	和	提示	"	承诺	到	是	一个	非常	好的	一	.

我认为《蒂姆和蒂普》这部剧很有潜力。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['veri] ['fʌni] .

I	think	Jimmy	Brown's	stories	are	very	funny	.
我	思考	吉米	布朗的	故事	是	非常	有趣的	.

我觉得吉米·布朗的故事非常搞笑。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [suːn] ['feɪvər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

I	hope	he	will	soon	favor	us	with	another	story	about	his	misfortunes	.
我	希望	他	将要	很快	偏爱	我们	和	其他	故事	关于	他的	不幸	.

我希望他很快能给我们讲讲他的其他不幸遭遇。

['elə][dʒeɪ] . [en] .

Ella	J	.	N	.
艾拉	J	.	N	.

艾拉·JN

['dʒefərsən] , ['aɪor] .

Jefferson	,	Iowa	.
杰斐逊	,	爱荷华州	.

爱荷华州杰斐逊市。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]['veri] [mʌtʃ] .

I	enjoy	reading	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	very	much	.
我	享受	阅读	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	非常	很多	.

我非常喜欢阅读邮筒里的信件。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] [nɔːr]['sɪstər] , [ænd; ənd][noʊ][pets] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] .

I	have	no	brother	nor	sister	,	and	no	pets	except	a	canary	-	bird	.
我	有	不	兄弟	也不	姐姐	,	和	不	宠物	除了	一个	金丝雀	-	鸟	.

我没有兄弟姐妹，除了金丝雀之外也没有其他宠物。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prə'moʊtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [dɪ'pɑːrtmənt]

I	go	to	school	,	and	I	have	been	promoted	into	the	Intermediate	Department
我	去	到	学校	,	和	我	有	到过	推广	进入	这	中间的	部门

.

:

.

我在上学，并且被提拔到了中级部门。

[maɪ] ['tiːtʃɚz] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [ef] — — , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [gɪv] [blæk]

My	teacher's	name	is	Miss	F	—	—	,	and	I	like	her	,	though	she	does	give	black
我的	老师的	姓名	是	错过	F	—	—	,	和	我	喜欢	她	,	尽管	她	做	给	黑色的

[maːrks] .

marks	.
标记	.

我的老师名叫F——小姐，我挺喜欢她的，虽然她会给不及格的分数。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [jet] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

I	haven't	had	any	yet	that	I	know	of	.
我	还没有	有	任何	然而	那	我	知道	的	.

据我所知，我还没有遇到过这种情况。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['mæmə]

When	we	went	to	the	Centennial	Exhibition	we	visited	New	York	,	and	mamma
什么时候	我们	去	到	这	百年纪念	展览	我们	到访	新的	约克	,	和	妈妈

,

,

,

我们去参观百年博览会的时候去了纽约，妈妈，

['pɑːpə] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɔːl] ['oʊvər] ['hɑːrpɚz] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [prɪnt] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ]

papa	,	and	I	went	all	over	Harper's	Building	,	but	they	didn't	print	Harper's	Young
爸爸	,	和	我	去	全部	超过	哈珀斯	建筑	,	但	他们	没有	打印	哈珀斯	年轻的

['piːp(ə)l] [ðen] .

People	then	.
人们	然后	.

我和爸爸把哈珀大厦逛了个遍，但当时他们还没有出版《哈珀青少年》杂志。

[aɪ] [teɪk] ['mjuːzɪk] ['lesnz; 'lesənz] ['evri] ['sætərdeɪ] .

I	take	music	lessons	every	Saturday	.
我	拿	音乐	课程	每一个	周六	.

我每周六都上音乐课。

[maɪ] ['les(ə)n] [ɪz] [ɪn] [fɔːr] [ʃɑːps] .

My	lesson	is	in	four	sharps	.
我的	课	是	在	四	尖锐	.

我的课是用四个升号写的。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ʃɑːps] .

I	don't	like	sharps	.
我	不	喜欢	尖锐	.

我不喜欢尖锐的东西。

[maɪ] ['mjuːzɪk] - ['tiːtʃɚz] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪz] . [el] — — ,

My	music	-	teacher's	name	is	Mrs	.	L	—	—	,
我的	音乐	-	老师的	姓名	是	太太	.	L	—	—	,

我的音乐老师名叫L——女士。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['teɪkən] [hæf] [ə; eɪ] [tɜːrm] .

and	she	intends	to	teach	me	a	little	song	when	I	shall	have	taken	half	a	term	.
和	她	意图	到	教	我	一个	小的	歌曲	什么时候	我	将	有	已采取	一半	一个	学期	.

她打算在我休学半个学期后教我一首小歌。

['mæmə] [sez] [ðæt] ['editəz] [laɪk] [ʃɔːrt] ['letərz] , [soʊ] [aɪ] [wɪl] [stɑːp] .

Mamma	says	that	editors	like	short	letters	,	so	I	will	stop	.
妈妈	说道	那	编辑	喜欢	短的	信件	,	所以	我	将要	停止	.

妈妈说编辑喜欢短信，所以我以后就不写了。

['neti] [el] . [ef] .

Nettie	L	.	F	.
内蒂	L	.	F	.

Nettie LF

[aɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [raʊnd] ['maʊnt(ə)n] , [ˌælə'bæmə] .

I	live	at	Round	Mountain	,	Alabama	.
我	居住	在	圆形的	山	,	阿拉巴马州	.

我住在阿拉巴马州的圆山镇。

[maɪ]['pɑːpə][hæz; həz][æn; ən]['aɪərn] ['fɜːrnɪs] .

My	papa	has	an	iron	furnace	.
我的	爸爸	有	一个	铁	炉	.

我爸爸有一台炼铁炉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['aɪərn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][sænd][tuː; tə]

It	is	such	a	pretty	sight	to	see	the	iron	running	into	the	beds	of	sand	to
它	是	这样的	一个	漂亮的	视线	到	看	这	铁	跑步	进入	这	床	的	沙	到

[meɪk] [pɪg] - ['aɪərn] .

make	pig	-	iron	.
制作	猪	-	铁	.

看着铁水流入沙床炼制生铁，真是一道美丽的风景。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wʌn] [jɪr] ,

I	have	taken	Young	People	one	year	,
我	有	已采取	年轻的	人们	一	年	,

我教过一年青少年课程，

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['mæmə] [sez] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [jɪr] .

and	I	like	it	so	much	that	mamma	says	I	can	take	it	another	year	.
和	我	喜欢	它	所以	很多	那	妈妈	说道	我	能	拿	它	其他	年	.

我太喜欢它了，妈妈说我可以再读一年。

[aɪ] [laɪkt] " ['toʊbi]['tailə] " [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] " [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] " [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['stɔːri] .

I	liked	"	Toby	Tyler	"	so	much	,	and	think	"	Tim	and	Tip	"	is	a	splendid	story	.
我	喜欢	"	托比	泰勒	"	所以	很多	,	和	思考	"	蒂姆	和	提示	"	是	一个	灿烂	故事	.

我非常喜欢《托比·泰勒》，而且我认为《蒂姆和蒂普》是一个精彩的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

['boʊlɪŋ] [es] .

Bolling	S	.
布林带	S	.

博林 S.

['bʌfəloʊ] , [nuː] [jɔːk] .

Buffalo	,	New	York	.
水牛	,	新的	约克	.

纽约州布法罗市。

[tuː] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪr] ['peɪpər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt]

Two	of	my	little	friends	have	written	to	this	dear	paper	,	and	so	I	thought
二	的	我的	小的	朋友们	有	书面	到	这	亲爱的	纸	,	和	所以	我	想法

[aɪ] [wʊd] .

I	would	.
我	会	.

我的两位小朋友给这家报纸写信，所以我也想写一封。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['bʌfəloʊ] ,

I	live	in	the	city	of	Buffalo	,
我	居住	在	这	城市	的	水牛	,

我住在布法罗市。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['sɪti][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

and	I	would	not	change	to	any	other	city	for	anything	.
和	我	会	不是	改变	到	任何	其他	城市	为了	任何事物	.

我绝不会为了任何事而改变居住地，搬到其他任何城市。

[maɪ]['sɪstər] [wɪl] ['vɪzɪt] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] ['wɪntər] ,

My	sister	will	visit	New	York	this	winter	,
我的	姐姐	将要	访问	新的	约克	这	冬天	,

我姐姐今年冬天会去纽约。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] ['pʌblɪʃt] ;

and	she	is	going	through	the	building	where	Harper's	Young	People	is	published	;
和	她	是	去	通过	这	建筑	在哪里	哈珀斯	年轻的	人们	是	已发布	;

她正在参观《哈珀青少年》杂志的出版大楼;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'nʌðər] ['letər] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	I	will	write	another	letter	,	and	tell	you	how	she	likes	it	.
和	然后	我	将要	写	其他	信	,	和	告诉	你	如何	她	点赞	它	.

然后我会再写一封信，告诉你她感觉如何。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['peɪpər]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] ;

I	have	taken	this	paper	ever	since	the	first	number	;
我	有	已采取	这	纸	曾经	自从	这	第一的	数字	;

我从第一期就开始读这门课了;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	papa	and	mamma	like	to	read	it	.
和	甚至	爸爸	和	妈妈	喜欢	到	读	它	.

甚至爸爸妈妈也喜欢读它。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːf]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [haʊs] [æt; ət] [maʊnt] ['vəːnən]

My	brother	has	a	piece	of	wood	off	Washington's	house	at	Mount	Vernon
我的	兄弟	有	一个	片	的	木头	离开	华盛顿的	房子	在	山	弗农

,

,

,

我哥哥有一块从华盛顿位于弗农山庄的房子上拆下来的木头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɑːm] - [ʃel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][fɔːrt] ['potər] ['oʊvər]

and	a	piece	of	bomb	-	shell	which	was	thrown	from	Fort	Porter	over
和	一个	片	的	炸弹	-	壳	哪个	曾是	抛掷	从	堡	搬运工	超过

[tuː; tə][fɔːrt] ['iəri] ;

to	Fort	Erie	;
到	堡	伊利	;

还有一块从波特堡扔到伊利堡的炮弹碎片;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

and	he	has	a	piece	of	rope	that	was	cut	off	the	bell	of	an	old
和	他	有	一个	片	的	绳索	那	曾是	切	离开	这	钟	的	一个	老的

[dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

Dutch	church	,
荷兰语	教会	,

他还带着一段从荷兰一座古老教堂的钟上剪下来的绳子。

[nuː] [jɔːk] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

New	York	,	at	the	time	of	the	Revolution	.
新的	约克	,	在	这	时间	的	这	革命	.

美国独立战争时期的纽约。

[maɪ] [græn'pəpɑː] [kæn; kən] [rɪ'membər] [wen] [kə'næl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

My	grandpapa	can	remember	when	Canal	Street	,	New	York	,	was	nothing	but
我的	爷爷	能	记住	什么时候	运河	街道	,	新的	约克	,	曾是	没有什么	但

[ə; eɪ][kə'næl] .

a	canal	.
一个	运河	.

我的祖父还记得，纽约的运河街以前只是一条运河。

['gɜːrtruːd] ['hestər] [siː] .
Gertrude Hester C .
格特鲁德 海丝特 C .

格特鲁德·赫斯特·C.

['sevrəl] [in'kwaiəriz] . — ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [kæn; kən][nɑːt][baɪnd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Several Inquiries . — Harper & Brothers can not bind Young People ,
一些 查询 . — 哈珀 & 兄弟 能 不是 绑定 年轻的 人们 ,

多项调查——哈珀兄弟公司不能约束年轻人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] .
but they will furnish a beautifully illuminated cover for thirty - five cents .
但 他们 将要 提供 一个 非常漂亮 照明 覆盖 为了 三十 - 五 分 .

但他们只需 35 美分就能提供精美的彩绘封面。

[ɪf] [baɪ][meɪl] , [ˌθɜːr'tiːn] [sents] ['ekstrə] .
If by mail , thirteen cents extra .
如果 经过 邮件 , 十三 分 额外的 .

如果邮寄，需额外支付十三美分。

['eni] [bʊk] - ['baɪndər] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪk'spens] .
Any book - binder will put it on for you at a trifling expense .
任何 书 - 活页夹 将要 放 它 在 为了 你 在 一个 琐事 费用 .

任何装订工都会以极低的费用帮你装订。

['bɝːti] [ænd; ənd][kəj'rin, -'riːn][ɑːr] . — [wiː; wi] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [jʊr; jər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
Bertie and Corinne R . — We will publish your exchange as soon as we
伯蒂 和 科琳 拉 . — 我们 将要 发布 你的 交换 作为 很快 作为 我们
['pɑːsəbli] [kæn; kən] ;
possibly can ;
可能 能 ;

Bertie 和 Corinne R.——我们将尽快发表你们的交流内容；

[bʌt; bət] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ] ['meni] [huːz] ['iks'tʃeindʒs][mʌst; məst][goʊ][ɪn]
but , dear children , there are ever so many whose exchanges must go in
但 , 亲爱的 孩子们 , 那里 是 曾经 所以 许多 谁 交易所 必须 去 在
[bɪ'fɔːr] [jɔːrz] ,
before yours ,
前 你的 ,

但是，亲爱的孩子们，在你们之前，还有许多人的交换必须完成。

[soʊ][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
so be patient .
所以 是 病人 .

所以请耐心等待。

[wiː; wi] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bəuθ][ə'baʊt] " [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] .
We agree with you both about " Tim and Tip .
我们 同意 和 你 两个都 关于 " 蒂姆 和 提示 .

我们同意你们两位对"蒂姆和蒂普"的看法。

" [dʒiː] . [em] . — [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɪti] ,
" G . M . — We would like to see the gray and white kitty ,
" G . M . — 我们 会 喜欢 到 看 这 灰色的 和 白色的 猫咪 ,

"通用汽车——我们想看看那只灰白相间的小猫，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] ['tɑːti] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and we think Totty a very pretty name indeed for her .
和 我们 思考 托蒂 一个 非常 漂亮的 姓名 的确 为了 她 .

我们觉得Totty这个名字对她来说真的很好听。

['fræŋki] [di:] . — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['emə] ,

Frankie	D	.	—	If	you	will	write	something	kind	and	polite	about	your	sister	Emma	,
弗兰基	D	.	—	如果	你	将要	写	某物	种类	和	有礼貌的	关于	你的	姐姐	艾玛	,

弗兰基·D——如果你能写一些关于你妹妹艾玛的友善而礼貌的话，

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

we	will	be	glad	to	print	it	,	but	we	are	afraid	,	judging	from	the
我们	将要	是	高兴的	到	打印	它	,	但	我们	是	害怕的	,	评判	从	这

['prez(ə)nt] ['letər] ,

present	letter	,
展示	信	,

我们很乐意刊登，但从这封信的内容来看，恐怕不行。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['ti:zɪŋ] [hɜ:r; hər] .

that	you	are	very	fond	of	teasing	her	.
那	你	是	非常	喜爱	的	戏弄	她	.

你很喜欢戏弄她。

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [du:] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [pɪgz] .

You	surely	do	not	expect	a	young	lady	to	be	very	fond	of	pigs	.
你	一定	做	不是	预计	一个	年轻的	女士	到	是	非常	喜爱	的	猪	.

你肯定不会指望一位年轻女士非常喜欢猪。

[si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:r] . [ju:] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[aɪ] [sed] [læst] [wi:k] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ]

I	said	last	week	that	I	would	try	to	think	of	some	other	pleasant	evening
我	说	最后的	星期	那	我	会	尝试	到	思考	的	一些	其他	令人愉快的	晚上

[ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klʌb] [wɪtʃ] [æskt] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪn]

entertainment	for	the	little	club	which	asked	the	Postmistress	to	help	them	in
娱乐	为了	这	小的	俱乐部	哪个	问	这	邮政局长	到	帮助	他们	在

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

我上周说过，我会努力想出一些其他令人愉快的晚间娱乐活动，供这个小俱乐部使用，他们请求邮政局长在这方面提供帮助。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['raɪmɪŋ] .

Here	is	the	game	of	Rhyming	.
这里	是	这	游戏	的	押韵	.

这是押韵游戏。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪd] [baɪ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] .

It	may	be	played	by	any	number	of	persons	.
它	可能	是	玩	经过	任何	数字	的	人	.

可以由任意数量的玩家演奏。

[ðə; ði] ['li:dər] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [wʌt] [du:] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [raɪmz]

The	leader	begins	by	saying	to	the	company	,	"	What	do	I	think	of	which	rhymes
这	领导者	开始	经过	说	到	这	公司	,	"	什么	做	我	思考	的	哪个	韵律

[wɪð; wɪθ] — — ?

with	—	—	?
和	—	—	?

领导首先对公司说："我觉得和——押韵的是什么？"

" ['eni] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [sɪ'lekt] .

"	any	word	of	one	syllable	which	he	or	she	may	select	.
"	任何	单词	的	一	音节	哪个	他	或者	她	可能	选择	.

"他或她可以选择的任何单音节词。

[wiː; wi] [wɪl] [səˈpoʊz] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi][hɑːp] .

We	will	suppose	the	word	to	be	hop	.
我们	将要	认为	这	单词	到	是	跳	.

我们假设这个词是“hop”。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [ðen] [biː; bi] , " [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [raɪmz] [wɪð; wɪθ][hɑːp] ?

The	question	will	then	be	,	"	What	do	I	think	of	which	rhymes	with	hop	?
这	问题	将要	然后	是	,	"	什么	做	我	思考	的	哪个	韵律	和	跳	?

那么问题就变成了：“我认为哪个词与 hop 押韵？”

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][nekst] [wɪl] [ðen] [ɪn'kwaɪər] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] ?

"	The	person	next	will	then	inquire	,	"	Is	it	an	upper	surface	?
"	这	人	下一个	将要	然后	查询	,	"	是	它	一个	上	表面	?

接下来的人会问：“这是上表面吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənər] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tɑːp] . "

"	and	the	questioner	will	reply	,	"	It	is	not	top	.	"
"	和	这	提问者	将要	回复	,	"	它	是	不是	顶部	.	"

提问者会回答：“这不是最好的。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['muːvmənt] ?

"	Is	it	an	undignified	movement	?
"	是	它	一个	有失尊严	移动	?

“这是一个有失尊严的运动吗？”

" [ðə; ði][nekst] [meɪ] [æsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][flɑːp] . "

"	the	next	may	ask	,	and	the	answer	will	be	,	"	It	is	not	flop	.	"
"	这	下一个	可能	问	,	和	这	回答	将要	是	,	"	它	是	不是	失败	.	"

“接下来可能会有人问，答案是：‘这不是失败。’”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪmplɪment] ?

"	Is	it	an	implement	?
"	是	它	一个	实施	?

这是工具吗?

" ['sʌmbɑːdi] [els] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][mɑːp] .

"	somebody	else	may	say	,	and	the	reply	will	be	,	"	It	is	not	mop	.
"	某人	别的	可能	说	,	和	这	回复	将要	是	,	"	它	是	不是	拖把	.

“其他人可能会说，而回答将是：‘这不是拖把。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'kwaɪərər] ['gesɪz] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

"	And	so	on	,	until	some	fortunate	inquirer	guesses	the	word	which	is	in	the
"	和	所以	在	,	直到	一些	幸运	询问者	猜测	这	单词	哪个	是	在	这

['liːdɚz] [maɪnd] ,

leader's	mind	,
领导人的	头脑	,

如此往复，直到某个幸运的提问者猜中了领导者心中想的那个词为止。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [fɑːp] , [lɑːp] , [stɑːp] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrd] [wɪtʃ] [raɪmz] [wɪð; wɪθ][hɑːp] .

which	may	be	fop	,	lop	,	stop	,	or	any	other	word	which	rhymes	with	hop	.
哪个	可能	是	纨绔子弟	,	垂落	,	停止	,	或者	任何	其他	单词	哪个	韵律	和	跳	.

可以是 fop、lop、stop 或任何其他与 hop 押韵的词。

[ðɪs] [geɪm] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [braɪt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][fʌn][ænd; ənd] [gʊd] -

This	game	will	furnish	a	circle	of	bright	young	people	with	fun	and	good	-
这	游戏	将要	提供	一个	圆圈	的	明亮的	年轻的	人们	和	乐趣	和	好的	-

['hjuːməd] [əˈmjuːzmənt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

humored	amusement	for	an	hour	or	two	,
幽默	娱乐	为了	一个	小时	或者	二	,

这款游戏将为一群聪明的年轻人带来一两个小时的欢乐和轻松愉悦的娱乐。

[ænd; ənd] [wɪl] , [bɪ'saɪdz] , [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['eksərsaɪz][ɪn][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [help]

and	will	,	besides	,	give	them	an	exercise	in	definitions	which	will	help
和	将要	,	除了	,	给	他们	一个	锻炼	在	定义	哪个	将要	帮助

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] .

to	increase	their	vocabulary	.
到	增加	他们的	词汇	.

此外，还会给他们进行定义练习，这将有助于增加他们的词汇量。

[ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] . — [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

A	Predicament	.	—	The	other	evening	Charlie	and	I	were	reading	the	life	of
一个	困境	.	—	这	其他	晚上	查理	和	我	是	阅读	这	生活	的

[æn; ən] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst] ,

an	eminent	English	artist	,
一个	杰出	英语	艺术家	,

困境——那天晚上，查理和我一起读一位杰出的英国艺术家的传记，

['deɪvɪd][kɑːks] .

David	Cox	.
大卫	考克斯	.

大卫·考克斯。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['drɔːɪŋ] ,

At	one	time	he	gave	lessons	in	drawing	,
在	一	时间	他	给予	课程	在	绘画	,

他曾经教过绘画课，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['dɪstənt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	as	his	pupils	'	houses	were	quite	distant	from	each	other	,
和	作为	他的	学生	-	房屋	是	相当	遥远	从	每个	其他	,

由于他的学生们的住处彼此相距甚远，

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['poʊni][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

he	bought	a	pony	to	carry	him	from	place	to	place	.
他	买	一个	小马	到	携带	他	从	地方	到	地方	.

他买了一匹小马，用来驮他四处走动。

" [ðə; ði]['poʊni][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] ,

"	The	pony	had	previously	belonged	to	an	apothecary	,
"	这	小马	有	之前	属于	到	一个	药剂师	,

“这匹小马以前属于一位药剂师，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [huː] [tʊk] [aʊt] ['medsnz]

and	was	accustomed	to	go	round	with	the	lad	who	took	out	medicines
和	曾是	习惯	到	去	圆形的	和	这	小伙子	WHO	采取	出去	药物

[tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

to	the	residences	in	the	neighborhood	.
到	这	住宅	在	这	邻里	.

他经常和那个给附近居民送药的小伙子一起走。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n]

Having	been	often	employed	on	this	business	,	he	knew	the	connection
拥有	到过	经常	受雇	在	这	商业	,	他	知道	这	联系

他曾多次从事这项业务，所以他了解其中的联系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[wel] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wer] [tuː; tə][stɑːp] .

well	,	and	did	not	need	to	be	told	where	to	stop	.
出色地	,	和	做过	不是	需要	到	是	讲述	在哪里	到	停止	.

而且他不需要别人告诉他该在哪里停下来。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt][fər'seɪkən][hɪm; ɪm] [wen] ['mɪstər] . [kɑːks] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['oʊnər] ,

This	knowledge	had	not	forsaken	him	when	Mr	.	Cox	became	his	owner	,
这	知识	有	不是	被遗弃的	他	什么时候	先生	.	考克斯	成为	他的	所有者	,

当考克斯先生成为他的主人时，他仍然记得这些。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ,

and	when	the	drawing	-	master	mounted	him	to	go	to	his	teaching	,
和	什么时候	这	绘画	-	掌握	安装	他	到	去	到	他的	教学	,

当绘画老师骑上他去上课时，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['medsnz] [stɪl] .

he	fancied	that	he	was	taking	out	medicines	still	.
他	幻想	那	他	曾是	采取	出去	药物	仍然	.

他以为自己还在服用药物。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] [æt; ət] ['sʌmˌbɑːdiːz] [dɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

often	during	the	journey	he	pulled	up	short	at	somebody's	door	where	he	had
经常	期间	这	旅行	他	拉	向上	短的	在	某人的	门	在哪里	他	有

[bɪn] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [pɪlz] [ænd; ənd]['ləuʃənz] ,

been	used	to	deliver	the	pills	and	lotions	,
到过	用过的	到	递送	这	药片	和	乳液	,

在旅途中，他经常会突然停在某人家门口，因为他以前经常在那里送药丸和药膏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][proʊ'siːd] .

and	his	rider	had	much	difficulty	in	getting	him	to	proceed	.
和	他的	骑士	有	很多	困难	在	获得	他	到	继续	.

他的骑手费了好大劲才让他继续前进。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['mɪstər] . [kɑːks][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [hɪtʃ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]

On	one	occasion	Mr	.	Cox	was	actually	obliged	to	dismount	,	hitch	the	bridle
在	一	场合	先生	.	考克斯	曾是	实际上	有义务	到	下马	,	拴住	这	辔

[tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] ,

to	a	gate	,
到	一个	门	,

有一次，考克斯先生不得不下马，把缰绳拴在门上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	make	a	pretense	of	going	up	to	the	house	,
和	制作	一个	虚伪	的	去	向上	到	这	房子	,

假装要去房子那边，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['poʊni][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

before	the	pony	could	be	persuaded	to	budge	an	inch	.
前	这	小马	可以	是	被说服	到	预算	一个	英寸	.

还没等小马驹动一下，它就被拦住了。

" [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː]

"	The	Postmistress	wants	you	to	tell	her	which	English	poet	it	was	who
"	这	邮政局长	想要	你	到	告诉	她	哪个	英语	诗人	它	曾是	WHO

[roʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃer] .

wrote	the	history	of	a	kind	of	chair	.
写道	这	历史	的	一个	种类	的	椅子	.

"邮局女局长想让你告诉她，是哪位英国诗人写了一部关于某种椅子的历史。"

[juː; jʊ] [noʊ] [tʃerz] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] [tuː] .

You	know	chairs	have	a	history	,	and	a	very	interesting	one	too	.
你	知道	椅子	有	一个	历史	,	和	一个	非常	有趣的	一	也	.

你知道椅子是有历史的，而且是非常有趣的历史。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ?

In	which	of	his	works	can	you	find	the	passage	referred	to	?
在	哪个	的	他的	作品	能	你	寻找	这	通道	指	到	?

在他的哪部作品中可以找到所提到的段落?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

What	can	you	tell	about	himself	,
什么	能	你	告诉	关于	他自己	,

你能告诉我一些关于他的事情吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θriː] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] ['nevər]

and	what	were	the	names	of	three	dear	little	friends	of	his	who	never
和	什么	是	这	姓名	的	三	亲爱的	小的	朋友们	的	他的	WHO	绝不

[spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?

spoke	a	word	in	their	lives	?
辐	一个	单词	在	他们的	生活	?

他还有三个非常要好的小伙伴，他们一生从未说过一句话，他们叫什么名字?

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wɪl] [prɪnt][ɪn][noʊ] . - [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [send] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz]

The	Postmistress	will	print	in	No	.	108	the	names	of	all	who	send	answers	to	these
这	邮政局长	将要	打印	在	不	.	-	这	姓名	的	全部	WHO	发送	答案	到	这些

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

邮政局长将在108号报纸上刊登所有回复这些问题的人的姓名。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][best] [ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] ['ænsər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]

She	will	also	publish	the	best	and	most	complete	answer	which	she	shall	receive
她	将要	还	发布	这	最好的	和	最多	完全的	回答	哪个	她	将	收到

[tuː; tə] [ðiːz] [θriː] ['kwestʃənz] .

to	these	three	questions	.
到	这些	三	问题	.

她还会公布她收到的针对这三个问题的最佳、最完整的答案。

[keɪ] . [mək'diː] . — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

K	.	McD	.	—	To	become	an	expert	in	the	art	of	illustration	,
K	.	麦当劳	.	—	到	变得	一个	专家	在	这	艺术	的	插图	,

K. McD.——要成为插画艺术方面的专家，

[sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['stʌdi] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] .

severe	and	thorough	study	is	the	essential	thing	.
严重	和	彻底	学习	是	这	基本的	事物	.

认真彻底的研究才是关键。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['dræftsmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [bɪ'kʌm]

You	must	be	an	excellent	draughtsman	,	and	that	no	one	can	become
你	必须	是	一个	出色的	绘图员	,	和	那	不	一	能	变得

[wɪ'ðaʊt] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

without	practice	and	training	.
没有	实践	和	训练	.

你必须是一名优秀的绘图员，而这不经过练习和训练是不可能实现的。

[lɜːrn] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [aɪ] .

Learn	to	discipline	the	hand	and	to	use	the	eye	.
学习	到	纪律	这	手	和	到	使用	这	眼睛	.

学会控制双手，并善用双眼。

['stʌdi] [ə'nætəmi] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]
Study **anatomy** **,** **and** **try** **to** **show** **the** **varying** **expressions** **of** **the** **human**
学习 解剖学 , 和 尝试 到 展示 这 变化 表达式 的 这 人类
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

学习人体解剖学，并尝试展现人脸的各种表情。

[æz; əz] [pleɪd] [ə'pɑ:n][baɪ]['pæʃ(ə)n] , ['sɑ:roʊ] , [dɪ'laɪt] , ['kɑ:ntent] , [ɔ:r] [dɪ'sper] .
as **played** **upon** **by** **passion** **,** **sorrow** **,** **delight** **,** **content** **,** **or** **despair** **.**
作为 玩 之上 经过 热情 , 悲哀 , 喜 , 内容 , 或者 绝望 .

受激情、悲伤、喜悦、满足或绝望的影响。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Endeavor **to** **catch** **the** **salient** **points** **in** **a** **situation** **,**
奋进 到 抓住 这 显著的 积分 在 一个 情况 ,

努力抓住问题的关键点。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['emfəsaɪz] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
and **make** **a** **picture** **which** **shall** **emphasize** **and** **add** **to** **the** **effect** **of**
和 制作 一个 图片 哪个 将 强调 和 添加 到 这 影响 的
[ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['nærətɪv] .
the **descriptive** **narrative** **.**
这 描述性的 叙述 .

并创作一幅能够强调和增强描述性叙述效果的图画。

[jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][fɔ:r; fər] ['sketʃɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Your **natural** **talent** **for** **sketching** **will** **be** **a** **great** **help** **to** **you** **,**
你的 自然的 天赋 为了 素描 将要 是 一个 伟大的 帮助 到 你 ,

你天生的素描天赋将对你大有帮助。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sept] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['stʌdi]
but **nothing** **will** **make** **you** **really** **successful** **except** **patient** **and** **persevering** **study**
但 没有什么 将要 制作 你 真的 成功的 除了 病人 和 坚持不懈 学习
[ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ,
of **drawing** **,**
的 绘画 ,

但是，除了耐心和坚持不懈地学习绘画之外，没有什么能让你真正成功。

[ænd; ənd][ɪn'taɪər] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ɪn][jʊr; jər][wɜ:rk] .
and **entire** **forgetfulness** **of** **yourself** **in** **your** **work** **.**
和 全部的 健忘 的 你自己 在 你的 工作 .

工作时完全忘记自己。

[koʊ'hæsət] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Cohasset **,** **Massachusetts** **.**
科哈塞特 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州科哈塞特。

[dɪr] ['poʊstmɪstrəs] , — [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [li:f] ['ælbəm] ?
Dear **Postmistress** **,** **—** **Will** **you** **please** **tell** **me** **how** **to** **make** **a** **leaf** **album** **?**
亲爱的 邮政局长 , — 将要 你 请 告诉 我 如何 到 制作 一个 叶子 专辑 ?

亲爱的邮局局长：——请问您能告诉我如何制作一本树叶相册吗?

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ,
I **have** **heard** **of** **them** **,** **and** **thought** **I** **would** **like** **to** **make** **one** **,**
我 有 听到 的 他们 , 和 想法 我 会 喜欢 到 制作 一 ,

我听说过它们，所以想做一个。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] .
but **do** **not** **know** **how** **.**
但 做 不是 知道 如何 .

但不知道该怎么做。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][sʌm; səm][naɪs] [bʊks] ?

Could	**you**	**tell**	**me**	**of**	**some**	**nice**	**books**	**?**
可以	你	告诉	我	的	一些	好的	图书	?

你能推荐一些好书吗?

[aɪ][laɪk]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

I	**like**	**histories**	**ever**	**so**	**much**	**.**
我	喜欢	历史	曾经	所以	很多	.

我非常喜欢历史。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] -

I	**shall**	**be**	**ever**	**so**	**much**	**obliged**	**if**	**you**	**answer**	**my**	**questions**	**in**	**Our**	**Post**	**-**
我	将	是	曾经	所以	很多	有义务	如果	你	回答	我的	问题	在	我们的	邮政	-

['ɑːfɪs] [bɑːks] .

office	**Box**	**.**
办公室	盒子	.

如果您能回复我邮政信箱里的问题，我将不胜感激。

[iː] . ['lulu] [ef] .

E	**.**	**Lulu**	**F**	**.**
E	.	露露	F	.

E. Lulu F.

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [liːf] ['ælbəm] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] .

There	**are**	**several**	**ways**	**in**	**which**	**a**	**beautiful**	**leaf**	**album**	**might**	**be**	**made**	**.**
那里	是	一些	方式	在	哪个	一个	美丽的	叶子	专辑	可能	是	制成	.

制作精美的树叶相册有多种方法。

[aɪ][wʌns] [pə'zest] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][kɑːrd] ['pɪktʃərz] ,

I	**once**	**possessed**	**one**	**which**	**was**	**composed**	**of**	**card**	**pictures**	**,**
我	一次	拥有	一	哪个	曾是	由	的	卡片	图片	,

我曾经拥有过一个，它是由卡片图片组成的。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['iːðər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] [ɔːr][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [liːvz] ,

every	**one**	**of**	**which**	**represented**	**either**	**a**	**single**	**leaf**	**or**	**a**	**cluster**	**of**	**leaves**	**,**
每一个	一	的	哪个	代表	任何一个	一个	单身的	叶子	或者	一个	簇	的	树叶	,

其中每一个都代表一片叶子或一簇叶子。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] ['prɪntɪd] ['ʌndər] [iːtʃ] ['pɪktʃər] .

with	**descriptions**	**printed**	**under**	**each**	**picture**	**.**
和	描述	打印	在下面	每个	图片	.

每张图片下方都印有说明文字。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [skɪl] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['ælbəm][baɪ] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði]

A	**person**	**with**	**skill**	**in**	**painting**	**could**	**make**	**a**	**very**	**lovely**	**album**	**by**	**copying**	**the**
一个	人	和	技能	在	绘画	可以	制作	一个	非常	迷人的	专辑	经过	复制	这

[liːvz] [ɪn][ðer; ðər] [freʃ] [ɔːr]['raɪpənd] [tɪnts] .

leaves	**in**	**their**	**fresh**	**or**	**ripened**	**tints**	**.**
树叶	在	他们的	新鲜的	或者	成熟的	色调	.

绘画技巧娴熟的人可以通过临摹新鲜或成熟的树叶的颜色，制作出非常精美的相册。

[bʌt; bət]['prɑːbəbli][ðə; ði][best] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['gæðər] [liːvz] [ænd; ənd] [pres]

But	**probably**	**the**	**best**	**way**	**for**	**you**	**will**	**be**	**to**	**gather**	**leaves**	**and**	**press**
但	大概	这	最好的	方式	为了	你	将要	是	到	收集	树叶	和	按

[ðem; ðəm] ['kerfəli] ,

them	**carefully**	**,**
他们	小心	,

但对你来说，最好的方法或许是收集树叶并小心地压制它们。

[ænd; ənd] [ðen] ['fæsn] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][jʊr; jər]['peɪdʒɪz] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ]['mjʊsəlɪdʒ][ɔ:r][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]

and	then	fasten	them	upon	your	pages	either	with	mucilage	or	by	cutting	a
和	然后	系	他们	之上	你的	页面	任何一个	和	粘液	或者	经过	切割	一个

['lɪt(ə)l][slɪt][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [i:tʃ] [li:f] .

little	slit	in	the	paper	large	enough	to	hold	the	stem	of	each	leaf	.
小的	缝隙	在	这	纸	大的	足够的	到	抓住	这	干	的	每个	叶子	.

然后，用胶水将它们固定在纸上，或者在纸上剪一个小口，大小足以容纳每片叶子的茎。

[raɪt] ['ʌndər] ['evri] [li:f] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ,

Write	under	every	leaf	the	name	of	the	species	,	the	place	where	it	grew	,
写	在下面	每一个	叶子	这	姓名	的	这	物种	,	这	地方	在哪里	它	生长	,

在每片叶子下面写上物种名称和生长地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	date	of	gathering	it	.
和	这	日期	的	采集	它	.

以及收集日期。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['stænzə][ʌv; əv]['poʊətri][ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ] ,

You	might	also	write	a	stanza	of	poetry	on	every	page	,
你	可能	还	写	一个	诗节	的	诗	在	每一个	页	,

你也可以在每一页上写一段诗，

[sə'lɛktɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] [ɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:θəz] [æz; əz][ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r] .

selecting	from	American	or	English	authors	as	you	prefer	.
选择	从	美国人	或者	英语	作者	作为	你	更喜欢	.

您可根据喜好选择美国或英国作家。

['eni] [blæŋk] - [bʊk] [ʌv; əv] [kən'vi:niənt] [saɪz] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][æn; ən]['ælbəm] .

Any	blank	-	book	of	convenient	size	will	do	for	an	album	.
任何	空白的	-	书	的	方便的	尺寸	将要	做	为了	一个	专辑	.

任何大小合适的空白笔记本都可以用作相册。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ][laɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	am	very	glad	you	like	history	.
我	是	非常	高兴的	你	喜欢	历史	.

我很高兴你喜欢历史。

[æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [bʊks] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ri:d] ,

As	I	do	not	know	what	books	you	have	already	read	,
作为	我	做	不是	知道	什么	图书	你	有	已经	读	,

由于我不知道你已经读过哪些书，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ]['oʊnli][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] .

I	can	give	you	only	the	names	of	some	which	I	like	.
我	能	给	你	仅有的	这	姓名	的	一些	哪个	我	喜欢	.

我只能告诉你一些我喜欢的名字。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [mə'kɔ:li] , [baɪ][dʒi:] . ['ɑ:toʊ][tri'veljən; -'vil-] , [ɪz][ə; eɪ]

The	Life	and	Letters	of	Lord	Macaulay	,	by	G	.	Otto	Trevelyan	,	is	a
这	生活	和	信件	的	主	麦考利	,	经过	G	.	奥托	特里维廉	,	是	一个

['tʃɑ:rmɪŋ] [baɪ'ɑ:grəfi] ,

charming	biography	,
迷人	传	,

G·奥托·特里维廉所著的《麦考利勋爵的生平与书信》是一部引人入胜的传记。

[ænd; ənd]['æftər] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rest] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [mə'kɔ:liz]

and	after	reading	it	you	will	not	rest	until	you	have	read	Macaulay's
和	后	阅读	它	你	将要	不是	休息	直到	你	有	读	麦考利

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

History	of	England	.
历史	的	英格兰	.

读完之后，你一定会不读完麦考利的《英国史》就寝食难安。

['griːnz] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] ,

Green's	Short	History	of	the	English	People	,	in	one	volume	,
青菜	短的	历史	的	这	英语	人们	,	在	一	体积	,

格林所著《英国人民简史》（单卷本）

[ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [tʃɑːrm] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ] .

is	a	book	which	will	charm	you	from	the	first	to	the	last	page	.
是	一个	书	哪个	将要	魅力	你	从	这	第一的	到	这	最后的	页	.

这是一本从第一页到最后一页都会让你着迷的书。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [riːd] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pleɪz] .

I	hope	you	read	Shakspeare	,	especially	the	historical	plays	.
我	希望	你	读	莎士比亚	,	尤其	这	历史	演出	.

我希望你读读莎士比亚的作品，特别是他的历史剧。

[ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ə'merɪkən]

And	I	advise	you	to	read	,	by	way	of	informing	yourself	about	American
和	我	建议	你	到	读	,	经过	方式	的	通知	你自己	关于	美国人

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

我建议你通过阅读来了解美国历史。

[mɪs] [ɪ'laɪzə]['rɑːbənzɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['θætʃɝz] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Miss	Eliza	Robins's	Tales	from	American	History	,	and	Thatcher's	Tales
错过	伊丽莎	罗宾斯	故事	从	美国人	历史	,	和	撒切尔的	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

of	the	American	Revolution	.
的	这	美国人	革命	.

伊丽莎·罗宾斯小姐的《美国历史故事》和撒切尔夫人的《美国革命故事》。

- [fiːld] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] .

Lossing's	Field	-	Book	of	the	Revolution	is	delightful	reading	.
-	场地	-	书	的	这	革命	是	愉快	阅读	.

洛辛的《革命实战手册》是一本令人愉悦的读物。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [pliːz] , ['poʊstmɪstrəs] , [stɑːp] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ,

You	will	say	,	"	Please	,	Postmistress	,	stop	,	"	and	I	will	do	so	,
你	将要	说	,	"	请	,	邮政局长	,	停止	,	"	和	我	将要	做	所以	,

你会说："邮局局长，请您停下来"，我也会照做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [maɪt] [fɪl] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

because	I	might	fill	a	column	with	the	names	of	books	which	an	intelligent
因为	我	可能	充满	一个	柱子	和	这	姓名	的	图书	哪个	一个	聪明的

[jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] .

young	person	would	enjoy	reading	.
年轻的	人	会	享受	阅读	.

因为我可能会在一栏里列出一些聪明的年轻人会喜欢读的书名。

[wʌn] [θɪŋ] [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

One	thing	let	me	add	,	and	that	is	,
一	事物	让	我	添加	,	和	那	是	,

我还要补充一点，那就是：

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [tekst] - [bʊk] [ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][hænd]

that	a	good	school	text	-	book	is	always	an	excellent	book	to	keep	at	hand
那	一个	好的	学校	文本	-	书	是	总是	一个	出色的	书	到	保持	在	手

[fɔːr; fər] ['refrəns] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] ['lɑːrdʒər]['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] .

for	reference	when	you	are	reading	larger	histories	.
为了	参考	什么时候	你	是	阅读	更大的	历史	.

一本好的学校教科书，在阅读篇幅更长的历史著作时，总是一本极好的参考书。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [pə'ru:z(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði]

The	careful	perusal	of	Young	People	will	help	you	to	learn	about	out	-	of	-	the
这	小心	仔细阅读	的	年轻的	人们	将要	帮助	你	到	学习	关于	出去	-	的	-	这

- [wei] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

-	way	episodes	in	history	,
-	方式	剧集	在	历史	,

仔细阅读《青少年》杂志，将有助于你了解历史上一些鲜为人知的事件。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] ['meni] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə] [faɪnd] .

which	you	might	have	to	look	over	many	volumes	to	find	.
哪个	你	可能	有	到	看	超过	许多	卷	到	寻找	.

您可能需要翻阅很多卷才能找到。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:] . [waɪ] . [pi:] .

The	following	articles	in	this	number	are	specially	designed	for	the	C	.	Y	.	P	.
这	下列的	文章	在	这	数字	是	特别	设计	为了	这	C	.	是	.	P	.

[ɑ:r] . [ju:] . :

R	.	U	.	:
拉	.	U	.	:

本期以下文章专为塞浦路斯撰写：

" [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndɪr] " (['ɪləstreɪtɪd]) , [baɪ] [dʒɑ:n] - ; " ['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs]

"	The	Home	of	the	Reindeer	"	(	illustrated	)	,	by	John	Habberton	;	"	Bits	of	Advice
"	这	家	的	这	驯鹿	"	(	插图	)	,	经过	约翰	-	;	"	比特	的	建议

" ; [ænd; ənd] " ['wɪndoʊ] ['gɑ:rdnɪŋ] ,

"	;	and	"	Window	Gardening	,
"	;	和	"	窗户	园艺	,

《驯鹿之家》（插图版），作者约翰·哈伯顿；《一些建议》；以及《窗台园艺》，

" [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ˌilə'streiʃəns] .

"	with	several	illustrations	.
"	和	一些	插图	.

并附有多幅插图。

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɑ:t] [ɪn] ['hoʊli] ['ɪnəsənts] [wɔ:rd] , [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z]

Contributions	received	for	Young	People's	Cot	in	Holy	Innocent's	Ward	,	St	.	Mary's
贡献	已收到	为了	年轻的	人们的	婴儿床	在	圣	无辜者的	沃德	,	英石	.	玛丽的

[fri:] ['hɑ:spɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,

Free	Hospital	for	Children	,
自由的	医院	为了	孩子们	,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年床位募集捐款

- [west] ['θɜ:rti] - [fɔ:rθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] :

407	West	Thirty	-	fourth	Street	,	New	York	:
-	西方	三十	-	第四	街道	,	新的	约克	:

纽约西三十四街407号：

[rev] . [dʒɑ:n] [dʒi:] . [smɪθ] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , $1 ; ['eɪmi] [faʊnz] , ['ælə,geɪni] , 51c . ; ['æni] ['rɑ:θɝi] ,

Rev	.	John	G	.	Smith	,	Chicago	,	$1	;	Amy	Fownes	,	Alleghany	,	51c	.	;	Annie	Rothery	,
牧师	.	约翰	G	.	史密斯	,	芝加哥	,	$1	;	艾米	方恩斯	,	阿勒格尼	,	51c	.	;	安妮	罗瑟里	,

[ˌmætə'wɑ:n] ,

Matteawan	,
马特万	,

约翰·G·史密斯牧师，芝加哥，1美元；艾米·福恩斯，阿勒格尼，51美分；安妮·罗瑟里，马特万，

$1 . - ; [di:] . ['dʌblju:] . ['bɪʃəp] , [dʒʌn] . , ['lenəks] , 50c . ; [si:] . [ef] . ['bɪʃəp] , ['lenəks] , 50c . ;

$1	.	25	;	D	.	W	.	Bishop	,	Jun	.	,	Lenox	,	50c	.	;	C	.	F	.	Bishop	,	Lenox	,	50c	.	;
$1	.	-	;	D	.	W	.	主教	,	俊	.	,	莱诺克斯	,	50c	.	;	C	.	F	.	主教	,	莱诺克斯	,	50c	.	;

1.25美元；DW Bishop，Jun.，Lenox，50美分；CF Bishop，Lenox，50美分；

[fræŋk][el] . ['sɪskoʊ] , ['stætən]['aɪlənd] , $1 ; [meɪ]['sɪskoʊ] , ['stætən]['aɪlənd] , $1 ; ['wɔːltər][iː] . ['sɔːndəs] ,

Frank	L	.	Cisco	,	Staten	Island	,	$1	;	May	Cisco	,	Staten	Island	,	$1	;	Walter	E	.	Saunders	,
坦率	L	.	思科	,	斯塔滕岛	岛	,	$1	;	可能	思科	,	斯塔滕岛	岛	,	$1	;	沃尔特	E	.	桑德斯	,

弗兰克·L·思科，斯塔滕岛，1美元；梅·思科，斯塔滕岛，1美元；沃尔特·E·桑德斯，

['wɑːʃɪŋtən] , [en] . [dʒeɪ] . , 50c . ;

Washington	,	N	.	J	.	,	50c	.	;
华盛顿	,	N	.	J	.	,	50c	.	;

新泽西州华盛顿，50美分；

[greɪs] [siː] . [heɪz] , ['klɪntən] , [en] . [waɪ] . , 51c . ;

Grace	C	.	Hayes	,	Clinton	,	N	.	Y	.	,	51c	.	;
优雅	C	.	海耶斯	,	克林顿	,	N	.	是	.	,	51c	.	;

Grace C. Hayes，克林顿，纽约，51c.；

[greɪs] [ænd; ənd] ['wɪli] [faɪˌfiːld] , - , $2 . - ; [dʒeɪ] . ['klɑːrk] [bɜˈɛl] , [nuː] [jɔːk] , $1 ;

Grace	and	Willie	Fyfield	,	Yocumville	,	$2	.	50	;	J	.	Clarke	Burrell	,	New	York	,	$1	;
优雅	和	威利	费菲尔德	,	-	,	$2	.	-	;	J	.	克拉克	伯勒尔	,	新的	约克	,	$1	;

Grace 和 Willie Fyfield，Yocumville，2.50 美元；J. Clarke Burrell，纽约，1 美元；

['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [held][baɪ] ['lʌli] ['lɔːrəns] , ['lʌli] [eɪtʃ] . [fɑːks] , ['gɜːrtruːd] [bɜːrtʃ] ,

proceeds	of	a	fair	held	by	Lulie	Lawrence	,	Lulie	H	.	Fox	,	Gertrude	Birch	,
收益	的	一个	公平的	握住	经过	卢烈	劳伦斯	,	卢烈	H	.	狐狸	,	格特鲁德	桦木	,

由 Lulie Lawrence、Lulie H. Fox、Gertrude Birch 举办的集市所得款项

[əˈdiliə] [ef] . ['duːˌlɪtəl] , ['dʒini,'dʒeni][aɪ] . ['bækstər] , ['dʒoʊzi][ə; eɪ] . ['lɔːrəns] , ['meimi] ['duːˌlɪtəl] ,

Adelia	F	.	Doolittle	,	Jennie	I	.	Baxter	,	Josie	A	.	Lawrence	,	Mamie	Doolittle	,
阿德莉娅	F	.	杜利特尔	,	珍妮	我	.	巴克斯特	,	乔西	一个	.	劳伦斯	,	玛米	杜利特尔	,

[ænd; ənd] ['kæri] [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] ,

and	Carrie	H	.	Lawrence	,
和	凯莉	H	.	劳伦斯	,

阿德莉娅·F·杜利特尔、珍妮·I·巴克斯特、乔西·A·劳伦斯、玛米·杜利特尔和凯莉·H·劳伦斯

[ʌv; əv] ['lɪndən] , [mənt'gʌməri] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌem 'diː] . , $6 . - ; ['dʒerəld]['mɔːrtən] [blɪs] , [iːst] ['prɑːvɪdəns]

of	Linden	,	Montgomery	Co	.	,	Md	.	,	$6	.	75	;	Gerald	Morton	Bliss	,	East	Providence
的	林登	,	蒙哥马利	合作	.	,	马里兰州	.	,	$6	.	-	;	杰拉尔德	莫顿	极乐	,	东方	普罗维登斯

, 27c . ;

,	27c	.	;
,	27c	.	;

马里兰州蒙哥马利县林登市，6.75美元；东普罗维登斯市杰拉尔德·莫顿·布利斯，27美分；

['ælmə][el] . [ænd; ənd] ['kliːbɝ] [ə; eɪ] . ['kæmbl] , [west] ['rʌtlənd] , [ˌviː'tiː] . , $1 ; ['ʌnə] [ænd; ənd]['liːvaɪ]

Alma	L	.	and	Kleber	A	.	Campbell	,	West	Rutland	,	Vt	.	,	$1	;	Anna	and	Levi
阿尔玛	L	.	和	克莱伯	一个	.	坎贝尔	,	西方	拉特兰	,	vt	.	,	$1	;	安娜	和	利维

[ræsoʊ] ,

Rassow	,
拉索	,

Alma L. 和 Kleber A. Campbell，佛蒙特州西拉特兰，1 美元；Anna 和 Levi Rassow，

['riːdɪŋ] , [pen] . , $1 ; ['dʒeɪmi][ænd; ənd] ['fredi] ['mɪlər] , [məˈmɛrənɛk] , $1 ; ['eɪmi] ['kəuin] ,

Reading	,	Penn	.	,	$1	;	Jamie	and	Freddie	Miller	,	Mamaroneck	,	$1	;	Amy	Cohen	,
阅读	,	宾夕法尼亚	.	,	$1	;	杰米	和	弗雷迪	磨坊主	,	乳房颈	,	$1	;	艾米	科恩	,

['ɔːlbəni] , 25c . ;

Albany	,	25c	.	;
奥尔巴尼	,	25c	.	;

宾夕法尼亚州雷丁，1美元；马马罗内克的杰米和弗雷迪·米勒，1美元；奥尔巴尼的艾米·科恩，25美分；

['wɪli] ['niːdəm] , [nuː] ['bedfərd] , [mæs] . , 35c . ;

Willie	Needham	,	New	Bedford	,	Mass	.	,	35c	.	;
威利	尼德姆	,	新的	贝德福德	,	大量的	.	,	35c	.	;

威利·尼德姆，马萨诸塞州新贝德福德，35美分；

['mɔd] [ænd; ənd] ['kæri] ['kʊk] , ['tʃeltənəm] , [pen] . , $1 ; [ˌmɑ:rgə'ri:t] [lə'kɜ:r] , [mɛndrɪsi:oʊ] ,
Maude **and** **Carrie** **Cooke** **,** **Cheltenham** **,** **Penn** **.** **,** **$1** **;** **Marguerite** **Laquer** **,** **Mendrisio** **,**
莫德 和 凯莉 库克 , 切尔滕纳姆 , 宾夕法尼亚 . , $1 ; 玛格丽特 漆 , 门德里西奥 ,
['swɪtsərlənd] , $2 ; ['dʌdli] [ə; eɪ] . ['wɪljəmz] ,
Switzerland **,** **$2** **;** **Dudley** **A** **.** **Williams** **,**
瑞士 , $2 ; 达德利 一个 . 威廉姆斯 ,

Maude 和 Carrie Cooke，宾夕法尼亚州切尔滕纳姆，1 美元；Marguerite Laquer，瑞士门德里西奥，2 美元；Dudley A. Williams，

['hækənˌsæk] , 50c . ; ['æli] [beɪlz] , [ˌfɪlə'delfɪr] , 1c . ;
Hackensack **,** **50c** **.** **;** **Allie** **Bales** **,** **Philadelphia** **,** **1c** **.** **;**
哈肯萨克 , 50c . ; 艾莉 捆包 , 费城 , 1c . ;

哈肯萨克，50美分；艾莉·贝尔斯，费城，1美分；

[ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ['flʌʃɪŋ] , $1 ; [el] . [di:] . [si:] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , $2 ; " ['lɪt(ə)l]
A **Reader** **of** **Young** **People** **,** **Flushing** **,** **$1** **;** **L** **.** **D** **.** **C** **.** **,** **Chicago** **,** **$2** **;** **"** **Little**
一个 读者 的 年轻的 人们 , 法拉盛 , $1 ; L . D . C . , 芝加哥 , $2 ; " 小的
['eɪdə; 'edə] ,
Ada **,**
艾达 ,

《青少年读本》，法拉盛，1美元；LDC，芝加哥，2美元；《小艾达》，

" [ˌsɪnsɪ'næti] , 20c . ; [hoʊp] - , ['gʊdlənd, 'gʊdˌlænd] , [ɪnd] . , 50c . ; [greɪs] [vi:] . [si:] . ,
" **Cincinnati** **,** **20c** **.** **;** **Hope** **Kishlar** **,** **Goodland** **,** **Ind** **.** **,** **50c** **.** **;** **Grace** **V** **.** **C** **.** **,**
" 辛辛那提 , 20c . ; 希望 - , 古德兰 , 印度 . , 50c . ; 优雅 V . C . ,
['wɔtɜˌtaʊn] , [en] . [waɪ] . , 25c . ; ['toʊt(ə)l] , $28 . - .
Watertown **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **25c** **.** **;** **total** **,** **$28** **.** **35** **.**
沃特敦 , N . 是 . , 25c . ; 全部的 , $28 . - .

“辛辛那提，20美分；霍普·基什拉，印第安纳州古德兰，50美分；格蕾丝·VC，纽约州沃特敦，25美分；总计，28.35美元。

['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] , $138 . - ; [grænd]['toʊt(ə)l] , $166 . - .
Previously **acknowledged** **,** **$138** **.** **61** **;** **grand** **total** **,** **$166** **.** **96** **.**
之前 已确认 , $138 . - ; 盛大 全部的 , $166 . - .

先前确认金额为 138.61 美元；总计 166.96 美元。

[iː] . [ɔː'gʌstə] ['fænʃɔː] , ['treʒərər] , - [nuː] [ˌes 'tiː] .
E **.** **Augusta** **Fanshawe** **,** **Treasurer** **,** **43** **New** **St** **.**
E . 奥古斯塔 范莎 , 财务主管 , - 新的 英石 .

E. Augusta Fanshawe，财务主管，新街 43 号

[ɑːk'toʊbər] - , - .
October **15** **,** **1881** **.**
十月 - , - .

1881年10月15日。

['gʊdlənd, 'gʊdˌlænd] , [ˌɪndi'ænə] .
Goodland **,** **Indiana** **.**
古德兰 , 印第安纳州 .

印第安纳州古德兰市。

[aɪ][raɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʌmp] [ɑːn] ['bɪli] , [ænd; ənd] [liːd] ['tʃɑːrli] .
I **ride** **down** **to** **the** **pump** **on** **Billy** **,** **and** **lead** **Charlie** **.**
我 骑 向下 到 这 泵 在 比利 , 和 带领 查理 .

我骑着比利到水泵旁，牵着查理。

['pɑːpə][ɔːr] [dʒɔːrdʒ] [pʌmps] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
Papa **or** **George** **pumps** **the** **water** **.**
爸爸 或者 乔治 水泵 这 水 .

爸爸或乔治在抽水。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tæbi] [kæt] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [maɪ] ['bɪli] [hɔːrs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][pet] .

I	have	a	tabby	cat	,	but	think	my	Billy	horse	is	the	nicest	pet	.
我	有	一个	虎斑猫	猫	,	但	思考	我的	比利	马	是	这	最友善的	宠物	.

我有一只虎斑猫，但我认为我的比利马才是最可爱的宠物。

[aɪ] [æskt] ['mæmə] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][bæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːt] .

I	asked	mamma	if	I	could	shake	some	money	out	of	my	bank	for	the	Cot	.
我	问	妈妈	如果	我	可以	摇	一些	钱	出去	的	我的	银行	为了	这	婴儿床	.

我问妈妈能不能从我的银行账户里掏点钱来买婴儿床。

[aɪ] [ʃʊk] [aʊt] ['fɪfti] [sents] .

I	shook	out	fifty	cents	.
我	摇晃	出去	五十	分	.

我抖出了五毛钱。

[aɪ][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld][læst]['eɪprəl] .

I	was	five	years	old	last	April	.
我	曾是	五	年	老的	最后的	四月	.

我去年四月刚满五岁。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] , ['meimi] ['hɑːrpər] , [ɪz] ['veri] [sɪk] .

My	little	playmate	,	Mamie	Harper	,	is	very	sick	.
我的	小的	玩伴	,	玛米	哈珀	,	是	非常	生病的	.

我的小玩伴玛米·哈珀病得很重。

[maɪ] ['ænti] [roʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

My	aunty	wrote	this	for	me	.
我的	阿姨	写道	这	为了	我	.

这是我姑姑为我写的。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	told	her	what	to	say	.
我	讲述	她	什么	到	说	.

我告诉她该说什么。

[hoʊp] - .

Hope	Kishlar	.
希望	-	.

霍普·基什拉尔。

[iːst] ['prɑːvɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] .

East	Providence	,	Rhode	Island	.
东方	普罗维登斯	,	罗德岛	岛	.

罗德岛州东普罗维登斯。

[maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [hɪm'self] ,

My	little	son	is	very	anxious	to	send	his	contribution	,	which	he	has	earned	himself	,
我的	小的	儿子	是	非常	焦虑的	到	发送	他的	贡献	,	哪个	他	有	获得	他自己	,

我的小儿子非常渴望寄来他自己挣的钱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [nuː] [jɔːk] .

for	the	Young	People's	Cot	in	St	.	Mary's	Hospital	,	New	York	.
为了	这	年轻的	人们的	婴儿床	在	英石	.	玛丽的	医院	,	新的	约克	.

为纽约圣玛丽医院的青少年病床。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] , [ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	has	just	recovered	from	sickness	,	is	eight	years	of	age	,
他	有	只是	恢复	从	疾病	,	是	八	年	的	年龄	,

他刚从疾病中康复，今年八岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒerəld]['mɔːrtən] [blɪs] .

and	his	name	is	Gerald	Morton	Bliss	.
和	他的	姓名	是	杰拉尔德	莫顿	极乐	.

他的名字是杰拉尔德·莫顿·布利斯。

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [sək'ses] [ɪn][jʊr; jər] [gʊd] [wɜːrk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] ['truːli] ,

Wishing	you	success	in	your	good	work	,	I	am	,	yours	truly	,
祝	你	成功	在	你的	好的	工作	,	我	是	,	你的	真的	,

祝您工作顺利，此致，敬礼！

[tiː] . [ə; eɪ] . [blɪs] .

T	.	A	.	Bliss	.
T	.	一个	.	极乐	.

TA 幸福。

['ælə,geɪni] , [ˌpensl'veɪniə] .

Alleghany	,	Pennsylvania	.
阿勒格尼	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州阿勒格尼县。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	two	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	二	年	老的	.

我是一个两岁的小女孩。

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænperənts] .

I	live	with	my	grandparents	.
我	居住	和	我的	祖父母	.

我和祖父母住在一起。

[maɪ] [ænt] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][kɑːt][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [friː] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

My	aunt	has	been	telling	me	about	the	cot	in	St	.	Mary's	Free	Hospital	,
我的	阿姨	有	到过	讲述	我	关于	这	婴儿床	在	英石	.	玛丽的	自由的	医院	,

我姑姑一直在跟我讲圣玛丽免费医院里的那张婴儿床。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sɪk] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː]

and	I	want	to	send	my	money	for	the	poor	little	sick	girls	and	boys	who
和	我	想	到	发送	我的	钱	为了	这	贫穷的	小的	生病的	女孩们	和	男孩们	WHO

[hæv; həv]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

have	nobody	to	take	care	of	them	.
有	无人	到	拿	关心	的	他们	.

我想把我的钱寄给那些可怜的、生病的、无人照顾的小女孩和小男孩。

[maɪ]['grænpɑː][ænd; ənd]['grænmɑː] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] ,

My	grandpa	and	grandma	give	me	money	,
我的	爷爷	和	奶奶	给	我	钱	,

我的爷爷奶奶给我钱，

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ʃel] [pɜːrs] [aɪ][hæv; həv] .

and	I	put	it	into	a	pretty	little	shell	purse	I	have	.
和	我	放	它	进入	一个	漂亮的	小的	壳	钱包	我	有	.

我把它放进了我一个漂亮的小贝壳钱包里。

[aɪ][send][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pɜːrs] [naʊ] ,

I	send	you	all	I	have	in	my	purse	now	,
我	发送	你	全部	我	有	在	我的	钱包	现在	,

我现在把钱包里所有的东西都寄给你。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'nʌðər] [taɪm] .

and	maybe	I	will	send	you	some	more	another	time	.
和	或许	我	将要	发送	你	一些	更多的	其他	时间	.

也许下次我还会再寄一些给你。

['eɪmi] [faʊnz] + [hɜːr; hər][mɑːrk] .

Amy	Fownes	+	Her	mark	.
艾米	方恩斯	+	她	标记	.

艾米·福恩斯和她的印记。

[aɪ][ɪn'kloʊz] ['fɪfti] [sents] , [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][maɪ][bæŋk] ,

I	inclose	fifty	cents	,	the	contents	of	my	bank	,
我	附寄	五十	分	,	这	内容	的	我的	银行	,

我附上五十美分，这是我银行账户里的全部存款。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

which	I	wish	to	give	for	the	Young	People's	Cot	.
哪个	我	希望	到	给	为了	这	年轻的	人们的	婴儿床	.

我希望将这笔钱捐赠给青少年婴儿床项目。

[aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] ['mæmə] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ded] [liːvz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ,

I	work	for	mamma	,	gathering	up	dead	leaves	,	which	she	pays	me	for	,
我	工作	为了	妈妈	,	采集	向上	死的	树叶	,	哪个	她	支付	我	为了	,

我为妈妈工作，收集枯叶，她会付我钱。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə][send][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər]

and	I	will	try	and	save	some	more	money	to	send	to	you	before	winter
和	我	将要	尝试	和	节省	一些	更多的	钱	到	发送	到	你	前	冬天

[kʌmz] .

comes	.
来	.

我会努力攒些钱，在冬天到来之前寄给你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['hækənˌsæk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

I	am	seven	years	old	,	and	live	in	Hackensack	,	New	Jersey	.
我	是	七	年	老的	,	和	居住	在	哈肯萨克	,	新的	球衣	.

我今年七岁，住在新泽西州哈肯萨克市。

['dʌdli] [ə; eɪ] . ['wɪljəmz] .

Dudley	A	.	Williams	.
达德利	一个	.	威廉姆斯	.

达德利·A·威廉姆斯。

[west] ['rʌtlənd] , [vər'mɑːnt] .

West	Rutland	,	Vermont	.
西方	拉特兰	,	佛蒙特	.

佛蒙特州西拉特兰。

[ɪn'kloʊzd][faɪnd][wʌn]['dɑːlər][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt][frʌm; frəm]['ælmə][el] . [ænd; ənd] ['kliːbɚ]

Inclosed	find	one	dollar	for	the	Young	People's	Cot	from	Alma	L	.	and	Kleber
封闭	寻找	一	美元	为了	这	年轻的	人们的	婴儿床	从	阿尔玛	L	.	和	克莱伯

[ə; eɪ] . ['kæmbl] ,

A	.	Campbell	,
一个	.	坎贝尔	,

随信附上艾尔玛·L·坎贝尔和克莱伯·A·坎贝尔捐赠的一美元，用于购买青少年床位。

[ʌv; əv] [west] ['rʌtlənd] , [vər'mɑːnt] .

of	West	Rutland	,	Vermont	.
的	西方	拉特兰	,	佛蒙特	.

来自佛蒙特州西拉特兰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

They	were	so	interested	in	the	account	of	it	they	saw	in	Harper's	Young	People
他们	是	所以	感兴趣的	在	这	帐户	的	它	他们	锯	在	哈珀斯	年轻的	人们

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['glædli] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kændi][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði]['dɑːlər][tuː; tə][send] .

that	they	have	gladly	been	without	candy	to	earn	the	dollar	to	send	.
那	他们	有	乐意	到过	没有	糖果	到	赚	这	美元	到	发送	.

他们对在《哈珀青少年》杂志上看到的报道非常感兴趣，以至于他们宁愿不吃糖果，也要挣一美元寄出去。

[ə; eɪ] . [siː] . ['kæmbl] .

A	.	**C**	.	**Campbell**	.
一个	.	C	.	坎贝尔	.

AC Campbell。

['lɪndən] , ['meriləɪnd] .

Linden	,	**Maryland**	.
林登	,	马里兰州	.

马里兰州林登市。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ([maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd][maɪ'self]) ,

We	**take**	**the**	**Young**	**People**	**(**	**my**	**two**	**little**	**sisters**	**and**	**myself**	**)**	**,**
我们	拿	这	年轻的	人们	(	我的	二	小的	姐妹	和	我	)	,

我们带着年轻人（我和我的两个妹妹），

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	**we**	**read**	**in**	**the**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**your**	**letter**	**to**	**the**	**children**	**,**
和	我们	读	在	这	邮政	-	办公室	盒子	你的	信	到	这	孩子们	,

我们在邮筒里读到了你写给孩子们的信，

['æskɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][help] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ][kɑːt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] - [wɔːrd] ,

asking	**us**	**to**	**help**	**endow**	**a**	**cot**	**in**	**the**	**little**	**folks**	**'**	**ward**	**,**
问	我们	到	帮助	赋予	一个	婴儿床	在	这	小的	各位	-	病房	,

请求我们帮助在婴幼儿病房捐赠一张婴儿床，

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

to	**be**	**called**	**the**	**Young**	**People's**	**Cot**	**.**
到	是	称为	这	年轻的	人们的	婴儿床	.

将被命名为“青少年床”。

[wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [soʊ][wiː; wi] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

We	**wanted**	**to**	**do**	**something**	**to**	**help**	**you**	**,**	**so**	**we**	**called**	**our**	**little**
我们	通缉	到	做	某物	到	帮助	你	,	所以	我们	称为	我们的	小的

['nebəz] [tə'geðər] ,

neighbors	**together**	**,**
邻居	一起	,

我们想做点什么来帮助你们，所以我们把附近的小邻居们都召集起来了。

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][jʊr; jər] ['letər] .

and	**read**	**them**	**your**	**letter**	**.**
和	读	他们	你的	信	.

把你的信读给他们听。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] .

We	**talked**	**it**	**over**	**,**	**and**	**concluded**	**to**	**have**	**a**	**little**	**fair**	**.**
我们	谈话	它	超过	,	和	结束	到	有	一个	小的	公平的	.

我们商量了一下，决定办个小型集市。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] ;

We	**did**	**not**	**expect**	**to**	**make**	**much**	**,**	**as**	**there**	**were**	**so**	**few**	**of**	**us**	**;**
我们	做过	不是	预计	到	制作	很多	,	作为	那里	是	所以	很少	的	我们	;

我们人少，所以没指望能赚多少钱；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][held]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fer] ['θɜːrzdeɪ] ,

but	**we**	**did**	**the**	**best**	**we**	**could**	**,**	**and**	**held**	**our**	**little**	**fair**	**Thursday**	**,**
但	我们	做过	这	最好的	我们	可以	,	和	握住	我们的	小的	公平的	周四	,

[sep'tembər] - .

September	**15**	**.**
九月	-	.

但我们尽力了，并在 9 月 15 日星期四举办了我们的小型集市。

[wi:; wi][ɪn'kloʊz][ðə; ði]['proʊsi:dz] , $6 . - , ['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] .

We	inclose	the	proceeds	,	$6	.	75	,	hoping	it	will	help	you	in	the	good	work	.
我们	附寄	这	收益	,	$6	.	-	,	希望	它	将要	帮助	你	在	这	好的	工作	.

随信附上所得款项 6.75 美元，希望对您的善举有所帮助。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ˌju: 'es] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ,

It	will	please	us	very	much	,	if	you	have	received	this	,
它	将要	请	我们	非常	很多	,	如果	你	有	已收到	这	,

如果您已收到此邮件，我们将非常高兴。

[tu:; tə][let][ˌju: 'es] [noʊ] [θru:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

to	let	us	know	through	the	Young	People	.
到	让	我们	知道	通过	这	年轻的	人们	.

通过年轻人让我们知道。

['lʌli] ['lɔ:rəns] ,

Lulie	Lawrence	,
卢烈	劳伦斯	,

露莉·劳伦斯

['lʌli] [eɪtʃ] . [fɑ:ks] ,

Lulie	H	.	Fox	,
卢烈	H	.	狐狸	,

露莉·H·福克斯

['gɜ:rtru:d] [bɜ:rtʃ] ,

Gertrude	Birch	,
格特鲁德	桦木	,

格特鲁德·伯奇

[ə'diliə] [ef] . ['du:ˌlɪtəl] ,

Adelia	F	.	Doolittle	,
阿德莉娅	F	.	杜利特尔	,

阿德莉娅·F·杜利特尔

['dʒini,'dʒeni][aɪ] . ['bækstər] ,

Jennie	I	.	Baxter	,
珍妮	我	.	巴克斯特	,

珍妮·I·巴克斯特

['dʒoʊzi][ə; eɪ] . ['lɔ:rəns] ,

Josie	A	.	Lawrence	,
乔西	一个	.	劳伦斯	,

乔西·A·劳伦斯

['meimi] ['du:ˌlɪtəl] ,

Mamie	Doolittle	,
玛米	杜利特尔	,

玛米·杜利特尔

['kæri] [eɪtʃ] . ['lɔ:rəns] .

Carrie	H	.	Lawrence	.
凯莉	H	.	劳伦斯	.

凯莉·H·劳伦斯。

[nu:] ['bedfərd] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

New	Bedford	,	Massachusetts	.
新的	贝德福德	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州新贝德福德。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['peniz] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

I	have	been	saving	my	pennies	till	I	have	twenty	-	five	cents	,
我	有	到过	保存	我的	便士	直到	我	有	二十	-	五	分	,

我一直在攒零钱，现在终于攒够了25美分。

[wɪtʃ] [aɪ] [send] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

which	I	send	to	Young	People's	Cot	.
哪个	我	发送	到	年轻的	人们的	婴儿床	.

我把它们寄给青少年之家。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ten] [sents] , ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] ,

My	mother	has	given	me	ten	cents	,	making	in	all	thirty	-	five	cents	,
我的	母亲	有	给定	我	十	分	,	制作	在	全部	三十	-	五	分	,

我妈妈给了我十美分，总共三十五美分。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [stæmps] [ɪn'kloʊzd] .

for	which	amount	you	will	find	stamps	inclosed	.
为了	哪个	数量	你	将要	寻找	邮票	封闭	.

随附的邮票金额与邮票数量相同。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	taken	Young	People	nearly	a	year	,	and	like	it	very	much	.
我	有	已采取	年轻的	人们	几乎	一个	年	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我教青少年课程快一年了，非常喜欢。

['wɪli] ['niːdəm] ([eɪt] ['jɪrz]) .

Willie	Needham	(	8	years	)	.
威利	尼德姆	(	8	年	)	.

威利·尼德姆（8岁）。

[en] . [biː] . — [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [baɪ] - [rɪ'kluːs] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

N	.	B	.	—	The	History	of	a	Mountain	,	by	Élisée	Reclus	,	translated
N	.	B	.	—	这	历史	的	一个	山	,	经过	-	隐士	,	翻译

[baɪ] ['bɜːrθə] [nəs] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['lɪli] ,

by	Bertha	Ness	and	John	Lillie	,
经过	伯莎	尼斯	和	约翰	莉莉	,

注——《山的历史》，作者：埃利塞·雷克吕，译者：伯莎·内斯和约翰·利利

[ænd; ənd] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

and	profusely	illustrated	with	fine	engravings	,
和	大量地	插图	和	美好的	雕刻	,

并配有大量精美版画插图，

[wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [huː] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðə; ði] [best] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [poʊst]

will	be	sent	to	the	boy	or	girl	who	shall	send	the	best	puzzle	to	Our	Post
将要	是	发送	到	这	男生	或者	女孩	WHO	将	发送	这	最好的	谜	到	我们的	邮政

- ['ɑːfɪs] [bɑːks] [bɪ'twiːn] [noʊ'vembər] [wʌn] [ænd; ənd] [dɪ'sembər] ['sɛvən] .

-	office	Box	between	November	1	and	December	7	.
-	办公室	盒子	之间	十一月	1	和	十二月	7	.

11月1日至12月7日期间，将最佳拼图寄到我方邮政信箱的男孩或女孩将获得奖品。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['laɪbreri] ,

This	book	is	one	which	will	be	an	addition	to	any	library	,
这	书	是	一	哪个	将要	是	一个	添加	到	任何	图书馆	,

这本书值得任何图书馆收藏。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] ['pʌzlər] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	hope	our	puzzlers	will	try	to	earn	it	.
和	我们	希望	我们的	谜题	将要	尝试	到	赚	它	.

我们希望解谜者们能够努力赢得它。

[ˌɑːbsə'liːt] [wɜːrdz] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌzlz] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] .

Obsolete	words	must	not	be	used	in	the	puzzles	submitted	for	the	prize	.
过时的	字	必须	不是	是	用过的	在	这	谜题	提交	为了	这	奖	.

参赛谜题中不得使用过时的词语。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['ælfred] [si:] . - , " ['dɑ:li]
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Alfred** **C** **.** **Gondie** **,** **"** **Dolly**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 阿尔弗雷德 C . - , " 多莉
['vɑ:rdən] ,
Varden **,**
瓦尔登 ,

已收到来自 Alfred C. Gondie、"Dolly Varden"的谜题正确答案，

" [dʒeɪ] . [naɪt] ['dɜ:rəm] , [i:] . [i:] . [sti:l] , [dʒɔ:rdʒ] [sil'vestə(r)] , ['pænzi] - , ['θɛˌklɑ:] [kla:k] ,
" **J** **.** **Knight** **Durham** **,** **E** **.** **E** **.** **Steele** **,** **George** **Sylvester** **,** **Pansy** **Elcton** **,** **Thecla** **Clark** **,**
" J . 骑士 达勒姆 , E . E . 斯蒂尔 , 乔治 西尔维斯特 , 三色堇 - , 特克拉 克拉克 ,

J. Knight Durham、EE Steele、George Sylvester、Pansy Elcton、Thecla Clark、

['dʒeni] [si:] . ['rɪdʒˌweɪ] , ['su:zi] [em] . ['færəl] , ['mægi] [ə; eɪ] . ['færəl] , ['ælɪs] [em] . ['saʊθwɝθ] , "
Jenny **C** **.** **Ridgway** **,** **Susie** **M** **.** **Farrell** **,** **Maggie** **A** **.** **Farrell** **,** **Alice** **M** **.** **Southworth** **,** **"**
珍妮 C . 里奇韦 , 苏西 M . 法雷尔 , 玛吉 一个 . 法雷尔 , 爱丽丝 M . 南沃思 , "
[kwi:n] [bes] ,
Queen **Bess** **,**
女王 贝丝 ,

Jenny C. Ridgway、Susie M. Farrell、Maggie A. Farrell、Alice M. Southworth，"女王贝丝，

" ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [es] . ['hɔfmən] , ['wɪli] - , ['emə] ['roʊm] , [dʒi:] . [i:] . [eɪtʃ] . , [dʒeɪ] .
" **W** **.** **W** **.** **S** **.** **Hoffman** **,** **Willie** **Volckhausen** **,** **Emma** **Roehm** **,** **G** **.** **E** **.** **H** **.** **,** **J** **.**
" W . W . S . 霍夫曼 , 威利 - , 艾玛 罗姆 , G . E . H . , J .
[ma:rks] ,
Marks **,**
分数 ,

" WWS 霍夫曼、威利·沃尔克豪森、艾玛·罗姆、GEH、J. 马克斯，

[dʒi'maimə] ['bi:stən] , ['li:oʊ][ma:rks] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] , " ['loʊdstɑ:r] , "
Jemima **Beeston** **,** **Leo** **Marks** **,** **Alice** **and** **Katharine** **,** **"** **Lodestar** **,** **"**
杰米玛 比斯顿 , 狮子座 分数 , 爱丽丝 和 凯瑟琳 , " 北极星 , "

杰米玛·比斯顿、利奥·马克斯、爱丽丝和凯瑟琳，《北极星》，

" ['blɪzərd] , " ['edi] [es] . - ,
" **Blizzard** **,** **"** **Eddie** **S** **.** **Hequembourg** **,**
" 暴风雪 , " 埃迪 S . - ,

"暴雪，"埃迪·S·赫肯堡

[frænk] [es] . ['deivis] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][si:] . [weltʃˌwelʃ] , " ['dændi] , " ['henri] ['ɛli:ət] ['dʒɔnstən] .
Frank **S** **.** **Davis** **,** **Joseph** **C** **.** **Welch** **,** **"** **Dandy** **,** **"** **Henry** **Elliott** **Johnston** **.**
坦率 S . 戴维斯 , 约瑟夫 C . 韦尔奇 , " 花花公子 , " 亨利 埃利奥特 约翰斯顿 .

Frank S. Davis，Joseph C. Welch，"花花公子"，Henry Elliott Johnston。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['i:zi] [hæf] - [skwer] [ænd; ənd] ['daɪmənd] . [wʌn] . — [wʌn] .
EASY **HALF** **-** **SQUARE** **AND** **DIAMOND** **.** **1** **.** **—** **1** **.**
简单的 一半 - 正方形 和 钻石 . 1 . — 1 .

简易半正方形和菱形.1.—1.

[ə; eɪ] [gaɪd] . [ˌtu:'tu:] .
A **guide** **.** **2** **.**
一个 指导 . 2 .

指南。2.

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] . [θri:] .
A **boy's** **name** **.** **3** **.**
一个 男孩们 姓名 . 3 .

男孩的名字。3.

[ə; eɪ] [gʌm] . [fɔ:r] .
A **gum** **.** **4** **.**
一个 胶 . 4 .

口香糖。4.

[ə'bʌv] . [faɪv] .
Above **.** **5** **.**
多于 . 5 .

以上.5。

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtu:'tu:] . — [wʌn] .
A **letter** **.** **2** **.** **—** **1** **.**
一个 信 . 2 . — 1 .

一封信。2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtu:'tu:] .
A **letter** **.** **2** **.**
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ] ['nɪkneɪm] . [θri:] .
A **nickname** **.** **3** **.**
一个 昵称 . 3 .

昵称。3.

[tu:; tə] [prɪ'vent] . [fɔ:r] .
To **prevent** **.** **4** **.**
到 防止 . 4 .

为防止。4.

[ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] . [faɪv] .
A **mound** **of** **earth** **.** **5** **.**
一个 冢 的 地球 . 5 .

一堆土。5.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

['kæptɪn] [hæl; heɪl] .
Captain **Hal** **.**
队长 哈尔 .

哈尔船长。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

['daɪmənd] — ([tu:; tə]['loʊdstɑ:r] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rdz]) . [wʌn] .
DIAMOND **—** **(** **To** **Lodestar** **,** **with** **regards** **)** **.** **1** **.**
钻石 — (到 北极星 , 和 问候) . 1 .

钻石——（致北极星，谨致问候）1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtu:'tu:] .
A **letter** **.** **2** **.**
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[dʌl] . [θriː] .
Dull . **3** .
乏味的 . 3 .

乏味。3.

[bɪˈgɑːt] . [fɔːr] .
Begot . **4** .
生 . 4 .

生了.4.

[fɔːrmz] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['difərɪŋ] ['kʌlɚz] . [faɪv] .
Forms **with** **lines** **of** **differing** **colors** . **5** .
表格 和 线条 的 不同 颜色 . 5 .

由不同颜色线条构成的图形。5.

[əˈproʊpriət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['saɪrən] . [sɪks] .
Appropriate **to** **a** **siren** . **6** .
合适的 到 一个 警笛 . 6 .

适合警报器。6.

['miːli] . ['sɛvən] .
Mealy . **7** .
粉状 . 7 .

米利。7.

['peɪntɪŋ] . [eɪt] .
Painting . **8** .
绘画 . 8 .

绘画.8.

[tuː; tə] [dɪˈluːd] . [naɪn] .
To **delude** . **9** .
到 妄想 . 9 .

欺骗。9.

[ə; eɪ] ['rɪvər] . - .
A **river** . **10** .
一个 河 . - .

一条河。10.

[tuː; tə] [dræg] . - .
To **drag** . **11** .
到 拖 . - .

拖拽。11.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

['eroʊˌlaɪt] .
Aerolite .
陨石 .

陨石。

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ɪˈnɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn]['vɜːrtʃuː] , [nɑːt][ɪn] ['bjuːti] .
In virtue , not in beauty .
在 美德 ，不是 在 美丽 .

以德行而非美貌取胜。

[ɪn] [pleɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['duːti] .
In play , but not in duty .
在 玩 ，但 不是 在 责任 .

玩乐时如此，履行职责时则不然。

[ɪn]['glɔːri] , [nɑːt][ɪn] [feɪm] .
In glory , not in fame .
在 荣耀 ，不是 在 名声 .

荣耀而非名声。

[ɪn]['hɪroʊ] , [nɑːt][ɪn] [neɪm] .
In hero , not in name .
在 英雄 ，不是 在 姓名 .

英雄本色，而非名声。

[ɪn]['ækʃ(ə)n] , [nɑːt][ɪn] [diːd] .
In action , not in deed .
在 行动 ，不是 在 契据 .

行动胜于言辞。

[ɪn] ['flaʊər] , [nɑːt][ɪn] [wiːd] .
In flower , not in weed .
在 花 ，不是 在 杂草 .

开花了，不是杂草。

[ɪn] [fleɪm] , [nɑːt][ɪn]['faɪər] .
In flame , not in fire .
在 火焰 ，不是 在 火 .

在火焰中，而不是在烈火中。

[ɪn][hɑːrp] , [nɑːt][ɪn]['laɪər] .
In harp , not in lyre .
在 竖琴 ，不是 在 竖琴 .

用竖琴，而不是里拉琴。

[baɪ] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði][hoʊm][sə'lestʃ(ə)l]
By whole is the home celestial
经过 所有的 是 这 家 天体

整体就是天上的家园

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ɪn]['bæt(ə)l][sleɪn] ,
Of the brave in battle slain ,
的 这 勇敢的 在 战斗 被杀 ，

那些在战斗中阵亡的勇士们，

[wer] [ɔːl][ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,
Where all is peace and triumph ,
在哪里 全部 是 和平 和 胜利 ，

那里一片和平与胜利，

[ænd; ənd]['nevər][ɪz] ['sɑːroʊ] [ɔːr][peɪn] .
And never is sorrow or pain .
和 绝不 是 悲哀 或者 疼痛 .

绝无悲伤或痛苦。

['niːtə] .
Nita .
妮塔 .

妮塔。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

['iːzi] [nuːˈmerɪk(ə)l] [ɪˈnɪgmə] .

EASY	**NUMERICAL**	**ENIGMA**	**.**
简单的	数值	谜	.

简单的数字谜题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ]['brɛt]

I	**am**	**composed**	**of**	**21**	**letters**	**,**	**and**	**am**	**the**	**title**	**of**	**a**	**poem**	**by**	**Bret**
我	是	由	的	-	信件	,	和	是	这	标题	的	一个	诗	经过	布雷特

['hɑːrt] .

Harte	**.**
哈特	.

我由 21 个字母组成，也是布雷特·哈特的一首诗的标题。

[maɪ]['sɛvən] , - , [fɔːr] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə][seɪl] .

My	**7**	**,**	**19**	**,**	**4**	**does**	**not**	**mean**	**to**	**sail**	**.**
我的	7	,	-	,	4	做	不是	意思是	到	帆	.

我的 7、19、4 并不是要航行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 1,)
第4/4页

[maɪ] - , - , [sɪks] , - , [θriː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪl] .
My 15 , 20 , 6 , 14 , 3 will always prevail .
我的 - , - , 6 , - , 3 将要 总是 占上风 .

我的15、20、6、14、3永远都会获胜。

[maɪ] - , - , - [əb'skjuəz] [ðə; ði] [saɪt] .
My 11 , 10 , 12 obscures the sight .
我的 - , - , - 模糊不清 这 视线 .

我的 11、10、12 挡住了视线。

[maɪ][naɪn] , [sɪks] , [eɪt][ɪz][æn; ən][ɔːrb][ʌv; əv] [laɪt] .
My 9 , 6 , 8 is an orb of light .
我的 9 , 6 , 8 是 一个 球体 的 光 .

我的9、6、8是一个光球。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , - [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['pleʒər] .
My 1 , 2 , 16 is caused by pleasure .
我的 1 , 2 , - 是 导致 经过 乐趣 .

我的 1、2、16 都是由快乐引起的。

[maɪ]['sɛvən] , - , - , - [ɪz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['liːʒər] .
My 7 , 13 , 17 , 14 is a time of leisure .
我的 7 , - , - , - 是 一个 时间 的 闲暇 .

我的7、13、17、14岁是休闲时间。

[maɪ][faɪv] , [sɪks] , - [ɪz][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
My 5 , 6 , 18 is the nickname of a boy .
我的 5 , 6 , - 是 这 昵称 的 一个 男生 .

我的 5、6、18 是一个男孩的昵称。

[maɪ][naɪn] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , - ['sʌmtaɪmz] [iks'presiz] [dʒɔɪ] .
My 9 , 2 , 4 , 21 sometimes expresses joy .
我的 9 , 2 , 4 , - 有时 表达 喜悦 .

我的数字 9、2、4、21 有时表达喜悦。

['hæri] ['θɔrn] .
Harry Thorne .
哈里 索恩 .

哈里·索恩。

[noʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['daɪmənd] . [wʌn] .
DIAMOND . 1 .
钻石 . 1 .

钻石.1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .
A letter . 2 .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] .
An **abbreviation** **.**
一个 缩写 .

缩写。

[θriː] . [hæz; həz] [bɪˈgɪnɪŋ] .
3 **.** **Has** **beginning** **.**
3 . 有 开始 .

3. 有开头。

[fɔːr] . [disˈtrɔiz] . [faɪv] .
4 **.** **Destroys** **.** **5** **.**
4 . 摧毁 . 5 .

4. 摧毁。5.

[ə; eɪ][ˌbaɪˈkɑːrbənət][ʌv; əv] [ˈpɑːtæʃ] .
A **bicarbonate** **of** **potash** **.**
一个 碳酸氢盐 的 钾肥 .

碳酸氢钾。

[sɪks] . [diˈsaidz] . [ˈsɛvən] .
6 **.** **Decides** **.** **7** **.**
6 . 决定 . 7 .

6. 决定。7.

[ˈhængəz] [ɑːn] . [eɪt] .
Hangers **on** **.** **8** **.**
衣架 在 . 8 .

追随者。8.

[ˈɑːbstɪnəsi] . [naɪn] .
Obstinacy **.** **9** **.**
固执 . 9 .

固执。9.

[ˈsuːtəz] . - .
Suitors **.** **10** **.**
求婚者 . - .

追求者。10.

[æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] . - .
An **abbreviation** **.** **11** **.**
一个 缩写 . - .

缩写。11.

[ə; eɪ] [ˈletər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[prɪns] [ˈtʃɑːrli] .
Prince **Charlie** **.**
王子 查理 .

查理王子。

[ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **102** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 102 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[bɔːn] , [tʌn] , [sʌn] , [kɑːn] , [dɑːn] , [wʌn] , [jɑːn] , ['iːənˌ'iːɑːn] , ['aɪənˌaɪɑːn] , [nɑːn] .

Bon	,	**ton**	,	**son**	,	**con**	,	**don**	,	**won**	,	**yon**	,	**eon**	,	**ion**	,	**non**	.
邦	,	吨	,	儿子	,	康	,	大学教师	,	韩元	,	远	,	永世	,	离子	,	非	.

Bon、ton、son、con、don、won、yon、eon、ion、non。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	**2**	.
不	.	2	.

2号。

['dændɪlaɪən] , ['bʌtərkʌp] .

Dandelion	,	**Buttercup**	.
蒲公英	,	毛茛	.

蒲公英，毛茛。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	**3**	.
不	.	3	.

3号。

[wʌn] [tʃɪl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

One	**chill**	**day**	**in**	**the**	**early**	**spring**	,	**Mother**	**Nature**	**was**	**very**	**busy**	.
一	寒意	天	在	这	早期的	春天	,	母亲	自然	曾是	非常	忙碌的	.

早春时节的一个凉爽日子里，大自然母亲非常忙碌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['pætərn] ,

She	**was**	**looking**	**over**	**her**	**patterns**	,
她	曾是	寻找	超过	她	图案	,

她正在查看她的图案。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [nuː] ['dresɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	**thinking**	**what**	**she**	**could**	**procure**	**in**	**the**	**way**	**of**	**new**	**dresses**	**for**	**her**
和	思维	什么	她	可以	采购	在	这	方式	的	新的	连衣裙	为了	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她想着能给孩子们买些什么新衣服。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][wʌnz][wɜːr; wər][kwaɪt]

When	**she**	**came**	**to**	**think**	**of**	**it**	,	**she**	**decided**	**that**	**the**	**old**	**ones**	**were**	**quite**
什么时候	她	来了	到	思考	的	它	,	她	决定	那	这	老的	一个	是	相当

['prɪti] [ɪ'nʌf] .

pretty	**enough**	.
漂亮的	足够的	.

她仔细想了想，觉得那些旧的也挺漂亮的。

" [æz; əz][fɔːr; fər]['dændɪlaɪən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['nʌθɪŋ] ['suːts][hɜːr; hər] [staɪl] [soʊ] [wel] [æz; əz] [braɪt]

"	**As**	**for**	**Dandelion**	,	**"**	**she**	**said**	,	**"**	**nothing**	**suits**	**her**	**style**	**so**	**well**	**as**	**bright**
"	作为	为了	蒲公英	,	"	她	说	,	"	没有什么	西装	她	风格	所以	出色地	作为	明亮的

['jeloʊ] .

yellow	.
黄色的	.

"至于蒲公英，"她说，"没有什么比明亮的黄色更适合她的风格了。"

['lɑːrkspɜːr][ɪz] ['lʌvli] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd] ['liliz] [ɑːr; ər] ['kwiːnli] [ɪn] [waɪt] .

Larkspur	**is**	**lovely**	**in**	**blue**	,	**and**	**Lilies**	**are**	**queenly**	**in**	**white**	.
翠雀	是	迷人的	在	蓝色的	,	和	百合花	是	女王般的	在	白色的	.

蓝色的翠雀花美丽动人，白色的百合花则显得高贵典雅。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] [kæn; kən] [wer] ['eni] ['kʌlər] [ɪk'sept] [blæk] ,

The	**beautiful**	**Rose**	**can**	**wear**	**any**	**color**	**except**	**black**	,
这	美丽的	玫瑰	能	穿	任何	颜色	除了	黑色的	,

美丽的玫瑰可以穿任何颜色的衣服，除了黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪzi] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld]['sentər][ænd; ənd] [waɪt] [frɪndʒ] .

and	the	Daisy	must	always	appear	with	a	gold	centre	and	white	fringe	.
和	这	雏菊	必须	总是	出现	和	一个	金子	中心	和	白色的	边缘	.

雏菊必须始终以金色花心和白色花边为特征。

['kloʊvər][ɪn]['krɪmz(ə)n][ɔːr] [waɪt] [ɪz] ['iːkwəli] [swiːt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['deɪnti] ['bʌtərkʌp] ,

Clover	in	crimson	or	white	is	equally	sweet	;	and	as	for	dainty	Buttercup	,
三叶草	在	赤红	或者	白色的	是	同样地	甜的	;	和	作为	为了	纤巧	毛茛	,

无论是深红色的还是白色的三叶草，味道都一样甜美；至于娇嫩的毛茛，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huː] [lʌvd] ['bʌtər] [ɪf] [aɪ] [drest] [hɜːr; hər][ɪn]['eni] ['ʌðər] [ʃeɪd] [ðæn; ðən]

she	could	not	tell	who	loved	butter	if	I	dressed	her	in	any	other	shade	than
她	可以	不是	告诉	WHO	喜爱	黄油	如果	我	穿着	她	在	任何	其他	阴影	比

['jeloʊ] .

yellow	.
黄色的	.

如果我给她穿黄色以外的任何颜色的衣服，她都分辨不出谁喜欢黄油。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] — ['delɪkət] , [swiːt] ['dɑːlɪŋz] — [wɪl] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ]

Late	in	the	season	my	Morning	-	Glories	—	delicate	,	sweet	darlings	—	will	be	climbing
晚的	在	这	季节	我的	早晨	-	荣耀	—	精美的	,	甜的	亲爱的们	—	将要	是	攀登

[ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] ['gɑːləndɪŋ] [ðə; ði] ['trelisiz] .

the	fences	and	garlanding	the	trellises	.
这	栅栏	和	花环	这	棚架	.

到了花期末期，我的牵牛花——娇嫩可爱的小家伙们——将会攀爬篱笆，装点棚架。

[ðeɪ] [meɪ] [dres] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

They	may	dress	as	they	please	.
他们	可能	裙子	作为	他们	请	.

他们可以自由选择穿着。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔtəmz] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn]

As	for	the	Dahlias	,	they	always	come	to	Autumn's	festival	in
作为	为了	这	大丽花	,	他们	总是	来	到	秋天的	节日	在

[krɪmps] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] ['petɪkəʊts] .

crimps	and	tinted	petticoats	.
压接	和	有色	衬裙	.

至于大丽花，它们总是穿着褶皱的花边和彩色衬裙来参加秋季的盛会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪf] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [jet] [aɪ]['pɑːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [braɪt] ,

They	are	stiff	and	stately	,	yet	I	pardon	it	,	for	they	are	bright	,
他们	是	僵硬的	和	庄严	,	然而	我	赦免	它	,	为了	他们	是	明亮的	,

它们姿态僵硬而庄重，但我可以原谅，因为它们很亮眼。

['ʃoʊi] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [laɪk][ðem; ðəm] .

showy	creatures	,	and	many	people	like	them	.
炫耀	生物	,	和	许多	人们	喜欢	他们	.

它们外形艳丽，很多人都喜欢它们。

['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ] [kri'sænθəməmz] , [ɪn] [waɪt] , ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [wɪl] [bluːm]

Dearest	of	all	,	my	Chrysanthemums	,	in	white	,	crimson	,	and	yellow	,	will	bloom
亲爱的	的	全部	,	我的	菊花	,	在	白色的	,	赤红	,	和	黄色的	,	将要	盛开

['æftər] [bluː] ['dʒenʃn] ,

after	Blue	Gentian	,
后	蓝色的	龙胆	,

最亲爱的，我的菊花，有白色、深红色和黄色，将在蓝龙胆花之后盛开。

['æstər] , [ænd; ənd]['goʊldən] - [rɑːd][hæv; həv][ɔːl]['feɪdɪd][ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] .

Aster	,	and	Golden	-	Rod	have	all	faded	away	at	the	breath	of	the	frost	.
紫菀	,	和	金的	-	杆	有	全部	褪色	离开	在	这	气息	的	这	霜	.

紫菀和金鸡菊都在霜冻的侵袭下凋零了。

" [noʊ] . [fɔːr] .
" **No** . **4** .
" 不 . 4 .

“第 4 号。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peniz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paʊndz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
Take **care** **of** **the** **pennies** **,** **and** **the** **pounds** **will** **take** **care** **of** **themselves** **.**
拿 关心 的 这 便士 , 和 这 磅 将要 拿 关心 的 他们自己 .

积少成多，大钱自然水到渠成。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

['bæŋgɔː] .
Bangor .
班戈 .

班戈。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[**For** **Exchanges** **,** **see** **third** **page** **of** **cover** **.** **]**
[为了 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

【有关换货事宜，请参见封面第三页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrk] .
BALANCING **A** **CORK** **.**
平衡 一个 软木 .

平衡软木塞。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . **1** .
如图 . 1 .

图1。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'sperɪmənt][ɪn][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ([fɪg] . [wʌn]) , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] .
Here **is** **a** **curious** **experiment** **in** **equilibrium** **(** **Fig** **.** **1** **)** **,** **which** **is** **easily** **done** **.**
这里 是 一个 好奇的 实验 在 平衡 (如图 . 1) , 哪个 是 容易地 完毕 .

这是一个有趣的平衡实验（图 1），很容易进行。

[tuː] [fɔːks] [ɑːr; ər] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɔːrk] ,
Two **forks** **are** **stuck** **into** **a** **cork** **,**
二 叉子 是 卡住 进入 一个 软木 ,

两把叉子插在软木塞里，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrk][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
and **the** **cork** **is** **placed** **on** **the** **brim** **of** **the** **neck** **of** **a** **bottle** **.**
和 这 软木 是 放置 在 这 帽檐 的 这 脖子 的 一个 瓶子 .

然后将软木塞套在瓶颈边缘。

[ðə; ði] [fɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrk][fɔːrm][ə; eɪ] [hoʊl] ,
The **forks** **and** **the** **cork** **form** **a** **whole** **,**
这 叉子 和 这 软木 形式 一个 所有的 ,

叉子和软木塞构成一个整体。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti][ɪz] [fɪkst] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .
of **which** **the** **centre** **of** **gravity** **is** **fixed** **over** **the** **point** **of** **support** **.**
的 哪个 这 中心 的 重力 是 固定的 超过 这 观点 的 支持 .

其重心固定在支撑点上。

[wiː; wi][kæn; kən][bend][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] — ['empti] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ,

We	can	bend	the	bottle	—	empty	it	even	,
我们	能	弯曲	这	瓶子	—	空的	它	甚至	,

我们可以把瓶子掰弯——甚至可以把里面的东西倒空，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['fluːɪd] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['oʊvər][ɪts] [maʊθ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

if	it	contains	fluid	—	without	the	little	construction	over	its	mouth	being	in	the
如果	它	包含	体液	—	没有	这	小的	建造	超过	它是	嘴	存在	在	这

[liːst] [dɪ'stɜːrbd] [frʌm; frəm][ɪts] ['bæləns] .

least	disturbed	from	its	balance	.
至少	不安	从	它是	平衡	.

如果它里面有液体——而它嘴上的小结构却丝毫没有受到干扰，保持着平衡。

[ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['grævəti]['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,

The	vertical	line	of	the	centre	of	gravity	passes	through	the	point	of	support	,
这	垂直的	线	的	这	中心	的	重力	通过	通过	这	观点	的	支持	,

重心垂直线穿过支撑点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːks] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrk] , [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] , [ðʌs]

and	the	forks	move	with	the	cork	,	which	serves	as	their	support	,	thus
和	这	叉子	移动	和	这	软木	,	哪个	服务	作为	他们的	支持	,	因此

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['muːvəbl] ['strʌktʃər] ,

forming	a	movable	structure	,
成型	一个	活动	结构	,

叉子随着起到支撑作用的软木塞一起移动，从而形成一个可移动的结构。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['steɪb(ə)l][ðæn; ðən][wʌn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sə'poʊz] .

but	much	more	stable	than	one	is	inclined	to	suppose	.
但	很多	更多的	稳定的	比	一	是	倾斜	到	认为	.

但它比人们通常认为的要稳定得多。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [ɪk'sperɪmənt][ɪz]['ɔːf(ə)n] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['kɔndʒəəz] ,

This	curious	experiment	is	often	performed	by	conjurers	,
这	好奇的	实验	是	经常	执行	经过	魔术师	,

这种奇特的实验经常由魔术师进行。

[huː] [ɪn'fɔːrm][ðer; ðər] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

who	inform	their	audience	that	they	will	undertake	to	empty	the	bottle	without
WHO	通知	他们的	观众	那	他们	将要	承担	到	空的	这	瓶子	没有

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði][kɔːrk] .

disturbing	the	cork	.
令人不安	这	软木	.

他们告诉听众，他们将在不碰软木塞的情况下把瓶子里的酒喝光。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

If	a	woodcock	has	been	served	for	dinner	,	or	any	other	bird	with	a	long
如果	一个	鹬	有	到过	服务	为了	晚餐	,	或者	任何	其他	鸟	和	一个	长的

[biːk] ,

beak	,
喙	,

如果晚餐上端上了丘鹬，或者其他任何长喙的鸟类，

[teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ;

take	off	the	head	at	the	extreme	end	of	the	neck	;
拿	离开	这	头	在	这	极端	结尾	的	这	脖子	;

砍掉颈部末端的头部；

[ðen] [splɪt] [ə; eɪ] [kɔːrk] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'sɜːrt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] ,

then	split	a	cork	so	that	you	can	insert	into	it	the	neck	of	the	bird	,
然后	分裂	一个	软木	所以	那	你	能	插入	进入	它	这	脖子	的	这	鸟	,

然后将软木塞掰开，以便将鸟的脖子插入其中。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪtli] [klɪpt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] ; [tuː] [fɔːks] [ɑːr; ər] [ðen] ,

which	must	be	tightly	clipped	to	keep	it	in	place	;	two	forks	are	then	,
哪个	必须	是	紧紧	剪辑	到	保持	它	在	地方	;	二	叉子	是	然后	,

必须用夹子紧紧夹住才能固定到位；然后是两把叉子，

[fɪkst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrk] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

fixed	into	the	cork	exactly	as	in	the	preceding	example	,
固定的	进入	这	软木	确切地	作为	在	这	前	例子	,

按照前面的例子，将其固定在软木塞中。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrk] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪz] [in'sə:tid] .

and	into	the	bottom	of	the	cork	a	pin	is	inserted	.
和	进入	这	底部	的	这	软木	一个	别针	是	插入	.

然后将一根针插入软木塞底部。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] [ɪz] [nekst] [pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

This	little	contrivance	is	next	placed	on	a	piece	of	money	,
这	小的	装置	是	下一个	放置	在	一个	片	的	钱	,

接下来，将这个小装置放在一张钞票上。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ,

which	has	been	put	on	the	opening	of	the	neck	of	the	bottle	,
哪个	有	到过	放	在	这	开幕	的	这	脖子	的	这	瓶子	,

它被放置在瓶颈的开口处，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ferli] ['bæləns] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spɪn] [raʊnd] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv]

and	when	it	is	fairly	balanced	we	make	it	spin	round	by	pushing	one	of
和	什么时候	它	是	相当	均衡	我们	制作	它	旋转	圆形的	经过	推动	一	的

[ðə; ði] [fɔːks] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːz] ,

the	forks	as	rapidly	as	we	please	,
这	叉子	作为	快速	作为	我们	请	,

当它基本保持平衡时，我们可以随意快速地推动其中一个叉子，使它旋转起来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dʒɜːrk] .

but	as	much	as	possible	without	any	jerk	.
但	作为	很多	作为	可能的	没有	任何	混蛋	.

但要尽可能做到平稳，不要有任何生硬的动作。

[wiː; wi] [ðen] [siː] [ðə; ði] [tuː] [fɔːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrk] [sə:'maunt] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊdˌkɑːks] [hed] ,

We	then	see	the	two	forks	,	and	the	cork	surmounted	by	the	woodcock's	head	,
我们	然后	看	这	二	叉子	,	和	这	软木	克服	经过	这	山鹬	头	,

然后我们看到两把叉子，以及顶端装饰着丘鹬头的软木塞。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['slendər] ['pɪvət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪn] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .

turning	on	the	slender	pivot	of	a	pin	(	Fig	.	2	)	.
转弯	在	这	苗条	枢	的	一个	别针	(	如图	.	2	)	.

转动销钉的细长枢轴（图 2）。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] ['kɑːmɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [biːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd]

Nothing	can	be	more	comical	than	to	witness	the	long	beak	of	the	bird
没有什么	能	是	更多的	滑稽	比	到	证人	这	长的	喙	的	这	鸟

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

turning	round	and	round	,
转弯	圆形的	和	圆形的	,

没有什么比看到鸟儿的长喙不停地转动更滑稽的了。

[sək'sesɪvli] ['feɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
successively facing all the company assembled round the table , sometimes with a
依次 面向 全部 这 公司 组装 圆形的 这 桌子 , 有时 和 一个
['lɪt(ə)l] [ˌɑ:sɪ'leɪʃn] ,
little oscillation ,
小的 振荡 ,

他依次面向围坐在桌旁的所有人，有时身体略微晃动。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][laɪf] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .
which gives it an almost life - like appearance .
哪个 给予 它 一个 几乎 生活 - 喜欢 外貌 .

这使其外观几乎栩栩如生。

['hʌntɪŋ] (['sɪti] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]) .
HUNTING (CITY IN NEW YORK) .
打猎 (城市 在 新的 约克) .

狩猎（纽约市）。

[baɪ][si:] . [i:] . [em] .
BY C . E . M .
经过 C . E . M .

作者：CEM

[maɪ] [frend] (['maʊnt(ə)n][ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]) [ænd; ənd][aɪ] ,
My friend (mountain in Massachusetts) and I ,
我的 朋友 (山 在 马萨诸塞州) 和 我 ,

我和我的朋友（马萨诸塞州的一座山）

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] (['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]) (['rɪvər][ɪn] [nu:] [jɔ:k]) (['terətɔ:ri] [ɪn][ðə; ði]
accompanied by a (islands in the Pacific) (river in New York) (Territory in the
伴随 经过 一个 (岛屿 在 这 太平洋) (河 在 新的 约克) (领土 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts]) [æz; əz] [gaɪd] ,
United States) as guide ,
团结的 各州) 作为 指导 ,

以（太平洋中的岛屿）（纽约州的河流）（美国的领土）为向导，

['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] (['rɪvər][ɪn]['dʒɜ:rməni]) , [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ]
started from the little (river in Germany) , where we had been spending
开始 从 这 小的 (河 在 德国) , 在哪里 我们 有 到过 开支
['aʊər; ɑ:r] [tu:] [wi:ks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] [tə'geðər] ,
our two weeks ' vacation together ,
我们的 二 周 - 假期 一起 ,

我们从德国那条小河出发，我们一起在那里度过了两周的假期。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] (['sɪti][ɪn] [nu:] [jɔ:k]) ; [fɔ:r; fər][æz; əz] (['maʊnt(ə)n][ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]) [sed] ,
in search of (city in New York) ; for as (mountain in Massachusetts) said ,
在 搜索 的 (城市 在 新的 约克) ; 为了 作为 (山 在 马萨诸塞州) 说 ,

寻找（纽约的某个城市）；正如（马萨诸塞州的某个山）所说，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ([keɪp][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]) [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['troʊfi]
it would never do to return to the (cape in Asia) without some trophy
它 会 绝不 做 到 返回 到 这 (岬 在 亚洲) 没有 一些 杯
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [skɪl] [ænd; ənd] ['praʊəs] .
of our skill and prowess .
的 我们的 技能 和 能力 .

如果没有带回一些能证明我们技艺和实力的战利品，我们绝不会光荣地回到（亚洲的海角）。

['hævɪŋ] [dɔnd] ['aʊər; ɑ:r] (['rɪvər][ɪn]['skɑ:tlənd]) ['hʌntɪŋ] ['su:ts] , [wi:; wi] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] [kə'nu:] ,
Having donned our (river in Scotland) hunting suits , we launched the canoe ,
拥有 穿戴 我们的 (河 在 苏格兰) 打猎 西装 , 我们 发射 这 独木舟 ,

我们穿上（苏格兰河流）狩猎服，然后把独木舟放入水中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
and **were** **soon** **gliding** **swiftly** **down** **the** **river** **,**
和 是 很快 滑翔 迅速地 向下 这 河 ,

很快，他们便顺流而下，速度飞快。

[θruː] [huːz] ([leɪk] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə]) [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] ([keɪp] [ɪn] [ɔː'streɪliə]
through **whose** **(** **lake** **in** **British** **America** **)** **one** **could** **distinctly** **see** **the** **(** **cape** **in** **Australia**
通过 谁 (湖 在 英国 美国) 一 可以 明显地 看 这 (岬 在 澳大利亚
) ['bɑːtəm] .
) **bottom** **.**
) 底部 .

透过（英属美洲的）湖泊，可以清晰地看到（澳大利亚的）海角底部。

[wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] (['sɪti][ɪn] ['mɪʃɪgən]) [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,
We **succeeded** **in** **shooting** **the** **(** **city** **in** **Michigan** **)** **without** **mishap** **,**
我们 成功了 在 射击 这 (城市 在 密歇根州) 没有 意外 ,

我们顺利完成了（密歇根州某城市）的拍摄，没有发生任何意外。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][freɪl][krɑːft] [bɑːbd] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] (['sɪti][ɪn]['aɪərlənd]) ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
though **our** **frail** **craft** **bobbed** **about** **like** **a** **(** **city** **in** **Ireland** **)** **;** **and** **having**
尽管 我们的 脆弱 工艺 波波德 关于 喜欢 一个 (城市 在 爱尔兰) ; 和 拥有
[riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,
reached **our** **landing** **-** **place** **,**
达到 我们的 降落 - 地方 ,

虽然我们那艘脆弱的小船像（爱尔兰的一座城市）一样颠簸摇晃；但抵达目的地后，

[wiː; wi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] ([taʊn] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi]) ,
we **scrambled** **up** **the** **(** **town** **in** **New** **Jersey** **)** **,**
我们 打乱 向上 这 (镇 在 新的 球衣) ,

我们匆匆爬上了（新泽西州的）小镇，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] (['aɪlənd][ɪn]
and **came** **upon** **what** **seemed** **to** **be** **the** **ruins** **of** **some** **old** **(** **island** **in**
和 来了 之上 什么 似乎 到 是 这 废墟 的 一些 老的 (岛 在
['roʊd] ['aɪlənd]) [haʊs] .
Rhode **Island** **)** **house** **.**
罗德岛 岛) 房子 .

然后发现了一处似乎是罗德岛某座古老房屋的废墟。

[ðɪs] [wiː; wi] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] ['biːɪŋ] [naʊ] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
This **we** **passed** **,** **and** **the** **hunting** **ground** **being** **now** **close** **at** **hand** **,**
这 我们 通过了 , 和 这 打猎 地面 存在 现在 关闭 在 手 ,

我们经过了那里，狩猎场就在附近，

[wiː; wi] [sent] [ðə; ði] [gaɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] , [waɪl] [wiː; wi] ['peɪʃntli] [ə'weitid]
we **sent** **the** **guide** **forward** **to** **reconnoitre** **,** **while** **we** **patiently** **awaited**
我们 发送 这 指导 向前 到 侦察 , 尽管 我们 耐心 等待中
[hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrəns] .
his **re** **-** **appearance** **.**
他的 关于 - 外貌 .

我们派向导先去侦察，而我们则耐心地等待他再次出现。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] (['aɪlənd][ɪn] [nuː] [jɔːk]) [tuː; tə][weɪt] ,
We **had** **not** **(** **island** **in** **New** **York** **)** **to** **wait** **,**
我们 有 不是 (岛 在 新的 约克) 到 等待 ,

我们不必（在纽约的岛上）等待，

[fɔːr; fər][ðə; ði] (['terətɔːri] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]) ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['heɪsnd] [bæk]
for **the** **(** **Territory** **in** **the** **United** **States** **)** **quickly** **and** **noiselessly** **hastened** **back**
为了 这 (领土 在 这 团结的 各州) 迅速地 和 无声 加快 后退
[tuː; tə][ˌjuːˈes] ,
to **us** **,**
到 我们 ,

（美国领土）迅速而悄无声息地回到了我们手中，

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['pɔɪntɪd] ['iːgərli] [tɔːrd] [ðə; ði] ([keɪp] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]) ,
and **,** **without** **speaking** **,** **pointed** **eagerly** **toward** **the** **(** **cape** **in** **Asia** **)** **,**
和 , 没有 请讲 , 尖 急切地 朝向 这 (岬 在 亚洲) ,

他一言不发，急切地指向（亚洲的海角）。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] (['rɪvər][ɪn] [nuː] [jɔːk])
where **we** **could** **distinctly** **make** **out** **a** **small** **group** **of** **(** **river** **in** **New** **York** **)**
在哪里 我们 可以 明显地 制作 出去 一个 小的 团体 的 (河 在 新的 约克)
['ɑːbdʒekts] , [əˈpærəntli] ['moʊʃnləs] .
objects **,** **apparently** **motionless** **.**
对象 , 显然 静止不动 .

我们可以清楚地辨认出一小群（纽约的河流）物体，它们似乎静止不动。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] (['sɪti][ɪn]['ɪndiə]) , " ['wɪspəd] [maɪ] [frend] .
" **We** **are** **in** **(** **city** **in** **India** **)** **,** **"** **whispered** **my** **friend** **.**
" 我们 是 在 (城市 在 印度) , " 低声说道 我的 朋友 .

"我们现在在（印度某城市），"我的朋友低声说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ,
And **as** **the** **animals** **seemed** **to** **be** **unconscious** **of** **our** **presence** **,**
和 作为 这 动物 似乎 到 是 无意识 的 我们的 在场 ,

动物们似乎完全没有意识到我们的存在，

[wiː; wi] [krept] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get]
we **crept** **cautiously** **through** **the** **long** **grass** **until** **we** **were** **near** **enough** **to** **get**
我们 悄悄地爬 谨慎地 通过 这 长的 草 直到 我们 是 靠近 足够的 到 得到
[ə; eɪ] (['aɪlənd][ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['skɑːtlənd]) [eɪm] .
a **(** **island** **off** **the** **coast** **of** **Scotland** **)** **aim** **.**
一个 (岛 离开 这 海岸 的 苏格兰) 目的 .

我们小心翼翼地穿过长长的草丛，直到足够接近（苏格兰海岸附近的一个岛屿）瞄准。

[aɪ] ['sɪŋgld] [aʊt][ə; eɪ][faɪn] [bʊl] , [ænd; ənd]['faɪərd] .
I **singled** **out** **a** **fine** **bull** **,** **and** **fired** **.**
我 单身 出去 一个 美好的 公牛 , 和 被解雇 .

我挑出一头漂亮的公牛，然后开枪了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] ['beloʊ] [ʌv; əv] ([keɪp] [ɪn]['skɑːtlənd]) [ænd; ənd] ([taʊn] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ]) ,
With **a** **loud** **bellow** **of** **(** **cape** **in** **Scotland** **)** **and** **(** **town** **in** **Ohio** **)** **,**
和 一个 大声 下面 的 (岬 在 苏格兰) 和 (镇 在 俄亥俄州) ,

伴随着一声响亮的（苏格兰海角）和（俄亥俄州城镇）的呼喊，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] (['rɪvər][ɪn] [nuː] ['gɪni]) ; [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ˌriːˈloʊdɪŋ] , [aɪ] [eɪmd]
the **animal** **turned** **to** **(** **river** **in** **New** **Guinea** **)** **;** **but** **quickly** **reloading** **,** **I** **aimed**
这 动物 转向 到 (河 在 新的 几内亚) ; 但 迅速地 重新装弹 , 我 旨在
[əˈgen] ,
again **,**
再次 ,

那动物转向（新几内亚的一条河）；但我迅速重新装弹，再次瞄准。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] ([streɪt] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə]) [wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər] ,
and **this** **second** **(** **strait** **in** **Australia** **)** **was** **more** **successful** **,** **for** **,**
和 这 第二 (海峡 在 澳大利亚) 曾是 更多的 成功的 , 为了 ,

而这第二次（在澳大利亚的）海峡航行则更为成功，因为：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊnd][laɪk][ə; eɪ] ([beɪ][ɪn] [ɔːˈstreɪliə]) , [hiː; hi][fel] [ded] ,

with	a	bound	like	a	(	bay	in	Australia	)	,	he	fell	dead	,
和	一个	边界	喜欢	一个	(	湾	在	澳大利亚	)	,	他	跌倒	死的	,

他像（澳大利亚的）海湾动物一样猛地一跃，倒地身亡。

[waɪl] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɜːrd] ['gæləpt] [ə'weɪ][ɪn] ([keɪp][ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]) .

while	the	rest	of	the	herd	galloped	away	in	(	cape	in	North	Carolina	)	.
尽管	这	休息	的	这	一群	疾驰	离开	在	(	岬	在	北	卡罗莱纳	)	.

其余的牛群则在（北卡罗来纳州的海角）飞奔而去。

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] (['aɪlənd][ɔːf][ðə; ðɪ][koʊst][ʌv; əv]['skɑːtlənd]) [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;

Our	guide	uttered	a	(	island	off	the	coast	of	Scotland	)	of	delight	;
我们的	指导	说出	一个	(	岛	离开	这	海岸	的	苏格兰	)	的	喜	;

我们的导游欣喜地说道（苏格兰海岸附近的一个岛屿）;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] (['rɪvər][ɪn]['dʒɔːrdʒə]) [ænd; ənd]['tɪndər] ,

and	as	he	was	provided	with	(	river	in	Georgia	)	and	tinder	,
和	作为	他	曾是	假如	和	(	河	在	乔治亚州	)	和	火种	,

他得到了（佐治亚州的一条河）和引火物，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['fiːstɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑːn] (['sɪti][ɪn] [fræns]) ['tendər] (['sɪti][ɪn] [nuː] [jɔːk])

we	were	soon	feasting	luxuriously	on	(	city	in	France	)	tender	(	city	in	New	York	)
我们	是	很快	盛宴	奢华地	在	(	城市	在	法国	)	投标	(	城市	在	新的	约克	)

[steɪks] .

steaks	.
牛排	.

我们很快就享用到了（法国某城市）鲜嫩的（纽约某城市）牛排。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][praɪz][æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ([beɪ][ɪn]

Leaving	the	larger	share	of	our	prize	as	a	feast	for	the	(	bay	in
离开	这	更大的	分享	的	我们的	奖	作为	一个	盛宴	为了	这	(	湾	在

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]) ,

Massachusetts	)	,
马萨诸塞州	)	,

我们将大部分奖金留给（马萨诸塞州的）海湾享用。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] ,

we	started	for	home	,
我们	开始	为了	家	,

我们开始往家走。

['æftər] ['fruːtləs] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ə; eɪ] ([keɪp] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə]) [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ænəməlz]

after	fruitless	attempts	to	detach	a	(	cape	in	South	America	)	from	the	animal's
后	徒劳无功	尝试	到	分离	一个	(	岬	在	南	美国	)	从	这	动物

[hed] .

head	.
头	.

在徒劳地尝试将（南美洲的披肩）从动物头上取下之后。

[sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læbərɪnθ] ['pʌz(ə)l] [ɪn][noʊ] . - .

SOLUTION	OF	LABYRINTH	PUZZLE	IN	No	.	102	.
解决方案	的	迷宫	谜	在	不	.	-	.

第 102 题迷宫谜题的解答。

['entər][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] , [pæs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][θɜːrd] [speɪs] , [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ][left] ,

Enter	at	the	gate	,	pass	to	the	third	space	,	turn	to	the	left	,
进入	在	这	门	,	经过	到	这	第三	空间	,	转动	到	这	左边	,

从大门进入，走到第三个格子，然后左转，

[ðen] [meɪk] [fɜːrst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .

then	make	first	turn	to	the	right	.
然后	制作	第一的	转动	到	这	正确的	.

然后先向右转弯。

[tɜːrn] ['ʌpwərd] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðens] ['daʊnwərd] ,

Turn	upward	,	then	to	the	right	,	thence	downward	,
转动	向上	,	然后	到	这	正确的	,	因此	向下	,

先向上转，再向右转，然后向下转。

[ðens] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌnˈtɪl] [fɔːrst] [tuː; tə][tɜːrn] ['ʌpwərd] .

thence	across	to	the	left	until	forced	to	turn	upward	.
因此	穿过	到	这	左边	直到	强制	到	转动	向上	.

然后向左横穿，直到被迫向上转弯。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] ['daʊnwərd] .

Then	to	the	right	,	then	downward	.
然后	到	这	正确的	,	然后	向下	.

然后向右，然后向下。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɔːlmoʊst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] , ['ʌpwərd] , [tuː; tə][left] ,

Then	to	the	right	almost	across	the	puzzle	,	upward	,	to	left	,
然后	到	这	正确的	几乎	穿过	这	谜	,	向上	,	到	左边	,

然后向右几乎穿过拼图，向上，向左，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] ['iːzi] .

and	the	remainder	of	the	course	is	easy	.
和	这	余	的	这	课程	是	简单的	.

课程的其余部分都很简单。

[sæd] , [bʌt; bət][dʒʌst] .

SAD	,	BUT	JUST	.
伤心	,	但	只是	.

令人难过，但就是这样。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['eɪtɪŋ] .

BY	MARGARET	EYTINGE	.
经过	玛格丽特	eytinge	.

作者：玛格丽特·艾廷格。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn]

A	monkey	and	a	porcupine
一个	猴	和	一个	豪猪

一只猴子和一只豪猪

[went] [aʊt][tuː; tə] [wɔːk] [wʌn] [naɪt] —

Went	out	to	walk	one	night	—
去	出去	到	走	一	夜晚	—

一天晚上出去散步——

- [twʌz] [ɪn] [sepˈtembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]

'	Twas	in	September	,	and	the	moon
-	那是	在	九月	,	和	这	月亮

那是九月，月亮

[ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] —

And	stars	were	shining	bright	—
和	明星	是	灼灼	明亮的	—

繁星闪烁——

[wen] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] ,

When	,	in	a	garden	near	the	road	,
什么时候	,	在	一个	花园	靠近	这	路	,

当，在路边的一个花园里，

[ðeɪ] [spaɪd][ə; eɪ]['splendɪd] [triː] ,

They	spied	a	splendid	tree	,
他们	间谍	一个	灿烂	树	,

他们发现了一棵美丽的树，

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [red] ,

As	full	of	peaches	,	round	and	red	,
作为	满的	的	桃子	,	圆形的	和	红色的	,

像满是圆润鲜红的桃子一样，

[æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

As	ever	it	could	be	.
作为	曾经	它	可以	是	.

一如既往。

[ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [bræntʃ] [ðæt] ['mʌŋki] [riːtʃt]

The	topmost	branch	that	monkey	reached
这	最顶层	分支	那	猴	达到

猴子到达的最高树枝

[ɪn][wʌn] [ə'staʊndɪŋ] [baʊnd] ,

In	one	astounding	bound	,
在	一	惊人	边界	,

以惊人的速度一跃而起，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['raɪpɪst] ['piːtʃɪz] [ðer; ðər]

And	soon	the	ripest	peaches	there
和	很快	这	最成熟的	桃子	那里

很快，那里就会有最成熟的桃子。

[wɜːr; wər] [struːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

Were	strewn	upon	the	ground	;
是	散落的	之上	这	地面	;

散落在地上；

[ænd; ənd] - [mʌŋ] [ðem; ðəm] [roʊld] [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn]

And	'	mong	them	rolled	the	porcupine
和	-	蒙	他们	滚动	这	豪猪

而豪猪也滚进了他们之中。

[wɪð; wɪθ] - [skɪl] ,

With	porcupiney	skill	,
和	-	技能	,

像豪猪一样熟练，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðæt] [spɑːt][hiː; hi] [bɔːr]

And	when	he	left	that	spot	he	bore
和	什么时候	他	左边	那	点	他	钻孔

当他离开那个地方时，他带着

[ə; eɪ] [piːtʃ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [kwɪl] .

A	peach	upon	each	quill	.
一个	桃	之上	每个	鹅毛笔	.

每支羽毛笔上都画着一个桃子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [læft] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd]

And	how	they	laughed	,	the	monkey	and
和	如何	他们	笑了	,	这	猴	和

猴子和它们笑得多么开心啊！

[hɪz; ɪz] ['veri] [ʃɑːrp] [jʌŋ] [tʃʌm] ,

His	very	sharp	young	chum	,
他的	非常	锋利的	年轻的	密友	,

他那位非常机敏的年轻朋友，

[wen] , [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [eɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] !

When	,	safe	at	home	,	they	ate	them	all	!
什么时候	,	安全的	在	家	,	他们	吃	他们	全部	!

回到家后，他们安全地把它们全吃光了！

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [glʌm] ;
But **soon** **they** **looked** **quite** **glum** **;**
但 很快 他们 看起来 相当 沮丧 ;

但很快他们就显得很沮丧;

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] ['vaʊd]
And **ere** **the** **night** **had** **passed** **they** **vowed**
和 埃雷 这 夜晚 有 通过了 他们 发誓

夜幕尚未过去，他们便发誓

[ðeid] ['nevər] [stiːl] [ə'gen] ;
They'd **never** **steal** **again** **;**
他们会 绝不 偷 再次 ;

他们再也不会偷东西了;

[fɔːr; fər] " [oʊ] !
For **"** **Oh** **!**
为了 " 哦 !

对于"哦!

" [ðeɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] " [oʊ] !
" **they** **groaned** **,** **and** **"** **Oh** **!**
" 他们 呻吟 , 和 " 哦 !

他们呻吟着，"哦!

" [ðeɪ] [moʊn] ,
" **they** **moaned** **,**
" 他们 呻吟 ,

他们呻吟着，

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['piːtʃi] [peɪn] .
" **We've** **got** **a** **peachy** **pain** **.**
" 我们已经 得到 一个 桃子味 疼痛 .

"我们遇到了非常棘手的问题。"

" ['futnəuts] :
" **FOOTNOTES** **:**
" 脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , [ɑːk'toʊbər][fɔːr] .
[**1** **]** **Begun** **in** **Harper's** **Young** **People** **No** **.** **101** **,** **October** **4** **.**
[1] 开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 十月 4 .

[1] 始于 10 月 4 日的《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神